

Āryadeva

Caryāmelāpakapradīpa

— A SARIT edition

Edited by C.K. Wedemeyer

SARIT

SARIT

Contents

Contents	i
Title Page	iii
1 Abbreviations and Sigla	1
1.1 Primary Textual Sources	1
1.2 Other Textual Citations	2
1.3 Typographical Conventions and Miscellaneous Abbreviations	10
2 Homage	10
3 Chapter I :: prabodhana.melāvana.saṃśaya.panicchedaḥ	11
4 Chapter II :: kāya.viveka.melāvana.saṃśaya.panicchedaḥ	22
5 Chapter III :: vāg.viveka.melāvana.saṃśaya.panicchedaḥ	42
6 Chapter IV :: citta.viveka.melāvana.saṃśaya.panicchedaḥ	69
7 Chapter V :: karmānta.vibhāga.melāvana.saṃśaya.panicchedaḥ	86
8 Chapter VI :: saṃvṛti.satya.melāvana.saṃśaya.panicchedaḥ	96
9 Chapter VII :: paramārtha.satya.melāvana.saṃśaya.panicchedaḥ	106
10 Chapter VIII :: apratiṣṭhita.nirvāṇa.dhātu.melāvana.saṃśaya.panicchedaḥ	
11 Chapter IX :: bodhisattva.carita.dharmodayābhisambodhi.prapañcatā.melāvana.saṃśaya.panicchedaḥ	
12 Chapter X :: niṣprapañca.caryā.melāvana.saṃśaya.panicchedaḥ	149
13 Chapter XI :: atyanta.niṣprapañca.caryā.melāvana.saṃśaya.panicchedaḥ	
14 Glossaries	167
14.1 English-Sanskrit-Tibetan Glossary . .	167
14.2 Sanskrit-Tibetan-English Glossary . .	185
14.3 Tibetan-Sanskrit-English Glossary . .	203

Appendix A : Bibliographic Notes	221
Appendix B : Text Input System	221
Appendix C : References Declaration	223
The TEI Header	223

Title Page

The Caryāmelāpakapradīpa - SARIT transcript

Editing by Christian K. Wedemeyer, University of Chicago

Conversion to TEI markup by Richard Mahoney, Indica et Buddhica

<http://sarit.indology.info/> 2009

1 Abbreviations and Sigla

xxvi

1.1 Primary Textual Sources

SKT Edited Sanskrit text of the *Caryāmelāpakapradīpa* of Āryadeva, based on sources as follows :

- A** Microfilm copy of Sanskrit manuscript held by the Asiatic Society of Bengal : manuscript no. 4837 ; catalogued as *Vajrayānasādhanāṅgānī* ; palm leaf, 36 leaves, Old Newari/Proto-Bengali script, 28.5 3 5 cm. (The first half of MS B.)
- B** Microfilm copy of Sanskrit manuscript held by the National Archives, Kathmandu, Nepal : manuscript no. 3-363/vi, bauddhatantra 8 ; catalogued as *Samśaya-pariccheda* ; palm leaf, 36 leaves, Old Newari/Proto-Bengali script, 28.5 3 5 cm ; NGMPP reel no. A48/6, filmed on 19 October 1970. (The second half of MS A, minus the last folio.)
- C** Microfilm copy of photograph of Sanskrit manuscript made by Rāhul Sāṅkrtyāyan in Tibet (Ngor Monastery) ; paper, 69 leaves (final 27 containing CMP), Old Bengali script, 12.33 3 2.17 in., 9 lines per side, Bandurski no. Xc 14/30.
- Pn** *editio princeps* of Janardan Pandey (See Pandey 2000).
xxvii
- TIB** Edited text of *Spyod pa bsdus pa'i sgron ma*—the Tibetan translation of the *Caryāmelāpakapradīpa* by Śradhākaravarman and Rin-chen bZang-po.
- Co** Co-ne edition ; microform copy by IASWR held in library of American Institute of Buddhist Studies/ Columbia Center for Buddhist Studies, Columbia University, New York.
- D** sDe-dge edition ; facsimile reprint of xylographic edition in *poṭhi* format, published as part of the dGongsrdzogs of H.E. the Karmapa XVI (Delhi : Delhi Karmapae Choedhey, 1984) held in Columbia University

Libraries.

N sNar-thang edition ; xylographic copy held by the Danish Royal Library (Det Kongelige Bibliotek), Copenhagen, Denmark.

P Peking edition ; facsimile edition of the copy of Otani University (as *Chibetto Daijōkyō—Tibetan Tripitaka*, ed. D. T. Suzuki) held at the Danish Royal Library.

TIB[Chag] Readings from Chag Lo-tṣā-ba's translation of CMP found in RNSG.

1.2 Other Textual Citations

AKṬ *Amṛtakaṇikā-ṭippanī* of Raviśrījñāna (See Lal 1994 ::

<http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB%5Cchar%27%26attribute=%40attr+1%3D4%5Cchar%27%26query=Ravi%2C5%9Br%2C4%ABj%2C3%B1%2C4%81na%5Cchar%27%26operator=%40and%5Cchar%27%26attribute2=%40attr+1%3D31%5Cchar%27%26query2=1994%5Cchar%27%26action=5search>)

AKU *Abhibodhikramopadeśa* attributed to Āryadeva (Tōh. 1806)

AKUN *Amṛtakaṇikodyota-nibandha* of Vibhūticandra (See Lal 1994 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB%5Cchar%27%26attribute=%40attr+1%3D4%5Cchar%27%26query=Ravi%2C5%9Br%2C4%ABj%2C3%B1%2C4%81na%5Cchar%27%26operator=%40and%5Cchar%27%26attribute2=%40attr+1%3D31%5Cchar%27%26query2=1994%5Cchar%27%26action=search>) 10

ĀM Kambala's *Ālokamālā* (See Lindtner 2003 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB%5Cchar%27%26attribute=%40attr+1%3D4%5Cchar%27%26query=%2C4%80lokam%2C4%81%2C4%81%5Cchar%27%26operator=%40and%5Cchar%27%26attribute2=%40attr+1%3D31%5Cchar%27%26query2=2003%5Cchar%27%26action=search>) 20

ASPP *Aṣṭasāhasrikā-prajñāpāramitā Sūtra* (See Vaidya 1960 :: [http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB%5Cchar%27%26attribute=%40attr+1%3D4%5Cchar%27%26query=A%2E1%2B9%2A3%2E1%2B9%2ADas%](http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB%5Cchar%27%26attribute=%40attr+1%3D4%5Cchar%27%26query=A%2E1%2B9%2A3%2E1%2B9%2ADas%2)

C4%81hasrik%C4%81+praj%C3%B1%C4%81p%C4%81ramit%C4%81\char'&operator=%40and\char'&attribute2=%40attr+1%3D31\char'&query2=1960\char'&action=search)

5 **AVS** *Advayavajra-saṅgraha* (See Shastri 1927 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char'&attribute=%40attr+1%3D4\char'&query=Advayavajrasa%E1%B9%81graha\char'&operator=%40and\char'&attribute2=%40attr+1%3D31\char'&query2=1927\char'&action=search>)

10 **BHSD** Buddhist Hybrid Sanskrit Dictionary (See Edgerton 1957 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char'&attribute=%40attr+1%3D1003\char'&query=Edgerton\char'&operator=%40and\char'&attribute2=%40attr+1%3D4\char'&query2=Buddhist+Hybrid+Sanskrit+Dictionary\char'&action=search>)

15 **CGKV** *Caryāgītikosaṅgraha* of Munidatta (See Kværne 1977 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char'&attribute=%40attr+1%3D1003\char'&query=Kv%C3%A6rne\char'&operator=%40and\char'&attribute2=%40attr+1%3D31\char'&query2=1977\char'&action=search>)

xxviii

Chandra Das *A Tibetan-English Dictionary*, ed. Sarat Cha-

ndra Das (see Das 1899 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char'&attribute=%40attr+1%3D1003\char'&query=Das%2C+Sarat+Chandra\char'&operator=%40and\char'&attribute2=%40attr+1%3D4\char'&query2=A+Tibetan-English+Dictionary\char'&action=search>)

25 **CMP** *Caryāmelāpakapradīpa* of Āryadeva (edited text as found herein)

30 **CS-Tucci** *Catuhstava* of Nāgārjuna (See Tucci 1932 :: (1932), pp. 309-325, <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=z3950.dbf.ddb.de%3A210%2FZDB\char'&attribute=%40attr+1%3D4\char'&query=Journal+of+the+Royal+Asiatic+Society\char'&operator=\char'&>

- attribute2=\char'&query2=\char'&action=search)
- CS-Patel** *Catuhstava* of Nāgārjuna (See Patel 1932 :: VIII (1932), pp. 316-331, <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=z3950.dbf.ddb.de%3A210%2FZDB\char'&attribute=%40attr+1%3D4\char'&query=Indiar+Historical+Quarterly\char'&operator=\char'&attribute2=\char'&query2=\char'&action=search>)
- CVP** *Cittaviśuddhiprakaraṇa* attributed to Āryadeva (See Shāstrī 1898 :: <http://example.com> ; and Patel 1949 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char'&attribute=%40attr+1%3D4\char'&query=Cittavi%2C5%9Buddhiprakara%E1%B9%87a\char'&operator=%40and\char'&attribute2=%40attr+1%3D31\char'&query2=1949\char'&action=search>)
- DK** sDe-dge bKa'-gyur
- DN** *Dīgha-nikāya* (See Davids and Carpenter 1903 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char'&attribute=%40attr+1%3D1003\char'&query=Rhys+Davids\char'&operator=%40and\char'&attribute2=%40attr+1%3D4\char'&query2=D%C4%ABgha+Nik%C4%81ya+\char'&action=search>)
- GS** *Guhyasiddhi* of Padmavajra (See Rinpoche and Dwivedi 1987 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char'&attribute=%40attr+1%3D4\char'&query=Guhyasiddhi\char'&operator=%40and\char'&attribute2=%40attr+1%3D31\char'&query2=1987\char'&action=search>)
- GST** *Guhyasamāja Tantra* (See Matsunaga 1978 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char'&attribute=%40attr+1%3D4\char'&query=Guhyasam%C4%81ja+Tantra\char'&operator=%40and\char'&attribute2=%40attr+1%3D31\char'&query2=1978\char'&action=search>)
- GSUT** *Guhyasamāja Uttaratantra* (See Bhattacharyya 1931 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char'&attribute=%40attr+1%3D4\char'&query=Guhyasam%C4%81ja+Tantra\>

15

- char'&operator=%40and\char'&attribute2=%40attr+1%3D31\char'&query2=1931\char'&action=search)
- 5 **HJ** *Hobson-Jobson* (See Yule and Burnell 1886 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char'&attribute=%40attr+1%3D1003\char'&query=Yule%2C+Henry\char'&operator=%40and\char'&attribute2=%40attr+1%3D4\char'&query2=Hobson-Jobson\char'&action=search>)
- 10 **Jäschke** *A Tibetan-English Dictionary* of H.A. Jäschke (See Jäschke 1881 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char'&attribute=%40attr+1%3D1003\char'&query=J%C3%A4schke%2C+H.+A.\char'&operator=%40and\char'&attribute2=%40attr+1%3D4\char'&query2=A+Tibetan-English+Dictionary\char'&action=search>)
- 15 **KP** *Kāśyapa-parivarta* (See von Staël-Holstein 1977 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char'&attribute=%40attr+1%3D4\char'&query=K%C4%81%C3%A7yapaparivarta\char'&operator=%40and\char'&attribute2=%40attr+1%3D31\char'&query2=1977\char'&action=search>)
- 20 **KRP** *Kinnara-rāja-paripṛcchā* (See Harrison 1992 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char'&attribute=%40attr+1%3D4\char'&query=Druma-kinnara-r%C4%81ja-parip%E1%B9%9Bcch%C4%81-s%C5%ABtra\char'&operator=%40and\char'&attribute2=%40attr+1%3D31\char'&query2=1992\char'&action=search>)
- 25 **LAS** *Laṅkāvatārasūtra* (See Nanjio 1923 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char'&attribute=%40attr+1%3D4\char'&query=La%E1%B9%85k%C4%81vat%C4%81ras%C5%ABtra\char'&operator=%40and\char'&attribute2=%40attr+1%3D31\char'&query2=1923\char'&action=search>)
- 30 **MNS** *Mañjuśrī-nāma-saṅgīti* (See Davidson 1981 :: vol. XX (1981), pp. 1-69, <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=z3950.dbf.ddb.de%3A210%2FZDB\char'&attribute=%40attr+1%3D4\char'&query=Melanges+>
- 35

chinois+et+bouddhiques\char'&operator=\char'&attribute2=
\char'&query2=\char'&action=search)

MV *Mahāyāna-viṃśikā* of Nāgārjuna (See Tucci 1982 ::
<http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char'&attribute=%40attr+1%3D4\char'&query=Mah%2C%81y%2C%81na-vi%2E1%2B9%2C%83%2C5%2B9Bik%2C%81\char'&operator=%40and\char'&attribute2=%40attr+1%3D1004\char'&query2=Tucci%2C+Giuseppe\char'&action=search>)

M-W *A Sanskrit-English Dictionary*, ed. M. Monier-Williams 10
(See Monier-Williams 1899 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char'&attribute=%40attr+1%3D4\char'&query=A+Sanskrit-English+Dictionary\char'&operator=%40and\char'&attribute2=%40attr+1%3D31\char'&query2=1899\char'&action=15search>)

NTED *The New Tibetan-English Dictionary of Modern Tibetan* (See Goldstein 2001 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char'&attribute=%40attr+1%3D4\char'&query=The+New+Tibetan-English+Dictionary+of+Modern+Tibetan\char'&operator=%40and\char'&attribute2=%40attr+1%3D31\char'&query2=2001\char'&action=search>)

PED *Pali-English Dictionary* (See Davids and Stede 25
[1921–25] 1999 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char'&attribute=%40attr+1%3D4\char'&query=Pali-English+Dictionary\char'&operator=%40and\char'&attribute2=%40attr+1%3D1003\char'&query2=Rhys+Davids\char'&action=search>)

PK *Pañcakrama* of Nāgārjuna (See Mimaki and Tomabechi 1994 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char'&attribute=%40attr+1%3D4\char'&query=Pa%2C%2B1cakrama\char'&operator=%40and\char'&attribute2=%40attr+1%3D31\char'&query2=1994\char'&action=search>)

PK-Poussin *Pañcakrama* of Nāgārjuna (See La Vallée Po-

ussin 1894 :: [http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char' & attribute=%40attr+1%3D4\char' & query=%C3%89tudes+ et+textes+tantriques+Pa%C3%B1cakrama\char' & operator= %40and\char' & attribute2=%40attr+1%3D1003\char' & query2=La+Vall%C3%A9e+Poussin%2C+L.+de\char' & action=search\)](http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB%5Cchar%27&attribute=%40attr+1%3D4%5Cchar%27&query=%C3%89tudes+et+textes+tantriques+Pa%C3%B1cakrama%5Cchar%27&operator=%40and%5Cchar%27&attribute2=%40attr+1%3D1003%5Cchar%27&query2=La+Vall%C3%A9e+Poussin%2C+L.+de%5Cchar%27&action=search)

xxix

PKṬ *Pañcakramatīpṇā* of Parahitarakṣita (See La Vallée

Poussin 1894 :: [http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char' & attribute=%40attr+1%3D4\char' & query=%C3%89tudes+ et+textes+tantriques+Pa%C3%B1cakrama\char' & operator= %40and\char' & attribute2=%40attr+1%3D1003\char' & query2=La+Vall%C3%A9e+Poussin%2C+L.+de\char' & action=search\)](http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB%5Cchar%27&attribute=%40attr+1%3D4%5Cchar%27&query=%C3%89tudes+et+textes+tantriques+Pa%C3%B1cakrama%5Cchar%27&operator=%40and%5Cchar%27&attribute2=%40attr+1%3D1003%5Cchar%27&query2=La+Vall%C3%A9e+Poussin%2C+L.+de%5Cchar%27&action=search)

PKṬYM *Pañcakramatīpṇā Yogīmanoharā* of Muniśrībh-
adra (See Jiang and Tomabechi 1996 :: [http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char' & attribute=%40attr+1%3D4\char' & query=Pa%C3%B1cakrama%E1%B9%ADippa%E1%B9%87%C4%AB\char' & operator=%40and\char' & attribute2=%40attr+1%3D31\char' & query2=1996\char' & action=search\)](http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB%5Cchar%27&attribute=%40attr+1%3D4%5Cchar%27&query=Pa%C3%B1cakrama%E1%B9%ADippa%E1%B9%87%C4%AB%5Cchar%27&operator=%40and%5Cchar%27&attribute2=%40attr+1%3D31%5Cchar%27&query2=1996%5Cchar%27&action=search))

PSED *A Practical Sanskrit-English Dictionary* by V.S Apte

(See Apte 1890 :: [http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char' & attribute=%40attr+1%3D4\char' & query=Practical+Sanskrit-English+ Dictionary\char' & operator=%40and\char' & attribute2= %40attr+1%3D1003\char' & query2=Apte%2C+Vaman+ Shivaram\char' & action=search\)](http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB%5Cchar%27&attribute=%40attr+1%3D4%5Cchar%27&query=Practical+Sanskrit-English+Dictionary%5Cchar%27&operator=%40and%5Cchar%27&attribute2=%40attr+1%3D1003%5Cchar%27&query2=Apte%2C+Vaman+Shivaram%5Cchar%27&action=search))

PU *Pradīpoddyotana-nāma-ṭīkā-ṣaṭkoṭi-vyākhyā* of Candra-
kīrti (See Chakravarti 1984 :: [http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char' & attribute=%40attr+1%3D4\char' & query=Gu%C2%82hya%C2%82sa%C2%82m%C4%81ja% C2%82ta%C2%82ntra%C2%82pra%C2%82d%C4%ABpodyota% C2%82na%C2%82%E1%B9%AD%C4%ABk%C4%81%](http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB%5Cchar%27&attribute=%40attr+1%3D4%5Cchar%27&query=Gu%C2%82hya%C2%82sa%C2%82m%C4%81ja%C2%82ta%C2%82ntra%C2%82pra%C2%82d%C4%ABpodyota%C2%82na%C2%82%E1%B9%AD%C4%ABk%C4%81))

E1%B9%A3a%C2%82%E1%B9%ADko%E1%B9%ADi%C2%82vy%C4%81khy%C4%81\char'&operator=%40and\char'&attribute2=%40attr+1%3D31\char'&query2=1984\char'&action=search)

RD *Rahasyadīpikā* commentary of Vanaratna on Vasantatilakā Tantra (See Rinpoche and Dwivedi 1990 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char'&attribute=%40attr+1%3D4\char'&query=Vasantatilak%C4%81+%3A+%C5%9Ar%C4%ABma%C2%82dva%C2%82na%C2%82ra%C2%82tna%C2%82pra%C2%82%E1%B9%87%C4%ABta%C2%82y%C4%81+Rahasyad%C4%ABpik%C4%81vy%C4%81khyay%C4%81+sahit%C4%81\char'&operator=%40and\char'&attribute2=%40attr+1%3D31\char'&query2=1990\char'&action=search>) 5 15

RÑGC *Rim-lnga 'grel-chen (or sLob dpon klu sgrub mdzad pa'i rim lnga'i 'grel chen rdo rje 'chang chen po'i dgongs pa zhes bya ba)* of Jo-nang Tāranātha (See Tāranātha 1976 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char'&attribute=%40attr+1%3D4\char'&query=Rim+l%E1%B9%85a%CA%BEi+%CA%BEgrel+chen+Rdo+rje+%CA%BEcha%E1%B9%85+chen+po%CA%BEi+dgo%E1%B9%85s+pa\char'&operator=%40and\char'&attribute2=%40attr+1%3D31\char'&query2=1976\char'&action=search>) 25

RÑSG *Rim lnga gsal sgron (or Rgyud kyi rgyal po dpal gsang ba 'dus pa'i man ngag rim pa lnga rab tu gsal ba'i sgron me)* of rJe Rinpoche bLo-bzang Gragspa (See Tsong-kha-pa, *The Collected Works*, 1975–, vol. 11 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char'&attribute=%40attr+1%3D4\char'&query=Khams+gsum+chos+kyi+rgyal+po+tsong+kha+pa+chen+po%27i+gsung+%27bum\char'&operator=%40and\char'&attribute2=%40attr+1%3D31\char'&query2=1975\char'&action=search>) 30 35

SBS *Sarvabuddhasamāyoga Tantra*

S[K]P *Svādhiṣṭhāna-[krama-]prabheda* of Āryadeva (See Pā-

- ṇḍey 1990 :: vol. X (1990), pp. 3-24, <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB%5C%27&attribute=%40attr+1%3D4%5C%27&query=Dh%2C%27AB%2E1%2B8%2A5+%3A+durlabha%5C%27&operator=%40and%5C%27&attribute2=%40attr+1%3D31%5C%27&query2=1986%5C%27&action=search>)
- 5
- SRS** *Samādhirājasūtra* (See Vaidya 1961 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB%5C%27&attribute=%40attr+1%3D4%5C%27&query=Sam%2C%27%28%27dhir%2C%27%28%27jas%2C%27%28%27ABtra%5C%27&operator=%40and%5C%27&attribute2=%40attr+1%3D31%5C%27&query2=1961%5C%27&action=search>)
- 10
- SS** *Subhāṣitasan̄graha* (See Bendall 1905 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB%5C%27&attribute=%40attr+1%3D4%5C%27&query=Subh%2C%27%28%27%2E1%2B9%2A3ita-sa%2E1%2B9%283graha%5C%27&operator=%40and%5C%27&attribute2=%40attr+1%3D31%5C%27&query2=1905%5C%27&action=search>)
- 15
- STTS** *Sarvatathāgata-tattva-saṅgraha* (See Horiuchi 1968 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB%5C%27&attribute=%40attr+1%3D4%5C%27&query=Sarva-tath%2C%27%28%27gata-tattva-samgraham%5C%27&operator=%40and%5C%27&attribute2=%40attr+1%3D1004%5C%27&query2=Horiuchi%2C+Kanjin%5C%27&action=search>)
- 20
- 25
- SUṬ** *Sekoddeṣāṭīkā* of Nadapāda (See Carelli 1941 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB%5C%27&attribute=%40attr+1%3D4%5C%27&query=Sekodde%2C%27%28%27%2E1%2B9%2AD%2C%27%28%27%28%27%5C%27&operator=%40and%5C%27&attribute2=%40attr+1%3D31%5C%27&query2=1941%5C%27&action=search>)
- 30
- SUT** *Sam̄varodaya Tantra* (See Tsuda 1974 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB%5C%27&attribute=%40attr+1%3D4%5C%27&query=Sa%2E1%2B9%281varodaya-tantra%5C%27&operator=%40and%5C%27&attribute2=%40attr+1%3D31%5C%27&query2=1974%5C%27&action=search>)
- 35

YST *Yoginīsañcāra Tantra* (See Pandey 1998 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB%5Cchar%27&attribute=%40attr+1%3D4%5Cchar%27&query=Yogin%2C4%20A%20B%20C%3%20B%20C%4%2081ra-tantram%5Cchar%27&operator=%40and%5Cchar%27&attribute2=%40attr+1%3D31%5Cchar%27&query2=1998%5Cchar%27&action=search>)

1.3 Typographical Conventions and Miscellaneous Abbreviations

xxx

[...] Material added by translator

{...} Material found only in the Sanskrit

(...) Material found only in the Tibetan translation

(~~strikeout~~) characters that are cancelled in the original manuscript

5

***saṃskṛta** Sanskrit terms reconstructed from Tibetan testimony

***bod skad** Tibetan terms reconstructed from Sanskrit testimony

Syllable cancelled in original manuscript (most common in C)

10

? Syllable unclear in original manuscript

[A :27a] Page break in MS A

[B :69b] Page break in MS B

[C :55a] Page break in MS C

15

MS(S) Manuscript(s)

Skt. Sanskrit (language)

Tib. Tibetan (language)

2 Homage

[CMP tr. 335
135

CMP00.001/ [A :1b]: [C :42a]: || namaḥ śrī.vajrasattvāya
||^{§7}

CMP00.002/ namata

khasama.niḥsvabhāva.śuddhaṃ
namatāśeṣam anakṣaram avācyam |

CMP00.003/ namatātītānāgata.sarvagataṃ

namata samastāśeṣa.sarva.śūnyam || §⁹

3 Chapter I :: prabodh- ana.melāvana.saṃśaya.paricchedaḥ

337

[CMP tr.

137–149

CMP01.001/ atra vajrayāne dvividha.mantra.mukha.caryācāryair

mantra.parāyaṇair adhyātma.parāyaṇaiś ca śruti.pāraṅgataiḥ
sarva.sattvānugrahārthibhiḥ sūtroktārtha.vacana.vispaṣṭī.karaṇārtham

aneka.śṛṅgāra.lalita.pada.vākya.śloka.gāthāryābandhādi.nigūḍha.śabda.racanā.

5 sadbhāva.tantrād uddhṛtya bāla.prabodhanārtham sādha-
nāṅgāni pradīpakāni kriyante | §¹⁰

CMP01.002/ yuktam etad āsīt kṛta.tretā.dvāpara.yugeṣu

lokānām āyur.ārogya.sampad.dāna.śīla.caryādi.guṇa.sampannānām

śāstrāśraya.parāmarṣāt tattva.jñānābhiniṣṭhānām lalita.padādi.nigūḍha.śabda.d

2 sarvagataṃ]

namatātītānāgata.sarvagataṃ] C
(and TIB); A

namatā'nāgatasarvagaṃ

sugataṃ; Pn regularizes to

namatānāgatasarvagaṃ sugataṃ.

2 ca] adhyātma.parāyaṇaiś ca] C
(and TIB); A

adhyātmaparāyaṇaiḥ.

3 karaṇārtham] sūtroktā-

rtha.vacana.vispaṣṭīkaraṇārtham]

A; C sūtakoktā-

rtha.vacana.vispaṣṭīkaraṇārtham;

TIB suggests

*sūtra.tantra.kalpoktārtha.vacana.vispaṣṭīkaraṇārtham]

4 prabandhaiḥ] an-

eka.śṛṅgāra.lalita.pada.vākya.śloka.gāthāryābandhādi.nigūḍha.śabda.racanā.prabandhaiḥ]

C; A .gāthāryābandhā-

ādi.nigūḍha.śabda.racanā.prabaddhaiḥ;

Pn an-

eka.śṛṅgāra.lalita.pada.vākya.loka.gāthā"ryābandhādi.nigūḍha.śabda.racanā.prabaddhaiḥ.

6 pradīpakāni] pradīpakāni] C
(and TIB); not found in A or Pn.

7 yuktam] yuktam] AC; TIB

suggests *ayuktam (mi rigs).

7 āsīt] C inserts yataḥ; TIB

inserts *tat kasya hetoḥ (de ci'i
phyir zhe na).

7 yugeṣu]

kṛta.tretā.dvāpara.yugeṣu] C (also

Pn); A kṛta.te.a.dvāpara.yugeṣu.

9 parāmarṣāt] .parāmarṣāt] A; C

parāmarṣanāt; Pn regularizes to

.parāmarṣāt.

5 karaṇārtham]

lita.padādi.nigūḍha.śabda.dvāreṇa]

C (and TIB); A .gāthāryābandhādi.nigūḍha.śabda.racanā.prabandhaiḥ]

lalitapadānigūḍhaśabdadvāreṇa;

Pn analyzes as lalitapadāni

gūḍhaśabdadvāreṇa.

tattvaṃ pratipāditam tat te cādhiḡacchanti | § 11

338 CMP01.003/ idānīm tu kali.yuge lokā āyur.ārogya.sampad.vihīnāḥ
 śaṭha.kapaṭa.duṣṭama[A :2a]: da.mātsaryerṣyāśayāḥ pra-
 jñā.hīnā mithyā.drṣṭayah kukarmābhi- [C :42b]: ratayo yā-
 val lalita.padādi.nigūḍha.śabdārtha.niścayeṣv aśaktatvāt 5
 tattvaṃ nānveṣayanti | tato bāhya.śāstra.parāmarṣa.vikṣepāt
 tattvaṃ anadhigamyā kālam kṛtvā śubhāśubha.karma.parāyaṇā
 bhavanti | tasmān mokṣa.kāmānām aprayojanaṃ lal-
 ita.pada.śṛṅgārādi.vāg.dvārāśrayaṇam śabdasya kolopam-
 atvāt | | yathōktaṃ bhagavatārtha.pratiśaraṇena bhavita- 10
 vyaṃ śabdasya tu yathā tathēti | | § 12

CMP01.004/ imam artha.vaśam jñātvāhaṃ śrī.nāgārjuna.pādāmnāyāc
 utpatti.kramānupūrveṇa niṣpanna.krama.samādhiṃ prā-
 pya saṃskṛtāsaṃskṛta.śiṣyāṇām sādihāraṇam uttāna.śabda.dvāreṇa
 mantra.tattvaṃ mudrā.tattvaṃ ātma.tattvaṃ * devatā.tattvaṃ 5
 pañca.krama.vispaṣṭi.karaṇārtham sūtra.melāpakam va-
 kṣyāmi | | § 13

CMP01.005/ tattva.hīnā na siddhyanti kalpa.koṭi.śatair
 apīty uktaṃ bhagavatā sūtrakādi sarvatra deśanā.pāṭhe |

1 te] tat te] A (or, perhaps, tan
 [for tam] te; or tanre ?); C te.

3 mātsaryerṣyāśayāḥ]

.duṣṭamada.mātsaryerṣyāśayāḥ]
 emendation (also Pn); A

.duṣṭamadamaṭsaryerṣyāśayāḥ | ;
 C

.duṣṭamada.māna.mātsaryerṣyāśayāḥ.

5 niścayeṣv] lal-

ita.padādi.nigūḍha.śabdārtha.niścayeṣv]

A; C lal-

ita.padānigūḍha.śabdārtha.niścayeṣu

|.

6 tato] tato] C; A ato.

8 aprayojanaṃ] aprayojanaṃ] C;

A na prayojanaṃ.

9 dvārāśrayaṇam] lal-

ita.pada.śṛṅgārādi.vāg.dvārāśrayaṇam]

A; C

lalita.pada.śṛṅgārādi.vākya.dvārāśrayaṇam]

12 imam] imam] C; A im; Pn

i[da]m.

12 jñātvāhaṃ] jñātvāhaṃ] C

jñātvā'haṃ A jñātvā ahaṃ.

14 sādihāraṇam] sādihāraṇam] C;
 A sādihāraṇa.

14 dvāreṇa] sādihāraṇam

uttāna.śabda.dvāreṇa] AC; Pn

sādihāraṇottāna.śabda.dvāreṇa.

15 tattvaṃ] mudrā.tattvaṃ

ātma.tattvaṃ] A; C ātma.tattvaṃ

mudrā.tattvaṃ.

15 *] Pn inserts dharmatattvaṃ

(after TIB chos kyi do kho na

nyid); AC Ø; RŃGC Ø.

15 tattvaṃ] devatā.tattvaṃ] AC;

Pn devatā.tattvaṃ ca.

16 melāpakam]

sūtra.melāpakam] A; C reads

sūtaka.melāpakam (cf. TIB); Pn

emends to

sūtra.tantra.kalpa.melāpakam as

per TIB.

19 sūtrakādi] sūtrakādi] A; C

sūtakādi; Pn sūtraka ādi.

yathôktaṃ bhagavatā [A :2b]: *catur.devī.pariṣcchā.mahāyoga.tantre*

| § 14

339

CMP01.006/ catur.aśīti.sāhasre dharmas.kandhe
mahā.muneḥ |

CMP01.007/ tattvaṃ vai ye na jānanti te ca sarve
ca niṣphalā iti || § 16

5 CMP01.008/ vajra.śiṣya uvāca || tattva.jñānena vinā
buddhatvaṃ na syād ity uktaṃ bhagavatā atas tattva-
asya lakṣaṇaṃ nāma pravacana.dvāreṇa śrotum icch-
āmi | yasmān mahāyānika.tārkikādayo neyārtham āsri-
tya nānā.prakāreṇa tattvaṃ kalpayanti | teṣāṃ saṅgrah-
10 ārthaṃ bhāṣatu bhagavān kim etad tattvaṃ nāma || § 17

CMP01.009/ vajra.gurur āha || yad bhūtaṃ tat ta-
tvaṃ || § 18

CMP01.010/ āha || kim etad bhagavan bhūtaṃ nāma
|| § 19

15 CMP01.011/ āha || yad avisaṃvādakaṃ tad bhūtaṃ
|| § 20

3 sāhasre] catur.aśīti.sāhasre] A
and PKṬYM; C catur.aśīti.sahasre.

3 |] mahā.muneḥ] C and
PKṬYM (also Pn); A mahā.mune.

4 niṣphalā] tattvaṃ vai ye na
jānanti te ca sarve ca niṣphalā] A;
C tattvaṃ vai ye na jānanti sarve
te ca niṣphalā |, is one syllable
short. The reading of A is
confirmed by PKṬYM (p. 57). Pn
tattvaṃ vai ye na jānanti sarve te
niṣphalāya vai.

6 ity] syād ity] C (also Pn); A
syādidity.

6 atas] bhagavatā atas] lack of
sandhi native to both MSS.

7 lakṣaṇaṃ] lakṣaṇaṃ] A; C
svalakṣaṇaṃ.

7 dvāreṇa] nāma
pravacana.dvāreṇa] A; C nāma ca
pravacanadvāreṇa ca.

8 tārkikādayo]
mahāyānika.tārkikādayo]

rectification; A

mahāyānikātārkikādayo; C
mahāyānikās tārkikādayo; Pn
mahāyānikātārkikādayo.

10 bhāṣatu] bhāṣatu] A; C
bhāṣyatām. Though bhāṣyatām is
the more grammatically correct
form, bhāṣatu is well-attested in
Buddhist Sanskrit. Neither form
occurs elsewhere in the parts of
the work which are Āryadeva's
own writing, though it does occur
frequently in cited quotations,
wherein bhāṣatu is the form
consistently used.

10 bhagavān] bhagavān] A; C
bhagavan.

13 bhagavan] bhagavan] SUṬ
(also Pn); C bhagavana (no
virāma); A bhagavān.

15 ||] nāma | āha ||] C; A
nāmāha ||.

CMP01.012/ āha | | kim etad avisamvādakaṃ nāma | |
§ 21

CMP01.013/ āha | | yo bhūta.nayātmakaḥ samādhis
tad avisamvādakaṃ | | § 22

CMP01.014/ āha | | ka eṣa bhūta.nayātmakaḥ samā- 5
dhir nāma | | § 23
340

CMP01.015/ āha | | yat satya.dvayādvaidhīkāra.lakṣaṇaṃ
sa bhūta.nayātmakaḥ samādhiḥ | | § 24

CMP01.016/ āha | | kim etad bhagavan satya.dvayaṃ
nāma | | § 25 10

CMP01.017/ āha | | prathamam samvṛti.satyaṃ dvi-
yaṃ pa[A:3a]: ramārtha.satyaṃ ca | | § 26

CMP01.018/ āha | | katham bhagavan satya.dvayasya
lakṣaṇam | | § 27

CMP01.019/ vajragurur āha | | nirdiṣṭam bhagavatā 15
vajroṣṇīṣa.tantre | | § 28

CMP01.020/ vajrapāṇir āha | | katham bhagavan sa-
rva.dharmāṇām ālayam paramārtha.satyaṃ | | § 29

CMP01.021/ bhagavān āha | | sarva.dharmā guhyakā-
dhipate skandha.dhātv.āyatanātmakā jagat.sthāvara.jaṅgamā-
te hi paramārtha.satyāśrayā asthāna.yogena | paramā-
rtha.satyaṃ anā[C:43a]: tmakam anabhibhūtaṃ sarva.sūnyaṃ

3 nayātmakaḥ]
bhūta.nayātmakaḥ] rectification
(SUT); C bhūta.nayātmakaḥ | ; A
bhūtannayātmakaḥ (i.e.,
presumably : bhūtaṃ
nayātmakaḥ).

8 sa] sa] C and SUT; A sad; Pn
tad.

8 samādhiḥ] samādhiḥ] A and
SUT; C samādhir nāma.

13 bhagavan] katham bhagavan]
A; C (and TIB) bhagavan katham.

18 ālayam] ālayam] C and A
(also Pn); A ālam in the main text,
but .ya. is written in the upper
margin in another hand.

19 dharmā] sarvadharmā] A; C

sarvadharmā.

20 āyatanātmakā]

skandha.dhātv.āyatanātmakā]

rectification; C

skandhadhātvāyatanātmaka; A

(also Pn) skandhāyatanātmakā; I

suspect A has been corrected, as

the long.a after skandh. seems to

have been shortened, but I cannot

detect a further addition of the

missing syllables (.dhātvā.) in the

manuscript copy available to me.

21 satyāśrayā]

paramārtha.satyāśrayā] A; C

paramārtha.satyaṃ āśrityāśrayāḥ

|.

na vṛddhir na parihāṇiḥ suviśuddhaṃ khasamaṃ nirm-
 ala.svabhāvam anakṣaram avācyam kāya.vāk.citta.rahitam
 | na tad asti na ca nāsti | na carati na na carati
 | na dūre nāsanne na śūnyam nāśūnyam na madhy-
 5 amam ca | tad idaṃ paramārtha.satyam | atas tasya
 parama.gāmbhīrya-duravagāhasyānutpādānirodhasya sa- 341
 mṣṛti.satya.pratyayam | samṣṛti.satyaṃ tāvat svapnendr-
 ajāla.darpaṇa.pratibimbavan māyā.samādhiḥ | sva.lakṣaṇam
 catur.brahma.vihāra.hetuḥ | tābhyāṃ yuganaddha.vāhi.kramaḥ
 10 | so 'yam bhūta.nayātmakaḥ samādhiḥ | [A :3b]: sarvopa-
 lambhopaśamaḥ | samastam etat tattvam iti | | § 30
 CMP01.022/ vajraśiṣya uvāca | | asmad.vidhāḥ pṛth-
 agjanā anādi.bāhya.vicitra.bhāvābhiniveśena nāstyastitva-
 ikatvānekatvobhayānubhayatvaṃ naivāsti na nāsti nityān-
 15 itya.svabhāva.vāsanā.hetu.vikalpābhiniveśe 'bhiniviṣṭā ni-

1 suviśuddhaṃ] suviśuddham]

C ; A suviśuddham | | .

3 na] na] AC ; Pn na ca.

5 madhyamam] na
 madhyamam] A ; C na madhyam
 nāmadhyam ; Pn na madhyamaś.

5 satyam] C inserts iti ; A and
 TIB Ø.

6 duravagāhasyānutpādānirodh-
 asya] Pn inserts

hetupratyayotpannam, based on
 TIB. A inserts ḍaṇḍa (|) here.

7 pratyayam]

samṣṛti.satya.pratyayam] A
 samṣṛtti.satya.pratyayam ; C
 samṣṛti.satya.sampratyayaḥ.

7 satyam] samṣṛti.satyaṃ] C
 (also Pn) ; A samṣṛtti.satyaṃ.

8 pratibimbavan] svapnendraj-
 āla.darpaṇa.pratibimbavan] A ; C
 svapnendrajāla.darpaṇādi.pratibimbadaśanayan ; Pn nāstitvyaikaṃ

8 lakṣaṇam] sva.lakṣaṇam] AC ;
 Pn sva.lakṣaṇaś.

9 |] vihāra.hetuḥ |] C (also Pn) ;
 A vihāra.hetus.

9 kramaḥ]

yuganaddhavāhikramaḥ] A ; C
 yuganaddhavāhīkramaḥ.

10 nayātmakaḥ]

bhūta.nayātmakaḥ] C

bhūta.nayātmakas ; A

bhūta.nayātmakaḥ | .

11 sarvopalambhopaśamaḥ]
 sarvopalambhopaśamaḥ] C (and
 TIB) ; A sarvopalambhopagamaḥ,
 to be emended to

sarvopalambhopaśamaḥ or,
 sarvopalambhoparamaḥ ; Pn
 sattvopalambhopagamaḥ.

11 | |] samastam etat tattvam iti]
 A ; C samastam tad etad tattvam
 iti.

12 vidhāḥ] asmadvidhāḥ] C ; A
 (also Pn) asmadvidhāne.

14 nāstyastitvaikatvānekatvobha-
 yānubhayatvaṃ]

nāstyāstitvaikatvānekatvobhayā-
 nubhayatvaṃ] C ; A

nāstitvaikancānekatvobhayānu-
 bhayan ; Pn nāstitvyaikaṃ

cānekatvaobhayānubhayam.

14 na] na] A ; C nā.

15 vikalpābhiniveśe]

.hetu.vikalpābhiniveśe] AC ; Pn

.hetuḥ vikalpābhiniveśe.

15 bhiniviṣṭā] 'bhiniviṣṭā] A ; C
 abhiniviṣṭā.

ṣpanna.krama.samādhau śikṣamāṇā yathānukrameṇa śi-
kṣante | utāho gurūpadeśa.mātreṇa jhaṭiti pratibhāsate te-
ṣām | § 31

342

CMP01.023/ vajragurur āha | | krama.vṛṭṭyā śikṣante
na yugapat iti bhagavataīva nirdiṣṭam *laṅkāvatāra.sūtre* | | 5
§ 32

CMP01.024/ atha khalu mahāmatir bodhisattvo mah-
āsattvaḥ punar api sva.citta.dṛśya.dhārā.viśuddhy.ārthaṃ
bhagavantam adhyeṣate sma | | kathaṃ bhagavan sva.citta.dṛśya.dhārā
viśuddhyati yugapat kramaśo vā | § 33 10

CMP01.025/ bhagavān āha | | krama.vṛṭṭyā mahāmate
sva.citta.dṛśya.dhārā viśuddhyati | na yugapat | tadyathā
mahāmate āmra.phalāni kramaśaḥ pacyante | na yugapat
| evam eva mahāmate tathāgataḥ sarva.sattvānām krama-
śaḥ sva.citta.dṛśya.dhārām viśodhayati | na yugapat | § 34 15

CMP01.026/ tadyathā mahāmate kumbha.kāraḥ kr-
amaśo bhāṇḍāni kurute | na yugapat | evam eva

1 śikṣamāṇā] śikṣamāṇā] A ; C
śikṣamāṇāḥ.

1 yathānukrameṇa]
yathānukrameṇa] C ; A (also Pn)
yathākrameṇa.

2 mātreṇa]
gurūpadeśa.mātreṇa] A ; C guror
upadeśa.mātreṇa.

2 pratibhāsate] pratibhāsate] A ;
C pratibhāṣate.

8 mahāsattvaḥ] bodhisattvo
mahāsattvaḥ] C (and TIB, also
Pn) ; A bodhisattvaḥ.

8 ārthaṃ] svaci-
tta.dṛśya.dhārā.viśuddhy.ārthaṃ]
A, LAS (and TIB) ; C

9 dhārā] svacitta.dṛśya.dhārā] A,
LAS (and TIB) ; C

10 kramaśo] kramaśo] AC ; Pn
kramavṛṭṭyā.

12 dhārā] svacittadṛśyadhārā] A,
LAS (and TIB) ; C

svacittadṛśya.citta.dhārā.

15 dhārām]

svacittadṛśyadhārām] A, LAS
(and TIB) ; C

svacittadṛśya.citta.dhārām.

15 |] tadyathā mahāmate
āmra.phalāni kramaśaḥ pacyante
na yugapat | evam eva mahāmate
tathāgataḥ sarva.sattvānām
kramaśaḥ sva.citta.dṛśya.dhārām
viśodhayati na yugapat] C ; A
lacks this passage in the main
text—it was written in along the
lower margin, but has been highly
obscured by damage. The legible
portion begins : ``āmraphalāni
kramasaḥ pacyante na yugapat |
evam mahāmate...." Pn (after
LAS) tadyathā mahāmate
āmra.phalāni kramaśaḥ pacyante
na yugapat | evam eva mahāmate
svacittadṛśyadhārā sattvānām
kramaśo viśuddhyati na yugapat.

mahāmate tathāga[A:4a]: taḥ sarva.sattvānām kramaśaḥ
sva.citta.dṛśya.dhārām viśodhayati | na yugapat | § 35

CMP01.027/ tadyathā mahāmate pṛthivyām sarva.tr̥ṇa.gulmauṣadhi.vanaspa
krama.vṛtṭyā virohanti | na yugapat | evam eva mahāmate
5 tathāgataḥ sarva.sattvānām kramaśaḥ sva.citta.dṛśya.dhārām
viśodhayati | na yugapat | § 36
343

CMP01.028/ tadyathā mahāmate hāsya.lāsya.gīta.citra.vīṇā.lekhyā.yogāḥ
kramaśaḥ pravartante | na yugapat | evam eva ma[C:43b]:
hāmate tathāgataḥ sarva.sattvānām kramaśaḥ sva.citta.dṛśya.dhārām
10 viśodhayati | na yugapat | § 37

CMP01.029/ imam evānukramaṃ śūraṅgama.sūtre vi-
spaṣṭena darśayann āha | | § 38

CMP01.030/ atha khalu dṛḍhamatir bodhisattvo mah-
āsattvo bhagavantam etad avocat | katham śikṣamāṇo bh-
15 agavan bodhisattvo mahāsattvaḥ śikṣate | iha śūraṅgame
samādhau sarva.śikṣāmananatayā | § 39

CMP01.031/ evam ukte bhagavān dṛḍhamatiṃ bodh-
isattvam etad avocat | syād yathā 'pi nāma dṛḍhamate

2 dhārām] kramaśaḥ
sva.citta.dṛśya.dhārām] A ; C
kramaśaḥ
sva.citta.dṛśya.citta.dhārām ; Pn
sva.citta.dṛśya.dhārām kramaśaḥ.
5 dhārām]

sva.citta.dṛśya.dhārām] A and
LAS (and TIB) ; C
sva.citta.dṛśya.citta.dhārām.
7 yogāḥ] hā-
sya.lāsya.gīta.citra.vīṇā.lekhyā.yogāḥ]
AC ; Pn .vāditra. for .citra., but
cites citra as the reading of the
Tibetan.

9 dhārām]
sva.citta.dṛśya.dhārām] A and
LAS (and TIB) ; C
sva.citta.dṛśya.citta.dhārām.

11 evānukramaṃ]
śūraṅgama.sūtre] C ; A
śūraṅgama.sūtrair.

12 vispaṣṭena] vispaṣṭena] AC ;
Pn vinyastena.

14 mahāsattvo] mahāsattvo] C
(and TIB, also Pn) ; A Ø.

Compiled : March 13, 2018

15 bhagavan] bhagavan] C ; A
bhagavat ; Pn bhagavad.

15 mahāsattvaḥ] bodhisattvo
mahāsattvaḥ] C bodhisattvo
mahāsattvaś ; A (also Pn)
bodhisattvaḥ.

16 śikṣāmananatayā]
sarva.śikṣāmananatayā] C
sarvaśikṣā amananatayā ; A
sarvaśikṣāmananyatrayā ;
Edgerton (BHSD, p. 417) notes
that Foucaux translates *mananā* as
"pride" based on his work with
the Sanskrit and Tibetan versions
of the *Lalitavistara*. This fits the
context here, where *amananatā* is
equivalent to *rlom sems ma mchis
pa*. Pn emends this to
.śikṣāmanyatayā.

18 bodhisattvam] bodhisattvam]
AC ; Pn bodhisattvaṃ
mahāsattvam.

18 syād] syād] A ; C syān ; Pn
syat.

Revision : 63c8b84

344 | iṣvastrā-cāryāntevāsī pūrvam gokiliṅge vidhyati | yadā
gokiliṅge[A :4b]: śikṣito bhavati tadā phalake vidhyati |
yadā phalake śikṣito bhavati tadā lakṣe vidhyati | yadā la-
kṣe śikṣito bhavati tadā daṇḍe vidhyati | yadā daṇḍe śi- 5
kṣito bhavati tadā śata.bāle vidhyati | yadā śata.bāle śikṣi-
to bhavati tadā daśa.bāle vidhyati | yadā daśa.bāle śikṣi-
to bhavati tadā bāle vidhyati | yadā bāle śikṣito bhavati
tadā śabda.vedhe vidhyati | yadā śabda.vedhe śikṣito bh-
avati tadā akṣūṇa.vedhe vidhyati | yadā akṣūṇa.vedhe śi-
kṣito bhavati tadā niryāto bhavati iṣvastra.śikṣāyām | sa 10
ākāṅkṣamaṇo rātryām andhakāra.tamisrāyām yasya yasya-
aīva śabdaṃ śṛṇoti manuṣyasya vā amanuṣyasya vā tasya
tasyaivāntike anābhogenākṣūṇa iva śaro gacchati | § 40
345

CMP01.032/ śabda.vedhe sthito na kvacic chikṣate |
tat kasya hetoḥ | pūrvam suśikṣitatvāt | tasya te pū- 15
rvāvedhā āmukhī.bhavanti | evame[A :5a]: va dr̥ḍham-

1 cāryāntevāsī]
iṣvastrācāryāntevāsī] C ; A
iṣastrāntevāsī ; Pn (presumably
emending after TIB)
iṣvastrāntevāsī iṣvastraśikṣakaś ca.
1 gokiliṅge] gokiliṅge] C
gokiliṅge ; A gokilaṃ.
2 gokiliṅge] gokiliṅge] C
gokiliṅge ; A gokile.
2 bhavati] yadā gokiliṅge śikṣito
bhavati] A ; C yadā gokiliṅge
vidhyati tathā gokiliṅge śikṣito
bhavati | .
9 vedhe] akṣūṇa.] C 'kṣūṇa. ; A
akṣaṇa. (n.b. lack of vowel sandhi
native to both MSS). It is not clear
which reading is preferable.
Regarding this term, Edgerton
(BHSD, p. 3) notes that "all the
mss. in the Divy akṣūṇa., or
akṣūṇa. ; ed. always akṣuṇṇa.,"
and he prefers the reading
akṣaṇa., asserting that the former
readings are "hyper.Skt. for Pali
akkhaṇa... which really derives
from Skt. ākhaṇa, target." The
Tibetan translation, *mi 'chor ba*, is

presumably based on the reading
akṣūṇa., as found in MS C. I have
chosen to follow the reading
akṣūṇa., as this reading is also
found in MS A subsequently.
9 vedhe] akṣūṇa.] C ; A akṣaṇa..
Again, lack of vowel sandhi is
common to both MSS.
11 tamisrāyām] rātryām
andhakāra.tamisrāyām] A ; C
rātrāv andhakāratamisrāyām.
12 manuṣyasya] manuṣyasya] C ;
A manuṣasya.
12 amanuṣyasya] amanuṣyasya]
A amanuṣasya ; C amanuṣya vā.
Again, MSS lack preceding vowel
sandhi.
13 gacchati] anābhogenākṣūṇa
iva śaro gacchati] A ; C
akṣūṇavedhīśarogacchati.
15 te] te] C ; A tena.
16 pūrvāvedhā] pūrvāvedhā] C ;
A vedhayā.
16 bhavanti] pūrvāvedhā
āmukhī.bhavanti] AC ; Pn
pūrvāvedhyābhimukhībhavanti.

ate | iha śūraṅgame samādhau pratiṣṭhitasya bodhisattv-
asya na bhūyaḥ kvacid dharme śikṣitavyaṃ bhavati | tat
kasya hetoḥ | pūrvam suśikṣitatvād eva samādheḥ sa-
rva.bodhisattva.guṇa.dharmā āmukhībhavanti | § 41

- 5 CMP01.033/ anena nyāyena vajrayānam āśritya śū-
raṅgama.samādhau śikṣitu.kāmenānena krameṇa śikṣit-
avyam || tatrāyaṃ kramaḥ | prathamam tāvad bu-
ddha.yānāśaye śikṣate | yadā buddha.yānāśaye śikṣ-
ito bhavati tadā nava.yāna eka.smṛti.samādhau śikṣ-
10 ate | yadā nava.yāne śikṣitas tadā kalpita.yoge śikṣ-
ate | yadādikarmika.samādhau pratiṣṭhito bhavati tadā
śata.kula.prabhe[C :44a]: de 'vatarati | yadā śata.kula.krameṇa
kāya.vivekaṃ prajānāti tadā kāya.vajra.samādhau prati-
ṣṭhito bhavati | § 42
- 15 CMP01.034/ kāya.viveke sthitvā ālikāli.dvāreṇa vāg.viveke
'vatarati | yadā vajra.jāpa.krameṇa prāṇyāmam adhig-
ato bhavati tadā vā[A :5b]: g.vajra-samādhau pratiṣṭhito 346
bhavati | vāg.viveke sthitvā prakṛty.ābhāsa.krameṇa ci-
tta.viveke 'vatarati | yadā prakṛty.ābhāsaṃ vāyu.vāhana.prabhedam
20 yathā.bhūtaṃ śikṣate tadā citta.vajra.samādhi.samāpanno
bhavati | cittasya yathā.bhūta.parijñāne sthitvā dvād-
aśa.māyā.drṣṭāntena saṃvṛti.satye 'vatarati | yadā māyop-

2 bodhisattvasya]
bodhisattvasya] A (and TIB); C
bodhisattvasya mahāsattvasya.
2 kvacid] bhūyaḥ kvacid] C (also
Pn); A bhūya 'kvacid.
3 samādheḥ] samādheḥ]
emendation; AC samādhiḥ.
4 āmukhībhavanti]
sarva.bodhisattva.guṇa.dharmā
āmukhībhavanti] C; A
sarvabodhisattvaguṇadharmo
'syāmukhībhavati; Pn
sarvabodhisattvaguṇadharmo
'syābhimukhībhavati.
6 samādhau]
śūraṅgama.samādhau] C; A
śūraṅgama.samādhiḥ.
8 yānāśaye] buddhayānāśaye] C
(and TIB); A buddhayāne.
10 śikṣitas] śikṣitas] C śikṣitaḥ ;
A (also Pn) saṃsthitas.

13 vivekaṃ] kāyavivekaṃ] C; A
kāya(¬kāya)vivekaṃ.
13 prajānāti] prajānāti] A; C
jānāti.
14 pratiṣṭhito] pratiṣṭhito] C
(also Pn); A praṣṭhito.
15 dvāreṇa] sthitvā
ālikāli.dvāreṇa] C; A sthitvā
'likāli.dvāreṇa; Pn
sthitvā"likālidvāreṇa.
16 krameṇa] vajra.jāpa.krameṇa]
A; C vajra(¬pā)jāpa.krameṇa.
19 prabhedam] prakṛty.ābhāsaṃ
vāyu.vāhana.prabhedam] A; C
prakṛty.ābhāsa.vāyu.vāhana.prabhedam.
20 samāpanno]
citta.vajra.samādhau samāpanno]
A; C
citta.vajra.samādhi.sampanno.

ama.samādhi.samāpanno bhavati tadā sarva.buddhābhiṣekaṃ
 pratilabhate | māyopama.samādhau sthitvāṣṭādaśa.mahāśūnyatānukram
 paramārtha.satye 'vatarati | yadā piṇḍagrahānubheda.samādhinā
 bhūta.koṭiṃ praviśati tadā sarva.kleśa.viśuddho bhavati
 | yadā jñāna.krameṇa vyutthāya prakṛti.prabhāsvaraṃ 5
 satya.dvayādvaiddhī.kāreṇātmānam abhisambudhyati tadā
 niṣpanna.krama.samādhau śikṣito bhavati | § 43

CMP01.035/ niṣpanna.krama.samādhi.samāpanno ma-
 hāyogī bhūyo na kvacic dharme śikṣate pūrvam suśikṣit-
 atvāt | yathā iṣvastrācāryaḥ śabda.vedhe sthito na kvacic 10
 chikṣate | ka[A:6a]: smāt | pūrvam suśikṣitatvāt | tasya
 pūrvāvedha.sāmarthyād āmukhī.bhavati | evam eva ni-
 ṣpanna.krama.samādhau pratiṣṭhito 'śaikṣo bhavati | pū-
 rvaṃ suśikṣitatvāt | asya laukika.lokottara.siddhayo 'nā-
 bhogenaivāmukhī.bhavanti | § 44 15
 347

CMP01.036/ evaṃ niṣpanna.krama.samādhau śikṣa-
 māṇaḥ krama.vṛttyā śikṣate | na yugapat | tasmāt
 kāya.vivekena vinā vāg.viveko jñātuṃ na śakyate |
 vāg.viveka.rahitena citta.vivekādhigamaḥ kartuṃ na pā- 20
 riyate | prakṛty.ābhāsādhigamena vinā saṃvṛti.satyaṃ sā-

1 samāpanno]
 māyopama.samādhi.samāpanno]
 A ; C
 māyopama.samādhi.sampanno.
 2 mahāśūnyatānukrameṇa]
 sthitvāṣṭāda-
 śa.mahāśūnyatānukrameṇa]
 rectification ; A sthi-
 tvā'ṣṭādaśa.mahāśūnyatānukrameṇa ;
 C sthitvā
 aṣṭādaśamahāśūnyatākrameṇa ;
 Pn sthitvā
 aṣṭādaśa.mahāśūnyatā'nukrameṇa.
 3 samādhinā] piṇḍa.] A ; the
 reading in C is not certain : it
 seems to read *piṇḍī.*, but the vowel
 marker looks as though it had
 been incompletely erased.
 9 śikṣate] śikṣate] A śikṣite
 (corrected in MS to śikṣate) ; C
 śikṣito bhavati | .
 10 sthito] sthito] C (also Pn) ; A

visthito (corrected to sthito in
 MS).
 10 kvacic] kvacic] C (also Pn)
 kvacit ; A kṣacic.
 12 sāmarthyād]
 pūrvāvedha.sāmarthyād] C ; A
 pūrvāvedha.suśikhyād.
 12 bhavati] āmukhībhavati] A ; C
 āmukhībhavanti ; for this entire
 clause (tasya...āmukhībhavati), Pn
 reads : tasya pūrvābhyāsāt suśikṣā
 sākṣādāmukhībhavati.
 15 bhavanti]
 'nābhogenaivāmukhī.bhavanti] C
 anābhogenaivāmukhī.bhavanti ; A
 'nābhogam ivāmukhī.bhavanti.
 17 śikṣamāṇaḥ] śikṣamāṇaḥ] A ;
 C śikṣamāṇaḥ.
 20 satyaṃ] saṃvṛti.satyaṃ] C
 (also Pn) ; A saṃvṛtti.satyaṃ.

kṣāt.kartuṃ na pāryate | saṃvṛti.satyādhigamena vinā
paramārtha.satyam sāksāt.kartuṃ na śakyate | paramā-
rtha.satyādhigamena vinā yuganaddha.vāhi.kramaṃ sā-
kṣāt.kartuṃ na pāryate | § 45

5 CMP01.037/ imam artha.vaśaṃ jñātvā bhagavān āha
| krama.vṛtṭyā śikṣate | na yugapat iti | krama.vṛtṭyā
niṣpanna.krame śikṣite sati yugapat sva.citta.dṛśya.dhārā
[C:44b]: viśudhyatīti bhagavataīva nirdiṣṭaṃ *laṅkāvat-
āra.sūtre* | | § 46

10 CMP01.038/ tadyathā mahāmate darpa[A :6b]: ṇānta-
rgatāḥ sarva.rūpāvabhāsāḥ sandṛśyante nirvikalpā yuga-
pat | evam eva mahāmate sva.citta.dṛśya.dhārāṃ yugapat
tathāgataḥ sarva.sattvānāṃ viśodhayati nirvikalpāṃ nirā-
bhāsa.gocarāṃ | § 47
348

15 CMP01.039/ tadyathā mahāmate somāditya.maṇḍalaṃ
yugapat sarva.rūpāvabhāsān kiraṇaiḥ prakāśayatīti | | § 48
CMP01.040/ ata āha | | § 49

1 satyādhigamena]
saṃvṛti.satyādhigamena] C (also
Pn); A saṃvṛtti.satyādhigamena.
2 śakyate] śakyate] A ; C pāryate.
3 kramaṃ]
yuganaddha.vāhi.kramaṃ]
rectification (also Pn) ; A
yuganaddha.vāhi.kramas ; C
yuganaddha.vāhi.kramaṃ.
5 āha] imam artha.vaśaṃ jñātvā
bhagavān āha] C ; A imam
artha.vaśaṃ jñātvā ; Pn bhagavān
api imam artha.vaśaṃ jñātvā.
6 śikṣate] śikṣate] A ; C śikṣante.
7 śikṣite] śikṣite] C ; A śikṣate.
7 yugapat] yugapat] A ; C
yugapata.
7 dhārā] .dṛśyadhārā] A ; C
.dṛśya.citta.dhārā.
11 nirvikalpā] nirvikalpā] C ; A
nirvikalpa ; Pn nirvikalpāḥ.

12 dhārāṃ]
sva.citta.dṛśya.dhārāṃ] A ; C
sva.citta.dṛśya.citta.dhārāṃ.
14 gocarāṃ] nirvikalpāṃ
nirābhāsa.gocarāṃ] rectification
(LAS [also Pn]) ; C nirvikalpāṃ
nirābhāsa.gocarāṃ ; A nirvikalpā
nirābhāsa.gocarāt.
16 rūpāvabhāsān]
sarva.rūpāvabhāsān] C ; A
sarva.rūpāvabhāsāṃ.
16 prakāśayatīti] Pn adds (after
TIB) : evam eva mahāmate
tathāgataḥ svaci-
tta.dṛśya.dauṣṭhulya.vāsanā.vigatānāṃ
sattvānāṃ yugapat
acintya.jñāna.jina.gocara.viṣayaṃ
sandarśayati.
17 āha] ata āha] A ; C atāha.

CMP01.041/ ādikarmika.sattvānām
paramārthāvatāraṇe |

CMP01.042/ upāyaś caīṣa sambuddhaiḥ
sopānam iva nirmīta iti || § 51

CMP01.043/ pañca.kramānupūrveṇa vinā niṣpanna.krama.samādhir
adhigantum na pāryate || § 52

CMP01.044/ || prabodhana.melāvana.saṁśaya.paricchedaḥ
prathamah || § 53

4 Chapter II ::

kāya.viveka.melāvana.saṁśaya.paricchedaḥ

[CMP tr. 349
151-174

CMP02.001/ || vajraśiṣya uvāca || katham bhagavan pr-
athamam sva.kāya.viveke śikṣitavyam || § 54

CMP02.002/ vajragurur āha || sādhu sādhu mahāsa-
ttva kāya.vivekam vistareṇa te pratibodhayāmi | tatra ca-
tvāro dhātavaḥ śarīram abhinirvartayanti | niṣpannasya 5
śarīrasya rāśayas tāvat sthāpyante | māṃsapeśī.snāyu. śir-
ādhamanī.ma[A :7a]: staluṅgāsthi.majja.antrāntraguṇa.vṛkka.hṛdaya.jaṭha
phuphphusa.yakṛn.mūtra.vid.āmāśaya.pakvāśaya.vasā.lasikā.pūya.

1 sattvānām] .sattvānām] C ; A
.sandhānam ; AVS .sattvasya ; AM
.lokasya.

2 caīṣa] upāyaś caīṣa] AC ; Pn
upāyaś caīva ; AVS upāyas
tvayam ; AM upāyas tu eṣa.

4 pāryate] pāryate] A ; C pāryata
iti.

5 paricchedaḥ] prabodh-
ana.melāvana.saṁśaya.paricchedaḥ]
A prabodh-
ana.melāvana.saṁśaya.paricchedaḥ ;
C reading unclear :

prabodhanāya. ? prabodhanāma. ?

2 viveke] svakāyaviveke]
emendation ; C kāyaviveke ; A
sva.kāya.vivekam ; TIB suggests
*sva. (rang gi).

4 pratibodhayāmi]
pratibodhayāmi] A ; C
prabodhayāmi.

4 tatra] tatra] C (and TIB) ; A tat.

5 abhinirvartayanti]
abhinirvartayanti] C (also Pn) ; A
abhinivarttayati.

rudhira.pitta.śleṣma.simhāṇaka.keśa.śmaśru.nakha.roma.carma.kara.
caraṇa.nayanāṅgādi.samavāyo rāśiḥ | § 55

CMP02.003/ punas tatra pañca skandhās catvāro dhā-
tavaḥ ṣaḍ āyatanāni pañca viśayāḥ pañca jñānāni rāśir ity
5 ucyate | tadyathā dhānya.yava.tila.godhūma.mudga.rāśaya
ity ucyante | evam eva śarīrasyāṅga.pratyāṅgāntargata.samavāyo
rāśir ity ucyate | dhātu.samavāye prajñā.drṣṭi.mano 'vi- 350
dyā.vāsanā.trṣṇā.kleśa.prabandhaḥ sañcaya ity ucyate |
vijñānasya tu sañcayo rāśir vā nōpalabhyate | anālayatvāt
10 | yathōktaṃ *bhadrapāli.paripṛcchāyām* | § 56

CMP02.004/ asmin śarīre vijñānaṃ na kvacit pratiṣṭh-
itaṃ bhavati | na ca vijñānād ṛte śarīram upalabhyate |
tena hi bhadrapāle nādrṣṭa.satya idam vijñānaṃ paśyati |
na cēdam kara.talāmalaka.vad darśanam upagacchatīti |
15 § 57

CMP02.005/ punar eṣāṃ [A :7b]: skandha.dhātv.āyatanānām
anādi.prākṛtāhaṅkāra.vyavasthitānām adhunā sarva.tathāgata.paramāṇu.parigh-
nirdiśyate | | § 58

2 samavāyo]

.kara.caraṇa.nayanāṅgādi.samavāyo]

C

.dhamanī(mastakam)mastaluṅgāsthi.majjā

antrāntrag-

uṇa.vṛkkā.hṛdaya.jathara.phupphusa.krkr̥t.mūtra.viṭ.āmāsaya.pakṣāsaya.vasā.

lās-

ikā.pūya.rudhira.pitta.śleṣma.simhāṇa.keśa.śmaśru.nakha.roma.carma.kara.caraṇa.

nayanāṅgādi.samavāyo ; A

.mastalu-

ṅga.asthi.majja.antra.antraguṇa.vṛkka.hṛdaya.jathara.

phuphph-

usa.yakṛn.mūtra.viṭ.āmāsaya.pakṣāsaya.vasā.lasikā.pūya.rudhira.pitta.śleṣma.

simhāṇ-

aka.keśa.śmaśru.nakha.roma.carmma.śiraś.caraṇa.nayanāṅgādi.samavāyo ;

Pn māṃsap-

eśī.snāyu.śirādhamanī.mastaluṅga.asthi.majja.antra.antraguṇa.bukka.hṛdaya.

jath-

ara.phuphphusa.yakṛn.mūtra.viṭ.āmāsaya.pakṣāsaya.vasā.lasikā.pūya.rudhira.

pi-

tta.śleṣma.simhāṇaka.keśa.śmaśru.nakha.roma.carma.śiraś.caraṇa.nayanāṅgādi.samavāyo.

samavāyo.

2 rāśiḥ] rāśiḥ] A ; C rāśir

ucyante.

5 rāśaya] dhā-

nya.yava.tila.godhūma.mudga.rāśaya]

A (and TIB) ; C

dhānya.tila.yava.godhūma.mudga.rāśaya.

8 prabandhaḥ] prajñā.drṣṭi.]

rectification, A prajñā.drṣṭi.]

mano.'vidyā.vāsanā |

trṣṇā.kleśa.prabandhaḥ sañcaya ity ucyate |

prajñā.drṣṭir..

10 yathōktaṃ] C inserts

dhātvāta.

11 vijñānaṃ] śarīre vijñānaṃ]

A, Pn śarīra.vijñānaṃ.

13 satya] nādrṣṭa.satya] A ; C

(also Pn) nādrṣṭa.satyaṃ.

14 upagacchatīti] upagacchatīti]

A] C upagacchatīti.

16 eṣāṃ] eṣāṃ] C ; A eṣo.

skandha.dhātv.āyatanānām]

(also Pn) ; A

skandha.dhātv.āyatanāṃ, with

.nā. written in just above.

CMP02.006/ pañca skandhāḥ samā[C:45a]: sena
pañca buddhāḥ prakīrtitāḥ |

CMP02.007/ vajrāyatanāny eva
bodhisattvāgra.maṇḍalam | | § 60

CMP02.008/ pṛthivī locanā khyātā abdhātur
māmakī smṛtā |

CMP02.009/ tejaś ca pāṇḍarā khyātā vāyus tārā
prakīrtitā | | § 62

351

CMP02.010/ rūpa.śabdādibhir mantrī devatām 5
bhāvayet sadēty^{§ 63}

CMP02.011/ uktaṃ bhagavatā śrī.guhyasamāja.mahāyoga.tantre
| | § 64

CMP02.012/ ete skandha.dhātvādayaḥ punar ekaika-
śaḥ pañca.pañcākārair bhidyamānāḥ śatadhā bhavanti |
§ 65

10

CMP02.013/ kulāḥ śata.vidhāḥ proktāḥ
saṅkṣepeṇa tu pañcadhā |

CMP02.014/ punas tri.vidhatām yānti
kāya.vāk.citta.yogata iti | § 67

2 vajrāyatanāny] vajrāyatanāny]
AC ; Pn vajra.āyatanāny.

2 maṇḍalam]
bodhisattvāgra.maṇḍalam] C ; A
bodhisattvāgra.maṇḍale ; Pn
bodhisattvāgrya.maṇḍalam.

4 ca] tejaś ca] C ; A tejaḥ.

4 khyātā] khyātā] A ; C khyātāḥ.

4 tārā] vāyus tārā] C ; A tārā
vāyu.

4 prakīrtitā] prakīrtitā] A ; C
prakīrtitāḥ. Pn emends these
pāda-s entirely, viz. pāṇḍarākhyā
bhavet tejas tārā prakīrtitā.

5 sadēty] bhāvayet sadēty] A

bhāvayet | sadēty ; C bhāvayet
sada ity.

8 dhātvādayaḥ]
skandhadhātvādayaḥ] A
skandh(ā)adhātvādayaḥ ; C
skandhādayaḥ.

11 vidhāḥ] śatavidhāḥ] C (also
Pn) ; A śatavidhā.

11 pañcadhā] pañcadhā] A ; C
pañcadhāḥ.

12 yogata] kāya.vāk.citta.yogata]
C ; A kāya.kāk.citta.bhedata ; Pn
kāya.vāk.citta.bhedataḥ.

CMP02.015/ *śrī.guhyendu.tilake** vacanāt | | prathamam
tāvaca chata.kula.prabhedam darśayāmaḥ | | § 68

CMP02.016/ tatra rūpa.skandha.samūho vairocanaḥ |
sa ca punaḥ pañcākārair bhidyamānaḥ pañca.tathāgatāir
5 adhiṣṭhitaḥ | tatra dīrgha.hrasvādi.bāhyādhyātmikobhaya.samsthāna.rūpam
vairocanasyaḍhiṣṭhānam | | ātma.manyanādīnām u[A :8a]:
bhaya.prakāra.rūpam ratnasambhavasya | bāhyābhyant-
are nīlādi.pañca.varṇa.rūpam amitābhasya | bāhyābhyant-
ntare candra.sūryālokākāra.rūpam amoghasiddheḥ | ke-
10 valam sva.saṃvedya.mātram vijñapti.rūpam akṣobhyasyāḍhiṣṭhānam ity | uktaḥ pañcadhā rūpa.skandhaḥ | § 69
352

CMP02.017/ ratnasambhava.samādhim adhikṛtyāha
| | vedanā.skandha.samūho ratnasambhavaḥ | sā punaḥ
pañca.tathāgatāir adhiṣṭhitā | tatra sannipāta.pittodbhavā
15 vedanā akṣobhyasya | śleṣma.vāta.jā vedanā ratnasambh-
avasya | sukha.vedanā amitābhasya | duḥkha.vedanā am-
oghasiddheḥ | sama.vedanā vairocanasyaḍhiṣṭhānam ity
uktaḥ pañcadhā vedanā.skandhaḥ | § 70

1 *] *śrī.guhyendu.tilake*] A ; C
guhyakendu.tilake.

2 prabhedam] tāvac
chata.kula.prabhedam] C tāvat
śatakulaprabhedam ; A tāvac
chatakulabhedam.

3 samūho]
rūpa.skandha.samūho] C (also
Pn) ; A rūpā.skandha.samūho.

4 punaḥ] sa ca punaḥ] C (and
TIB) ; A sa ca.

4 pañcākārair] pañcākārair] A ;
C pañcaprakārair.

7 rūpam] ātma.manyanādīnām
ubhaya.prakāra.rūpam] AC ; Pn
ātma.parobhaya.prakāra.rūpam.

10 rūpam]
sva.saṃvedya.mātram
vijñapti.rūpam] AC ; Pn
(presumably after TIB)
sva.saṃvedya.mātram
avijñapti.rūpam.

11 akṣobhyasyāḍhiṣṭhānam]

akṣobhyasyāḍhiṣṭhānam] A ; C
akṣobhyāḍhiṣṭhānam.

13 ratnasambhavaḥ]
ratnasambhavaḥ] A ; C
ratnasambhavasya.

14 adhiṣṭhitā] sā punaḥ
pañcatathāgatāir adhiṣṭhitā] A ; C
so 'pi punaḥ pañcatathāgatāir
adhiṣṭhitaḥ |

15 vedanā]
sannipāta.pittodbhavā vedanā] C ;
A sannipāta.pittodbhava.vedanā.
15 akṣobhyasya] akṣobhyasya] C
(also Pn) ; A 'kṣobhyasya.

16 vedanā] sukha.vedanā] A ; C
sukhā.vedanā.

16 vedanā] duḥkha.vedanā] A ;
C duḥkhā.vedanā.

17 amoghasiddheḥ]
amoghasiddheḥ] C (also Pn) ; A
amoghasiddhiḥ.

CMP02.018/ amitābha.samādhim adhikṛtyāha | | sa-
 ñjñā.skandha.samūho 'mitābhaḥ | | ihôtpannānām sthāv-
 ara.jaṅgama.padārthānām saṃskṛtatve 'py apada.dvipadādi.bhedena
 bhinnatvāt pṛthak.sañjñā 'sti bhāvānām tāṃ vijñānenôpag-
 ṛhya paricchedaḥ kriyate | tan nimittaṃ sañjñā.skandha iti 5
 pṛthag vyavasthāpyate | sā punaḥ sañjñā pañca.tathāgatair
 adhiṣṭhitā | | tatra [A:8b]: dvipada.sañjñā akṣobhya-
 sya | catuṣpada.sañjñā ratnasambhavyasya | apada.sañjñā
 amitābhasya | bahupada.sañjñā amoghasiddheḥ | ac-
 ala.sthāvāra.sañjñā vairo[C:45b]: canasyādhiṣṭhānam iti 10
 | | uktaḥ pañcadhā sañjñā.skandhaḥ | §71

CMP02.019/ amoghasiddhi.samādhim adhikṛtyāha | |
 saṃskāra.skandha.samūho 'moghasiddhiḥ | sa punaḥ pa-
 ñca.tathāgatair adhiṣṭhitaḥ | | tatra kāya.saṃskāro vairoc-
 353 anasya | vāk.saṃskāro 'mitābhasya | citta.saṃskāro 'kṣo- 15
 bhyasya | bhūr.bhuvāḥ.svaḥ.saṃskāro ratnasambhavyasya
 | mokṣa.saṃskāro 'moghasiddher adhiṣṭhanam iti | uktaḥ
 pañcadhā saṃskāra.skandhaḥ | | §72

CMP02.020/ akṣobhya.samādhim adhikṛtyāha | | yad
 artha.grahaṇam arthaṃ paricchinatti | arthāvabodhas tad 20
 vijñānam | vijñānārūḍhena cākāreṇa bāhyārthaḥ prajñā-
 pyate | bāhyenārthena vijñānaṃ prajñāpyata iti | evam
 anyonyāpekṣayā jñāna.jñeyayoḥ siddhiḥ | tat punar vi-

1 adhikṛtyāha]
 amitābha.samādhim adhikṛtyāha]
 C (also Pn); A
 amitābha.samādhi kṛtyāha, with
 .madhi. written in lower margin.
 2 ihôtpannānām]
 ihotpannānām] A; C
 ihopannānām.
 3 py] saṃskṛtatve 'py] A
 saṃskṛtatve pi; C saṃskṛtve pi.
 4 sti] pṛthak.sañjñā 'sti] A; C
 pṛthak.pṛthak.sañjñā 'sti.
 5 nimittaṃ] nimittaṃ] A; C
 nimittaḥ.
 10 sañjñā] acala.sthāvāra.sañjñā]
 C (and TIB); A acala(ṁ)sañjñā;
 Pn acalasañjñā.
 16 saṃskāro] .svaḥ.] C .sva.; A
 Ø; Pn [svaḥ].

19 samādhim]
 akṣobhya.samādhim] A; C
 akṣobhyasya samādhim.
 20 paricchinatti] paricchinatti]
 rectification (also Pn); A
 paricchinanti; C paricchitiḥ.
 21 |] C inserts tad; A Ø.
 22 prajñāpyate] prajñāpyate]
 AC; Pn prajñāpyate.
 22 bāhyenārthena]
 bāhyenārthena] A; C bahyo
 'rthaḥ; Pn bāhyārthena.
 22 prajñāpyata] prajñāpyata] C;
 A prajñ(ā)pyata; Pn
 prajñāpyata.
 23 jñeyayoḥ] jñāna.jñeyayoḥ] B;
 C vijñāna.vijñeyayoḥ; Pn (after
 TIB) jñānajñeyorubhaya..

jñānaṃ pañcadhā bhidyamānaṃ pañca.tathāgatair adhi-
 ṣṭhitam iti | tatra vijñāna.skandha.samūho 'kṣobhyaḥ |
 cakṣu[A :9a]: r.vijñānaṃ vairocasya | śrotra.vijñānaṃ
 ratnasambhavya | ghrāṇa.vijñānaṃ amitābhavya | ji-
 5 hvā.vijñānaṃ amoghasiddheḥ | kāya.vijñānaṃ akṣobhy-
 asyādhiṣṭhānam iti | | uktaḥ pañcadhā vijñāna.skandhaḥ
 | | §73

CMP02.021/ pañca skandhāḥ samāsenā pañca bu-
 ddhāḥ prakīrtitā

CMP02.022/ ity asya sūtrasyārthaḥ | | §74

CMP02.023/ catur.dhātum adhiḥṛtyāha | | tatra pṛth-
 10 ivī.dhātuḥ katamaḥ | | yad guru.tvam kakkaḥa.tvam sa ca
 dhāraṇa.karmā | tatrābdhātuḥ katamaḥ | yad dravatvam
 snehatā saṅgraha.karmā | tatra katamas tejo.dhātuḥ | yad 354
 uṣṇa.tvam paripācana.tvam *śoṣaṇa.karmā | tatra katamo
 vāyu.dhātuḥ | yad ākuñcana.prasāraṇam ucchvāsaḥ pra-
 15 śvāsaḥ laghu.samudīraṇa.tvam tad vāyu.dhātuḥ | §75

CMP02.024/ evaṃ mahāyāna.krameṇa caturṇām dhāt-
 ūnām sva.svalakṣaṇaṃ vyavasthāpya | idānīm prakṛtāha-
 ṅkārāpanayanārthaṃ vajrayāna.krameṇa pañca.buddha.mayaḥ
 kriyate | | §76

20 CMP02.025/ tatra pṛthivī.dhātu.samūho locanā | sa
 punaḥ pañcākārair bhidyamānaḥ pañca.tathāgatair adh-

2 |] C inserts : kāya.saṃskāro
 veditavyaḥ tathāg-
 ata.maya.paramāṇu.parighaṭitavena
 śuddhatvāt kāye skandhādīnām.
 8 sūtrasyārthaḥ] sūtrasyārthaḥ]
 A ; C sūtrasyāyam arthaḥ.
 10 tvam] kakkaḥatvam] C (also
 Pn) ; A kakhkaḥatvam.
 11 |] A inserts tatra katamo
 vāyudhātuḥ ; C Ø.
 11 tatrābdhātuḥ] tatrābdhātuḥ]
 C ; A tatrāpdhātuḥ.
 11 dravatvam] dravatvam] BC ;
 Pn prabandham.
 12 snehatā] C inserts sa ca ; A Ø.
 13 tvam] paripācanatvam] A ; C
 pācanatvam.
 13 *] C inserts sa ca ; A Ø.

14 prasāraṇam]
 ākuñcana.prasāraṇam] A ; C
 akuñcanatvam prasāraṇam
 15 praśvāsaḥ] ucchvāsaḥ
 praśvāsaḥ] C ; A
 ucchvāsa.praśvāsa..
 15 tvam] C inserts vyūha karmā ;
 TIB (las ni yang zhing g.yo ba'o)
 would suggest something like
 *laghu.samudīraṇa.karmā.
 17 svalakṣaṇam]
 sva.sva.lakṣaṇam] A (and TIB) ; C
 sva.lakṣaṇam
 21 bhidyamānaḥ] bhidyamānaḥ]
 C ; A vibhajamānaḥ ; Pn
 vibhajyamānaḥ.

iṣṭhitaḥ | yad uta keśāsthi.viṭ.plīha.hṛdayaṃ vairocana-
 asya | roma.nakha.pū[A:9b]: ya.hṛdayaṃ ratnasambha-
 vasya | danta.tvag.māṃsa.hṛdayaṃ amitābhasya | sn-
 āyu.māṃsa.pārśva[C:46a]: .hṛdayaṃ amoghasiddheḥ | 5
 malāntra.pitta.hṛdayaṃ akṣobhyasyâdhiṣṭhānam | ya-
 thôktaṃ vajramālāyām | §77

CMP02.026/ pañca.hṛdayaṃ āsṛitya

pañca.tantu.vinirgatam |

CMP02.027/ pañca.vāyu.samāyuktaṃ

pañca.kāmopabhoga.kṛd iti | | §79

355

CMP02.028/ evaṃ punaḥ pṛthivī.dhātur bāhye 'pi pa-
 ñcākāreṇa bhidyate | catur.dvīpāḥ sumeruś ca | tatra su- 10
 merur mahāvairocanasyâdhiṣṭhānam | pūrvavideho 'kṣo-
 bhasyâdhiṣṭhānam | jambūdvīpo ratnasambhavyâdhi-
 ṣṭhānam | aparagodānīyo 'mitābhasyâdhiṣṭhānam | utta-
 rakurur amoghasiddher adhiṣṭhānam iti | | uktaḥ pañca-
 dhā pṛthivī.dhātuḥ | §80 15

2 hṛdayaṃ]

roma.nakha.pūya.hṛdayaṃ] C; A
 romanakhau pūyaṃ hṛdayaṃ.

3 hṛdayaṃ] .tvag.] AC; Pn .tvañ..

4 hṛdayaṃ] .māṃsa.] C; A
 .mānsa. Pn .mārma(māsa)..

5 hṛdayaṃ] malāntra.] C; A
 malā'ntra..

5 akṣobhyasyâdhiṣṭhānam]
 akṣobhyasyâdhiṣṭhānam] C; A
 akṣobhyasya; TIB (mi skyod pa)
 suggests solely akṣobhya[sya].

6 yathôktaṃ] vajramālāyām] C;
 A vajramale.

7 vinirgatam] .tantu.] AC; Pn
 .tanu..

8 samāyuktaṃ]

pañca.vāyu.samāyuktaṃ]
 emendation (TIB and context;
 also Pn); AC

svapna.vāyu.samāyuktaṃ.

10 pañcākāreṇa] pañcākāreṇa]

C; A pañcākāre in main text,
 with .ṇa written in lower margin.

10 |] C inserts tatra; A Ø.

11

mahāvairocanasyâdhiṣṭhānam]
 mahāvairocanasyâdhiṣṭhānam] C
 (and TIB); A mahāvairocanasya.
 12 kṣobhyasyâdhiṣṭhānam]
 'kṣobhyasyâdhiṣṭhānam] C (and
 TIB); A 'kṣobhyasya.

13

ratnasambhavyâdhiṣṭhānam]
 ratnasambhavyâdhiṣṭhānam] C
 (and TIB); A ratnasambhavyasya.

13 mitābhasyâdhiṣṭhānam]
 'mitābhasyâdhiṣṭhānam] C (and
 TIB); A 'mitābhasya.

14 amoghasiddher]
 amoghasiddher] C (also Pn); A
 amoghasiddhir.

14 iti] iti] A; C Ø.

CMP02.029/ māmakī.samādhim adhikṛtyāha || ta-
trābdhātu.samūho māmakī | sa punaḥ pañca.tathāgatair
adhiṣṭhitaḥ | śleṣmākṣi.jalaṃ vairocanasyādhiṣṭhānam |
mūtram akṣobhyasyādhiṣṭhānam | svedo ratnasambhav-
5 asyādhiṣṭhānam | raktam amitābhasyādhiṣṭhānam | lālā
'moghasiddher adhiṣṭhānam iti || § 81

CMP02.030/ bāhyam api pañcākāreṇa dr̥śyate || ta-
tra samudrodakam akṣobhyasya | nady.udakaṃ ratna-
sambhavyasya | udbhidodakam amitābhasya | taḍāgod-
10 aka[A :10a]: m amoghasiddheḥ | nirjharodakaṃ vairoca-
nasyādhiṣṭhānam iti | uktaḥ pañcadhā abdhātuḥ || § 82
356

CMP02.031/ pāṇḍaravāsinī.samādhim adhikṛtyāha ||
tejo.dhātu.samūhaḥ pāṇḍaravāsinī | sa punaḥ pañca.tathāgatair
adhiṣṭhitaḥ || śīrṣoṣṇaṃ vairocanasyādhiṣṭhānam | hr̥da-
15 yoṣṇam akṣobhyasya | nābhy.uṣṇaṃ ratnasambhavyasya |
sarvāṅgoṣṇam amitābhasya | udaroṣṇam amoghasiddher
adhiṣṭhānam iti || § 83

CMP02.032/ bāhyam api pañcākāreṇa dr̥śyate | tatrāh-
avanīyāgnir akṣobhyasya | pāṣāṇodbhavāgnir vairocana-
20 sya | sūrya.kāntodbhavāgnī ratnasambhavyasya | kāṣṭho-

2 samūho] tatrābdhātu.samūho]

C (also Pn); A

tatrābdhātu.samūho.

3 jalaṃ] śleṣmākṣi.jalaṃ] AC; Pn

śleṣmādi.jalaṃ.

5 amitābhasyādhiṣṭhānam]

raktam amitābhasyādhiṣṭhānam]

C (also Pn); A [caret] in main

text and has raktam

amitābhasyāṣṭhānam written in

lower center margin.

7 pañcākāreṇa] pañcākāreṇa] C

(also Pn); A pañcākāre in main

text, with ṇa written in margin

immediately below.

9 udbhidodakam]

udbhidodakam] C (and TIB); A

svabhrodakam.

11 iti] iti] A; C Ø.

11 abdhātuḥ] abdhātuḥ] C (also

Pn); A apdhātuḥ.

13 samūhaḥ]

tejo.dhātu.samūhaḥ] C (also Pn);

A tejo.dhātuḥ.samūhaḥ.

15 ratnasambhavyasya]

ratnasambhavyasya] A; C

ratnambhavyasya.

18 api] bāhyam api] A; C bāhye

[']pi.

18 |] A inserts ||

athaiṣāmeikaikasya | |.

19 tatrāhavanīyāgnir]

tatrāhavanīyāgnir] C; A

tatrāhavanīyā'gnir.

19 pāṣāṇodbhavāgnir]

pāṣāṇodbhavāgnir] A; C

pāṣāṇodbhavo 'gnir.

20 kāntodbhavāgnī]

sūryakāntodbhavāgnī]

rectification; A

sūryakāntodbhavāgni; C

sūryakāntodbhavo 'gniḥ.

dbhavāgnir amitābhasya | dāvāgnir amoghasiddher adhi-
iṣṭhānam iti | | uktaḥ pañcadhā tejo.dhātuḥ | | § 84

CMP02.033/ tārā.samādhim adhikṛtyāha | | tatra vāyu.dhātu.samūha
tārā | sa punaḥ pañca.tathāgatair adhiṣṭhitaḥ | | ta-
tra prāṇo nāma vāyur hṛdaya.stho 'kṣobhyasya | apāno 5
guda.stho ratnasambhavya | udānaḥ kaṇṭha.stho 'mitā-
bhasya | samāno nābhi.stho 'moghasiddheḥ | vyānaḥ sa-
rva.sandhiṣu vai[C:46b]: rocanasyādhiṣṭhānam iti | | § 85

CMP02.034/ athaīśām ekai[A:10b]: kasya vyāpāram
āha | | § 86

10

CMP02.035/ prakramaṇāt prāṇāyāmāc
cēndriya.dvārais tantubhiḥ |

CMP02.036/ prakramate sadā.kālaṃ prāṇa ity
abhidhīyate | | § 88

357

CMP02.037/ vāta.mūtra.purīṣāṇām śukrādīnām
tathāiva ca |

CMP02.038/ apanayanād apāno 'yaṃ yogibhir
lakṣyate sadā | | § 90

CMP02.039/ aśitaṃ khāditaṃ lehyaṃ peyaṃ 15
coṣyaṃ ca sarvataḥ |

CMP02.040/ samānayati yo nityaṃ samāna iti
côcyate | | § 92

CMP02.041/ ūrdhva.gamāt saṃharaṇād
bhakṣya.bhojyādi.bhakṣaṇāt |

1 kāṣṭhodbhavāgnir]

kāṣṭhodbhavāgnir] A ; C

kāṣṭhodbhavo 'gnir.

3 samādhim] tārā.samādhim] C
(also Pn) ; A tārā.sāa dhim in main
text, with mā written in upper
margin.

5 prāṇo] prāṇo] A (and TIB) ; C
prāṇāyāmo.

5 stho] vāyur hṛdayastho] A
(and TIB) ; C vāyuḥ | hṛdastho.

6 stho] gudastho] A (and TIB) ; C
gudasamsthāno.

6 stho] kaṇṭhastho] C (also Pn) ;
A kaṇṭhostho.

11 dvārais] cēndriyadvārais]
rectification (meter) ; A ca
indriyadvārais ; C ca
indriyadvārais ca.

17 gamāt] ūrdhvagamāt] A ; C
ūrdhvagamanāt.

CMP02.042/ udāna.karma.vijño 'yaṃ jñānena
saha yogataḥ | § 94

CMP02.043/ vyāpanaṃ dhāraṇaṃ caīva
gamaṇāgamaṇādikam | tathā

CMP02.044/ sarva.sandhiṣu vyāptatvād vyāna
ity abhidhīyate | | § 96

5 CMP02.045/ bāhyam api pañcadhā darśayati | | pū-
rva.vāto 'kṣobhyasya | dakṣiṇa.vāto ratnasambhavyasya |
paścima.vāto 'mitābhasya | uttara.vāto 'moghasiddheḥ |
ūrdhva.vāto vairocānasyādhiṣṭhānam iti | uktaḥ pañca-
dhā vāyu.dhātuḥ | | § 97

10 CMP02.046/ eṣāṃ catur.mahā.bhūtānāṃ yatraīkas ta-
tra catvāraḥ | tasmān nāsty eṣāṃ anyonya.nirapekṣā svā-
bhāvīkī svataḥ siddhiḥ | ākāśaṃ cātīndriyatvād asaṃsk-
ṛtatvāc ca na mahābhūtam | | kintu | | avakāśādānāt āk-
āśaṃ sarva.bhāvānām [A:11a]: anāvaraṇa.kṛtyaṃ karotīti
yāvat | § 98

15 CMP02.047/ pṛthivī locanā khyātā abdhātur
māmakī smṛtā |

CMP02.048/ tejaś ca pāṇḍarā khyātā vāyus tārā
prakīrtitēty^{§ 100}

CMP02.049/ asya sūtrasyārthaḥ | | § 101
358

CMP02.050/ | | idānīm kṣitigarbhādi.mahābodhisattvānām
samādhim adhikṛtyāha | | § 102

2 tathā] gamaṇāgamaṇādikan |
tathā] This is unmetrical, but both
MSS share this reading and the
Tibetan translation ('gro dang de
bzhin ldog pa dang) suggests this
reading also.

10 eṣāṃ] nāsty eṣāṃ] C; A
nāstyaiṣām.

10 nirapekṣā] A inserts | |.

11 cātīndriyatvād] C inserts tad.

13 bhāvānām] ākāśaṃ

sarvabhāvānām] C (and TIB); A
sarvabhāvānām ākāśaḥ | (note
correct placement of page
break!); Pn sarvabhāvāntam
ākāśaḥ |.

15 abdhātur] abdhātur] C (also
Pn); A abdhātu.

16 ca] tejaś ca] C; A tejaḥ.

16 vāyus] vāyus] C (also Pn); A
vāyu.

CMP02.051/ tatra cakṣur.āyatana.samūhaḥ kṣitiga-
rbhaḥ | sa punaḥ pañcākārair vibhajyamānaḥ pañca.tathāgatair
adhiṣṭhitaḥ | tatra cakṣur.golakābhyantare drākṣā.phala.pramāṇam
cakṣur.indriyaṃ tad akṣobhyasya | tārakā.svabhāvo ratna-
sambhavasya | tiryag.rūpam amitābhasya | drṣṭi.sañcalanam
amoghasiddheḥ | rūpa.traya.grahaṇam vairocantasyādhi-
ṣṭhānam iti | | uktaṃ pañcadhā cakṣur.āyatanam | § 103

CMP02.052/ evaṃ śrotrāyatana.samūho vajrapāṇiḥ |
iha karṇābhyantare bhūry.āgranthy.ākṛti.paramāṇu.sañcaya.rūpaṃ
śrotrendriyaṃ tad akṣobhyasya | karṇa.svabhāvo vairo- 10
canasya | karṇa.cchidram amitābhasya | karṇa.mūlam
amoghasiddheḥ | śabda.traya.grahaṇam ratnasambhav-
asyādhiṣṭhānam iti | | uktaṃ pañcadhā śrotrāyatanam
| | [A :11b]: § 104

CMP02.053/ ghrāṇāyatana.samūha ākāśagarbhaḥ | 15
[C :47a]: ghrāṇābhyantare 'ñjana.śalākākāra.paramāṇu.sañcaya.rūpaṃ
ghrāṇendriyaṃ tad akṣobhyasya | ghrāṇa.svabhāvo vair-
ocanasya | madhyāntaram ratnasambhavasya | nāsāpuṭo

359

2 vibhajyamānaḥ]
vibhajyamānaḥ] A ; C
vibhidyamānaḥ.
2 tathāgatair] pañcatathāgatair]
C (also Pn) ; A pañcātathāgatair.
6 grahaṇam]
rūpatrayagrahaṇam] A ; C
rūpatrayasya grahaṇam.
7 uktaṃ] uktaṃ] A ; C uktaḥ.
8 |] vajrapāṇiḥ] C (also Pn) ; A
vajrapāṇiḥ.
9 rūpaṃ] bhūryāgranthyākṛti.]
emendation ; A clearly
bhūryāgranthyākṛti., though Pn
tūrya. ; C is less clear due to the
darkness of the photograph, but I
believe it supports this reading
—as does the sense of the passage
(cf. English translation). A good
case can be made, however, for an
emendation on the basis of TIB,
i.e. bhūrja.granthyākṛti.. See
English translation, Chapter II,
note 43.
11 vairocantasya] vairocantasya]
C ; A rocananasya in main text,

with vai written in lower margin.

15 samūha]

ghrāṇāyatana.samūha] A

ghrāṇāyatana.samūho ; C

ghrāṇāyatana.samūhaḥ.

15 ākāśagarbhaḥ] ākāśagarbhaḥ]

A ; C ākāśagarbhasya.

16 ghrāṇābhyantare]

ghrāṇābhyantare] AC ; Pn

ghrāṇāntare.

16 rūpaṃ] 'ñj-

ana.śalākākāra.paramāṇu.sañcaya.rūpaṃ]

A 'ñjanaślākāk-

āra.paramāṇu.sañcayarūpa ; C

'ñjana.śalākākāraṃ

paramāṇu.sañcaya.rūpaṃ.

18 madhyāntaram]

madhyāntaram] A (and TIB) ; C

ghrāṇābhyantaram.

18 ratnasambhavasya]

madhyāntaram

ratnasambhavasya] C (also Pn) ; A

madhyāntamratnasambhavasya.

18 nāsāpuṭo] nāsāpuṭo] A ; C

nāsāpuṭam.

'moghasiddheḥ | gandha.traya.grahaṇam amitābhasyādhi-
 iṣṭhānam iti | uktaṃ pañcadhā ghrāṇāyatanam | | § 105

5 CMP02.054/ jihvāyatana.samūho lokeśvaraḥ | | ta-
 tra paramāṇu.sañcaya.rūpaṃ ardhha.candrākṛti jihvendri-
 yaṃ tad akṣobhyasya | jihvā.svabhāvo vairocanasya | ji-
 hvā.mūlaṃ ratnasambhavasya | jihvāgram amitābhasya
 | rasa.traya.grahaṇam amoghasiddher adhiṣṭhānam iti | |
 uktaṃ pañcadhā jihvāyatanam | | § 106

10 CMP02.055/ kāyāyatana.samūhaḥ sarvanīvaraṇaviṣk-
 ambhī | tatra samasta.kāya.paramāṇu.sañcaya.rūpaṃ kā-
 yendriyaṃ tad vairocanasya | asthi.svabhāvo ratnasambh-
 avasya | māṃsa.svabhāvo 'mitābhasya | carma.svabhāvo
 'moghasiddheḥ | sparśa.traya.grahaṇam akṣobhyasyādhi-
 iṣṭhānam iti | | uktaṃ pañcadhā kāyāyatanam | | § 107

15 CMP02.056/ samantabhadra.samādhim adhikṛtyāha
 | | iha śarīrābhyantare [A :12a]: ābhāsa.traya.vijñānaṃ tan
 mana.indriyam | sarvendriyādhipatitvāt pratyātma.vedyam
 | bāhya.viṣayābhāvād dharma.dhātuṃ viṣayī.kṛtya māyā.jālābhisambodhi.krama-
 niṣpādyāśeṣa.buddha.guṇānvito buddha.kṣetrād buddha.kṣetraṃ
 20 saṅkrāmatīti | uktaḥ samantabhadra.samādhiḥ | § 108

4 candrākṛti] ardhha.candrākṛti]
 A ; C ardhendricandrākṛti (read :
 ardhenducandrākṛti ?).

5 |] jihvā.svabhāvo vairocanasya
 |] C (also Pn) ; A [caret] in the
 main text, with jihvā.svabhāvo
 vairocanasya | written in the
 lower margin.

10 sarvanīvaraṇaviṣkambhī]
 sarvanīvaraṇaviṣkambhī]
 rectification (also Pn) ; AC
 sarvanīvaraṇaviṣkambhī.

11 kāyendriyaṃ] sama-
 sta.kāya.paramāṇu.sañcaya.rūpaṃ
 kāyendriyaṃ] C ; A

samasta.kāya.paramāṇu.sañcaya.rūpa.kāyendriyam

15 samādhim]
 samantabhadrasamādhim] A ; C
 (and TIB) mañjuśrīsamādhim.

17 indriyam] mana.indriyaṃ] C
 (also Pn) ; A manendriyaṃ

17 sarvendriyādhipatitvāt]
 sarvendriyādhipatitvāt] A ; C

sarvendriyādhipatyāt.

17 vedyam] pratyātma.vedyam]
 AC ; Pn svasaṃvedyam.

18 viṣayābhāvād]
 bāhya.viṣayābhāvād] AC ; Pn
 bāhya.viṣayābhāvo.

18 dhātuṃ] dharma.dhātuṃ]
 emendation (as Pn) ; C
 dharma.dhātu. ; A unclear.

18 krameṇātmānaṃ] .ātmānaṃ]
 A ; C .ātmātmānaṃ.

19 guṇānvito]
 niṣpādyāśeṣa.buddha.guṇānvito]
 A niṣpādyāśeṣa.guṇānvito ; C

(and TIB) niṣpādyā
 śeṣa.buddha.guṇānvito.

19 kṣetrād] buddha.kṣetrād] C
 (and TIB) ; A Ø.

20 samādhiḥ] uktaḥ
 samantabhadra.samādhiḥ] A ukta
 samantabhadra.samādhiḥ ; C (and
 TIB) ukto mañjuśrī.samādhiḥ.

³⁶⁰ CMP02.057/ vajrāyatanāny eva bodhisattvāgra.maṇḍalam¹

CMP02.058/ ity asya sūtrasyārthaḥ | | § 109

CMP02.059/ *viṣaya.devatānām samādhim adhikr-
tyāha | | daśa vāyūn prāha | | *vajra.mukhī.mahāyoga.tantre*
| yad uta prāṇāpānodāna.samāna.vyānodvāha.vivāha.saṁvāha.nirvāha.p
cēti | | tatra prāṇādi.pañca.vāyavaḥ skandham āśritya sk- 5
andha.vyāpāraṁ kurvanti | udvāhādi.pañca.vāyava indr-
iyam āśritya indriya.vyāpāraṁ kurvanti | § 110

CMP02.060/ tatrōdvāho nāma vāyus cakṣur.āyatanam
āśritya pañcadhā rūpa.kriyāṁ niṣpādayati | sa pu-
nar ālokākāśa.manaskāra.cakṣur.indriya.sāmagrīṁ prati 10
rūpa.viṣayo dṛśyate | tad vairocānasya | līlā.vilāsa.śṛṅgāra.rūpam
akṣobhyasya | anurāgaṇa.rūpaṁ ratnasambhavyasya |
ma[A:12b]: no[C:47b]: jñāmanojñopekṣā.sañjñā.rūpam am-
itābhasya | sarva.kriyānuṣṭhāna.rūpam amoghasiddher
adhiṣṭhānam iti | | uktaḥ pañcadhā rūpa.viṣayaḥ | | § 111 15

CMP02.061/ vivāhaḥ śrotrāyatanam āśritya pañcadhā
śabda.kriyāṁ karoti | tatra kaṇābhyantare śabdaḥ śi-
361 raḥ.keśa.śabdaś ca vairocānasya | gīta-tantrī.śabdo ratn-
asambhavyasya | tālv.oṣṭha.vāk.śabdo 'mitābhasya | va-
naspati.nady.acchaṭā.tāla.murajādi.vādyā.śabdo 'moghasi- 20
ddheḥ | hūṁ.kāra.śānta.raudra.śabdo 'kṣobhyasyādhiṣṭh-
ānam iti | | uktaḥ pañcadhā śabda.viṣayaḥ | | § 112

1. bodhisattvāgra.maṇḍalam] C ; A bodhisattvāgra.maṇḍala ; Pn bodhisattvānuttara.maṇḍalam.

2 *] C inserts idānīm (TIB Ø).

4 pravāhaś] prāṇāpānod-

āna.samāna.vyānodvāha.vivāha.saṁvāha.nirvāha.p
A ; C 13 rūpaṁ] manojñāmanojñope-

prāṇāpānodāna.samāna.vyāna.udāna.udvāha.vivāha.saṁvāha.p
manojñāmanojñope

5 skandham] skandham] AC ; Pn

pañca.skandham.

8 vāyus] vāyus] C (also Pn) ; A

vāyu.

10 sāmagrīṁ] ālokāk-

āśa.manaskāra.cakṣur.indriya.sāmagrīṁ] C śiraḥkeśaśabdaś.

A ; C

ālokākāśa.manaskāra.cakṣur.indriya.namaskāra.cakṣur.indriya.sāmagrīṁ.

10 prati] prati] A ; C pratīya.

12 rūpaṁ] anurāgaṇa.rūpaṁ]

A ; C anurāgaṇa rūpaṁ.

13 rūpaṁ] manojñāmanojñope-

kṣā.sañjñā.rūpaṁ] A

manojñāmanojñope

kṣa.sañjñā.rūpaṁ ; C

manojñāmanojñopekṣā.rūpaṁ.

15 uktaḥ] uktaḥ] A ; C uktāḥ.

17 śabdaḥ] śabdaḥ] A ; C śabda.

18 śabdaś] śiraḥ.keśa.śabdaś] A ;

C śiraḥkeśaśabdaś.

20 śabdo] .acchaṭā.] AC ; Pn

acchaṭā.

CMP02.062/ saṃvāho ghrāṇam āśritya pañcadhā gandha.kriyāṃ karoti | tatrāśeṣa.gandho vairocānasya | sarvāṅga.gandho ratnasambhavasya | gandha.traya.grahaṇam amitābhasya | rasa.gandho 'moghasiddheḥ | viṣama.gandho
5 'kṣobhyasyādhiṣṭhānam iti || uktaḥ pañcadhā gandha.viṣayaḥ || § 113

CMP02.063/ pravāho nāma vāyur jihvām āśritya pañcadhā rasa.viṣayāṃ pālayati | tatra madhura.raso vairocānasya | kaṣāya.raso ratnasambhavasya | kṣāra.raso
10 'mitābhasya | kaṭu.raso [A:13a]: 'kṣobhyasya | tiktāmla.lavaṇa.ṣaḍ.rasa.bhedo 'moghasiddher adhiṣṭhānam iti || uktaḥ pañcadhā rasa.viṣayaḥ || § 114

CMP02.064/ nirvāho nāma vāyuḥ kāyāyatanam āśritya malla.yuddhādi.balotsāha.sāhasa.sañcayaḥ pañcadhā
15 sparśa.kriyāṃ anupālayati | tatraikāsana.stha.sparśo vairocānasya | āliṅgana.sparśo ratnasambhavasya | cumbana.sparśo 'mitābhasya | cūṣaṇa.sparśo 'moghasiddheḥ | 362
bhaga.liṅga.yoga.sparśād rāga.virāga.madhyarāga.svabhāvopalabdhir
akṣobhyasyādhiṣṭhānam iti || uktaḥ pañcadhā sparśa.viṣayaḥ || § 115
20

3 grahaṇam]

gandha.traya.grahaṇam] C (and TIB); A gandha.trayaṃ.

4 gandho] viṣama.gandho] C (and TIB); A viṣaya.gandho.

7 vāyur] nāma vāyur] C (and TIB); A Ø.

8 pālayati] rasa.viṣayāṃ pālayati] rectification (also Pn); A rasa.viṣayāṃ pālayanti; C rasa.kriyāṃ karoti.

10 raso] kaṭu.raso] C, TIB; MS A kaṭu raso in the main text, with .ka. inserted in the margin, an acceptable, but unnecessary, correction; Pn kaṭukaraso.

11 bhedo] tiktāmlalavaṇa.ṣaḍrasabhedo] A tiktām(b/v)la.; C tiktāmlakau rasabhedau; TIB suggests *tiktāmlādi.ṣaḍ.rasa.bhedo (ro tsha ba dang skyur ba la sogs pa'i

ro drug gi bye brag).

14 sañcayaḥ] malla.yuddhādi.balotsāha.sāhasasañcayaḥ] C; A malla.yuddhādi.balotsāha.sāhasasya ca.

15 kriyāṃ] sparśa.kriyāṃ] A sparśa.kriyam.

15 sparśo] tatraikāsana.stha.sparśo] C; A tatra ekāsana.stha.sparśo; Pn tatra ekāsana.sthaḥ sparśo.

18 sparśād] bhaga.liṅga.yoga.sparśād] rectification; A bhage liṅgana(m)yogasparśād; C bhagaliṅgayogasparśo; TIB (bhaga dang liṅga'i sbyor ba'i reg bya) follows the reading found in C; Pn bhage liṅga.saṃyoga.sparśād.

CMP02.065/ rūpa.śabdādibhir mantrī devatām bhāvayetyet sadēty

CMP02.066/ asya sūtrasyârthaḥ | | § 116

CMP02.067/ | | pañca.jñānam adhikṛtyâha | | âdarśe pratibimba.darśanam iva yugapat sakala.padârtha.parijñānam âdarśa.jñānam tad vairocantasya | apada.dvipada.catuṣpada.bahupadâdi. api sattvânām citta.mâtratēty ekākārāvagamaḥ samatâ.jñānam tad ratnasambhavyasya | skandha.dhâtvâ[A :13b]: di.bâhyâdhyâtmika.pad pṛthak pṛthag vibhajya pravivecyâ sarvaṃ buddha.mayam iti jñâtvâ sarva.dharmân bhava iti padma.dalavat pratyavekṣya nirâśaṅkena viharāṇam pra[C:48a]: tyavekṣaṇâ.jñānam tad amitâbhasya | svaparârtha.kriyâ.kâya.vâk.citta.vyâpâra.n krtyânusṭhâna.jñānam tad amoghasiddheḥ | kâya.vâk.cittâvaraṇa.samśodhana karma.janma.vinirmuktaṃ śubhâśubhâdi.vikalpa.vâsanâ.samśodhanaṃ suvîsuddha.dharmadhâtu.jñānam tad akṣobhyasyâdhiṣṭhânam iti | | § 117

363

CMP02.068/ ata âha | | § 118

15

CMP02.069/ skandhaś ca dhâtuś ca tathêndriyaṃ ca pañcâiva pañcâiva kṛta.prabhedâḥ |

4 bahūnām] .bahūnām] C (also Pn); A .bahūnam.

5 mâtratēty] citta.mâtratēty] A ; C citta.mâtrat..

6 padârthân] skandha.dhâtv.âdi.bâhyâdhyâtmika.padârthân] C (also Pn); A

skandha.dhâtv.âdi.bâhvâdhyâtmika.padârthân]

7 sarvaṃ] sarvaṃ] rectification (TIB; also Pn); A sarva; C is unclear, but seems to also sarva.

9 nirâśaṅkena] nirâśaṅkena] A ; C nirvîśaṅkena.

9 viharāṇam] C (and TIB) insert tat.

11 jñānam] krtyânusṭhâna.jñānam] A (and TIB); C krtyânusṭhânam.

11 amoghasiddheḥ] amoghasiddheḥ] C (also Pn); A

âmoghasiddheḥ.

11 samśodhanaṃ]

kâya.vâk.cittâvaraṇa.samśodhanaṃ]

C (and TIB; also Pn); A

kâya.vâk.cittâvatâraṇam

saṃśodhana.

12 vinirmuktaṃ]

karma.janma.vinirmuktaṃ]

rectification; MS A clearly .jarmma.; the reading in C is less clear, either .jarmma. or .janma.;

Pn (presumably after TIB)

karma.kleśa.vinirmuktaṃ.

15 âha] ata âha] C ; A atrâha ;

TIB suggests *ataḥ (de bas na).

16 tathêndriyaṃ] tathendriyaṃ]

C ; A tathaivendriyaṃ ; CGKV

tathâ indriyâni.

CMP02.070/ tathāgatādhiṣṭhita ekaikaśaḥ
saṃsāra.karmāṇi kuto bhavanti | | § 120

CMP02.071/ tathā sabāhyā viṣayās ca pañca
ekaikaśaḥ pañca.tathāgataiś ca |

CMP02.072/ svaka.svakā nityam adhiṣṭhitās te
jñāna.trayaṃ pañca.samāśritaṃ cēti | | § 122

CMP02.073/ kulāḥ śata.vidhāḥ proktā

CMP02.074/ ity asya sūtrasyārthaḥ | | § 123

5 CMP02.075/ | | vajraśiṣya uvāca | | śata.kulānukrame[A :14a]:
ṇa sarva.tathāgata.paramāṇu.parighaṭita.mūrtir ity apag-
ata.saṃśayaḥ | kathaṃ punaḥ saṅkṣepeṇa pañcadhā bha-
vanti | | § 124

10 CMP02.076/ | | vajragurur āha | | catvāro dhātavaḥ
śarīra.piṇḍam abhinirvartayanti | dhātu.samavāyād bh-
autikā bhavanti | tasmād ye rūpa.skandhādi.bhautikās
tathāgata.kulīnās te pṛthivī.dhātau saṅgraham upayā-
nti | evaṃ ratna.kulīnā ab.dhātau | padma.kulīnās
tejo-dhātau | karma.kulīnā vāyu.dhātau | vajra.kulīnā 364
15 vijñāna.dhātau saṅgrhītā bhavanti | | anena nyāyena
sva.kāya.maṇḍale bhūta.bhautika.bhedena śatadhā rāśa-
yaḥ punaḥ pañca.guhya.mahātattvātmakā bhavanti | |
§ 125

1 ekaikaśaḥ] ekaikaśaḥ]
rectification (meter ; also Pn) ; AC
eka.ekaśaḥ.

2 sabāhyā] sabāhyā] A ; C
sabāhya.

3 svakā] svakasvakā] A ; C
svakasvaka.

7 saṃśayaḥ] apagata.saṃśayaḥ]
AC ; Pn apagataḥ saṃśayaḥ.

8 bhavanti] bhavanti] A (and
TIB) ; C bhavantīti.

10 abhinirvartayanti]
abhinirvartayanti] C
abhinirvarttayanti ; A
abhinivarttayanti.

11 bhavanti] bhautikā bhavanti]
A bhautikā bhavanti, with ḥ
written in immediately above and
between the two words ; C

bhautikās sambhavanti ; Pn
bhautikāḥ bhavanti.

12 te] tathāgata.kulīnās te]
rectification (also Pn) ; A
tathāgatakulīnāṃs te ; C
tathāgatakulīnāḥ.

13 kulīnā] ratna.kulīnā] C ; A
ratna.sambhava.kulīnāṃs te ; Pn
ratnasambhava.kulīnās te.

13 dhātau] abdhātau] C (also Pn)
'bdhātau ; A 'pdhātau.

13 kulīnās] padma.kulīnās] C
(also Pn) ; A padmakulīnāṃs.

17 mahātattvātmakā]
pañca.guhya.mahātattvātmakā] A
(and TIB) ; C not entirely clear,
perhaps
pañca.guhya.mahābhūtātmakā.

CMP02.077/ ata āha | | śrī.guhyasamāje | | § 126

CMP02.078/ kha.dhātu.madhya.gataṃ cinten

maṇḍalaṃ sarva.vajra.jam |

CMP02.079/ saṃhāraṃ ca prakurvīta yadīcchec

chānta.vajra.dhṛg iti | | § 128

CMP02.080/ amum evārthaṃ dyotayann āha sa-
rva.rahasya.tantre | | § 129

5

CMP02.081/ pañcātmakaṃ pañcabhir eva

bhūtair dṛṣṭaṃ narāṇaṃ niyataṃ śarīram |

CMP02.082/ tad.bhāva.bhāvair niyataṃ

sva.cittaṃ prabhāvayantaḥ prabhavanti

buddhā iti | | § 131

CMP02.083/ kha.sama.tantre* 'py āha | | [A:14b]: § 132

CMP02.084/ pañca.buddhātmaku sarva.jago

'yaṃ paśyatu citraku nāṭaku divyam |

CMP02.085/ yatra hi eku mahā.suha nāmā

nṛtyati eku aneka.rasenēti | | § 134

10

³⁶⁵ CMP02.086/ saṅkṣepeṇa tu pañcadhā

CMP02.087/ ity asya sūtrasyārthaḥ | | § 135

CMP02.088/ | | vajraśiṣya uvāca | | pañcākārās tu pu-
naḥ kathaṃ tri.vidhatāṃ yānti | | § 136

1 āha] ata āha] A ; C atrāha.

2 cinten] cinten] A ; C cintayen.

3 yadīcchec] yadīcchec]
rectification (GST [and TIB ; also
Pn]) ; AC both yadīcchec.

5 āha] sarva.rahasya.tantre] C
(and TIB ; also Pn) ; A
sarva(āha)rahasyatantre.

6 bhūtair] bhūtair] A ; C bhūtaiḥ.

8 *] kha.sama.tantre]
rectification (also Pn) ; AC both
khasamātantre.

9 buddhātmaku]
pañca.buddhātmaku] C (also Pn) ;

A pañca.buddhātmakaṃ.

9 citraku] paśyatu citraku] C and
RD ; A paśya sucitraku ; Pn
paśyasu citraku.

10 eku] eku] A ; C eka.

10 rasenēti] eku aneka.rasenetī]
A and RD ; C ekumanekarasenetī.

11 ity] pañcadhēty] C ; A
pañcadhā ity.

13 vidhatāṃ] punaḥ kathaṃ
tri.vidhatāṃ] A ; C punaḥ kathaṃ
punas trividhatāṃ.

CMP02.089/ vajragurur āha | | ratnasambhavaḥ kāya.vajreṇa
 sahādvayo bhavati | amoghasiddhir vāg.vajreṇa sa-
 hādvayo bhavati | akṣobhyaḥ ṣaṣṭha.tathāgatena sa-
 hādvayo bhavati | evaṃ śata.kulam ārabhya yāvāt pa-
 5 ñca.kulātma[C :48b]: kā buddha.bodhisattvāḥ sva.kāya.vāk.citte
 saṅgrahaṃ gacchanti | yathôktaṃ bhagavatā śrī.guhyasamāja.mahāyoga.tantre
 | | § 137

CMP02.090/ atha te sarva.tathāgatās
 tri.vajrasattvākṣareṣu sva.kāya.vāk.cittaṃ
 praveśayāmāsur iti | § 138

CMP02.091/ kāya.vāk.citta.nidhyapteḥ
 svabhāvo nōpalabhyate |
 10 CMP02.092/ mantra.mūrti.prayogeṇa na bodhir
 na ca bhāvanā | | § 140

CMP02.093/ vicāryēdaṃ samāsenā
 kāya.vāk.citta.lakṣaṇam |
 CMP02.094/ bhāvayed bodhi.saṃyogaṃ
 samādhiṃ mantra.kalpitaṃ iti | | § 142

CMP02.095/ śrī.sarva.buddha.samāyo[A :15a]: ga.ḍākinī.jāla.saṃvara.mahāyoga.ta-
 'pīmam arthaṃ dyotayann āha | | § 143
 366

3 tathāgatena]
 ṣaṣṭha.tathāgatena] A ; C ṣaṣṭhaṃ
 tathāgatena.
 5 bodhisattvāḥ]
 buddha.bodhisattvāḥ] A ; C
 buddhābodhisattvāḥ.
 5 citte] sva.kāya.vāk.citte] A ; C
 possibly svakāyavākcitta..
 6 gacchanti] gacchanti] C (also
 Pn); A gaccheanti.
 8 vajrasattvākṣareṣu]
 tri.vajrasattvākṣareṣu] A ; C and
 PU trivajrasattvākṣare.
 9 nidhyapteḥ] .nidhyapteḥ] C

and GST ; A .nidhyaptaiḥ.

12 saṃyogaṃ]
 bodhi.saṃyogaṃ] AC (and PU) ;
 TIB suggests *vidhi.saṃyogaṃ
 (sbyor ba'i cho ga), which is the
 reading found in Pn and both
 Bhattacharyya and Matsunaga's
 GST editions.

13 *]

śrī.sarva.buddha.samāyoga.ḍākinī.jāla.saṃvara.mahāyoga.tant-
 C ; A

śrī.sarva.buddha.samāyoga.yoga.ḍākinī.jāla.saṃvara.mahāyoga

CMP02.096/ na yogaḥ pratibimbeṣu niṣiktādiṣu
jāyate |

CMP02.097/ bodhi.citta.mahā.yogād yoginas
tena devatāḥ | | § 145

CMP02.098/ ātmā vai sarva.buddhatvaṃ
sarva.sauritvam eva ca |

CMP02.099/ svādhidaivata.yogena tasmād
ātmaiva sādhyed iti | | § 147

CMP02.100/ punas tri.vidhatāṃ yānti kāya.vāk.citta.yogata¹

CMP02.101/ ity asya sūtrasyārthaḥ | | § 148 5

CMP02.102/ | | vajraśiṣya uvāca | | sarva.kulātmakā
buddha.bodhisattvāḥ sva.kāya.vāk.citte saṅgrhītā ity apa-
gata.saṃśayaḥ | kula.trayaṃ punaḥ kathaṃ tri.vajrābhedyātmakaḥ
kāya.vajro bhavati brūhi bhagavan brūhi vajraguruḥ śāstā
| | § 149 10

CMP02.103/ vajragurur āha | | sādhu sādhu mahās-
attva sāmājikānāṃ hitārthāya kāya.vivekasya paryantaṃ
paripṛcchasi | tasmāc chṛṇv ahaṃ te kāya.vāk.cittasyānyonya.hetuka.tvan
pratipādyā kāya.vajra.samādhau pratiṣṭhāpayāmi | | § 150
367

1. kāya.vāk.citta.yogata] A ; C (also Pn) kāyavākcittayogataḥ | .

2 yoginaḥ]
bodhicitta.mahāyogād yoginas] A
bodhicitta.mahāyo ginās in the
main text, but the missing
syllables .gādyo. are written in the
margin above ; C
bodhisattva.mahodyogāt
yoginaḥ ; Pn
bodhicitta.mahāyoga.yoginas.
2 | |] devatāḥ] rectification (also
Pn) ; AC both devatā.
4 yogena] svādhidaivata.yogena]
C ; A svādhidevadyogena ; Pn
svādhidaivadya(ta)yogena.
6 kulātmakā] sarva.kulātmakā]
AC ; Pn sarva.kulātmakāḥ.
7 bodhisattvāḥ]
buddha.bodhisattvāḥ] A (and
TIB) ; C

sarva.buddha.bodhisattvāḥ.
7 citte] sva.kāya.vāk.citte] C (and
TIB) ; A sva.kāya.vāk.cittena.
8 saṃśayaḥ] apagata.saṃśayaḥ]
AC ; Pn apagataḥ saṃśayaḥ.
8 trayaṃ] C inserts tu.
9 brūhi] brūhi bhagavan brūhi]
C brūhi bhagavan ; A vyūhi
bhagavan vyūhi.
9 vajraguruḥ] vajraguruḥ] A ; C
vajraguro.
9 śāstā] śāstā] A ; C śāstr.
13 chṛṇv] tasmāc chṛṇv] AC ; Pn
tasmāt śṛṇv.
14 pratiṣṭhāpayāmi]
pratiṣṭhāpayāmi] A ; C
pratiṣṭhāpayāmi.

CMP02.104/ mantra.nidhyapti.kāyena vācā
manasi coditaḥ |

CMP02.105/ sādhyet pravaraṃ siddhiṃ
manaḥ.santoṣaṇa.priyāṃ ity^{§ 152}

CMP02.106/ uktaṃ bhagavatā śrī.guhyā[A :15b]: samāje
| § 153

5 CMP02.107/ asyāyam abhiprāyaḥ | tatra kāya.vajradhare
sati tālvoṣṭha.puṭe jihvā.sāmagrīṃ prāpya vāg.vajrasya pr-
avr̥ttir bhavati | tatra citta.vajraḥ prerako bhavati | evaṃ
tri.vajra.samavāyān mano.hlādana.karīṃ siddhiṃ sampā-
dayed ity arthaḥ | § 154

10 CMP02.108/ evaṃ kāya.vāk.citta.vinābhāva.lakṣaṇaṃ
nirūpya | idānīm tri.vajrābhedyā.lakṣaṇaṃ vyavasthāpy-
ate | § 155

CMP02.109/ utpādayantu bhavantaś¹ cittaṃ kāyākār-
eṇa kāyaṃ cittākāreṇa cittaṃ vāk.pravyāhāreṇēty

CMP02.110/ uktaṃ śrī.guhyasamāje | prakṛti.śuddho
'ham ity ātmanā dārḍhyam utpādya tri.vajrābhedyātmānaṃ
15 mahā.vajradharam adhimu[C :49a]: űced ity adhiṣṭhāna.yoga
ity ucyate | | § 156

1. bhavantaś] C (also Pn); A bhagavantaś.

2 priyāṃ]

manaḥ.santoṣaṇa.priyāṃ] A ; C
manas.santoṣaṇa.kāriṇāṃ.

6 puṭe] tālvoṣṭha.puṭe] AC ; Pn
tālvaṣṭha.puṭe.

7 pravṛttir] pravṛttir] C (also
Pn); A pravṛttir.

10 lakṣaṇaṃ]

kāya.vāk.citta.vinābhāva.lakṣaṇaṃ]
rectification ; AC (also Pn)

kāya.vāk.cittāvinābhāva.lakṣaṇaṃ.

14 ham] prakṛti.śuddho 'ham]
C ; A prakṛti.suddho ham ; Pn
prakṛti.siddho 'ham.

14 ātmanā] ātmanā] A ; C
ātmano.

14 dārḍhyam] dārḍhyam] C
(also Pn) ; A dārḍhyāṃ.

16 ucyate] ity ucyate] A ; C
ucyate iti.

CMP02.111/ | | kāya.viveka.melāvana.saṁśaya.paricchedo
dvitīyaḥ | | § 157

5 Chapter III ::

vāg.viveka.melāvana.saṁśaya.paricchedaḥ

[CMP tr.175 369
-205

CMP03.001/ | | vajraśiṣya uvāca | | kāya.viveka.śikṣāyāṃ
apagata.saṁśayaḥ | kathaṃ bhagavan vāg.viveke śikṣ-
itavyaṃ kathaṃ pratipattavyam | brūhi bhagavān va-
jra.guruḥ śāstā | | § 158

CMP03.002/ vajragurur āha | | sādhu sādhu mahāsa- 5
tva | skandha[A:16a]: .dhātv.āyatanādy.anantarokta.kāya.vivekas
tatra devatā.vinyāsaś ca sarveṣāṃ sādharmaṇam sthūla.yoga.tvāt
| vāgvivekas tu yogi.jñānam atisūkṣmaṃ mahāyānikānām
aviśayaḥ | vajrayānikānām apy utpattikrama.cāriṇām ag-
ocaraḥ sūkṣma.yoga.tvāt | tasmād yatnataḥ śrṇv ahaṃ te 10
vistareṇa vyākhyā.tantrānusāreṇa vāgvajra.samādhiṃ pr-
atibodhayāmi | § 159

CMP03.003/ tatra kulāḥ śata.vidhāḥ proktā ity.ādi.pūrvokta.sūtraṃ
kāya.vāk.citta.vivekasyāpi sādharmaṇam | tatra vāgviveko
nāma mantra.tattvam | tac ca vāyu.tattvānupūrveṇa vinā 15
370 na jñāyate | vāyu.tattvaṃ nāma prāñāyāmaḥ | ato

1 paricchedo] .melāvana.]
rectification; AC .melāvana..

2 saṁśayaḥ] .śikṣāyāṃ
apagata.saṁśayaḥ] C; A
.śikṣāyāpagata.saṁśayaḥ; Pn
.śikṣāyāpagataḥ saṁśayaḥ.

2 kathaṃ] C inserts punar; A
(and TIB) Ø.

2 viveke] vāgviveke] C; A
vāgvivekaṃ.

3 bhagavān] bhagavān] A
bhagavāṃ; C (also Pn) bhagavan.

4 śāstā] vajraguruḥ śāstā] A; C
vajraguroḥ śāstur.

6 vivekas] .anantarokta.] A; C
.antarokta..

8 jñānam] yogi.jñānam] AC; Pn
yo hi jñānam.

8 atisūkṣmaṃ] atisūkṣmaṃ] A

42

(and TIB); C iti sūkṣmaṃ.

9 |] aviśayaḥ |] A; C aviśayo.

11 tantrānusāreṇa]

vyākhyā.tantrānusāreṇa] C (also
Pn); A vyākhyāt | ntrānusāre ,
with ṇa written in upper margin.

12 pratibodhayāmi]

pratibodhayāmi] A; C

prabodhayāmi. TIB *so sor* (usually
prati).

15 tattvānupūrveṇa]

vāyutattvānupūrveṇa] A (and
TIB); C vāyutvānupūrveṇa.

16 jñāyate] jñāyate] A; C

prajñāyate.

16 nāma] vāyu.tattvaṃ nāma] C

(also Pn); A vāyu.tattvānāma.

vāyu.tattvasyōddeśa.padaṃ śrī.guhya.samājād avatāryate |
§ 160

CMP03.004/ pañca.varṇaṃ mahā.ratnaṃ
sarṣapa.sthūla.mātrakam |

CMP03.005/ nāsikāgre prayatnena bhāvayed
yogataḥ sadēti | | § 162

5 CMP03.006/ idaṃ vajra.padaṃ neya.nītārtha.bhedena
dvi.vidha.devatā.yogasyâpi yujyate | tatrôtpattikrama.bhāvako
nāsāgre sarṣapa.phala.pramāṇaṃ sva.devatā.cihnaṃ sva.citta.dṛḍhī.karaṇārthaṃ
bhāvayed iti sūkṣma.yoga.vyapadeśaḥ | § 163

10 CMP03.007/ anenaīva niṣpanna.krama.samādhi.samāgatānāṃ
sūkṣma.yogaṃ āha | ālikālibhiḥ strī.pun.napuṃsaka.rūpeṇa
try.akṣaraṃ niṣpādya | akṣara.trayam api praveśa.sthiti.vyutthāne
niyojya catur.maṇḍala.krameṇa prāṇāyāmātmakam va-
jra.jāpaṃ kuryād iti | | § 164

CMP03.008/ imam arthaṃ dyotayann āha | | § 165

15 CMP03.009/ pañca.jñāna.mayaṃ śvāsaṃ
pañca.bhūta.svabhāvakam |

CMP03.010/ niścārya padma.nāsāgre
piṇḍa.rūpeṇa kalpayet | § 167

CMP03.011/ pañca.varṇaṃ mahā.ratnaṃ
prāṇāyāmam iti smṛtam § 168

3 mātrakam]

sarṣapasthūlamātrakam] C

śarṣapasthūlamātrakam ; A

sarṣapaṃ sthūlamātrakam.

4 prayatnena] prayatnena] C

(also Pn) ; A preyatnena, corrected
to prayatnena.

4 sadēti] yogataḥ sadeti] A (and
TIB) ; C yogavit sadeti.

6 yogasyâpi]

dvividha.devatāyogasyâpi] C

(and TIB) ; A dvividhan

devatāyogasyâpi (Pn dvividhaṃ

devatāyogasyâpi).

8 iti] iti] C (and TIB) ; A itri.

10 ālikālibhiḥ] ālikālibhiḥ] A ; C
ālikālibhiḥ.

11 akṣaraṃ] tryakṣaraṃ] C (also
Pn) ; A tryakṣara.

11 vyutthāne]

praveśa.sthiti.vyutthāne] C (and
TIB) ; A praveśya.sthiti.vyutthāne,
though the .śya. seems to have
been corrected to .śa. ; Pn follows
uncorrected reading of A.

12 prāṇāyāmātmakam]

prāṇāyāmātmakam] C ; A

prāṇāyātmacam ; Pn

prāṇāyā[mā]tmakam.

CMP03.012/ ity uktam samājottare | | § 169
371

CMP03.013/ eṣām uddeśa.padānām nirdeśam āha | sa-
ndhyā.vyākaraṇa.samāja.vyākhyā.tantre | | § 170

CMP03.014/ atha bhagavān mahā.vajrī
vajra.jāpārtha.bhāṣiṇam |

CMP03.015/ pratyuvāca tata[C:49b]: ḥ samyak 5
praṇamyaīkam jagad.gurum | | § 172

CMP03.016/ laukikāgamam evēdam
bodhicittam prakāśitam |

CMP03.017/ lokottaram katham nāma
pratipatsyanty āgāmikāḥ | | § 174

CMP03.018/ sarva.drṣṭi.prahāṇāya tvayā
dharmo hi deśitaḥ |

CMP03.019/ tat katham bodhicittam tu sā drṣṭiḥ
su.dr[A:17a]: dhī.kṛtā | | § 176

CMP03.020/ uktam artham na budhyanti 10
sandhyāya.vākya.mohitāḥ |

CMP03.021/ yathā.rutam te grhṇanti vadanti
nānyathēti ca | | § 178

CMP03.022/ atha bhagavān viśvo vajrapāṇim
vadet tataḥ |

1 uktam] samājottare] A (and
TIB); C śrīsamājottare.

2 nirdeśam] nirdeśam] A
nirddeśam; C pratinirdeśam.

3 |] sa-
ndhyā.vyākaraṇa.samāja.vyākhyā.tantre]
rectification; C sa-

ndhā.vyākaraṇa.samāja.vyākhyā.tantre;
A

sandhyā.vyākaraṇa.mahā.vyākhyā.tantre.

5 gurum] jagadgurum] AC; Pn

jagadguruḥ.

6 prakāśitam] prakāśitam] A; C
prekāśitam.

9 sā] bodhicittam tu sā] A
bodhicittam tu śā; C bodhicittāt
tasya.

11 te] te] A; C hi te.

11 ca] vadanti nānyathēti ca]
AC; Pn tathaiva hi pacanti ca.

CMP03.023/ sādhu sādhu ca guhyeśa vyākṛtā
āgāmikās tvayā | | § 180

CMP03.024/ bodhicittaṃ bhaved vāyur ambare
ca vyavasthitāḥ |

CMP03.025/ prāṇa.bhūtaś ca sattvānām
pañcātmā daśa.sañjñakaḥ | | § 182

CMP03.026/ pratītya.dvādaśāṅgākhyam
svabhāvāt tritayaṃ bhavet |

5 CMP03.027/ sarvendriya.pradhānēdaṃ
vāyv.ākhyam bodhicittakam | | § 184

372

CMP03.028/ avyaktaṃ sūkṣmam ity evaṃ
vyaktaṃ ity ucyate sadā |

CMP03.029/ tad.āśrayāt tu karmāṇi kuryād
viśayādikaṃ janaḥ | | § 186

CMP03.030/ śāntikaṃ pauṣṭikaṃ caīva
vaśyābhicārukaṃ tathā |

CMP03.031/ bodhicittāt tu tat sarvaṃ
tri.tattva.nilayāśraye | | § 188

10 CMP03.032/ yāvanto loka.saṅketāḥ kalpitā
vividhās tathā |

CMP03.033/ bhavanti bodhicittāt tu vikalpā
vāyutaḥ sadā | | § 190

1 ca] ca] C (also Pn) ; A Ø.

1 āgāmikās] vyākṛtā āgāmikās]
C ; A vyākṛtā'gāmikā ; Pn
vyākṛtā"gāmikā.

2 vyavasthitāḥ] vyavasthitāḥ] C
(also Pn) ; A vyavasthitāḥ.

4 svabhāvāt] svabhāvāt] C (also
Pn) ; A svabhāvā.

5 ākhyam] vāyvākhyam] C (and
TIB ; also Pn) ; A bāhyakhyam.

6 evaṃ] evaṃ] A ; C ekaṃ.

7 tu] tadāśrayāt tu] A ; C
tadāśrayāc ca.

8 vaśyābhicārukaṃ]

Compiled : March 13, 2018

vaśyābhicārukaṃ] AC ; Pn
vaśyābhicārukaṃ.

9 nilayāśraye]

tri.tattva.nilayāśraye] C ; A
tritattva.nilayāśrayā ; Pn emends
to tritattva.nilayāśrayāt.

10 saṅketāḥ] yāvanto
loka.saṅketāḥ] AC ; Pn yāvac
cāloka.saṅketāḥ.

11 tu] bodhicittāt tu] A ; C
bodhicittād.

11 vikalpā] vikalpā] A ; C
vikalpo.

- CMP03.034/ sukha.duḥkhādiko dharmo bījād
eva vidhīyate |
- CMP03.035/ bodhicitta.svabhāvo 'sau
skandhādy.advaya.khopamaḥ | | § 192
- CMP03.036/ prajñopāyaika.yogena bodhicittaṃ
jagad bhavet |
- CMP03.037/ svayaṃ samuccaret svāmī
dhyānādhyayana.varjitaḥ | | [A :17b]: § 194
- CMP03.038/ divā.rātri.vibhāgena 5
candra.sūrya.prayogataḥ |
- CMP03.039/ niḥśvāso hi jagad.vyāpī
bodhicittaika.mārutaḥ | | § 196
- CMP03.040/ śubhāsubha.phalaṃ tyaktvā
bhavaty eva nabhopama iti | | § 197
- CMP03.041/ vajraśiṣya uvāca | | vāyuh pañcātmā
daśa.sañjñaka ity uktam | anukampām upādāya brūhi bh-
agavann ekaikasya vāyoḥ sañjñāntaram | | § 198 10
373
- CMP03.042/ vajragurur āha | | anantarokta.vyākhyā.tantreṇaīva
nirdiṣṭaṃ tad darśayāmaḥ | | § 199
- CMP03.043/ atha bhagavān sarva.tathāgatān sarva.bodhisattvāṃś
ca tathaīva ca praviśya toṣanāρθhāya tathāgatādhipater
daśa.vāyūn āha | | § 200 15

2 khopamaḥ] .khopamaḥ] C
(and TIB); A .kopamaḥ.

4 svāmī] svāmī] A ; C svādyomī.

6 hi] niḥśvāso hi] C (also Pn) ; A
nisvāso ; TIB *niḥsvabhāvo.

7 phalaṃ] śubhāsubha.phalaṃ]
C (also Pn) ; A śubhāsubhaṃ
phalaṃ.

7 | |] nabhopama iti | |] A (and
TIB) ; C nabhopamaḥ | .

8 vāyuh] vāyuh] A ; C vāyu.

11 ṇaīva]

anantarokta.vyākhyātantreṇaiva]

C ; A anantaroktaṃ

vyākhyātantreṇaiva.

15 | |] atha bhagavān

sarva.tathāgatān

sarva.bodhisattvāṃś ca tathaiva

ca praviśya toṣanāρθhāya

tathāgatādhipateḥ daśa.vāyūn āha

| |] emendation ; A atha

tathāgatāḥ sarva.bodhisattvāñ

caiva ca praviśya toṣanāρθhāya

- CMP03.044/ prāṇāpāna.samānākhyān
udāna.vyāna.sañjñakān |
CMP03.045/ nāga.kūrma.kṛkarāṃś ca
devadatta.dhanañjayān | |
CMP03.046/ kṛtvaitān ātmano bimbaṃ
strī.tvaṃ nirmāyate punar iti | | § 203
CMP03.047/ ete daśa vāyavaḥ śrī.sarva.buddha.samāyoga.ḍākinī.jā[C :50a]:
5 la.saṃvara.naye yena yena rutenōktās tāṃs tān apy āha | |
§ 204

374

- CMP03.048/ koṭākhyah koṭavaḥ koṭah koṭābhaś
ca kaṭirakaḥ |
CMP03.049/ kolākhyah kolavaḥ kolaḥ kolābhaś
ca kalis tathā | | § 206
CMP03.050/ etāni daśa nāmāni vajra.mukhī.mahāyoga.tantre
10 'pi[A :18a]: yathārutārthena daśa.vāyūn prāha | | prāṇāpā-
nodāna.samāna.vyānodvāha.vivāha.saṃvāha.pravāha.nirvāhāś
cēti | | § 207

tathāgatādhipaśyate | | ; C atha
bhagavān sarva.tathāgatān
sarva.bodhisattvāṃś ca tathaiva
ca praviśya toṣanārthāya
daśa.vāyūn āha | | ; Pn atha
tathāgatāḥ sarva.bodhisattvāś
caiva ca praviśya toṣanārthāya
tathāgatādhipateḥ | . The Tibetan
translation treats this as a verse :

de nas de bzhin gshegs pa kun
dang | de bzhin byang chub sems
dpa' rnam | de bzhin gshegs pa
bdag po de | mnyes bya'i phyir ni
zhugs par 'gyur | | .
1 samānākhyān] prāṇāpāna.] A ;
C prāṇopāna..
2 kṛkarāṃś] .kṛkarāṃś] C (also
Pn) ; A .kṛkalāṃś.
3 kṛtvaitān] kṛtvaitān] C ; A
kṛtvaitad.
3 tvam] strītvam] C ; A
tritattvam ; Pn strītattvam.
5 naye]

śrī.sarva.buddha.samāyoga.ḍākinī.jāla.saṃvara.naye]
C ; A
śrī.sarva.buddha.samāgama.yoga.ḍākinī.jāla.saṃvara.naye.
5 rutenōktās] rutenoktās] A
rutena uktās ; C rutenoktāḥ.
5 apy] tāṃs tān apy] rectification
(also Pn) ; A tānastān apy ; C tān
tān apy.
7 koṭākhyah] koṭākhyah] C ; TIB
koṭakhya ; A koṭākṣah.
7 koṭavaḥ] koṭavaḥ] C (also Pn)
(and TIB) ; A koṭacaḥ.
7 koṭah] koṭah] AC ; Pn koṭāḥ.
7 kaṭirakaḥ] kaṭirakaḥ] AC ; TIB
koṭiragaḥ ; Pn koṭirakaḥ.
8 kolākhyah] kolākhyah] C ; TIB
kolakhya ; A kolākṣah.
8 kolavaḥ] kolavaḥ] C and A ;
TIB kolavā.
8 kalis] kalis] A ; C kalas ; TIB
kola.

CMP03.051/ vajraśiṣya uvāca || prāṇādi.daśa.vāyavo
'smin kāye kutra prativasanti | kiṃ kurvanti ca brūhi bha-
gavan vajraguruḥ śāstā || § 208

CMP03.052/ vajragurur āha || pañca vāyavaḥ kāya.vibhāge
sthitvā kāya.vyāpāraṃ kurvanti | pañca vāyavaś ca- 5
kṣur.ādy.āyatane sthitvā indriya.vyāpāraṃ kurvanti | § 209

CMP03.053/ tatra prāṇo ḥṛdi.stho 'kṣobhyas tathāga-
taḥ | apāno guda.stho ratnasambhavas tathāgataḥ | udā-
naḥ kaṅṭha.stho 'mitābhas tathāgataḥ | samāno nābhi.stho
'moghasiddhis tathāgataḥ | vyānaḥ sarva.sandhi.stho va- 10
irocanas tathāgata iti || | udvāho rūpam | vivāhaḥ śabdaḥ
| saṃvāho gandhaḥ | pravāho rasaḥ | nirvāhaḥ sparśaś
cēti | § 210

375

CMP03.054/ ete daśa vāyavaḥ punar ucchvāsa.praśvāsā
bhavanti | te ca punar vāyavyādi.catur.maṅḍalātmakā 15
bhavanti || | te ca punaś catur.devy.ātmakā bhavanti
| te ca punaḥ pañca.bhūtātmakā bha[A:18b]: vanti |
te ca punar ādarśādi.pañca.jñānātmakā bhavanti | te
ca punaḥ sitādi.pañca.raśmy.ātmakā bhavanti | te ca
punaḥ pañca.tathāgatātmakā bhavanti | te ca punas 20
try.akṣarādhāro bhūtvā praveśa.sthiti.vyutthāna.krameṇa
vajra.jāpaṃ kārayanti | te ca punar vāyavo 'kārasyādhāro
bhūtvā aśeṣa.vāk.pravyāhāraṃ kārayanti | te ca punar an-
āhataṃ vyāpya niḥsvabhāvā bhavanti || § 211

2 prativasanti] prativasanti] A ;
C prativeśanti.

3 śāstā] vajraguruḥ śāstā] A ; C
vajraguru śāstaḥ.

7 stho] ḥṛdistho] C ; A ḥṛdastho ;
Pn ḥṛdayastho.

9 udānaḥ] udānaḥ] C (also Pn) ;
A udāna.

10 stho] sarva.sandhi.stho] A
(and TIB) ; C sarvāngasandhistho.

11 vivāhaḥ] vivāhaḥ] A (and
TIB) ; C vivāhaś ca.

12 saṃvāho] saṃvāho] A (and
TIB) ; C evaṃ saṃvāho.

12 nirvāhaḥ] nirvāhaḥ] C (also
Pn) ; A nirvāha.

14 praśvāsā] ucchvāsa.praśvāsā]
C (also Pn) ; A uśvāsa.praśvāsā.

48

19 ātmakā] .pañcaraśmyātmakā]
C (and TIB ; also Pn) ; A

.pañcarasmātmakā

21 akṣarādhāro]

try.akṣarādhāro] AC ; Pn

try.akṣarādhārā.

22 kārasyādhāro] 'kārasyādhāro]
AC ; Pn 'kārasyādhārā.

23 pravyāhāraṃ]

aśeṣa.vāk.pravyāhāraṃ] A

'śeṣavākpravyāhāraṃ ; C

aśeṣavākyapavyāhāraṃ. The
Tibetan translation seems to
follow the latter.

24 vyāpya] anāhataṃ vyāpya]

A ; C āhataṃ prāpya.

CMP03.055/ vajraśiṣya uvāca || katham bhagavann
ete daśa vāyava ekāneka.svabhāvena divā.rātrau sva.kāye
spharaṇa.saṃharaṇam kurvanti | brūhi bhagavān vajrag-
uruḥ śāstā || § 212

5 CMP03.056/ vajragurur āha || sādhu sādhu ma-
hāsattva śrī.tattva.saṅgrahādau mūla.tantre cōtta[C:50b]:
ra.tantre ca vāyu.tattvaṃ na vispaṣṭenōktam | sandhy-
āya.bhāṣita.tvāt | vyākhyā.tantre tu yathā.rutena bhāṣitaṃ
taḍ avatāryate || § 213

10 CMP03.057/ nāsikā.cchidra.sambhūtaḥ
pañca.buddha.kula.sthitaḥ |
CMP03.058/ pañca.vāyūrdhva.sañcāro dehe
carati nityaśaḥ || § 215

376

CMP03.059/ saṃvṛti.ghrāṇa.sañcāro dvārāt
tasya viniḥṣṛtaḥ |
CMP03.060/ vāma.dakṣiṇa.dvandvās ca
stabdhaś caīte catur.vidhāḥ || § 217

2 ete] ete] A ; C eta.

3 bhagavān] bhagavān]
rectification ; AC bhagavan.

4 śāstā] vajraguruḥ śāstā] A ; C
vajraguror śāstaḥ.

8 tvāt] sandhyāya.bhāṣitatvāt]
A ; C sandhyābhāṣitatvāt.

10 sthitaḥ]
pañca.buddha.kula.sthitaḥ] A
(and TIB) ; C pañcabuddhakule
sthitaḥ.

11 carati] carati] A ; C sañcarati.

12 sañcāro] .sañcāro] C ; A
-sañcārād.

12 viniḥṣṛtaḥ] viniḥṣṛtaḥ]
rectification ; A viniṣṛtaḥ ; C
viniśritaḥ ; Pn viniṣṛtāḥ.

13 stabdhaś] .dvandvās ca
stabdhaś] emendation (also Pn) ;
A .dvandvās ca taccaś ; C
.dvandvās tu stabdhaś.

CMP03.061/ *dakṣiṇāt pra[A :19a]: saro dhātur
hutabhug.maṇḍalaṃ ca vai |

CMP03.062/ rakta.varṇam idaṃ vyaktaṃ
padma.nāthasya sañcaret | | § 219

CMP03.063/ vāmāc ca prasaro dhātur
vāyu.maṇḍala.niḥsrtaḥ |

CMP03.064/ harita.śyāma.saṅkāśaṃ
karma.nāthasya sañcaret | | § 221

CMP03.065/ dvandvasya prasaro dhātuḥ
kanaka.varṇa.sannibhaḥ |

CMP03.066/ māhendra.maṇḍalaṃ caiva
ratna.nāthasya sañcaret | | § 223

5

1 *] From this point until the line
``vajranāthasya sañcaret"
corresponds to the DK redaction
of the *Vajramālā* in the Twelfth
Chapter, ``Explanation of Wind
Reality," from 222b7 to 223a2. This
is also the section (plus one
following verse, ``sarvadhātūn
samuddhṛtya," etc.) which
corresponds to the verses cited in
the same context in the
Pañcakrama. The Sanskrit for these
verses runs : ūrdhvaghrāṇād
viniḥkrānto
vāma.dakṣina.dvandvataḥ |
stabdhaś ceti caturdhā syād velā
tv ādhyātmikā smṛtā | |
kaṅṭha.hṛn.nābhi.guhyābje
gatyāgatim vinirdiśet | vihared
ardhayāmikaṃ paripātyā
yathākramam | | dakṣiṇān
nirgato raśmir
hutabhuñ.maṇḍalaṃ ca tat |
raktavarṇam idaṃ vyaktaṃ
padmanātho 'tra devatā | |
vāmād vinirgato raśmir
vāyu.maṇḍala.saṅjñitaḥ |
harita.śyāma.saṅkāśaḥ
karmanātho 'tra devatā | |
dvābhyāṃ vinirgato raśmiḥ
pītavarṇo mahādyutiḥ |

māhendra.maṇḍalaṃ caitad
ratnanātho 'tra devatā | | stabdho
manda.pracāras tu
sita.kundendu.sannibhaḥ |
maṇḍalaṃ vāruṇaṃ caitad
vajranātho 'tra devatā | |
sarva.dehānugo vāyuḥ
sarvaceṣṭa.pravartakaḥ |
Vairocana.svabhāvo 'sau
mṛta.kāyād viniścaret | |. See PK
I.17–23.

1 maṇḍalaṃ]
hutabhug.maṇḍalaṃ] A, C and
SUT ; Pn hutabhuñ.maṇḍalaṃ.
1 vai] ca vai] AC ; SUT sthittaḥ
and gives also variant readings
sthita, *ca vai*, caiva, caivaḥ, cava,
and caret.
2 vyaktaṃ] vyaktaṃ] C and
SUT ; A vaktraṃ.
4 saṅkāśaṃ]
harita.śyāma.saṅkāśaṃ] SUT (MS
A) ; C harita.śyāma.saṅkāsa. ; A
haritaḥ syāma.saṅkāśaḥ.
5 sannibhaḥ]
kanaka.varṇa.sannibhaḥ] C and
SUT ; A kanakavarṇa(ṅsya)
sannibhaḥ ; Pn follows
uncorrected reading of A.

CMP03.067/ stabdho na prasaro dhātuḥ kṣaṇād
vāruṇa.maṇḍalam |

CMP03.068/ śuddha.sphaṭika.saṅkāśam
vajra.nāthasya sañcaret | | § 225

CMP03.069/ sarva.dhātūn samuddhṛtya hy
ādhārādheya.dhāritaḥ |

CMP03.070/ vairocana.mahākāyo maraṇānte
viniścaret | | § 227

5 CMP03.071/ catur.maṇḍalam etadd hi japeṇ
nityam samāhitaḥ |

CMP03.072/ aho.rātram sadā jāpyo mantriṇām
japa.saṅkhyayā | | § 229

CMP03.073/ ity uktam bhagavatā vajramālā.mahāyoga.tantre

| asyāyam arthaḥ | | vajra.padmāyora nāsikābhyām ra-

śmiṃ viniścaret | ūrdhva.gataḥ saṃvṛti.nāsāgrād vāma.dakṣiṇa.dvandva.stabdho

10 niścari | | § 230

CMP03.074/ tatrāyam kramaḥ | vāma.ghrāṇād vinirg-

ato vāyur amoghasiddhis tathāgataḥ | vāyu.svabhāvo vāy-

avya.maṇḍalam harita.śyā[A :19b]: ma.raśmi.svarūpam iti

| | dakṣiṇa.ghrāṇāt sañcarito vāyur amitābhas tathāgataḥ

15 | tejaḥ.svabhāvo 'gni.maṇḍalam rakta.raśmi.svabhāvam

1 prasaro] na prasaro] A ; C and
SUT manda.prasaro.

1 maṇḍalam] .maṇḍalam] C and
SUT ; A .maṇḍalaḥ.

3 dhātūn] sarva.dhātūn] A, C
and SUT ; Pn sarva.dhātuṃ.

3 dhāritaḥ] hy
ādhārādheya.dhāritaḥ] A ; C vā hy
ādhārādheya.dhāribhiḥ ; SUT
ādhārādheya.dhāribhiḥ.

4 viniścaret] maraṇānte
viniścaret] emendation ; AC both
maraṇānte.na.viniścaret ; SUT
vairocanasya mahāvāyur
mṛtakāyād viniścaret.

6 jāpyo] jāpyo] C ; A jāpo.

6 saṅkhyayā] japa.saṅkhyayā] C ;

A japa.saṅkṣay(eti) ; Pn

japasaṅkṣa(khya)yā.

7 bhagavatā]

vajramālā.mahāyoga.tantre] C
(and TIB) ; A

vajramālā.yoga.tantre.

8 arthaḥ] asyāyam arthaḥ] AC ;

Pn asyāyamamarthaḥ.

8 padmayor] vajra.padmāyor]

A ; C padma.vajrayor.

15 svabhāvam] 'gni.maṇḍalam

rakta.raśmi.svabhāvam] AC ; Pn

'gni.maṇḍala.rakta.raśmi.svabhāvaḥ.

| ghrāṇa.dvandvād vinirgato vāyū ratnasambhavo māh-
 endra.maṇḍalaṃ pīta.raśmi.svabhāvam | | stabdho ma-
 378 nda.pracāro vāyur akṣobhyaḥ | svacchābdhātu.svabhāvo
 vāruṇa.maṇḍalaṃ śveta.raśmi.svabhāvam | catvāri dh-
 ātu.maṇḍalāni vyāno vyāpto vāyur na niścarati raśmiḥ 5
 śrī.vairocanas tathāgataḥ kha.sama.svabhāvaḥ | § 231

CMP03.075/ kintv ekaiko raśmir viniścāret | pa-
 ñca.pañca.raśmir vinirgacchati | ekena dhātu.maṇḍalena
 catvāro dhātavo vyāptā iti | | ekaikasminn api maṇḍale
 try.akṣara.mantrā[C:51a]: dhīpatiḥ praveśādi.krameṇa sv- 10
 ayam eva satataṃ japed iti | | saṅkṣepato vāyu.tattvam
 uktaṃ | | § 232

CMP03.076/ vajraśiṣya uvāca | | guru.pāda.prasādād
 vāyu.tattvam āgamādhigamābhyāṃ suśikṣito 'ham | adh- 15
 unā mantra.tattvasya lakṣaṇaṃ jñātum icchāmi | anuka-
 mpām upādāya nirdiśatu bhagavān vajraguruḥ śāstā | |
 § 233

CMP03.077/ vajragurur āha | |[A:20a]: sādhu sā-
 dhu mahāsattva mantra.tattvaṃ nāma tattva.saṅgrahādau 20
 mūla.tantre cōttara.tantre ca kevalaṃ mantra.mātram ud-
 īritaṃ mantroddhāro na pradarśitaḥ | vyākhyā.tantre tu

1 dvandvād] ghrāṇa.dvandvād]
 C; A dvandvād ghrāṇād.

2 svabhāvam]
 pītarāśmisvabhāvam] A; C pītaṃ
 raśmisvabhāvam.

3 akṣobhyaḥ] akṣobhyaḥ] AC;
 Pn akṣobhyas tathāgataḥ; TIB
 suggests *akṣobhyasvabhāvaḥ (mi
 bskyod pa'i ngo bo nyid).

3 svabhāvo]
 svacchābdhātu.svabhāvo] C; A
 svabhāvam | ; Pn Ø; TIB suggests
 svaccha.. Original reading was
 likely svacchā.svabhāvo, with
 .abdhātu. subsequently added as
 an editorial gloss.

5 niścarati] vāyur na niścarati
 raśmiḥ] A; C vāyur na nirgato
 vyāpta.raśmiḥ. TIB seems to
 follow C.

8 vinirgacchati] vinirgacchati]
 C; A niścati; Pn niścarati.

9 vyāptā] vyāptā] A; C vyāpta.

9 maṇḍale] ekaikasminn api
 maṇḍale] A (and TIB); C
 ekaika.raśmi.maṇḍale.

12 uktaṃ] vāyu.tattvam uktaṃ]
 C vāyutattvam uktaṃ iti; A
 vāyu.tattva uktaḥ.

13 prasādād]
 guru.pāda.prasādād] A; C
 vajra.guru.pāda.prasādād.

14 āgamādhigamābhyāṃ]
 vāyu.tattvam

āgamādhigamābhyāṃ] C
 vāyu.tattvam

āgamādhigamābhyāṃ; A
 vāyu.tattvāgamamadhigamābhyāṃ.

16 nirdiśatu] nirdiśatu] C (also
 Pn); A nirdiśayatu.

16 vajraguruḥ] vajraguruḥ] A; C
 vajraguru.

21 |] pradarśitaḥ] A; C darśito.

mantroddhāro mantra.saṅketo mantrārtho mantra.tattvaṃ
ca bhagavatā sadbhāvena vivṛtam | | ato vyākhyā.tantram 379
anadhigatā bāhya.mantra.parāyaṇā na prajānanti | tasmād
yatnataḥ śṛṇu *vyākhyā.tantrā*nusāreṇa mantra.tattvaṃ te
5 pratibodhayāmi | § 234
CMP03.078/ tatra sarpādi.mantrā ālikāli.samudbhavāḥ
| teṣāṃ tattvam anāhatodbhavaṃ try.akṣaram | yasmāt
sarvamantrāḥ strī.pun.napuṃsaka.svabhāvā yathālabdh-
opadeśena try.akṣare praviśanti | tena try.akṣaraḥ sa-
10 rva.mantrādhipatiḥ | te ca punar ekaikaśo 'nāhatena saha
tribhis tribhir akṣarair niṣpannāḥ | § 235
CMP03.079/ adhunā 'kṣara.trayasya vyāpāro nirdi-
śyate | tatra tāvat trisaṃyogād devatā.mūrtiṃ niṣp-
ādayati | sa eva praveśa.sthiti.vyutthāna.krameṇa de-
15 ham aharniśaṃ dhārayati | sa evālikālibhiḥ saha dva-
yendriya.samāpatti[A :20b]: .kāle 'dhomukho bhūtvā gu-
hya.nāsikā.cchidrāc chakra.rūpeṇa vinirgatya sattva.dhātūn
utpādayati | sa eva prāṇāyāmena saha punar ūrdhvaṃ

2 ca] ca] C (also Pn) ; A Ø.

3 anadhigatā] vyākhyā.tantram
anadhigatā] A ; C

vyākhyātantrānadhigatā.

3 parāyaṇā]

bāhya.mantra.parāyaṇā] A ; C

bāhyamantraparāyaṇāḥ |.

5 pratibodhayāmi]

pratibodhayāmi] A ; C

prabodhayāmi.

6 samudbhavāḥ] sarpādi.mantrā

ālikāli.samudbhavāḥ] C ; A

sarpyādīmantrā

alīkālisamudbhavās. As sarpa. is

well-attested in, e.g., PU, I follow

C here. Pn

tatra(tre)me'rcādīmantrā

ālikālisamudbhavās.

8 sarvamantrāḥ] sarva.mantrāḥ]

A ; C sarve mantrāḥ.

8 svabhāvā] .svabhāvā] A ; C

.svabhāvāḥ.

9 yathālabdhopadeśena]

yathālabdhopadeśena] A ; C

yathopalabdhopadeśena.

9 tena] tena] C (and TIB ; also
Pn) ; A te , with na written in
upper margin.

10 ekaikaśo] ekaikaśo] C ; A
ekaiko.

12 vyāpāro] 'kṣara.trayasya
vyāpāro] A 'kṣara.trayasya
vyāpārā ; C akṣara.vyāpāro ; Pn
'kṣara.trayasya vyāpārān(rā).

13 nirdiśyate] nirdiśyate] AC ; Pn
nirdiśyante.

13 mūrtiṃ] devatā.mūrtiṃ]
rectification (also Pn) ; AC
devatāmūrti.

15 dhārayati] dhārayati]
emendation (also Pn) ; C
dhārayanti ; A dhārayanti. C adds
here : etad vādyety arthaḥ |
anūtpādaḥ |.

17 vinirgatya] vinirgatya] A ; C
nirgatya.

18 utpādayati] utpādayati] C
(also Pn) ; A utpādayanti.

- 380 gatvā indriya.dvāraṃ prabodhya saṃvṛti.ghrāṇa-dvārād
vāma.dakṣiṇādi.krameṇa nirgatyânābhogena vajra.jāpaṃ
kṛtvā pūrva.karmāvaraṇaṃ viśodhayati | sa evāhorā-
tra.krameṇa japa.saṅkhyāṃ upalakṣya vāruṇādi.maṇḍalodaye
sitādi.varṇam āśritya śāntikādi.sarva.karmāṇi karoti | sa 5
evākṣara.rūpeṇa parikalpito nābhiṣpandita.jihvāgrētyādi.vāgjāpa.lakṣaṇe
jāpaṃ kṛtvā bāhya.varṇādi.kriyāṃ āśritya śāntikādi.sarva.karmāṇi
karoti | [C:51b]: sa eva try.akṣara.śodhana.bodhana.jvalana.krameṇāhāra
viśodhya nirāmayam karoti | evaṃ kaḍavarāvasthāyāṃ
sarvaṃ kṛtvā paryante 'nāhate praviśya punar api prak- 10
ṛta.deham āśritya tathāiva sarvaṃ karoti | | § 236
CMP03.080/ idānīm try.akṣarotpattim āha | | bhaga-
vān sandhyā.vyākaraṇa.mahāyoga.tantre | | § 237

CMP03.081/ ekādir nava.madhye tu daśabhir yo
na badhyate |

CMP03.082/ tam abaddhaṃ vi[A :21a]: jānīyāt 15
sa vetti paramaṃ padam | | § 239

381

1 dvāraṃ] gatvā
indriya.dvāraṃ] AC ; Pn
gandhendriya.dvāraṃ.
1 dvārād]
saṃvṛti.ghrāṇa.dvārād] A (and
TIB) ; C
saṃvṛti.dvāra.ghrāṇa.dvārāt.
3 viśodhayati] viśodhayati] C
(also Pn) ; A viśodhayanti.
4 upalakṣya] upalakṣya] AC ; Pn
upalabhya.
4 maṇḍalodaye]
vāruṇādi.maṇḍalodaye] C ; A
vāruṇyādi.maṇḍalodaye, though
it may have been corrected.
6 parikalpito] parikalpito] AC
parikalpite ; Pn parikalpite.
6 lakṣaṇena] nābhiṣpand-
ita.jihvāgrētyādi.vāgjāpa.lakṣaṇena]
rectification (STTS) ; A
nābhiṣpanditajihvāgr-
eṇa vāgjāpa.lakṣaṇena, but I
cannot recognize the inserted
syllables ; C nābhiṣpand-

ita.jihvāgrētyādi.vāgjāpa.lakṣaṇe ;
Pn nābhiṣpandita.jihvāgreṇa
kṛtyetyādi.vāgjāpalakṣaṇena.
7 jāpaṃ] jāpaṃ] C ; A japam.
8 karoti] karoti] C (also Pn) ; A
kurvanti.
8 krameṇāhāraṃ] tryakṣ-
ara.śodhana.bodhana.jvalana.krameṇāhāraṃ]
A ; C .jvalana. ; Pn .krameṇā'
'hāraṃ.
9 karoti] karoti] C (also Pn) ; A
karotti.
9 kaḍavarāvasthāyāṃ]
kaḍavarāvasthāyāṃ] A ; C
kalevarāvasthāyāṃ ; Pn kṛte
varāvasthāyāṃ.
11 karoti] karoti] C (also Pn) ; A
karotti.
13 bhagavān] bhagavān] A ; C
(and TIB) Ø.
15 jānīyāt] vijānīyāt] C (also Pn) ;
A vitjājānīyāt.

CMP03.083/ svāra.vyañjana.varṇāś ca
nava.saṅkhyānuvartinaḥ |

CMP03.084/ abaddhānyonya.saṃyogād yo vetti
sa jagad.guruḥ | | § 241

CMP03.085/ yo buddhvā vāñchayet siddhim
vimukti.phala.sampadam |

CMP03.086/ sa tad eva samāpnoti arūpād
rūpa.varjitam | | § 243

5 CMP03.087/ bhūtāntena samāyuktaṃ
kalādi.ṣoḍaśe sthitam |

CMP03.088/ pañca.pañcaka.saṃyuktaṃ
catus.traya.niyojitam | | § 245

CMP03.089/ sānusvāraṃ sadīrghaṃ ca
guṇa.saṃyoga.lopavat |

CMP03.090/ hrasvaṃ samasta.vākyaṃ syān na
cānekaṃ na caīkakaṃ | | § 247

CMP03.091/ yakārārthena yat kiñcit kartavyaṃ
siddhim icchatā |

10 CMP03.092/ rephādi.tritayenaīva jagat.kāryaṃ
pravartate | | § 249

CMP03.093/ ye varṇāḥ pṛṣṭhataḥ proktā
abhimukhāś ca ye punaḥ |

1 varṇāś] svāra.vyañjana.varṇāś]
AC ; Pn svāra.vyañjana.varṇāś.
1 saṅkhyānuvartinaḥ]
nava.saṅkhyānuvartinaḥ] C (also
Pn) ; A nava.saṅkhyānuvartinaḥ.
2 saṃyogād]
abaddhānyonya.saṃyogād] C
abaddhā anyonyasaṃyogād ; A
abaddhānyonya.saṃyogā ; PK
abaddhānyonya.saṃyogād. PKṬ
and PKṬYM support this

emendation.

3 buddhvā] buddhvā] C (and
TIB) ; A buddhā ; Pn
buddhā(ddhvā).

4 arūpād] arūpād] C (and TIB) ;
A arūpā ; Pn arūpo.

5 sthitam] kalādiṣoḍaśe sthitam]
A ; C kalādiṣoḍaśaiḥ sthitam

11 ca] ca] A (and PK) ; C cāpi.

CMP03.094/ strī.pun.napuṃsakās te ca
dhātv.ādi.parikalpitāḥ | | § 251

CMP03.095/ adha.ūrdhva.samāyuktā jñātvā
buddhyā niyojitāḥ |

CMP03.096/ ṣaḍbhir uktam̐ catus.tryaikān
niḥsvabhāvaikabhāva.jām | | § 253

382

CMP03.097/ tān yādy.arthe samāyojya
try.adhva.jñānaṃ tu jāyate |

CMP03.098/ svapnendrajā[A :21b]: la.vad
vidvān kuryāj jagat tri.dhātuke | | § 255

5

CMP03.099/ pravyāhāram idam̐ mantraṃ
niḥsvabhāva.svabhāva.jam |

CMP03.100/ tataḥ pariṇatam̐ rūpaṃ yad
devatopalambhakam̐ | | § 257

CMP03.101/ sāṅketikaṃ tri.tattva.stham̐
prakṛti.jāpa.lakṣaṇam̐ |

1 napuṃsakās]

strī.pun.napuṃsakās] C ; A
strīpunnapuṃsakas.

2 samāyuktā]

adha.ūrdhva.samāyuktā] AC ; PK
adha.ūrdhva.samāyuktam̐.

2 niyojitāḥ] niyojitāḥ] AC ; PK
niyojayet.

3 tryaikān] catustryaikān] C

catustreyekān ; A catutraikān ; Pn
catustrai(stryai)kān.

3 jām] niḥsvabhāvaikabhāvajām]

A niḥsvaābhāvaikabhāvajām ; C
niḥsvabhāvaikasvabhāvajām.

4 arthe] tān yādyarthe] C ; A

trānyādyarthe ; Pn

trā(tryā)dyādyarthe.

4 samāyojya] samāyojya] C (also

Pn) ; A samāyojña.

4 jñānaṃ] try.adhva.jñānaṃ]

rectification (also Pn) ; AC

try.adhva.jñānas.

5 vidvān] vidvān] C ; A vidvāra ;

56

Pn bidhvā.

6 pravyāhāram] pravyāhāram]
C ; A pratyāhāram. PK has both of
these readings in its MS tradition ;
Mimaki and Tomabechi favor
pravyāhāram ; PKṬ pratyāhārah ;
PKṬYM pravyāhāram. I here read
pravyāhāram, as this term is
found elsewhere in CMP.

7 devatopalambhakam̐]
devatopalambhakam̐] rectification
(PKṬ and PKṬYM) ; A reads
devatopalambh(a/i)kam̐ (vowel
has been corrected—seemingly
from *a* to *i*, but uncertain) ; C
devatopalambhikam̐ ; PK
.upalambhakam̐ (variants :
.upalambhikam̐ / .upalabhikam̐) ;
PN daivatopalambhakam̐.

8 lakṣaṇam̐]

prakṛti.jāpa.lakṣaṇam̐] A ; C

prakṛtijāpasya lakṣaṇam̐.

CMP03.102/ anākhyeyam anuccāryam
bodhicittam idaṃ param | | § 259

CMP03.103/ tad eva tritayaikaṃ syād
anirgamam anāgamam |

CMP03.104/ anirodhaṃ praśāntaṃ ca
śāśvatoccheda.varjitam | | § 261

CMP03.105/ try.adhva.vid.ākṛta.saṅkalpam
ākāśābheda.lakṣaṇam |

5 CMP03.106/ pāramārthikam evēdaṃ
pratyātmavedya.lakṣaṇam | | § 263

CMP03.107/ sarvāsv api kriyāsv eva
niṣadyādiṣu yogavit |

CMP03.108/ anākhyeyam anuccāryam
try.adhvātītaṃ japet sadā | | § 265

383

CMP03.109/ pāṇḍarādi.japaḥ proktaḥ
pañcaviṃśac.chata.dvayam |

CMP03.110/ caturbhir guṇitaṃ samyak
catur.yogaṃ śataṃ nava | | § 267

10 CMP03.111/ nava.śataṃ tu yad dr̥ṣṭaṃ
caturviṃśati.parikramaiḥ |

1 anākhyeyam] anākhyeyam] A;
C anādheyam.

3 ca] anirodhaṃ praśāntaṃ ca]
rectification ; A anirodhaprasāntaś
ca ; C anirodhaprasāntaṃ ca ; Pn
anirodhaḥ praśāntaś ca.

4 saṅkalpam]
try.adhva.vid.ākṛta.saṅkalpam]
AC ; Pn

try.adhva.vidākṛta.saṅkalpam.

6 api] sarvāsv api] A ; C
sarvāsvāpi.

6 eva] kriyāsv eva] C ; A kriyāś
caiva ; Pn kriyāścai(sve)va.

7 anākhyeyam] anākhyeyam] A ;

C anādheyam.

8 proktaḥ] proktaḥ] rectification
(PK) ; A proktāḥ ; C proktaṃ.

8 dvayam]
pañcaviṃśacchatadvayam] A ; C
pañcaviṃśatīśatadvaya.

9 yogaṃ] caturyogaṃ] A ; C
caturyoga.

10 dr̥ṣṭaṃ] yad dr̥ṣṭaṃ] PK (also
Pn) ; A ya dr̥ṣṭaṃ ; C yad
uddiṣṭaṃ.

10 parikramaiḥ]
caturviṃśati.parikramaiḥ] AC ;
PK caturviṃśat.parikramaiḥ.

CMP03.112/ pratyutpādād bhavet tac ca
dvy.ayu[C:52a]: taṃ śata.ṣoḍaśam | | § 269

CMP03.113/ tad itthaṃ guhya.sandhyāyāṃ
sūkṣma.yogaṃ prakāśitam |

CMP03.114/ dhyānādhyayana.vītaṃ tu tathāpi
japa ucyate | | § 271

CMP03.115/ ity adhyātma.mantra.tattvam ucyate | | [A:22a]:
§ 272

CMP03.116/ vajraśiṣya uvāca | | ādhyātmika.vāg.akṣara.pravṛtti.kāraṇa
'pagata.saṃśayaḥ | api ca hrasvaṃ samasta.vākyaṃ syād
ity uktaṃ bhagavatā tat kathaṃ hrasvo 'kāraḥ sama-
sta.vāk.pravṛtteḥ kāraṇaṃ bhavati | | § 273

CMP03.117/ vajragurur āha | | sādhu sādhu mah- 10
āsattva | iha prāvacaṇikā vyākaraṇaṃ puraskṛtya kev-
384 ala.śabdārtha.mātram anusmaranti | na tu punar akṣaram
abhilāpaś ca kutra kasmāt kathaṃ pravartata iti | yathābh-
ūtākṣara.tattvam na prajānanti buddha.gocaravāt | śṛṇu
deśanānusāreṇa te pratibodhayāmi | § 274 15

CMP03.118/ śabdāś tāvad āli.kāli.mayaḥ | ālīty akā-
rādi.ṣoḍaśa.svarāḥ | kālīti kakārādi.varṇās trayastriṃśat

1 ca] tac ca] A ; C (and PK) tatra ;
Pn tat tu.

4 tattvam]

adhyātma.mantra.tattvam] C ; Pn
(who worked exclusively from A)
adhyātma.maitra.tattvam ; on my
reading A has

ādhyātma.mentra.tattvam.

4 ucyate] ucyate] C ; A ity
ucyate.

6 kāraṇe] ādhyātm-
ika.vāg.akṣara.pravṛtti.kāraṇe]
rectification (also Pn) ; A adhyā-
tmika.vāgakṣara.pravṛtti.kāraṇe ;
C

ādhyātma.vāg.akṣara.pravṛtti.kāraṇe.

7 saṃśayaḥ] 'pagata.saṃśayaḥ]
AC ; Pn 'pagataḥ saṃśayaḥ.

7 vākyaṃ] samasta.vākyaṃ]
AC ; Pn samastaṃ vākyaṃ.

8 kāraḥ] hrasvo 'kāraḥ]

rectification ; A hrasva akāraḥ ; C
hrasvaṃ akāraḥ.

9 kāraṇaṃ]

samasta.vāk.pravṛtteḥ kāraṇaṃ]
A ; C

samasta.vākya.pravṛtti.kāraṇaṃ.
11 prāvacaṇikā] prāvacaṇikā] C ;
A pravacaṇikā.

11 puraskṛtya] puraskṛtya] C
(and TIB) ; A puraskṛta ; Pn
puraskṛta(tya).

12 anusmaranti] anusmaranti]
AC ; TIB rjes su 'brang
(*anusāranti).

12 tu] na tu] A ; C na.

15 pratibodhayāmi]
pratibodhayāmi] A ; C
prabodhayāmi.

17 trayastriṃśat] trayastriṃśat]
A ; C trayastriṃśakāḥ.

|| ṣoḍaśa.svara.saṃyuktam ekonapañcāśal.lipikaṃ sa-
 rvam asta.vyasta.samasta.svara.vyañjana.bindu.visarga.saṃhitā.dhātu.vibhakti.s
 bhāṣya.paryantaṃ vyākaraṇam iti nāma saṅketakena pari-
 bhāṣaṇena jñāyate || [A :22b]: atas tasya pada.vākya.cchando.vṛtta.śloka.gāthā.d
 5 caturaśītisāhasra.dharma.skandha.sūtrānta.tantra.kalpa.tripiṭaka.kāvya.nāṭakād
 laukika.lokottara.śāstrāṇi sambhavanti | śāstram āśritya
 sarva.siddhayaḥ sampadyante | | yathōktaṃ bhagavatā *la-
 ṅkāvatāra.sūtre* | | § 275
 385

CMP03.119/ tadyathā mahāmate kaścid eva puruṣaḥ
 10 pradīpaṃ gṛhya dhanam anveṣayati | evam eva mahā-
 mate vāg.vikalpa.ruta.pradīpena bodhisattvā mahāsattvā
 vāg.vikalpa.rahitāṃ sva.pratyātma.gatim anupraviśantīti
 | § 276

CMP03.120/ kintu teṣāṃ pada.vākyaḍi.gata.varṇa.viśeṣāṇāṃ
 15 vijñāna.bhūto 'yam akāraḥ | yasmād akāra.svara.viyuktā

1 ||] A inserts katham; C (and
 TIB) Ø.

1 lipikaṃ]

ekonapañcāśallipikaṃ] A
 ekonapañcāśallipikaṃ ; C
 ekonapañcāśatalipikaṃ.

2 saṃhitā] .saṃhitā.] A ; C
 sahitā.

2 padavigraha] .vigraha.]
 rectification (also Pn) ; AC
 vighrahas..

2 strīliṅga] .strīliṅga.] A ; C
 strīliṅgas ; Pn strīliṅga ; TIB
 suggests *trīliṅga (rtags gsum).

2 pratyayādibhir]
 .pratyayādibhir] A ; C
 .pratyayādi..

3 paryantaṃ] bhāṣyaparyantaṃ]
 A ; C bhāṣyaparyanta.

4 paribhāṣaṇena]
 paribhāṣaṇena] AC ; Pn
 paribhāṣa[mā]ṇena.

4 daṇḍakādibhiś]
 pada.vākya.cchando.vṛtta.śloka.gāthā.daṇḍakādibhiś]
 C ; A
 pada.vākya.cchanda.vṛtti.śloka.gāthā.daṇḍakādibhiś ;

Pn

pada.vākya.cchando.vṛtti.śloka.gāthā.daṇḍakādibhiś.

5 skandha] caturaś-

īti.sāhasra.dharma.skandha.]

rectification ; A caturaś-

īti.sahasra.dharma.skandha ; C

caturaśīti.sāhasra.dharma.skandhaḥ.

6 śāstrāṇi] lokottara.śāstrāṇi] A ;
 C lokottarāṇi śāstrāṇi.

6 sambhavanti] sambhavanti] C ;
 A sambhāvante.

10 anveṣayati |] gṛhya dhanam
 anveṣayati |] A ; C gṛhya dhanam

anveṣayati | asmin pradeśe |

(there follow eight deleted
 syllables) ; LAS gṛhītvā dhanam

avalokayed idaṃ me dhanam

evaṃ.vidham asmin pradeśa iti.

12 rahitāṃ] vāgvikalpa.rahitāṃ]
 AC ; LAS vāgvikalpa.rahitāḥ.

12 gatim] sva.pratyātma.gatim]

AC ; LAS sva.pratyātmārya.gatim ;

Pn sva.pratyayātmārtha.gatim ; SS

pratyātma.gatim.

na santi kakārādayo varṇāḥ | halantatvān na bhavanti vā-
cyāḥ | yathōktaṃ bhagavatā *nāma.saṅgītikāyām* | § 277

CMP03.121/ akāraḥ sarva.varṇāgryō mahārthaḥ
paramākṣaraḥ |

CMP03.122/ mahāprāṇo hy anutpādo
vāg.u[C :52b]: dāhāra.varjitaḥ |

CMP03.123/ sarvābhilāpa.hetv.agryaḥ 5
sarva.vāk.suprabhāsvara iti[A :23a]: | | § 280

CMP03.124/ tenōktaṃ bhagavatā sakala.dhyāna.mukha.bīja.padam
| akāro mukhaṃ sarva.dharmāṇām ādy.anutpannatvād iti
| sahaṅkṣaram tu punar ucyate | *vajra.maṅḍalālaṅkāra.tantre*
'py akāraṃ dyotayann āha | | § 281

CMP03.125/ jvalantaṃ dīpa.sadrśaṃ hr̥di 10
madhyam anāhatam |

CMP03.126/ akṣaram paramaṃ sūkṣmam
akāraṃ paramaṃ prabhum iti | | § 283

386 CMP03.127/ evaṃ sarva.tathāgatā akārānvayam ak-
āra.hetu.bhūtam akāra.nirjātam uccarita.pradhvani.svabhāvaṃ
vāg.vikalpa.lakṣaṇaṃ yathā-bhūtaṃ jñātvā śabdāpaśa-
bda.nirapekṣaṃ sattvāśayānuśaya.bhedena vineya.janebhyo 15
dharmam deśayantīti | § 284

1 na] akāra.svara.viyuktā na] A
akāra.svara.viyuktāni ; C (and
TIB) akāra.svarā.saṃyuktā na.

1 |] varṇāḥ |] C (and TIB) ; A
varṇā.

1 halantatvān] halantatvān] AC ;
Pn phalaṃ tattvān.

8 |]

vajra.maṅḍalālaṅkāra.tantre] C ; A
vajra.maṅḍalālaṅkāra.tantre.

11 akāraṃ] akāraṃ] AC (and
TIB) ; AKṬ mahārthaṃ.

11 prabhum] prabhum] A ; C
vibhum [either reading is
suitable].

13 nirjātam] akāra.nirjātam] A ;

C akāra.niryātam [either reading
is suitable].

14 bhūtam] C inserts tva here ;
TIB seems to have a similar
reading (*nyid*).

15 nirapekṣaṃ]
śabdāpaśabda.nirapekṣaṃ] A ; C
śabdāpaśabda.nirapekṣāḥ [either
reading is suitable].

15 bhedena]
sattvāśayānuśaya.bhedena] C ; A
sarvāśayānubhedena ; TIB seems
can gyi bsam pa'i dbye bas
(*sattvāśaya.bhedena).

CMP03.128/ ata evôktaṃ bhagavatā *laṅkāvatāra.sūtre*
 || § 285

CMP03.129/ artha.pratiśaraṇena mahāmate bodhisattvena mahāsattvena bhavitavyaṃ | na vyañjana.pratiśaraṇena
 5 | vyañjanānusārī mahāmate kula.putro vā kula.duhitā vā
 svam ātmānaṃ ca nāśayati | paramārthaṃ ca paraṃ nāvabodhayati | § 286

CMP03.130/ tadyathā mahāmate aṅgulyā kaścit kasyacit kiñcid darśayet | sa cāpy aṅgulyagram eva pratisared vīkṣitum | evam eva mahāmate bā[A :23b]: la.jātīyā iva
 10 bāla.pṛthagjana.vargā yathārutāṅguly.agrābhiniveśābhiniṣṭhā
 evaṃ kālaṃ kariṣyanti | na yathārutāṅguly.agrārthaṃ hitvā paramārthaṃ anveṣayanti | § 287
 387

CMP03.131/ tasmād artha.kāmena te sevanīyāḥ | ato
 15 viparītā ye yathārutārthābhiniṣṭhās te varjanīyā arthānveṣiṇēti || § 288

CMP03.132/ vāk.pravṛttir api catur.vidhēty uktaṃ bhagavatā *atrāṭva sūtre* § 289

1 evôktaṃ] ata evoktaṃ] A ; C
 ata eva coktaṃ.

1 bhagavatā] bhagavatā] A ; C
 bhagavātā.

6 ca] ca] C ; A Ø. LAS
 paramārthan parāṃśca.

8 kaścit] aṅgulyā kaścit]
 rectification (LAS ; also Pn) ; A
 aṅgulyāt kaścit ; C only aṅgulyā.

9 darśayet] darśayet] AC ; LAS
 ādarśayet.

9 agram] sa cāpy aṅgulyagram]
 A ; C and LAS sa cāṅgulyagram ;
 Pn sa cāpy aṅgulyāgram.

10 iva] iva] A and LAS ; C iha.

11 vargā] bāla.pṛthagjana.vargā]
 A ; C bālagjana.vargā.

11 agrābhiniveśābhiniṣṭhā]
 yathārutāṅguly.agrābhiniveśābhiniṣṭhā] C
 and LAS ; A

yathārutāṅguly.agrābhiniveśābhiniṣṭhānāḥ

12 evaṃ] evaṃ] A and LAS ; C
 eva.

12 kālaṃ] kālaṃ] AC ; Pn kāraṃ.

12 agrārthaṃ]

yathārutāṅgulyagrārthaṃ]
 rectification (LAS) ; C

yathāṅgurutāṅgulyagrārthaṃ (or,
 perhaps, .gram thaṃ) ; A

yathārutā aṅgulyagrārthaṃ ; Pn
 yathārutā aṅgulyagrārthaṃ.

13 anveṣayanti] anveṣayanti] A ;
 C anveṣayiṣyanti ; LAS
 āgamiṣyanti.

14 kāmena] artha.kāmena] A
 and LAS ; C artha.kāmena na.

14 sevanīyāḥ] sevanīyāḥ] A and
 LAS ; C sevanīyā.

15 ye] viparītā ye] C and LAS ; A
 viparītād ; Pn viparītā.

16 arthānveṣiṇēti]
 arthānveṣiṇēti] C (also Pn) ; A
 arthānveṣaṇeti ; LAS
 tattvānveṣinā.

17. vidhēty] caturvidhety] C
 (also Pn) ; A caturvidham ity.

CMP03.133/ catur.vidhaṃ mahāmate vāg.vikalpa.lakṣaṇaṃ
 bhavati || yad uta lakṣaṇa.vāk svapna.vāk dauṣṭhuly-
 ābhiniveśa.vāk | anādi.kāla.vikalpa.vāk | tatra mahā-
 mate lakṣaṇa.vāk sva.vikalpa.rūpa.nimittābhiniveśāt pr-
 avartate | svapna.vāk punar mahāmate pūrvānubh- 5
 ūta.viṣayānusmaraṇāt pratinibaddha.viṣayābhāvāc ca pr-
 avartate | dauṣṭhulya.vikalpābhiniveśa.vāk punar mahā-
 mate sattva.pūrva.kṛta.karmānusmaraṇāt pravartate | an-
 ādi.kāla.vikalpa.vāk punar mahāmate anādi.kāla.prapañcābhiniveśa.dau-
 ja.vāsanātaḥ pravartate | etadd hi mahāmate catur.vidhaṃ 10
 vāg.vikalpa.lakṣaṇam iti | § 290
 388

CMP03.134/ anena nyāyena śabdo 'kārodbhavatvād
 akṣaraḥ | kṣaram vināśo 'kṣaram avināśaḥ | khas-
 ama.svabhāvaṃ yac chabda.dvāreṇa prati[C:53a]: pādyate
 | niṣpanna.kramaṃ tad apy akṛtakam anādi.nidhana.svabhāvaṃ
 iti | yathōktam *eka.naya.nirdeśa.sūtre* | § 291

CMP03.135/ dharmā ime śabda.rutena vyākṛtā
 dharmās ca śabdaś ca hi nātra labhyate |

2 bhavati] bhavati] C and LAS
 (also Pn); A bhavanti.
 3 vāk] dauṣṭhulyābhiniveśa.vāk]
 AC; LAS and Pn
 dauṣṭhulya.vikalpābhiniveśa.vāk.
 6 viṣayābhāvāc]
 pratinibaddha.viṣayābhāvāc] AC;
 LAS prativibuddha.viṣayābhāvāc
 7 vāk]
 dauṣṭhulya.vikalpābhiniveśa.vāk]
 A and LAS (and TIB); C
 dauṣṭhulyābhiniveśa.vāk.
 8 karmānusmaraṇāt] sa-
 ttva.pūrva.kṛta.karmānusmaraṇāt]
 C (also Pn); A
 sattva.pūrva.karmānusmaraṇāt;
 LAS śa-
 tru.pūrva.kṛta.karmānusmaraṇāt
 (or śaktana., sukṛt[a]., śaktata.).

10 vāsanātaḥ] an-
 ādi.kāla.prapañcābhiniveśa.dauṣṭhulya.svabīja.vāsanā-
 C and LAS (also Pn); A
 anādi.kāla.prapañcābhiniveśa.dauṣṭhulya.svabīja.vāsa-
 10 hi] etaddhi] A and LAS; C
 etan.
 10 vidhaṃ] catur.vidhaṃ] C; A
 catur.vidha..
 14 svabhāvaṃ]
 khasama.svabhāvaṃ] A; C
 khasama.svabhāvaḥ.
 16 yathōktam]
 eka.naya.nirdeśa.sūtre] A, SS,
 (and TIB); C
 eka.nirdeśa.krama.sūtre.
 17 vyākṛtā] vyākṛtā] A and SS;
 C vyākṛtāḥ |.

CMP03.136/ nayaikatām câpy avatīrya
dharmatām anuttarām kṣānti.varām
spr̥ṣīṣyata iti | | § 293

CMP03.137/ yathôktaṃ vairocanābhisambodhi.caryā.tantre
| § 294

CMP03.138/ api tu guhyakādhipate mantrāṇām lakṣa-
5 ṇām sarva.buddhair na kṛtaṃ na kārītaṃ nānumoditam |
§ 295

CMP03.139/ tat kasya hetoḥ | eṣām dharmāṇām dha-
rmatā yad uta utpādād vā tathāgatānām anutpādād vā ta-
thāgatānām sthitaivaīṣām dharmāṇām dharmatā yad uta
10 mantrāṇām mantra.dharmatā | § 296

CMP03.140/ tatra guhyakādhipate 'sti kāmādhātṷ.īśvarasya
madayantikā nāma vidyā | tayā sarvān kāmāvaca-
rān deva.putrā[A :24b]: n madena mūrccayati | viv-
idha.vicitra.ramaṇīyāṃś ca pradeśān darśayati | vivi-
15 dha.vicitra.paribhogāṃś câbhinirmāya paranirmita.vaśavartibhyo
devebhyaḥ prayacchaty ātmanā ca paribhuṅkte | | § 297
389

CMP03.141/ tadyathāsti maheśvarasya deva.putrasya
mano.javā nāma vidyā | tayā trisāhasra.mahāsāhasre
loka.dhātau sarva.kāryaṃ karoti | sarvopabhoga.paribhogāṃś
20 câbhinirmāya śuddhāvāsa.kāyikebhyo devebhyaḥ praya-
cchaty ātmanā ca paribhuṅkte | | § 298

1 nayaikatām] nayaikatām] A ;
SS (also Pn) na caikatām ; C is
ambiguous (either nayai. or
nagai.).

1 iti] spr̥ṣīṣyata iti] A ; C
spr̥ṣīṣyatheti ; SS pr̥ṣīṣyatheti.

5 nānumoditam] nānumoditam]
A ; C nāpy anumoditam.

9 tathāgatānām] tathāgatānām]
C (also Pn) ; Ø in main text of
A—written in along lower
margin.

11 tatra] tatra] A (and TIB) ; C
atra ; Pn tad.

13 kāmāvacarān] sarvān
kāmāvacarān] C ; A
sarvakāmāvacarān.

15 câbhinirmāya] câbhinirmāya]

C (also Pn) ; A câbhinirmāṇaya.

15 vaśavartibhyo]
paranirmita.vaśavartibhyo] C
(also Pn) ; A

parinirmita.vaśavartibhyo.

16 devebhyaḥ] devebhyaḥ] A ; C
devaputrebhyaḥ.

18 tayā] C inserts hi.

18 mahāsāhasre]
trisāhasra.mahāsāhasre] A ; C
trisāhasra.mahāsāsre.

19 paribhogāṃś]
sarvopabhoga.paribhogāṃś] A ; C
sarvopabhogās.

20 devebhyaḥ] devebhyaḥ] A ; C
devaputrebhyaḥ.

CMP03.142/ tadyathā māhendra.jāliko mantrair viv-
idha.vicitrārthān manuṣyādikān darśayati | tadyathāpi
nāma mantrair māyāṃ darśayati | tadyathāpi nāma ma-
ntrair viṣam apanayati jvarādikaṃ ca | tadyathāpi nāma
mantra.kalpikā devatā mantraiḥ śreyaḥ sattvebhyaḥ pray- 5
acchati | tadyathāpi nāma mantrair agner uṣṇatā naśyati
śītātā ca sambhavati | § 299

390

CMP03.143/ ebhir nidarśana.padair mantra.prabhāvo
'bhiśraddhātavya iti | sa ca mantra.prabhāvo hi na mantr-
ato niṣkrāmati | na sattveṣu praviśati | na prayokṛta upa- 10
labhyate | | atha ca kulaputra mantrādhiṣṭhāna.dharmatā
sa[A :25a]: mbhavaṃ nātikrāmati | kāla.trayātītatvāt | sa-
rvathācintya.pratītya.samutpādābhinivartitativāc ca | § 300

CMP03.144/ tasmāt tarhi kula.putrācintya.dharmatā.svabhāva.gatiṅga-
satata.samitaṃ mantranayo 'nugantavya iti | | § 301 15

2 vicitrārthān]

vividha.vicitrārthān] A ; C

vividha.vicitrān.

2 manuṣyādikān]

manuṣyādikān] C (also Pn) ; A

manuṣyādikān.

3 nāma] tadyathāpi nāma] C ; A

Ø ; TIB lha ma yin rnam ; Pn

(after TIB) tadyathā asurān.

3 nāma] tadyathāpi nāma] C ; A

Ø.

4 apanayati] apanayati] A ; C

apagacchati.

4 |] C inserts : tadyathāpi nāma

mantrakalpikāṃ devatāṃ

mantrair māras sattvebhyaḥ

prayacchati |.

4 nāma] tadyathāpi nāma] A ; C

Ø.

5 devatā] mantra.kalpikā devatā]

A ; C mantra.kalpitā devatā.

5 śreyaḥ] śreyaḥ] C śreyas (Pn

śreyaḥ) ; A śrayaḥ.

6 |] C inserts : iti dviṭīyaḥ

pāṭhaḥ |.

6 nāma] tadyathāpi nāma] C ; A

Ø.

6 naśyati] uṣṇatā naśyati] C (also

Pn) ; A uṣṇatānaśyati (for
uṣṇatāṃ naśyati).7 sambhavati] sambhavati] A ; C
bhavati.10 sattveṣu] sattveṣu] A ; C
sattve.

11 upalabhyate] na prayokṛta

upalabhyate] A na prāyokṛta

uplabhyate ; C na prayokṛta

upa(-u)labhyate ; Pn reads *na**prāñāṃ kṛta upalabhyate*, andemends (after TIB) to *na dravyād**utpadyate na kartur dṛśyate*.

15 samitaṃ] satata.samitaṃ] C ;

A satatasamita.

15 mantranayo] aci-

ntya.pratītya.samutpādābhinivartitativāc

ca | tasmāt tarhi

kula.putrācintya.dharmatā.svabhāva.gatiṅgatenā

satata.samitaṃ mantranayo] Pn

(after TIB)

acintya.pratītya.samutpādād

siddhyati | kulaputra ! ataḥ sarve

dharmā acintya.svabhāvenety

adhigamyā sadā tat

satata.mantranayo.

15 | |] acintyapratītyasamutpā-

CMP03.145/ evaṃ ādhyātmika.bāhya.maṇi.mantrauṣadhīnām
a[C:53b]: cintya.prabhāvam āgamādhigamābhyāṃ pratip-
ādyā | idānīm niṣpannāniṣpanna.sattva.dhātūnām yathā-
bhūta.vāg.viśuddhiṃ darśayann āha | | *kinnara.rāja.pariṣṛcchā.sūtre*
5 | | § 302

CMP03.146/ *kutaḥ punaḥ kinnarādhipate sarva.sattvānām
ruta.ghoṣā niścaranti | | § 303
391

CMP03.147/ āha | | ākāśāt kula.putra sarva.sattvānām
ruta.ghoṣā niścaranti | | § 304

10 CMP03.148/ āha | | na punaḥ kinnarādhipate adhy-
ātmika.koṣṭhāt sarva.sattvānām ruta.ghoṣā niścaranti | |
§ 305

CMP03.149/ āha | | tat kiṃ manyase kula.putra kāyā-
bhyantara.koṣṭhāt sarva.sattvānām ruta.ghoṣā niścaranti | |
15 āhosvic cittāt | | § 306

CMP03.150/ āha | | kinnarādhipate na kāyān na
cittāt | tat kasmādd hetoḥ | kāyo hi jaḍo niśce-
ṣṭas tṛṇa.kuḍya.kāṣṭha.pratibhāsopamaḥ | [A:25b]: cittam
cāpy anidarśanaṃ māyopamam apratigham avijñaptikam
20 | | § 307

dābhiniṣvartitvatvāc ca tasmāt tarhi
kulaputrācintyadharm-
atā.svabhāvagatiṃ gatena
satatasamitam mantranayo
'nugantavya iti |] C; A has a
damaged line here and reads:
acintyapratītyasamutpādābh-
ini...svabhāvagatiṃ gatena
satatasamitam mantranayo
'nugantavya iti |.

1 mantrauṣadhīnām] ādhyātm-
ika.bāhya.maṇi.mantrauṣadhīnām]

C (also Pn); A

adhyātmika.bāhya.maṇi.mantrauṣadhīnām]

2 prabhāvam]

acintya.prabhāvam] A

acintya.prabhāvām (Pn

acintya.prabhāvam); C is unclear

but seems to read .prabhāvam.

3 dhātūnām] niṣpannāniṣpa-

na.sattvadhātūnām] A (and

TIB); C

niṣpannāniṣpanna.sarvadhātūnām.

6 *] C inserts (not found in A or

TIB): anyatamaḥ kulaputra

kinnarādhipatiṃ pariṣṛcchati |.

10 | |] āha |] C (and TIB); not
found in A.

11 koṣṭhāt] adhyātmika.koṣṭhāt]

A; C (also Pn)

ādhyātmika.koṣṭhāt.

15 āhosvic] āhosvic] C and SS; A

āhosviś; Pn āhosvit.

18 niśceṣṭas] niśceṣṭas] C (and

TIB); A niśceṣṭa; Pn niśceṣṭatas.

18 pratibhāsopamaḥ]

tṛṇa.kuḍya.kāṣṭha.pratibhāsopamaḥ]

AC; Pn

tṛṇa.kuḍya.loṣṭha.marīcikā.kāṣṭha.pratibhāsopamaḥ.

19 apratigham] apratigham] AC;

SS apratimaṃ.

CMP03.151/ āha || kāya.citta.vinirmuktāni punaḥ
kula.putra kuto 'nyato rutāni niścaraṇti || § 308

CMP03.152/ āha || ākāśād amanaskārāt sambhavati
kinnarādhipate sarva.sattvānāṃ ruta.vijñaptiḥ || § 309

CMP03.153/ āha || tat kiṃ manyase kula.putra yady
ākāśaṃ na bhavet kuto rutāni niścāreyuḥ || § 310
392

CMP03.154/ āha || nākāśa.vinirmuktaḥ kinnarādhipate
kaścīd ruta.niścāraḥ || § 311

CMP03.155/ (āha ||)* tad anena te kula.putra paryā-
yeṇaīvaṃ veditavyam | ye kecid ruta.vyāpārā niścaraṇti 10
| sarve te ākāśān niścaraṇtīti | ākāśa.svabhāvāni hi rutāni
samanantara.niryātāni ca niruddhyante | niruddhāni cāk-
āśa.svabhāvatāyām eva santiṣṭhante | § 312

CMP03.156/ ākāśa.svabhāvāḥ sarva.dharmās te udā-
hṛtā anudāhṛtā vā | tām evākāśa.koṭi.samatāṃ na vi- 15
jahati | ruta.mātrā hi kula.putra sarva.dharmā avijña-
pti.vijñapanīyās te tu saṅketena vyavahriyante | sa ca

1 vinirmuktāni]

kāyaccittavinirmuktāni] C (and
TIB); A

kāya.vāk.cittavinirmuktāni; SS
kāyaṃ cittaṃ muktvā tu.

2 rutāni] rutāni] AC; SS
rutaghoṣā.

3 amanaskārāt] ākāśād
amanaskārāt] A ākāśa manaskārāt
(inserted syllable illegible); C
amanaskārad ākāśat; Pn ākāśaṃ
te manaskārāt.

3 sambhavati] sambhavati] A; C
sambhavanti.

4 vijñaptiḥ] ruta.vijñaptiḥ] AC;
Pn tatra.

6 niścāreyuḥ] rutāni niścāreyuḥ]
A; C rutāniścāreyuḥ.

7 vinirmuktaḥ] .vinirmuktaḥ]
A; C .nirmuktaḥ.

8 ||]] ruta.niścāraḥ ||] C (also
Pn); A rutāniścāratadanena..

9 *] āha] emendation (TIB; also
Pn); not found in A, C, or SS,

though it is also added in latter by
editor.

11 te] sarve te] A; C te sarve.

12 niryātāni]

samanantara.niryātāni] A; C and
SS (and TIB)

samanantara.vijñātāni.

12 niruddhyante] niruddhyante]
C (also Pn); A niruddhante.

13 svabhāvatāyām]
cākāśa.svabhāvatāyām] AC;

perhaps better
cākāśa.svabhāvatām ?

16 vijahati] vijahati]
emendation; AC both (singular)
vijahāti.

16 hi] hi] C (also Pn); A di.

17 vijñapanīyās]
avijñapti.vijñapanīyās] AC; Pn
avijñapti.vijñapanīyaṃ.

17 saṅketena] From vyava. to
'vyavahāraḥ is obliterated in MS
A due to damage.

vyavahāro 'vyavahāraḥ | yo hi ruta.saṅketena vyavahā[A :26a]: raḥ sa na ca kvacid dharme 'bhiniviśata iti | |

§ 313

393

5 CMP03.157/ evaṃ vāg.vajra.samādhi.stho mahāyogī
niṣpannāniṣpanna.sattva.dhātūnām doṣa.guṇa.varṇanātmaka.vākyam
śrutvā nānulīyate | na saṃhriyate | nōttrasyati | na santr-
asati | na vicikitsati | tathaiṅva laukika.lokottara.śāstra.daṇḍaka.troṭakādi.śabda.
viśeṣam śrutvā na rajyati na duṣyati na muhyati sa-
10 rva.śabdānām gatiṅgatatvāt | yathōktaṃ bhagavatā sa-
rva.dharmāpravṛtti.nirdeśa.sūtre | § 314

CMP03.158/ śabda.ruta.praveśa.pratiṣṭho deva.putra
bodhisattvo mahāsattvaḥ | | saced gaṅgā.nadī.vālukā.samān

1 vyavahāraḥ] te tu saṅketena
vyavahriyante | sa ca vyavahāro
'vyavahāraḥ] SS MS (though
editor emends vyavahāro
vyavahāraḥ to
saṅketa.vyavahāraḥ); Pn śabdena
śabdasaṅketena kathyante sa ca
saṅketavyavahāro.

1 |] 'vyavahāraḥ |] C ; A
'vyavahāro.

1 saṅketena] ruta.saṅketena] C ;
A and SS ruta.saṅketa..

2 raḥ] vyavahāraḥ] SS ; C
vyavahāraś ca. From vyavahā.
(the end of p. 25b) to saṃhriyate
(26a2), the text of A is mostly
obliterated. For niṣpannāniṣpa-
nna.sattva.dhātūnām
doṣa.guṇa.varṇanātmaka.vākyam
śrutvā nānulīyate | na
saṃhriyate, Pn reads :
niṣpannāniṣpanna.sattvaiḥ saha
stutibhir nāsakto bhavati
samyaktayā tuṣṭo.

2 | |] TIB here inserts a largish
passage which I deem to be a
Tibetan interpolation (see notes to
translation and Pn, pp. 35–36).

4 evaṃ] evaṃ] A ; C evaṃ ca.

6 saṃhriyate] saṃhriyate] A
saṃhriyati ; C saṅklisyate [read :
saṅkliśyate].

7 santrasati] santrasati] A ; C
srjjati [or sarjjati ?].

8 viśeṣam] lauk-
ika.lokottara.śāstra.daṇḍaka.troṭakādi.śabda.racanāviśeṣam]
A ; C lauk-

ika.lokottara.śāstra.daṇḍaka.ch[ū]rṇakādi.śabda.racanāviśeṣam
[sic for .cūrṇaka.] ; Pn .trāṭakādi..

9 śabdānām] A inserts ca.

10 bhagavatā] sa-
rva.dharmāpravṛtti.nirdeśa.sūtre]
A and SS ; C

sarva.dharmāpravṛtti.nirdeśa.sūtre.

11 pratiṣṭho]
śabdaruta.praveśa.pratiṣṭho] A ; C
śabdaruta.praveśe praviṣṭho ; SS
śabdarutapraviṣṭo ; TIB sgra grag
pa la 'jug pas zhugs pa
(*śabda.ruta.praveśena praviṣṭo ?).

12 saced] saced] AC ; not found
in SS.

12 samān]
gaṅgā.nadī.vālukā.samān] A ; SS
(also Pn)

gaṅgānadī.bālukasamān ; C
gaṅgā.nadī.vālukopamān.

- 394 kalpān ākrūṣyet paribhāṣyet vitathair asadbhūtaiḥ padair na tasya tatra pratigha.cittam utpadyate | | saced gaṅgā.nadī.vālukā.samān kalpān satkriyed guru.kriyed mānyet pūjyēt sarva.sukhopadhānaiś cīvara.piṇḍa.pāta.śayanāsana.glāna.pra na tasya tatrānunaya.cittam utpadyate | § 315 5
- CMP03.159/ evaṃ vāg.vajra.samādhi.stho 'ṣṭamīśvāro [A :26b]: mantrī sarva.lābhālābha.yaśo.'yaśo.nindā.praśamsā.sukha.duḥk na bādhyate na saṃhriyate | ataḥ sarvāṃś ca loka.dharmān abhibhūyōtpatti.kramam atikramya citta.vivekam anveṣayitu.kāmaḥ kalyāṇa.mitraṃ paryupāste | | § 316 10

1 kalpān] kalpān] AC ; Pn akalpān.
 1 ākrūṣyet] ākrūṣyet] A (*sic* for ākrūṣyet) ; C ākrūṣyet ; SS ruṣyet (though, as Bendall notes that "the Ms. reading looks more like dūṣyet" [p. 27], perhaps the reading of C is to be preferred in this instance—the vowel length in A is unclear). Cf. also *Sanskrit.Wörterbuch der buddhistischen Texte aus den Turfan.Funden*, 3. Lieferung, pp. 225–226, where the forms ā.kroṣa, ā.kroṣaka, and ā.kroṣṭ are attested for the root ā.kruś (in fact, it attests ākroṣam in connection with [pa]ribhāṣam). Pn ākrūṣyet.
 1 paribhāṣyet] paribhāṣyet] AC ; Pn paribhāṣet.
 1 vitathair] vitathair] AC ; SS vitathaiva (though Bendall gives the MS reading as .aiva.r).
 2 padair] asadbhūtaiḥ padair] A ; C and SS asadbhūta.padaiḥ.
 2 tatra] tasya tatra] AC ; SS tatra ; Pn tasya tat.
 2 cittam] pratigha.cittam] A and SS ; C pratighāta.cittam.
 2 utpadyate] utpadyate] C and SS ; A utpadyet ; Pn utpadyeta.

3 samān] gaṅgānadīvālukāsamān] A ; C gaṅgānadīvālukopamān.
 3 kalpān] kalpān] AC ; Pn akalpān.
 4 mānyet] mānyet] AC ; Pn mānyeta.
 4 pūjyēt] pūjyēt] AC ; Pn pūjyeta.
 5 cittam] tatrānunayacittam] C (and TIB) ; A tatrānutapacittam ; Pn tatrānutāpacittam.
 5 utpadyate] utpadyate] C and SS ; A utpadyet ; Pn utpadyeta.
 6 stho] vāg.vajra.samādhi.stho] AC ; Pn vāg.vajra.samādhi.sthito.
 6 ṣṭamīśvāro] 'ṣṭamīśvāro] A ; C 'ṣṭamībhūmīśvāro ; Pn 'ṣṭamī(ṣṭamai)śvāro.
 7 duḥkhair] sarva.lābhālābha.yaśo.'yaśo.nindā.praśamsā.sukha.duḥk C sa-rva.lābhālābhā.yaśo.'yaśo.nindā.praśamsā.sukha.duḥk A sarva.lābhālābha.yaśo.'yaśo.nindā.praśamsā.sukha.duḥk
 9 kramam] utpatti.kramam] AC ; Pn utpatteḥ kramam.
 10 kāmaḥ] anveṣayitukāmaḥ] A ; C anveṣayatukāmaḥ.
 10 paryupāste] paryupāste] C (also Pn) ; A paryupāsta iti.

CMP03.160/ | | vāgviveka.melāvana.saṃśaya.parichedas
tṛtīyaḥ | | § 317

6 Chapter IV :: ci- tta.viveka.melāvana.saṃśaya.parichedaḥ

395

[CMP tr.
207–229]

CMP04.001/ | | vajraśiṣya uvāca | | guru.pāda.prasādād
vāyu.tattvānupūrveṇa mantra.tattve vāg.viveke cāpag-
ata.saṃśayaḥ | idānīm citta.viveke śikṣitu.kāmaḥ katham
śikṣate gambhīrādhimuktikānām hitārthāya nirdiśatu bh-
5 agavān vajraguruḥ śāstā | | § 318

CMP04.002/ vajragurur āha | | sādhu sādhu mahās-
attva sarva.tathāgata.sampradāya.bahirmukhānām aviṣa-
yam atigambhīram parama.duravagāham buddha.gocaram
paripṛcchasi | yasmāc cittasya svabhāvam amūlam aprat-
10 iṣṭhitam anālayam aliṅgam avarṇam asaṃsthānam atīndr-
iyam tārikānām aviṣayam ity uktaṃ bhagavatā sarvatra
deśanā.pāṭhe | ato vajra.yānam āśritya buddhatva.kāmena
kalyāṇa.mitram ārādhya svacitta.svabhā[A :27a]: vo 'nveṣ-
itavyaḥ | § 319

15 CMP04.003/ yathōktaṃ bhagavatā śrī.tattva.saṅgraha.tantre
| | pratipadyasva kula.putra.sva.citta.pratyavekṣaṇa.samādhānenēti
| | śrī.vairocanābhisambodhi.tantre 'py āha | | sva.cittasya ya-

1 paricchedas] vāgviv-
eka.melāvana.saṃśaya.parichedas]
rectification; C (also Pn) vāgviv-
eka.melāvana.saṃśaya.parichedas;
A

vāgviveka.saṃśaya.melāvana.parichedas

2 tattvānupūrveṇa]
vāyu.tattvānupūrveṇa] AC; TIB
rlung gi de kho na nyid kyī rim
pas (*vāyutattvānukrameṇa ?).

3 saṃśayaḥ] cāpagata.saṃśayaḥ]
AC; Pn cāpagataḥ saṃśayaḥ.

3 viveke] cittaviveke] C; A
cittavivekaḥ.

4 hitārthāya] hitārthāya] C (and

TIB); A hitāya.

6 | |] vajragurur āha |] C (and
TIB; also Pn); A Ø.

10 asaṃsthānam] asaṃsthānam]
A; C asthānam.

12 āśritya] vajrayānam āśritya]
A; C vajrayānāśritya.

14 | |] 'nveṣitavyaḥ |] C; A is
unclear: Pn 'nveṣitavyaḥ |.

16 samādhānenēti]
sva.citta.pratyavekṣaṇa.samādhānenēti]
emendation (STTS, also Pn); AC
sva.citta.pratyavekṣaṇam
samādhānenēti.

thābhūta.parijñānaṃ bodhir iti | | *piṭaka.traya.naye* 'py āha

| | § 320

396

CMP04.004/ dūraṅgamam ekacaram aśarīraṃ
guhāśayam |

CMP04.005/ ye cittaṃ sanniveśayanti mucyante
māra.bandhanād iti | | § 322

CMP04.006/ ataḥ kāraṇān māyopama.samādhiṃ sā- 5
kṣāt.kartu.kāmena sarva.vi[C :54b]: kṣepāvaraṇam apah-
āya sarva.tathāgata.sampradāya.prāptān vajra.gurūn ārā-
dhya | | *śrī.jñāna.vajra.samuccayādi.vyākhyā.tantrānusāreṇa*
vijñāna.trayaṃ prakṛty.ābhāsam adhigantavyam iti | ya-
thōktaṃ bhagavatā *laṅkāvatāra.sūtre* | | § 323 10

CMP04.007/ punar aparaṃ mahāmate bodhisattv-
ena sva.citta.dṛśya.grāhya.grāhaka.vikalpa.gocaraṃ pari-
jñātu.kāmena saṅgaṇikā.saṃsarga.middha.nivaraṇa.vigatena
bhavitavyam | (iti) § 324

CMP04.008/ tatra vijñāna.traya.hetu.bhūtāḥ sakala.padārthāḥ
| yad uta svargāpavargaṃ sthāvara.jaṅgamaṃ grāhya.grāhakaṃ
dvādaśāṅga.pratītya.samu[A :27b]: tpāda.cakraṃ śubhāś-
ubha.vikalpaṃ ālokāndhakāraṃ strī.pun.napuṃsakādy.ākāram

1 pariñānaṃ]

yathābhūta.pariñānaṃ] AC ; Pn
yathābhūtaṃ pariñānaṃ.

1 | |] piṭaka.traya.naye] C (also
Pn) ; A piṭaka.tranaye.

3 ekacaram] dūraṅgamam
ekacaram] A ; C

dūraṅgamamecakacaram.

10 bhagavatā] bhagavatā] C ; A
Ø.

12 bodhisattvena]
bodhisattvena] A and LAS ; C
bodhisattvena mahāsattvena.

12 gocaraṃ] svaci-
tta.dṛśya.grāhya.grāhaka.vikalpa.gocaraṃ] A ; C (and TIB)
TIB and LAS ; A svacittasya
grāhya.grāhaka.vikalpa.gocaram ;

C

svacitta.dṛśya.grāhya.grāhaka.vikalpa.buddha.gocara

13 kāmena] pariñātu.kāmena]

C, TIB and LAS ; A

vijñātukāmena.

15 padārthāḥ] sakala.padārthāḥ]

C (also Pn) ; A sakalapadārthoḥ.

16 svargāpavargaṃ]

svargāpavargaṃ] AC ; Pn

svargāpavarga. ; TIB suggests

*svargāpāyaṃ (mtho ris dang |
ngan 'gro).

18 ākāram]

strī.pun.napuṃsakādy.ākāram]

A ; C (and TIB)

strīpunnapuṃsakādy.ātmakam.

ca teṣāṃ sugandha.samśleṣam upayāti | na ca daurga-
ndhya.virahād ādityaṃ saṅkrāmati | evam evāyaṃ vijñ-
āna.dhātuḥ gūthāvaskara.bhakṣeṣv api śūkara.yony.ādiṣūpapattim
398 parigrhṇāti | [A :28a]: na ca vijñāna.dhātus tair doṣair lipy-
ata iti || § 327 5

CMP04.011/ atha mahauśadhir bhagavataḥ pādayor
nipatya bhagavantam etad avocat | kiṃ.rūpaṃ bhagavan
vijñānaṃ śarīrāt pracyutaṃ bhavati || § 328

CMP04.012/ bhagavān āha || sādhu sādhu mahauśa-
dhe evam etat | yathédānīm coditas te 'haṃ pratipādayāmi 10
| parama.gambhīro 'yaṃ praśnas tathāgata.viśaya.nirdeśo
'yaṃ na caītat vijñānaṃ tathāgatād ṛte nirdeṣṭā kaścid up-
alabhyate || § 329

CMP04.013/ atha bhadrapālir bhagavantam etad avo-
cat | gambhīra.praśna.paripṛcchā.kuśalo bhagavan mah- 15
auśadhī rāja.kumāraḥ sūkṣma.nipu[C :55a]: ṇa.buddhiś ca
|| § 330

CMP04.014/ bhagavān āha || tathā hy eṣa bhadrap-
āle mahauśadhī rājakumāro bhagavati vipaśyini 'varop-
ita.kuśala.mūlaḥ | ayaṃ bhadrapāle mahauśadhī rājaku- 20
māraḥ pañca.jāti-śātāni paratīrthiko 'bhavat | sa cāyam eva
399 vipṛṣṭavān kim ayaṃ vijñāna.dhātuḥ ko 'yam vijñānasya

2 ādityaṃ]

daurgandhya.virahād ādityaṃ] C
(and TIB); A daurgandhaḥ.

5 lipyata] lipyata] A ; C na
lipyata.

5 ||] C adds parama.gambhīti.

10 mahauśadhe] mahauśadhe]
emedation (also Pn) ; AC
mahauśadhi.

10 etat] evam etat] A ; C evam
eva tat.

10 coditas] coditas] rectification
(also Pn) ; C coditan (i.e.
coditaṃ) ; A covitas.

10 pratipādayāmi]
pratipādayāmi] A ; C
pratibodhayāmi.

11 yaṃ] paramagambhīro 'yaṃ]
A ; C pararo 'yaṃ.

12 yaṃ] 'yaṃ] A yan ; C (and
TIB) yaṃ praśnaḥ | .

12 ṛte] tathāgatād ṛte] C (also
Pn) ; A tathāgatāddhrte.

15 kuśalo] C adds [']yaṃ.

16 kumāraḥ] mahauśadhī
rāja.kumāraḥ] AC ; Pn

mahauśadhi.rāja.kumāraḥ.

16 buddhiś]

sūkṣma.nipuṇa.buddhiś] A ; C

sūkṣma.nipuṇa.niśita.buddhiś.

19 vipaśyini] vipaśyini] A

vipaśye ; C vipaścini.

20 ayaṃ] 'varopita.kuśalamūlaḥ
| ayaṃ] A ; C

'varopita.kuśalamūlo 'yaṃ.

20 bhadrapāle] A adds 'yaṃ.

21 śātāni] pañcajāti.śātāni] C
(also Pn) ; A pañcajāti.śātāni.

21 eva] eva] A ; C evaṃ.

22 vipṛṣṭavān] vipṛṣṭavān] A ; C
pṛṣṭavān.

dhātuḥ | katham ayaṃ vijñāna.dhātur iti | na cānena bh-
adrapāle vijñānasya gatir āgatir vāsāditā | aham asya sa-
mśayaṃ vinodayāmi || § 331

5 CMP04.015/ api[A :28b]: ca vijñānam iti ko 'rthaḥ | bī-
jaṃ śarīrāṅkuram abhinirvartayati | vijñānaṃ vedanāyāḥ
smṛtiṃ pratilabhate | tasmād bījaṃ vijñānam ity ucyate
|| § 332

10 CMP04.016/ tadyathā badara.kharjūrāmṛātaka.dāḍima.vilva.kapitthādīnām
phalānām aneka.rasā niṣpadyante | kaṭuka.tikta.madhurāmla.lavaṇa.kaṣāyādīnām
ekaikabhavo rasa.vīrya.vipāko bhavati | kasyacit kaṭuko
raso bhavati | kasyacin madhuraḥ | teṣāṃ phalānām
antarhitānām yasmin yasmin bījāni tasmīṃs tasminn eva
guṇāḥ saṅkrāmanti | evam evāyaṃ vijñāna.dhātur ya- 400
smin yasmiṃś ca saṅkrāmanti tasmīṃs tasminn eva ved-
15 anā.saṅkrāntir bhavati | puṇyam apuṇyaṃ ca smṛtiś ca
saṅkrāmanti | api cāyaṃ vijñāna.dhātuḥ śarīraṃ paritya-
jya prajānāti | idam me śarīraṃ parityaktam iti | tasmād
ayaṃ vijñāna.dhātur ity ucyate | kuśalaṃ karma prajānāti
| akuśalaṃ karma prajānāti | imāni ca me karmāṇi saman-
20 ubaddhāny ahaṃ teṣāṃ samanubaddha ity evaṃ prajānāti
| ato vijñānam ity u[A :29a]: cyate | punar apy asya śarī-

1 |] vijñānasya dhātuḥ |] AC;

Pn vijñānadhātuḥ | .

5 bījaṃ | bījaṃ] A ; C bījaṃ tac ca.

5 abhinirvartayati |

abhinirvartayati] rectification

(also Pn) ; AC abhinivartayati.

5 vedanāyāḥ | vedanāyāḥ] A ; C

vedanāyāḥ.

6 vijñānam | vijñānam] C ; A

vijñāna.vijñānam.

6 ity | ity] A and TIB ; C Ø.

8 tadyathā | tadyathā] A ; C

ta(̄tha)dyathā.

9 niṣpadyante | niṣpadyante] A ;

C niṣpādyante.

9 kaṭuka | kaṭuka.] A ; C kaṭū.

9 madhurāmla | .madhurāmla.]

C (also Pn) ; A madhurām[b/v]la.

11 raso | kaṭuko raso] A ; C

kaṭuka.raso.

11 |] madhuraḥ |] A ; C

madhura.rasas.

12 antarhitānām | antarhitānām]

C ; A antarahitānām.

12 yasmin | yasmin yasmin] C ; A

yasmin.

12 eva | tasmīṃs tasminn eva] C ;

A tasya tasyaiva.

13 saṅkrāmanti | bījāni tasmīṃs

tasminn eva guṇāḥ saṅkrāmanti]

emendation ; A bījāni tasya

tasyaiva guṇāḥ saṅkrāmanti ; C

bījaṃ saṅkrāmanti | tasmin tasmin

rasasaṅkrāntir bhavati.

19 me | imāni ca me] C ; A imāni.

20 samanubaddhāny |

samanubaddhāny] *sic* for

samanubandhāny.

21 vijñānam | vijñānam] A (and

TIB) ; C vijñānasya dhātur.

rasya sarva.kriyāṃ vijñāpayaty ato vijñānam ity ucyate |
§ 333

CMP04.017/ asmiñ charīre vijñānaṃ na kvacit pratiṣṭh-
itaṃ bhavati | na ca vijñānād ṛte śarīram upalabhyate |
§ 334

5

CMP04.018/ tena hi bhadrapāle śṛnu nâdr̥ṣṭa.satya
idaṃ vijñānaṃ paśyatīti | | § 335

CMP04.019/ evaṃ vijñānaṃ avarṇam aliṅgam as-
aṃsthānam anātmakaṃ sva.saṃvitti.mātrakaṃ mahāy-
āna.sūtre sūcitam | § 336

10

401 CMP04.020/ tathāpi mahā.vajra.yāne śrī.samājādau ma-
hāyoga.tantre nâvatīrya gaṅgā.nadī.vālukopamaiḥ kalpair
api sva.cittasya yathābhūta-parijñānaṃ kartuṃ na śakyate
| tasmāc chrī.jñā[C :55b]: na.vajra.samuccaya.mahāyoga.tantrānusāreṇa
guru.pāda.prasādād vijñāna.trayasya yathābhūta.parijñānaṃ
kartavyam | tat.tantrāt kiñcid vajra.padam avatāryate | |
§ 337

CMP04.021/ atha mahābodhisattvāḥ praṇamya bhaga-
vataḥ pādayor nipatya punar api papracchuḥ | aho śāstā
duravabodham vijñāna.trayaṃ nāma parama.duravagāhaṃ 20

1 śarīrasya] C inserts
sparśa.samvitti.mātrakaṃ.
1 kriyāṃ] sarvakriyāṃ] A ; C
sarvāṃ kriyāṃ.
1 vijñānam] vijñānam] A ; C
vijñānadhātur.
6 satya] nâdr̥ṣṭa.satya]
rectification ; AC nâdr̥ṣṭa.satyam.
9 anātmakaṃ] asaṃsthānam
anātmakaṃ] C ; A
asaṃsthānātmakaṃ (TIB reflects
A : dbyibs med pa'i bdag nyid
can).
11 yāne] mahāvajrayāne] A ; C
vajrayāne.
12 nâvatīrya] mahāyoga.tantre
nâvatīrya] C
mahāyoga.tantrenâvatīrya ; A
mahāyoga.tantre avatīrya.
14 |] TIB here inserts kun rdzob

kyi bden pa mthong bar mi 'gyur
ro zhes so. This passage is not
found in either Skt. MS. Pn
reconstructs as ataḥ
saṃvṛti.satyaṃ draṣṭuṃ na
pāryate.
18 mahābodhisattvāḥ]
mahābodhisattvāḥ] AC ; TIB
suggests : bodhisattvāḥ
mahāsattvāḥ ; Pn mahā[.sattvāḥ]
bodhisattvāḥ.
19 bhagavataḥ] bhagavataḥ]
emendation (TIB and Pn) ; A
bhagavantaḥ ; C bhagavantaṃ.
19 |] papracchuḥ |] A ; C
papraccūḥ | .
20 duravagāhaṃ]
parama.duravagāhaṃ] AC ; Pn
parama.duḥravagāhaṃ

bhāṣatu bhagavān bhāṣatu sugato vijñāna.trayasya bhedam | | [A :29b]: § 338

5 CMP04.022/ bhagavān āha | | yat prabhāsvarodbhavam vijñānaṃ tad eva cittaṃ mana iti | tan.mūlāḥ sarva.dharmāḥ saṅkleśa.vyavadānātmakāḥ | tataḥ kalpanādvayaṃ bhavaty ātmā paraś cēti | § 339

10 CMP04.023/ tad vijñānaṃ vāyu.vāhanam | vāyos tejas tejasah salilam | salilād urvī tebhyaḥ pañca skandhāḥ ṣaḍ āyatanāni pañca viṣayāḥ sarva ete vāyu.vijñāna.sammiśrāḥ | tato vijñāna.trayaṃ prakṛty.ābhāsa.pracāraṃ parisphuṭam anubhavati | ābhāsa.hetoḥ prakṛtayaḥ sambhavantīti | § 340

15 CMP04.024/ eṣāṃ uddeśa.padānāṃ vistareṇa nird-eśa.melāpakam āha | | § 341
402

20 CMP04.025/ tatra prathamataraṃ vijñāna.trayasya paryāyas tāvan nirdiśyate | prajñopāya ity uktaṃ bhagavatā vyakta.sañjñakam idaṃ hi sandhyā.vacanena napuṃsaka.pada.saṅketam avyaktam upalabdha.jñānaṃ ca | tataś cittaṃ mano 'tha vijñānam iti | paratantraṃ parikalpitaṃ pariniṣpannam iti | rāgo dveṣo moha iti tri.svabhāvam ity.ādi.paryāyaṃ mahāyānikādīnāṃ api sādharmaṇam | vajrayāne tu paryāyam āha | [A :30a]: āloka ālokābhāsa āloko-
kopalabdham iti | śūnyam atisūnyam mahāśūnyam iti |

2 bhedam] vijñāna.trayasya
bhedam] AC ; Pn

vijñāna[trayabheda]m.

5 dharmāḥ] sarvadharmāḥ] A ;
C sarvadharmā iti.

8 tejasah] tejasah] C (also Pn) ; A
tejas tejāt.

9 ete] sarva ete] A ; C sarvete.

11 parisphuṭam] parisphuṭam]
A ; C parisphūṭam.

11 anubhavati] anubhavati] A ; C
anubhavanty.

15 tatra] tatra] C (and TIB) ; A Ø.

16 paryāyas] paryāyas] AC ; Pn
paryāyaṃ.

17 sañjñakam]
vyakta.sañjñakam] C ; A
vyakta.sañjñam.

20 parikalpitaṃ] paratantraṃ
parikalpitaṃ] A ; C
paratantrakalpitaṃ.

20 svabhāvam] trisvabhāvam] A
(and TIB) ; C svabhāvam.

23 āloko-
kopalabdham]
āloko-
kopalabdham] emendation ; C
āloko-
kopalabdhim ; A
āloko-
kopalabdhim ; Pn
āloko-
kopalabdhir.

23 |] C inserts : trisūnyam iti ; A
(and TIB) Ø.

23 mahāśūnyam] śūnyam
atisūnyam mahāśūnyam] A (and
TIB) ; C śūnya mahāśūnya
sarvaśūnyam.

cittam caitasikam avidyēti | rāgo virāgo madhyarāga iti |
§ 342

CMP04.026/ evaṃ cittasya paryāyaṃ nirdiśya | idā-
nīm sva.lakṣaṇaṃ pratyātma.vedya.svabhāvaṃ vāg.dvārāśrayeṇa
nirdiśyate | cittam varṇa.samsthānādi.rahitam ākāśa.lakṣaṇam
ity uktam bhagavatā | bhagavataīva punar vyākṛtam ābh-
āsa.lakṣaṇenānubhava.lakṣaṇena ca pratipattavyam iti |
atas tad.upadeśo 'vatāryate | yad utādu tāvad ābhāsaḥ
paścāt prakṛtiḥ | § 343

403

CMP04.027/ tatrāloka ālokābhāsa ālokopalabdham ity 10
ābhāsa.trayam | āloka.lakṣaṇaṃ tāvan nirākāra.svarūpaṃ
kāya.vān nāsti | yathā[C:56a]: śarat.kāle gagane nirm-
ala.candra.raśmy.avabhāso vyāptaḥ | svaccha.svabhāvākāraḥ
sakala.padārthānām ālambanatayālokaḥ | idam pāram-
ārthikam bodhicittam prajñā.svabhāvaṃ prathamam śū- 15
nyam | aṃ vāg.dvārāśraya.bījaṃ dr̥dhī.karaṇa.hetoḥ |
alpādhimuktikāḥ sattvās tathāga[A:30b]: ta.sandhyāya.vacanaṃ
nāvagacchanti | te candra.maṇḍala.rūpam āśrityālamba-
nte | padmaṃ vā strī.rūpaṃ vā vāma.sañjñā rātri.sañjñā
mṛdu.bhāvaś cittasya samvṛti.rūpaṃ vyaktam iti | | § 344 20

CMP04.028/ katarad idam ālokābhāsasya lakṣaṇam |
tac ca grāhya.grāhaka.rahitaṃ nirākāra.svarūpaṃ kāya.vān

1 caitasikam] caitasikam] A ; C
caitasikām.

1 madhyarāga] madhyarāga] C ;
A madhyamarāga.

3 nirdiśya] nirdiśya] A ; C
nirdiśyate.

4 svabhāvaṃ]
pratyātmavedya.svabhāvaṃ] C
(also Pn) ; A
pratyātmāvedya.svabhāvaṃ

5 rahitam]
varṇa.samsthānādi.rahitam] C
(also Pn) ; A
varṇa.samsthānādi.harahitam.

6 bhagavatā] bhagavatā] A (and
TIB) ; C Ø.

8 ābhāsaḥ] tāvad ābhāsaḥ] AC ;
Pn vā(yā)vadābhāsaḥ.

10 ālokābhāsa] ālokābhāsa] A ; C
ābhāsaḥ.

10 ālokopalabdham]
ālokopalabdham] A ; C
ālokopalabdhim ; Pn
ālokopalabdhir.

12 gagane] gagane] C (and TIB) ;
A Ø. TIB construes the following
nirmala. with gagane, i.e. *gagane
nirmale.

13 |] vyāptaḥ] A ; C vyāptakaḥ.
20 iti] iti] AC ; Pn Ø.

21 ālokābhāsasya] katarad idam
ālokābhāsasya] C ; A
kataropamālokābhāsasya ; Pn
kataropamālokābhāsa..

22 svarūpaṃ] C inserts vā.

- nāsti | yathā śarat.kāle sūrya.raśmy.avabhāso vyāpto 'ti-
svaccho 'tinirmala.svabhāvaḥ | sakala.padārthānām āl-
ambanaṃ samanta.bhadraṃ bodhicittaṃ dvitīyaḥ kr-
amo 'tisūnya.lakṣaṇam | aḥ vāg.dvārāśraya.bījaṃ dr-
5 ḍhī.karaṇa.hetoḥ | alpādhimuktikāḥ sattvās tathāgata.sandhyāya.vacanaṃ
nāvagacchanti | te sūrya.maṇḍala.rūpam āśrityāvalamba-
nte | vajraṃ pañca.sūcikaṃ vā ratnaṃ vā puruṣa.rūpam 404
vā dakṣiṇa.sañjñā kharākṛtiś caitasikasya saṃvṛti.rūpam
iti | | § 345
- 10 CMP04.029/ ālokopalabdham katamat | tathāivāk-
āśa.lakṣaṇam nirākāra.svarūpam kāya.vān nāsti | ya-
thā sandhyāndhakāra.svabhāvo vyāptaḥ sūkṣmaṃ nirā-
lambakaṃ tattvaṃ prāṇāyāmo na saṅkrā[A :31a]: mati
| niścetanam asphālakam na vāg.bījāśraya.dvāraṃ pa-
15 riniṣpannābhidhānakam | idam ālokopalabdham av-
idyā.lakṣaṇam mahāsūnyam | tri.vidham vijñānam ity
ucyate | | § 346

3 bodhicittaṃ] C inserts tu.

4 kramo] dvitīyaḥ kramo] A ; C
dvitīya.kramo.

4 lakṣaṇam] 'tisūnya.lakṣaṇam]
A ; C 'tisūnya.lakṣaṇaḥ.

4 bījaṃ] vāgdvārāśraya.bījaṃ]
C ; A vāgdvārāśrayaṃ bījaṃ.

6 rūpam] sūrya.maṇḍala.rūpam]
C (also Pn) ; A

sūryamaṇḍala(̄mā)rūpam.

7 āśrityāvalambante]
āśrityāvalambante] A ; C
āśrityāvalambante.

7 sūcikaṃ] vajraṃ
pañcasūcikaṃ] C ; A
vajra.pañcasūcikaṃ.

8 vā] C inserts : puruṣa.sañjñā vā
divā.sañjñā.

8 kharākṛtiś] kharākṛtiś] C ; A
kharākṛtaiś ; Pn kharākṛteś.

8 caitasikasya] caitasikasya] A ;
C caitikasya.

8 rūpam] saṃvṛtirūpam] C ; A
saṃvṛtirūpam.

11 lakṣaṇam]
tathāivākāśa.lakṣaṇam]
rectification ; C

tathāivākāśa.lakṣaṇam] ; A

tathāivākāśa.lakṣaṇa..

12 vyāptaḥ] vyāptaḥ] C ; A
vyāptaṃ. For

sandhyāndhakāra.svabhāvo
vyāptaḥ, Pn

sandhyāntakāla.svabhāvavyāptaṃ.

13 nirālambakaṃ] sūkṣmaṃ
nirālambakaṃ] A ; C (and TIB)
sūkṣmā.nirātmakaṃ.

13 tattvaṃ] tattvaṃ] A ; C stava.

14 niścetanam] niścetanam] A ;
C niśceṣṭatayā |.

14 asphālakam] asphālakam] A ;
C āsphālaka.samādhir.

14 dvāraṃ]
vāg.bījāśraya.dvāraṃ] A ; C
vāg.bījāśraya.dvāraḥ.

15 ālokopalabdham]
ālokopalabdham] A ; C
ālokopalabdham.

16 mahāsūnyam]
avidyā.lakṣaṇam mahāsūnyam]
AC ; Pn

avidyākṣaya.mahāsūnyam.

CMP04.030/ evaṃ sarva.buddhopadeśaṃ śūnya.traya.lakṣaṇaṃ
pratipādyā | idānīm ekaika.jñānodaye prakṛti.spharaṇaṃ
vyavasthāpyate | § 347

CMP04.031/ tatra prajñā.jñānasya prakṛtis tāvat | vir- 5
āgaḥ | madhyama.virāgaḥ | ativirāgaḥ | yan manogatāg-
atam | śokaḥ | madhyama.śokaḥ | atīśokaḥ | saumyam
| vikalpam | bhītam | madhyama.bhītam | atibhītam |
405 trṣṇā | madhyama.trṣṇā | atitrṣṇā | upādānam | niḥśu-
bham | kṣut | trṣṇā | vedanā | samavedanā | ativedanā |
vetṭṛ | vid.dhāraṇāpadam | pratyavekṣaṇam | lajjā | kār- 10
uṇyam | [C:56b]: snehaḥ | madhyama.snehaḥ | atisnehaḥ
| cakitam | sañcayaḥ | mātsaryam iti trayastrim[A:31b]:
śat kṣaṇāḥ | | § 348

CMP04.032/ upāya.jñānasya prakṛtiḥ | yad uta rāgaḥ
| raktam | tuṣṭam | madhyama.tuṣṭam | atituṣṭam | ha- 15
rṣaṇam | prāmodyam | vismayaḥ | hasitam | hlādaḥ |
āliṅganam | cumbanam | cūṣaṇam | dhairyam | vīryam
| mānaḥ | karaṇam | haraṇam | balam | utsāhaḥ | sāh-

4 jñānasya] prajñā.jñānasya] A ;
C prakṛti.prajñā.jñānasya.

5 |] virāgaḥ |
madhyamavirāgaḥ | ativirāgaḥ |]
emendation ; A virāgaḥ |
madhyamarāgaḥ | ativirāgaḥ | ; C
virāgo madhyavirāgo 'tivrāgaḥ | .
6 śokaḥ] madhyamaśokaḥ] A ; C
madhyaśokaḥ.

7 vikalpam] vikalpaṃ] A ; C
vikalpaḥ.

7 bhītam] madhyamabhītam] A ;
C madhyabhītam.

8 trṣṇā] madhyamatṣṇā] A ; C
madhyatrṣṇā.

9 niḥśubham] niḥśubhaṃ] A ; C
niśubhaṃ.

10 vetṭṛ] vetṭṛ] emendation (PK) ;
AC vitṭṛ ; Pn vida.

10 |] vetṭṛ | vid.dhāraṇāpadam
| pratyavekṣaṇam |]
emendation ; A vitṭṛvit |
dhāraṇāpadam | pratyavekṣaṇam
| ; C vidaviddhāraṇā | padaṃ
pratyavekṣaṇa | . Pn vida, vit,
dhāraṇāpadam, pratyavekṣaṇam.

11 snehaḥ] snehaḥ] C (also Pn) ;
A sneha.

11 snehaḥ] madhyamasnehaḥ] C
(also Pn) ; A madhyamasneha.

11 atisnehaḥ] atisnehaḥ] C (also
Pn) ; A atisnehaṃ.

12 cakitam] cakitam] AC ; PK
saṃśayaḥ ; Pn sāścaryam.

14 rāgaḥ] rāgaḥ] emendation ; A
rāgaṃ ; C rāgo madhyarāgo
'tirāgaḥ.

15 tuṣṭam] madhyamatuṣṭam]
A ; C madhyatuṣṭam.

16 hlādaḥ] hlādaḥ] A ; C
āhlādaḥ.

17 |] āliṅganam | cumbanam |
cūṣaṇam |] C (also Pn) ; A
āliṅganacūṣaṇam | with
cumbanam written in along the
upper margin.

18 |] vīryam | mānaḥ |] C ; A
vīryammānaḥ |

18 utsāhaḥ] utsāhaḥ] C (and
PK) ; A utsāhaṃ.

- asam | madhyama.sāhasam | uttama.sāhasam | raudram
 | vilāsaḥ | vairam | śubham | vāk.sphuṭam | satyam |
 asatyam | niścayaḥ | nirupādānam | dāṭṭvam | coda- 406
 nam | sauryam | alajjā | dhūrtatvam | duṣṭam | haṭham
 5 | kauṭilyam iti | catvāriṃśat kṣaṇāḥ | | § 349
 CMP04.033/ ālokopalabdha.jñānasya prakṛtiḥ | yad
 uta madhyama.rāgaḥ | vismṛtiḥ | bhrāntiḥ | tūṣṇīm | kh-
 edaḥ | ālasyam | dhandhatvam asya sapta kṣaṇāḥ | | § 350
 CMP04.034/ etāḥ prakṛtayo 'śīti.vidha.kṣaṇāḥ | sā-
 10 kṣāc ca bhidyamānāḥ ṣaṣṭy.uttara.śataṃ niśam.anīśam
 a[A:32a]: ṇḍajādīnām api pracaranti strī.puruṣayor abh-
 eda.bhinnaṃ syāt | | § 351
 CMP04.035/ vajraśiṣya uvāca | | aśīti.vidham cittaṃ
 niśam.anīśam pracarati svapareṣāṃ pratyātma.vedyaṃ
 15 nātra sandehaḥ | tathāpy āgama.pratyayaṃ nirdiśatu bh-
 agavān vajraguruḥ śāstā | | § 352
 CMP04.036/ vajragurur āha | | mantra.śabdasya niru-
 kti.prakāśanenaīva sūcitam bhagavatā samājottare | | § 353

CMP04.037/ pratīyotpadyate yad yad indriyair
 viśayair manaḥ |

- 1 sāhasam] uttamasāhasam] A ;
 C atisāhasam.
 2 vilāsaḥ] vilāsaḥ] C (and PK) ;
 A vilāsam.
 3 niścayaḥ] niścayaḥ] C (and
 PK) ; A nisrayam ; Pn niścayam.
 4 sauryam] sauryam] AC ; Pn
 śauryam.
 6 jñānasya]
 ālokopalabdha.jñānasya] A
 ālokopalajñānasya ; C
 ālokopalabdhasya.
 7 bhrāntiḥ] bhrāntiḥ] C (also
 Pn) ; A bhrāntīḥ.
 8 kṣaṇāḥ] sapta.kṣaṇāḥ] A ; C
 sapta.kṣaṇāḥ prakṛtayaḥ ; TIB
 reads something similar : rang
 bzhin gyi mtshan nyid
 (*prakṛti.lakṣaṇam ?).
 9 etāḥ] etāḥ] C (also Pn) ; A etā.

- 9 prakṛtayo] prakṛtayo] C (also
 Pn) ; A prakṛtiayo.
 10 bhidyamānāḥ] sāksāc ca
 bhidyamānāḥ] A (and TIB : phye
 bar gyur) ; C sāksād vidyamānāḥ.
 10 anīśam] niśam.anīśam] AC ;
 Pn aharnīśam.
 12 bhinnaṃ] strī.puruṣayor
 abheda.bhinnaṃ] C ; A
 strīpuruṣayonibhedabhinnaṃ.
 14 pracarati] pracarati]
 rectification (also Pn) ; AC
 pracaranti.
 14 svapareṣāṃ] svapareṣāṃ] A ;
 C svapareṣam.
 15 nirdiśatu] nirdiśatu] C (also
 Pn) ; A nirdiśantu.
 19 indriyair] yad yad indriyair]
 A ; C yad yad yadīndriyair.

CMP04.038/ tan manas tv aśīti.khyātaṃ
tra.kāras trāṇanārthata iti | | § 355

407

CMP04.039/ etā aśīti.vidha.prakṛtayo 'ṣṭānavati.kleśā
bhavanti | punar dvāṣaṣṭi.drṣṭi.prakṛtayo bhavanti | | § 356

CMP04.040/ | | vajraśiṣya uvāca | | prajñā.jñānaṃ
candrāloka.nibhaṃ śūnya.mātram | upāya.jñānam api 5
sūryāloka.nibhaṃ atisūnya.mātram | tathaiṅvālokopala-
bdha.jñānam sandhyāndhakāra.sannibhaṃ mahāsūnya.lakṣaṇam
| tad etad vijñāna.trayam ākāśa.lakṣaṇam nirākāra.svarūpaṃ
vyāptaṃ gamanāgamana.rahitam ity uktam | katham ah-
arniśaṃ svakāye spharaṇa.saṃha[A :32b]: raṇam karoti | 10
ko 'sau jāgarti | kā niścintā | rāga.virāga.madhyarāgādi.ṣaṣṭy.uttara.śata.p
kasya sakāśād anubhūyante | kāraṇam atra nirdiśatu bh-
agavān vajraguruḥ śāstā | | § 357

CMP04.041/ vajragurur āha | | tathyaṃ vijñāna.trayam
amūlam apratiṣṭhitam anālayam aliṅgam avarṇam asa- 15
msthānam atīndriyam | kintu sābhāsam tena vāyu.dhātu.sahitaṃ

1 trāṇanārthata] aśīti.khyātaṃ
trakāras trāṇanārthata] A
aśīti.khyātas trakāras
trāṇanārthata ; C aśīti.khyātaṃ
ekāras trāṇanārtha.

1 | |] This verse seems to be a
creative variant on that found in
GSUT (Bhattacharyya, p. 156, l.
14–15; Bagchi, p. 126, l. 14–15;
and Matsunaga, p. 118, v. 70), of
which Matsunaga's edition gives
by far the best text (emended, as it
is): pratīyotpadyate yad yad
indriyair viṣayair manaḥ | tan
mano man iti khyātaṃ trakāraṃ
trāṇanārthataḥ | |.

2 etā] etā] C (also Pn) ; A etāḥ.

2 prakṛtayo]
aśīti.vidha.prakṛtayo] A ; C
aśīti.vidhayaḥ prakṛtayo ; Pn
aśīti.bimba.prajṛtayo.

3 prakṛtayo]
dvāṣaṣṭi.drṣṭi.prakṛtayo] A ; C
dvāṣaṣṭi.prakṛtayo ; TIB may
preserve a better reading, to wit

*dvāṣaṣṭi.drṣṭy.ādayo (lta ba drug
cu rtsa gnyis la sog's pa).

5 mātram] śūnya.mātram] A ; C
śūnyatā.mātram.

6 nibhaṃ] sūryāloka.nibhaṃ] A ;
C sūryāloka.sannibhaṃ

7 sannibhaṃ]
sandhyāndhakāra.sannibhaṃ] C,
A andhakāra.sannibhaṃ.

9 vyāptaṃ] vyāptaṃ] A ; C
vyāpakaṃ.

9 uktam] uktam] A ; C uktam
bhagavatā.

10 svakāye] svakāye] A ; C
svakāyo.

11 niścintā] kā niścintā] A ; C ko
nicintā.

12 nirdiśatu] nirdiśatu] C (also
Pn) ; A nirdiśantu.

14 tathyaṃ] tathyaṃ] C ; A
tatthyaṃ ; Pn tatra.

16 sahitaṃ] sābhāsam tena
vāyu.dhātu.sahitaṃ] AC ; Pn
sābhāsa.vāyu.dhātu.sahitaṃ.

jāgarti | yasmād vā[C :57a]: yu.dhātur arūpī calana.spandanādi.kriyā.darśanād
 anumāna.gamyah | tathaīva vijñānābhāso 'py arūpī 408
 rāga.virāga.madhyarāgādi.prakṛtibhir anumeyatvād anu-
 mānena gamyata iti | yathôktam *vijñāna.saṅkrānti.sūtre* | |

5 § 358

CMP04.042/ tadyathā bhadrapāle vāyu.dhātur arūpī
 anidarśana upādānād rūpī sandṛśyate | tatra nidarśanam
 vṛkṣa.spandana.samudīraṇa.ravarabha.sataṭataṭā.janita.nirghoṣah
 | śītoṣṇa.sparśa.janita.vedī | na cāsya kara.caraṇa.nayana.*vaktropalabdhir
 10 bhavati | na ca varṇādhikyenôpalakṣyate | śyāmo vā
 gauro vēti | evam eva bhadrapāle ayam vijñāna.dhātur
 na[A :33a]: rūpeṇôpalakṣyate | na rūpāvabhāsam āgacch-
 ati | kāraṇa.viśeṣais tv ayam vijñāna.dhātur avagantavya
 iti | | § 359

15 CMP04.043/ anena nyāyena sūkṣma.dhātu.vijñānābhāsayor
 arūpatvād ghṛtam ghṛte nyastam iva sammiśrībhūyâś-
 eṣa.laukika.lokottara.krtyam sampādayati | yathôktam *an-
 uttara.sandhau* | § 360

CMP04.044/ saṃvitti.mātrakam jñānam
 ākāśavad alakṣaṇam |

20 CMP04.045/ kintu tasya prabhedo 'sti
 sandhyā.rātri.divātmanā | | § 362

4 gamyata] anumānena
 gamyata] A ; C anumāna.gamya.
 7 anidarśana] anidarśana] A ; C
 anirdarśanaḥ | ; Pn
 anidarśan[opadānād].
 7 nidarśanam] nidarśanam] C ;
 A darśanam.
 9 |] .nirghoṣah |] A ; C
 .nirghoṣa..
 9 *] kara.caraṇa.nayana.] A ; C
 kara.caraṇa.nayano.
 10 varṇādhikyenôpalakṣyate]
 varṇādhikyenopalakṣyate]
 emendation ; A

varṇādhikyenopalakṣate ; C
 varṇādhikyenopalabhyate.
 10 vā] vā] A ; C Ø.
 12 rūpeṇôpalakṣyate] na
 rūpeṇopalakṣyate] emendation ;
 A na rūpeṇopalakṣate ; C
 nirūpeṇopalabhyate.
 15 vijñānābhāsayor]
 sūkṣma.dhātu.vijñānābhāsayor] C
 (and TIB) ; A sūkṣma.dhātur
 vijñānābhāsayor.
 17 krtyam] C inserts
 vijñānadhātus.

CMP04.046/ ālokālokābhāsau ca
tathālokopalabdhakam |
CMP04.047/ cittam tri.vidham ity uktam
ādhāras tasya kathyate | | § 364

CMP04.048/ vāyunā sūkṣma.rūpeṇa jñānam
sammiśratām gatam |
CMP04.049/ niḥśṛtyēndriya.mārgēbhyo viṣayān
avalambate | | § 366

CMP04.050/ ābhāsena yadā yukto vāyur 5
vāhanatām gataḥ |
CMP04.051/ tadā tat.praṅkṛtīḥ sarvā asta.vyastāḥ
pravartayet | | § 368

CMP04.052/ yatra yatra sthito vāyus tām tām
praṅkṛtim udvahed iti | | § 369

CMP04.053/ imam artham dyota[A :33b]: yann āha | |
jhaṭiti.jñāna.sambhūtam khadyotakākāram daśadig.vyāpinam
prajvalantam iti sandhyā.vacanam | | katham jhaṭiti.jñāna.sambhūtam
iti | kṣaṇa.lava.muhūrta.nimiṣa.mātrābhāsodayam ity arthaḥ
| khadyotakākāram iti | kham dyotayatīti khadyotakaḥ
| tad.ākāram artham daśadig.vyāpinam prajvalantam āl-
oka.trayābhāsam | na ca khadyoto jyotiriṅgaḥ | | § 370

1 ālokālokābhāsau]
ālokālokābhāsau] C ; A
ālokālokābhāsau.
3 gatam] gatam] C and PK (also
Pn) ; A gataḥ.
4 mārgēbhyo]
niḥśṛtyēndriya.mārgēbhyo] A and
PK ; C niḥśṛtyēndriya.mārgēbhyo.
5 vāhanatām] vāyur vāhanatām]
C and PK (also Pn) ; A
vāyuvāhanatām.
6 praṅkṛtīḥ] tat.praṅkṛtīḥ] A and
PK ; C tat.praṅkṛtīḥ ; Pn tat.praṅkṛtīḥ.
6 vyastāḥ] asta.vyastāḥ] A and
PK ; C (also Pn) (and some PK
MSS) asta.vyastā.
6 pravartayet] pravartayet] C
and PK ; A pravartate.

8 imam] imam] A ; C idam.
10 prajvalantam] prajvalantam]
C (and TIB) ; A jvalantam.
11 iti] jhaṭiti.jñāna.sambhūtam
iti] C ; A jñāna.sambhūtam.
11 mātrābhāsodayam]
.muhūrta.] A ; C .muhūrtā..
12 khadyotakaḥ] khadyotakaḥ]
C ; A khadyotakaḥ.
13 ākāram] tadākāram] A
tadākāra(̄tha)m ; C tadākākāram.
13 prajvalantam] prajvalantam]
A ; C jvalantam.
14 ca] ca] A ; C Ø.
14 jyotiriṅgaḥ] jyotiriṅgaḥ]
A ; C jyotiriṅgaḥ.

CMP04.054/ atah sūkṣma.dhātu.praveśāt kṣaṇa.lava.muhūrta.nimiṣa.mātrābhā-
 bhavati | tataḥ kṣaṇa.lava.muhūrta.nimiṣa.mātra.prakṛtir
 anubhūyate | kā niścintā | avidyā | ata eva nikhilā sa- 410
 mbhavanti | tato vāyu.dhātu.hetoḥ prakṛtayaḥ paraspa-
 5 rānyonyānugatā asta.vyasta.samasta.viṣaya.vibhāgād aha-
 rniśaṃ sva.pareṣā[C:57b]: m anubhūyante | evaṃ prak-
 rty.ābhāsa.vāyu.vāhana.prabhedādhigato mahāyogī atītā-
 nāga[A:34a]: ta.pratyutpannāni sarva.sattva.citta.carita.saṃspanditāni
 prajānāti | § 371
 10 CMP04.055/ yathōktaṃ bhagavatā kinnara.rāja.pariṣṛcchā.sūtre
 | | § 372

CMP04.056/ asaṅga.jñāna.samanvāgato hi samyaksa-
 mbuddhaḥ | tat kasya hetoḥ | kulaputra sarva.sattvānām
 atītās citta.dhārāḥ | kṣīṇā niruddhā vigatā vipariṇatāḥ
 15 | sarvās tās tathāgataḥ prajānāti | yair hetubhis tās ci-
 tta.dhārāḥ samutpannā yeṣāṃ hetūnāṃ vigamāt kṣīṇāḥ
 sākārāḥ soddeśāḥ sanidarśanāḥ | kuśalā vā akuśalā vā vy-
 ākṛtā avyākṛtā vā | § 373

1 mātrābhāso] .muhūrta.] A ; C
 .muhūrtā.. Pn (after TIB)
 .muhūrta.nimiṣa.tāla.mātrābhāso.
 2 bhavati] .mātrābhāso bhavati]
 A ; C .mātrābhāso calati. TIB
 concurs with C.
 2 prakṛtir]
 .muhūrta.nimiṣa.mātra.] A ; C
 .muhūrtā.nimeṣa.mātrā.. Again,
 Pn (after TIB) adds .tāla. after
 .nimiṣa..
 3 niścintā] niścintā] A ; C nicintā.
 5 parasparānyonyānugatā]
 parasparānyonyānugatā] A ; C
 paramparānyonyānugatāḥ.
 6 aharniśaṃ] aharniśaṃ] A ; C
 (ā)aharniśaṃ.
 7 prabhedādhigato]
 .prabhedādhigato] C ; A
 .bhedādhigato.
 8 saṃspanditāni]
 .saṃspanditāni] A ; C
 .vispanditāni. For entire
 compound, MS A reads :
 sarva.sattvadādhigato mahāyogī

atītānāgata.pratyutpannāni sa-
 rva.sattva.citta.carita.saṃspanditāni.
 14 niruddhā] niruddhā] C ; A
 niruddha.
 14 vipariṇatāḥ] vipariṇatāḥ] A ;
 C viparaṇatāḥ.
 15 prajānāti] sarvās tās
 tathāgataḥ prajānāti] rectification
 (also Pn) ; A sarvā(ā)s tās
 tathāgataḥ prajānāti ; C sarve
 tathāgataḥ prajānanti.
 15 tās] tās] A ; C Ø.
 16 hetūnāṃ] hetūnāṃ]
 rectification (also Pn) ; A
 hetunāṃ ; C dhātūnāṃ.
 16 vigamāt] vigamāt] A ; C
 vigatāt.
 17 sanidarśanāḥ] sanidarśanāḥ]
 C sannidarśanāḥ ; A sanirdeśa ; Pn
 sanirddeśāḥ.
 17 vā] kuśalā vā akuśalā vā] A ;
 C kuśalākuśalā vā.
 18 vā] vyākṛtā avyākṛtā vā] A ; C
 vyākṛtāvyākṛtā vā.

411

CMP04.057/ ye 'py etarhi pratyutpanne 'dhvani sarva.sattvānām citta.dhārāḥ pravartante | tā api sarvās tathāgataḥ prajānāti | yasya cittasyānantaram yac cittam utpadyate | kuśalam vā akuśalam vā vyākṛtam vā avyākṛtam vā sākāram soddeśam sanidarśanam | § 374

5

CMP04.058/ yās ca sarva.sattvānām anāgatās citta.dhārā[A :34b]: ś caitasikā dharmās tān api sarvāms tathāgataḥ prajānāti | yasya cittasyānantaram yac cittam utpadyate | kuśalam vā akuśalam vā vyākṛtam vā avyākṛtam vā sākāram soddeśam sanidarśanam | § 375

10

CMP04.059/ evam asaṅga.jñāna.samanvāgato hi kulaputra tathāgato 'rhan samyaksambuddha iti | | § 376

412 CMP04.060/ anena nyāyena citta.vajra.samādhi.stho jñānī praṇidhāyaka.praṇidheya.praṇidhānādi.bāhya.vicitra.bhāvābhinive apanīya svādhi-ṣṭhāna.kramābhimukho bhavati | pratipadyasva kulaputra svacitta.pratyavekṣaṇa.samādhānenēti mūla.tantre vacanāt | § 377

15

1 py | ye 'py] C yepy ; A apy.

3 tathāgataḥ] sarvās tathāgataḥ] rectification (also Pn) ; A sarvās tathāgataḥ ; C sarvā tathāgataḥ.

5 vā] vyākṛtam vā avyākṛtam vā] C vyākṛtam vā avyākṛtam vā ; A vyākṛtā avyākṛtā vā. Pn

vyākṛtā(tam) avyākṛtā(tam) vā.

5 sanidarśanam] sākāram soddeśam sanidarśanam] A ; C sākāram vā soddeśam vā sanidarśanam vā.

6 sattvānām] sarvasattvānām] A ; C sattvānām.

7 ś] Pn inserts sanirdarśāḥ sahetukās tathāgataḥ prajānāti | ye ca.

7 caitasikā] caitasikā] A ; C caitasikā.

7 sarvāms] sarvāms] AC ; Pn sattvāms.

8 prajānāti] cittadhārās caitasikā dharmās tān api sarvāms

tathāgataḥ prajānāti] A ; C cittadhārās caitasikā dharmāḥ | tān api sarvān tathāgataḥ prajānāti. This phrase runs over a page break in MS A, of which the former page seems to be broken at the bottom, losing roughly one quarter to one third of a line.

10 sanidarśanam] sākāram soddeśam sanidarśanam] A ; C sākāram vā soddeśam vā sanidarśanam vā.

12 kulaputra] kulaputra] C ; A kulaputras.

14 jñānī] C adds praṇidhi. to the beginning of this compound.

16 samādhānenēti] svacitta.pratyavekṣaṇa.samādhānenēti] emendation (STTS) ; A (also Pn) svacitta.pratyavekṣaṇam samādhāneneti ; C svacittam pratyavekṣaṇa.samādhāneneti.

CMP04.061 / evaṃ *vyākhyā.tantram* āsṛitya prakṛty.ābhāsānusāreṇa
 sva.cittasya yathābhūta.parijñānam anadhigamya karma.vādinah
 sattvā anādisaṃsāre sva.vikalpodbhūta.kleśa.karma.prabandhāt
 koṣakāra.kīṭavat | svayam eva mahantaṃ duḥkha.skandham
 5 abhisamskṛtya janma.paramparayōpacita.śubhāśubha.karmaṇah
 phala.vipākam anu[A :35a]: bhūya punaḥ paramārtha.maṇḍala.krameṇa
 kalevaram parityajya vāyu.dhātu.saṅgrhīto vedanā.samprayuktas
 tṛṣṇayānubaddho dharmadhātu.niṣpattitaḥ smrtyā parigr-
 hītaḥ kuśalākuśalārambaṇa.samprayuktaḥ pañcaśaḍ.varṣopamaḥ
 10 śīśuḥ sakalākṣo gandhāhāro vajrādibhi[C :58a]: r apy ani-
 vāryaḥ sarva.lakṣaṇopetaḥ karmarddhi.vegavān saptāhād
 gatyantarāle sthitvā sva.vikalpodbhūta.śubhāśubha.karmaṇā
 sañcoditaḥ san hetu.pratyayam prāpya pañca.gatiṣu gh- 413
 aṭi.yantra.nyāyena punaḥ punaḥ pratisandhiṃ grhṇāti sā-
 15 ṃsārika.duḥkham cānubhavatīti | | § 378

2 pariññānam]
 yathābhūta.pariññānam] A ; C
 (corrected) : yathābhūtābhāsātr-
 aya.pariññānam ; C (uncorrected) :
 yathābhūtābhāsānusāreṇa
 svacittasya
 yathābhūtābhāsātraya.pariññānam.
 2 anadhigamya] anadhigamya]
 emendation (TIB) ; AC adhigamya.
 3 anādisaṃsāre] anādisaṃsāre]
 A ; C anādisaṃsāreṣu vikalpa..
 4 mahantaṃ] mahantaṃ]
 rectification (also Pn) ; AC
 mahāntam.
 6 bhūya] anubhūya] C (also Pn) ;
 A anubhūyaḥ.
 6 krameṇa]
 paramārtha.maṇḍala.krameṇa] C
 (also Pn) ; A
 paramārtha.maṇḍāla.krameṇa.
 7 kalevaram] kalevaram] AC
 kaḍevaram.
 7 saṅgrhīto]
 vāyudhātu.saṅgrhīto] A (and
 TIB) ; C vāyu.saṅgrhīto.
 7 samprayuktas]
 vedanā.samprayuktas] A ; C
 vedanā.samyuktaḥ | .

8 niṣpattitaḥ]
 dharmadhātu.niṣpattitaḥ] A (*sic*
 for niṣpattitaḥ) ; C (and TIB)
 dharmadhātu.nisyanditaḥ.
 10 śīśuḥ] pañcaśaḍ.varṣopamaḥ
 śīśuḥ] C (also Pn) ; A
 pañcaśaḍ.varṣopama.sīśuḥ.
 11 anivāryaḥ] anivāryaḥ] C (and
 TIB) ; A abhedyāḥ.
 11 vegavān]
 karmarddhi.vegavān] A ; C
 karmaddhivegavān | .
 12 karmaṇā]
 sva.vikalpodbhūta.śubhāśubha.karmaṇā]
 C (also Pn) ; A
 sva.vikalpodbhūta.śubhāśubhaḥ
 karmaṇā.
 13 san] sañcoditaḥ san] C
 sañcoditaḥ | san ; A sañcodite
 sati.
 14 nyāyena]
 ghaṭīyantra.nyāyena] A ; C
 ghaṭīyantra.nyāye.
 15 duḥkham]
 sāṃsārika.duḥkham] A ; C
 sāṃsārikam duḥkham.

CMP04.062/ || cittaviveka.melāvana.saṁśaya.paricchedaś
caturthaḥ || § 379

7 Chapter V :: karmā- nta.vibhāga.melāvana.saṁśaya.paricchedaḥ

[CMP tr. 415
231–241

CMP05.001/ || vajraśiṣya uvāca || anyad api bhagavan vijñāna.vaicitryaṃ paripṛcchāmi | saced bhagavan vijñāna.traya.prakṛty.ābhāso 'rūpī vāyu.dhātur arūpī karma cārūpi tathaivaîṣām anyonya.manyanābhāvāc chūnyam i[A :35b]: ty uktaṃ bhagavatā deśanā.pāṭhe 5
| tat kathaṃ śubhāśubha.karmaṇā anādye bhava.cakre tan mano.maya.dehaṃ badhyate | tathāpy ābhiḥ ṣaṣṭy.uttara.śata.prakṛtibhiḥ kuśalam akuśalam upacitaṃ tad ihaiva kṣaṇaṃ kṣaṇād utpadya pradhvaṃsī bhavati | tat kathaṃ punaḥ paraloke cōpalabhyate | athavā tat 10
kuśalam akuśalam anyasmād āgacchati | utāho svacitta.vāsanād udbhavatīty | etan me kaukrtyaṃ viśodhayatu bhagavān vajraguruḥ śāstā || § 380

CMP05.002/ vajragurur āha || sādhu sādhu mahāsattva karma.viśuddhi.parijñānaṃ nāmâtigambhīraṃ 15

1 paricchedaś] cittaviv-
eka.melāvana.saṁśaya.paricchedaś]
rectification ; A cittaviv-
eka.saṁśaya.melāvana.paricchedaś ;
C cittaviveka.saṁśayo
melāvana.paricchedaś.
4 cārūpi] cārūpi] rectification ;
AC cārūpī.
4 manyanābhāvāc]
anyonya.manyanābhāvāc] the
final consonant here is hard to
determine ; its lower.half is
missing in A ; in C, it is not clear
what it could be, as it does not
resemble any other character in
the text. Pn anyonyam
aparijñānena.

6 karmaṇā]
śubhāśubha.karmaṇā] C ; A
śubhāśubha.karmaṇām.
6 anādye] anādye bhava.cakre]
A ; C anādi.bhava.cakre.
7 dehaṃ] mano.maya.dehaṃ]
C ; A monomayadehaṃ ; Pn
manomayaśarīram.
7 badhyate] badhyate] AC ; Pn
abaddhaṃ syāt.
9 kṣaṇād] kṣaṇaṃ kṣaṇād] A ; C
kṣaṇa.kṣaṇād.
10 punaḥ] punaḥ] A ; C punaḥ
punaḥ.
15 pariñānaṃ] .viśuddhi.] AC ;
Pn .viśuddha..

buddha.viṣayam | naītat kulaputrādikarmi-kāṇām ka- 416
rma.vādinām ca bhūmiḥ | tasmād yatnataḥ śṛṇu | yu-
kty.āgamābhyām karma.viśuddhiṃ te pratibodhayāmi |
§ 381

5 CMP05.003/ tatra prathamam tāvac chubhāsubha.karmaṇām
sva.lakṣaṇam vyavasthāpyate | tatra daśa kuśalāḥ ka-
rma.pathās tad.viparyayād akuśala.karma.pathāḥ | ete ka-
rma.pathāḥ kāya.[A :36a]: vāk.citta.samudbhavā ity uktaṃ
bhagavatā vajroṣṇīṣa.tantre tad avatāryate | | § 382

10 CMP05.004/ bhagavān āha | | śṛṇu guhyakādhipate
tri.vidham kāya.duścaritam | catur.vidham vāg.duścaritam
| trīṇi citta.duścaritāni | tato naraka.patanam bhavati | |
§ 383

15 CMP05.005/ vajrapāṇir āha | | bhāṣatu bhagavān bh-
āṣatu sugataḥ | kati.vidham kāya.prabheda.duścaritam |
vāk.prabheda.duścaritam | citta.prabheda.duścaritam iti
| | § 384

20 CMP05.006/ bhagavān āha | | tad eva guru.sāmānyam
guhyakādhipate duścaritam | mātā.pitr.gurujana.prabhṛtīnām
tāḍanam ghātanam guru.duścaritam | prāṇātipāta.prabhṛtayo
'kuśala.karma.pathāḥ sāmānya.duścaritam | | § 385

1 kāṇām]
kulaputrādikarmikāṇām] C (also
Pn); A
ku(śa)laputrādikarmikāṇām.
2 vādinām] karma.vādinām] C
(and TIB); A Ø.
2 ca] ca] A cā.
3 pratibodhayāmi]
pratibodhayāmi] A; C
prabodhayāmi.
6 lakṣaṇam] sva.lakṣaṇam] C
(also Pn); A sūlakṣaṇam.
7 viparyayād] tad.viparyayād]
A; C etadviparyayāt.
7 pathāḥ]
akuśala.karma.pathāḥ] A; C
kuśalakarmapathāḥ.
12 patanam] naraka.patanam]
C; A naraka.pātam.
15 sugataḥ] sugataḥ] C (also
Pn); A sugata.

16 duścaritam]
vākprabheda.duścaritam]] C
(and TIB); Pn
vāgprabheda.duścaritam; A Ø.
18 sāmānyam] tad eva
guru.sāmānyam] A; C
deva.guru.sāmānyam.
19 |] C inserts an explanation of
the deva.duścaritam implied by
its reading: tatra
stūpa.rūpādi.saddharmāṇām
bhedanam deva.duścaritam |. A
(and TIB) Ø.
19 prabhṛtīnām]
mātā.pitr.gurujana.prabhṛtīnām]
A; C
mātr.pitr.gurujana.prabhṛtīnām.
20 ghātanam] tāḍanam
ghātanam] A; C
tāḍana.ghātanam.

417

CMP05.007/ vāg.duścaritaṃ yad u[C:58b]: ta saddh-
 arma.pratikṣepād eva pārūṣya.vacanaṃ tad eva duśca-
 ritaṃ vākyam | mātā.pitṛ.gurujana.prabhṛtīnām pārū-
 ṣya.vacanaṃ guru.duścaritaṃ vākyam | kecit pudgalā-
 nām śraddhā.pratipatti.kuśalānām kathā.prasaṅgena nāsti 5
 paraloka ity udāra.vacanāl lokottara.mṛṣāvādaṃ kuś-
 ala.karma.vighnaṃ kurvanti | sambhinna.pralāpaṃ par-
 okṣa.vacanaṭāṃ akuśala.karma.vākyam tathā [A:36b]: sā-
 mānya.vāg.duścaritaṃ | § 386

CMP05.008/ citta.duścaritaṃ yad uta prathamam sty- 10
 ānaṃ tad eva prakṛtibhiś citta.prakṛti.duścaritaṃ | caitas-
 ika.prakṛti.duścaritaṃ | avidyā.prakṛti.duścaritaṃ | | § 387

CMP05.009/ vajrapāṇir āha | | bhāṣasva bhagavan bh-
 āṣasva sugata citta.caitasikāvidyā.duścaritāni | | § 388

CMP05.010/ bhagavān āha | | śṛṇu guhyakādhipate | 15
 vighātena cittaṃ viraktena cittaṃ daśa.kuśala.karma.pathe

3 prabhṛtīnām]

mātā.pitṛ.gurujana.prabhṛtīnām]
 C ; A mātā.pitṛ.guru.prabhṛtīnām.

4 kecit] kecit] AC ; Pn kvacit.

5 kuśalānām]

śraddhā.pratipatti.kuśalānām] A ;
 C śraddhā.pratipatti.kuśalāram tu
 (or śraddhā.pratipatti.kuśalām
 tu).

6 mṛṣāvādaṃ]

lokottara.mṛṣāvādaṃ] A ; C
 lokottara.mṛṣāvāv adyāntena
 cittaṃ.

7 vighnaṃ]

kuśala.karma.vighnaṃ] A ; C
 kuśala.karma.samvighnaṃ.

7 pralāpaṃ]

sambhinna.pralāpaṃ] A ; C
 sambhinna.prarokṣa.pralāpaṃ.

8 vacanaṭāṃ]

parokṣa.vacanaṭāṃ] C ; A
 damaged ; Pn Ø.

8 tathā] akuśala.karma.vākyam

tathā] emendation ; C

akuśala.karma.vākyathatāṃ ; A is
 unclear ; Pn reconstructs

pārūṣyam akuśala.karma.kathā.

10 duścaritaṃ] citta.duścaritaṃ]

A (and TIB) ; C

citta.prakṛti.duścaritaṃ.

11 styānaṃ] prathamam

styānaṃ] C ; A prathamam

tyānaṃ ; Pn prathamastyānaṃ.

11 prakṛtibhiś] prakṛtibhiś] C ; A

prakṛtiś.

12 duścaritaṃ]

caitasika.prakṛti.duścaritaṃ] C ; A

damaged ; Pn reconstructs

cittodbhūta.prakṛti.duścaritaṃ.

13 bhagavan] bhagavan] C (also

Pn) ; A bhāgavaṃ.

14 duścaritāni] .caitasika.] C

(also Pn) ; A .caittasika..

16 cittaṃ] vighātena cittaṃ] A

(and TIB) ; not found in C.

- viraktaṃ tad eva duścaritaṃ cittaṃ | mada.darpāhaṅkāra.krodha.sattva.nāśana
 rāga.cittaṃ parastrī.paradravyāpaharaṇam | gurujana.kuṭīla.cittaṃ
 citta.duścaritaṃ caitasikaṃ | daśa.kuśala.karma.patha.ṣaṭpāramitā.vikṣipta.vism
 dvandva.pāṅkita.vadano manasāndhakāratayā 'vidyā.sāmānya.duścaritaṃ
 5 iti || § 389
 CMP05.011/ evam ajñānī kāya.vāk.citta.sucaritaṃ vā
 duścaritaṃ vā svakīya.prakṛty.ābhāsa.vāyu.vāhana.svabhāvam
 ajñātvā svaṃ kāyaṃ svaṃ vāk svaṃ cittaṃ ity ahaṅk-
 āra.mamakāreṇa śubhāśubha.karma kṛtvā sugati.durgati.parā[A :37a]:
 10 yaṇo bhavati | prakṛty.ābhāsa.krameṇa citta.vivekādhigato
 jñānī kāya.vāk.citta.sucaritaṃ vā duścaritaṃ vā na ma-
 nyate na vikalpayate | yasmāt śubhāśubha.prakṛtayaḥ
 śūnya.traya.samudbhavā vāyu.vāhana.vaśāt kṣaṇe kṣaṇe
 cōtpadya viśayān anubhūya punaḥ punaḥ prabhāsvaraṃ
 15 praviśanti || yathōktam *anuttara.sandhau* || § 390
 419

CMP05.012/ payodharā yathā naike
 nānā.samsthāna.varṇakāḥ |

- | | |
|--|---|
| 1 viraktaṃ] viraktaṃ] A (and TIB); C viraktaṃ cittaṃ. | citta.duścaritaṃ ; Pn gurujanaṃ prati kuṭīla.cittaṃ |
| 1 cittaṃ] duścaritaṃ cittaṃ] C; A duścaritacittaṃ. | citta.duścaritaṃ. |
| 1 nāśanaṃ] mada.darpāhaṅkāra.krodha.sattva.nāśanaṃ] (TIB; also Pn); A | 4 vadano] dvandva.pāṅkita.vadano] rectification; A |
| 2 cittaṃ] rāga.cittaṃ] AC; Pn rāgacitta. ; TIB 'dod chags kyi sems kyi (*rāga.cittena). | dvandvapāṅkita.vadano; C dvandhapāṅkita.vadano; Pn emends to dvandvāṅkita.vadano. |
| 2 paradavyāpaharaṇam] parastrī.] C (and TIB); A Ø, with caret in place—however, the upper margin (where likely written) is destroyed; Pn paradārā"sakti.. | 6 ajñānī] ajñānī] AC; Pn ajñānām. |
| 3 duścaritaṃ] gurujana.kuṭīla.cittaṃ citta.duścaritaṃ] C (and TIB); A gurujana.kuṭīlā.cittaṃ | 8 vā] vā] A; C vāg..
8 cittaṃ] svaṃ kāyaṃ svaṃ vāk svaṃ cittaṃ] A; C svaya.kāyaḥ svaya.vāk svam cittaṃ.
11 vā] vā] C; A vāk..
12 na] na] A; not found in C.
12 yasmāt] yasmāt] C; A tasmāt; TIB gang gi phyr zhe na (*kasmāt).
16 naike] naike] C and PK (also Pn); A naikā. |

CMP05.013/ udbhūtā gaganābhogāl layaṃ
gacchanti tatra vai | | § 392

CMP05.014/ evaṃ prakṛtayaḥ sarvā
ābhāsa.traya.hetukāḥ |

CMP05.015/ nirviśya viśayān kṛtsnān praviśanti
prabhāsvaram | | § 394

CMP05.016/ eṣāṃ svabhāvāvijñānād
ajñāna.paṭalāvṛtāḥ |

CMP05.017/ kṛtvā śubhāśubhaṃ karma
bhramanti gati.pañcake | | § 396

5

CMP05.018/ ā[C :59a]: nantaryādikaṃ kṛtvā
narakeṣu vipacyate |

CMP05.019/ śubhaṃ dānādikaṃ kṛtvā
svargādiṣu mahīyate | | § 398

CMP05.020/ ananta.janma.sāhasraṃ [A :37b]:
prāpya caīvaṃ punaḥ punaḥ |

CMP05.021/ pūrva.karma.vipāko 'yam iti śocati
mohataḥ | | § 400

CMP05.022/ prakṛty.ābhāsa.yogena yena
kliśyanti jantavaḥ |

10

3 kṛtsnān] kṛtsnān] emendation
(PK ; also Pn) ; A kṛtsān ; C sarvān.

3 prabhāsvaram] prabhāsvaram]
A ; C prabhāsvarān.

4 eṣāṃ] eṣāṃ] C and PK ; A
evaṃ (TIB seems to concur,
reading : de 'dra'i).

4 svabhāvāvijñānād]
svabhāvāvijñānād] A, PK, (and
TIB) ; C svabhāva.prajñānād.

4 paṭalāvṛtāḥ] .paṭalāvṛtāḥ |] C
and PK (also Pn) ; text illegible in
A.

5 karma] kṛtvā śubhāśubhaṃ
karma] C and PK (also Pn) ; text
illegible in A.

6 nantaryādikaṃ]

ānantaryādikaṃ] C (also Pn) ; A
anantaryādikaṃ.

6 vipacyate] narakeṣu vipacyate]
A and PK ; C narakeṣūpadyate.

7 mahīyate] svargādiṣu
mahīyate] C and PK (also Pn) ;
text illegible in A.

8 sāhasraṃ]
ananta.janma.sāhasraṃ] C and PK
(also Pn) ; text illegible in A.

9 mohataḥ] mohataḥ] A and PK ;
C mohitaḥ.

10 jantavaḥ] .yogena yena
kliśyanti jantavaḥ] C and PK ; text
of A is illegible ; Pn .vidhinā
kleśavantaś ca ye janāḥ.

CMP05.023/ jñātvā tam eva mucyante jñānino
bhava.pañjarād iti | | § 402

CMP05.024/ imam arthaṃ dyotayann āha | | bhagavān
kinnara.rāja.pariṣcchā.sūtre | | § 403

420

CMP05.025/ citta.caritam asaṃskṛtam arūpī yathā.vidham
5 | vāyur aśaktaḥ | sarva.loke citta.praṅkṛtiṃ jñātvā tu tāṃ
viśuddhatvān na bhavati kleśa.tamasah sambhavo hīti | |
§ 404

CMP05.026/ anena nyāyenāpi citta.vivekādhigato ma-
hāyogī śubhāśubha.karma.phalam anapekṣya mokṣābhi-
10 mukho bhavati | yathōktaṃ bhagavatā vajracchedikāyām
| | § 405

CMP05.027/ dharmā eva prahātavyāḥ | prāg evādhar-
mā iti | § 406

CMP05.028/ śrī.guhyasamāja.mahāyoga.tantre 'py āha | |
15 § 407

CMP05.029/ daśa.kuśalān karma.pathān kurvanti jñ-
āna.varjitā iti | | [B:38a]: § 408

CMP05.030/ evaṃ sattvāḥ kalyāṇamitra.virahāt svaci-
ttasya yathābhūta.parijñānam anadhigamyāhaṅkāra.mamakāreṇa

1 mucyante] jñātvā tam eva
mucyante] C and PK; text
illegible in A until it .cyanti; Pn
etaḥ jñātvā vimucyanti.

2 imam] imam] A; C idam.

2 bhagavān] bhagavān] A; C
bhagavān āha |.

4 arūpī] citta.caritam
asaṃskṛtam arūpī] C
cittacaritasamskṛto arūpī, A is
illegible; Pn yathā cittacaryāḥ
asaṃskṛtā arūpiṇas.

4 vidham] yathāvidham] C; text
illegible in A; Pn tathāiva.

5 tāṃ] jñātvā tu tāṃ] C; A
jñātvānām; Pn jñātvā.

6 viśuddhatvān] viśuddhatvān]
A; C viśuddhān.

6 bhavati] bhavati] C (also Pn);

A bhavanti.

6 tamasaḥ] kleśa.tamasah] C
kleśa.tamasas; A kleśa.tamasya;
Pn kleśatamasā.

9 mahāyogī] mahāyogī] A (and
TIB); C yogī.

9 phalam]
śubhāśubha.karmaphalam] A; C
śubhāśubhaṃ karmaphalam.

9 anapekṣya] anapekṣya] C; A
anapekṣa.

13 evādharma] evādharmā] C
(also Pn); A evādharmo.

17 | |] This marks the end of MS
A and the beginning of MS B.

18 sattvāḥ] sattvāḥ] C and
PKṬYM; B satvā; Pn matvā.

riktaṃ tucchaṃ śūnyaṃ śubhāśubhādikaṃ kalpayitvā 'nā-
421 disaṃsāre duḥkham anubhavanti || yathōktaṃ bhaga-
vatāryāṣṭasāhasrikāyāṃ prajñāpāramitāyāṃ kalyāṇa.mitra.parivarte
| § 409

CMP05.031/ subhūtir āha || yadi bhagavan sar- 5
rva.dharmā viviktāḥ sarva.dharmāḥ śūnyāḥ kathaṃ bha-
gavan sarva.sattvānāṃ saṅkleśaḥ prajñāyate | kathaṃ bh-
agavan sarva.sattvānāṃ vyavadānaṃ prajñāyate | na ca
bhagavan viviktaṃ saṅkliśyate | na ca bhagavan viviktaṃ
vyavadāyate | na ca bhagavan śūnyaṃ saṅkliśyate | na 10
ca bhagavan śūnyaṃ vyavadāyate | na ca bhagavan viv-
iktaṃ vā śūnyaṃ vā anuttarāṃ samyaksambodhim abh-
isambudhyate | anyatrāpi bhagavan śūnyatāyāḥ saddha-
rmo nōpalabhyate | [B :38b]: yo 'nuttarāṃ samyaksambo-
dhim abhisambuddhyate vā | abhisambhotsyate vā | abh- 15
422 isambuddho vā | kathaṃ vā vayaṃ bhagavann asya bhāṣ-

1 śubhāśubhādikaṃ]

śubhāśubhādikaṃ] AC ; Pn
śubhāśubhādikaṃ.

1 kalpayitvā] kalpayitvā] AC ; Pn
kalpe 'pi vā.

2 anubhavanti] This sentence is
cited in PKTYM, pp. 59: evaṃ
satvāḥ kalyāṇamitravirahāt
svacittasya yathābhūtaparijñānam
anadhigamyāhaṅkāramamak-
āra.riktaṃ tucchaṃ śūnyaṃ
śubhādikaṃ kalpayitvā
anādisaṃsāre duḥkham
anubhavanti.

3 āryāṣṭasāhasrikāyāṃ]
āryāṣṭasāhasrikāyāṃ] B
āryāṣṭhasāhasrikāyāṃ; C
āryāṣṭasāhasriyāṃ.

7 sattvānāṃ] sarva.sattvānāṃ]
B ; C and ASPP (and TIB)
sattvānāṃ.

7 saṅkleśaḥ] saṅkleśaḥ] C ; B
saṅkleśaṃ.

7 prajñāyate] prajñāyate] BC ; Pn
prajāyate.

8 bhagavan] bhagavan]
rectification (also Pn) ; BC

bhagavān.

8 prajñāyate] prajñāyate] BC ; Pn
prajāyate.

9 bhagavan] B adds
sarva.sattvānāṃ.

10 vyavadāyate] vyavadāyate] B ;
C vyavadāpayati ; ASPP
vyavadāyati.

11 vyavadāyate] vyavadāyate] B ;
C vyavadāpayati ; ASPP
vyavadāyati.

12 vā] na ca bhagavan viviktaṃ
vā śūnyaṃ vā] C (also Pn) ; B na ca
śūnyaṃ vā viviktaṃ vā śūnyaṃ
vā.

14 saddharmo] saddharmo] BC ;
Pn and ASPP sarvadharmo.

16 ||] abhisambuddhyate vā |
abhisambhotsyate vā |
abhisambuddho vā ||] C ; B
abhisambuddhyate |
cābhisambhotsate
vābhisambuddhyate vā ; Pn and
ASPP abhisambuddho vā,
abhisambhotsyate vā,
abhisambuddhyate vā |.

itasyārtham ājānīmo deśayatu bhagavān deśayatu sugataḥ
 || § 410

CMP05.032/ evam ukte bhagavān āyusmantam subhū-
 tim etad avocat | tat kiṃ manyase subhūte dīrgha.rātram
 5 sattvā ahaṅkāra.mamakāre caranti || § 411

CMP05.033/ subhūtir āha || evam etad bhagavann
 evam etat sugata | dīrgha.rātram sattvā ahaṅkāra[C :59b]:
 .mamakāre caranti || § 412

CMP05.034/ bhagavān āha || tat kiṃ manyase subh-
 10 ūte | api tv ahaṅkāra.mamakārau śūnyau || § 413

CMP05.035/ subhūtir āha || śūnyau bhagavan śūnyau
 sugata || § 414

CMP05.036/ bhagavān āha || tat kiṃ manyase subh-
 ūte | ahaṅkāreṇa mamakāreṇa ca sattvāḥ saṃsāre saṃsa-
 15 ranti || § 415

CMP05.037/ subhūtir āha || evam etad bhagavann
 evam etat sugata | ahaṅkāreṇa mamakāreṇa ca sattvāḥ sa-
 ṃsāre saṃsaranti || § 416

CMP05.038/ bhagavān āha || evaṃ khalu subhūte sa-
 20 ttvānāṃ saṅkleśaḥ prajñāyate | evaṃ vyavadānaṃ prajñ-
 āyata iti || § 417

CMP05.039/ tathā sa[B :39a]: rva.karmāvaraṇa.viśuddhi.sūtre
 'py uktam || § 418
 423

CMP05.040/ tat kiṃ manyase bhikṣo | api cānutpāda
 25 utpadyate vā nirudhyate vā saṅkliśyate vā vyavadāyate vā
 || § 419

1 bhagavān] bhagavān] BC ; Pn
 and ASPP bhagavan.

1 sugataḥ] sugataḥ] C ; B and
 ASPP sugata.

5 sattvā] dīrgha.rātram sattvā] B
 and ASPP ; C sattvā
 dīrgha.rātram.

10 tv] tv] BC ; Pn and ASPP nu.

14 mamakāreṇa] ahaṅkāreṇa
 mamakāreṇa] B and ASPP ; C
 ahaṅkāra.mamakāreṇa.

17 ca] ahaṅkāreṇa mamakāreṇa
 ca] B and ASPP ; C

ahaṅkāra.mamakāreṇa ca.

18 saṃsaranti] saṃsaranti] C
 and ASPP (also Pn) ; B saṃsarati.

20 prajñāyate] prajñāyate] BC
 and ASPP ; Pn prajāyate.

21 iti] prajñāyata iti] C (and
 ASPP) ; B prajñāyate iti ; Pn
 prajāyate iti.

22 tathā] sa-
 rva.karmāvaraṇa.viśuddhi.sūtre]
 B ; C

sarva.dharmāvaraṇa.viśuddhi.sūtre.

CMP05.041/ āha || no hīdaṃ bhagavan || § 420

CMP05.042/ bhagavān āha || tat kiṃ manyase bhikṣo | api cānutpannā dharmā narakam vā gacchanti tiryag.yoniṃ vā yama.lokaṃ vā gacchanti || § 421

CMP05.043/ āha || utpāda eva tāvad bhagavan nāsti | 5
kutaḥ punar durgati.gamanam || § 422

CMP05.044/ āha || evaṃ prabhāsvarā bhikṣo sarva.dharmā bāla.pṛthagjanā abhūtaṃ kalpayitvā vitathaṃ kalpayitvā riktam tucchaṃ śūnyam kalpayitvā tiryagyoniṃ vā yama.lokaṃ vā gacchanti | tat kiṃ bhikṣavo na mayā dharmo deśitaś citta.saṅkleśāt sattvaḥ saṅkliśyante citta.viśuddhyā viśuddhyanta iti || § 423 10

CMP05.045/ *tathāgata.guhyakoṣa.sūtre* * 'py uktam | § 424

424 CMP05.046/ ādi.śuddhān sarva.dharmān iti śraddhātavyān adhimucyate | na tasya sattvasyāpāya.gamaṇam 15
vadāmi | tat kasya hetoḥ | **[B:39b]**: nāsti kleśānāṃ
rāśī.bhāvaḥ | vilīnā hi sarva.kleśā hetu.pratyaya.sāmagrī.saṃyogād

9 kalpayitvā] Pn inserts narakam vā, which fits the discursive pattern. However, it is not found in either B, C, or TIB. This may be an early, common error, or it may be native to the author's text (perhaps an authorial error). Presuming it to be the latter, rather than the former, I have not emended here, though a good case can be made for doing so.

10 vā] tiryagyoniṃ vā] C; B tiryagyoniṃ.

10 bhikṣavo] tat kiṃ bhikṣavo] B; C tat kiṃ manyase bhikṣo.

11 deśitaś] dharmo deśitaś] B dharmo deśitaś |, with medial.e on dharmo erroneously cancelled; C dharmo deśitaḥ; Pn dharmo deśitas.

13 *] *tathāgata.guhyakoṣa.sūtre*] C (SS *tathāgata.guhyakoṣa.sūtre* [more regular]); B (and TIB) *tathāgata.koṣa.sūtre*.

14 śuddhān] ādi.śuddhān] BC; SS ādi.viśuddhān.

14 iti] iti] BC; SS Ø; Pn Ø, inserting instead aśraddhayā after TIB.

15 śraddhātavyān] BC; SS abhiśraddhadhāti.

15 adhimucyate] Pn inserts iti; SS adhimuñcate for adhimucyate.

15 tasya] na tasya] BC; SS nāhaṃ tasya.

15 gamaṇam] sattvasyāpāya.gamaṇam] B; C sattvasyāpāgamaṇam.

16 hetoḥ] tat kasya hetoḥ] BC; SS Ø.

16 kleśānāṃ] kleśānāṃ] B; C saṅkleśānāṃ.

17 vilīnā] vilīnā] BC; SS utpannabhagnavilīnā.

17 kleśā] sarva.kleśā] BC; SS kleśāḥ.

17 saṃyogād]

hetu.pratyaya.sāmagrī.saṃyogād] BC; SS te

tatpratyaya.sāmagrī.yogata (*sic* for hetu.pratyaya.sāmagrī.yogata).

utpadyante | utpanna.mātrās ca nirudhyante | yaś cittotp-
āda.bhaṅgaḥ sa eva kleśānām bhaṅga iti | | § 425

CMP05.047/ *bhaṭṭāraka.pādo** 'pîmam arthaṃ dyotay-
ann āha | | § 426

5 CMP05.048/ yadi śūnyam idaṃ sarvam
anutpanna.svabhāvakaṃ |

CMP05.049/ kathaṃ karmātra saṃsāre
sukha.duḥkhaṃ pravartate | | § 428

CMP05.050/ ahaṅkāra.mamakārais tathā
rāgādibhir malaiḥ |

CMP05.051/ kalpita.paratantreṇa duḥkhāt
kliśyanti bālīśāḥ | | § 430

CMP05.052/ citta.mātram idaṃ sarvaṃ
māyākāra.samutthitaṃ |

10 CMP05.053/ tataḥ śubhāsubhaṃ karma tato
janma śubhāsubhaṃ iti | | § 432

425

CMP05.054/ tad anena nyāyena yukty.āgamābhyāṃ
sarva.tathāgatā mahākṛpātmakāḥ sarva.sattvān duḥkhā-

1 utpadyante] utpadyante] C
(also Pn) ; B upapadyante.

2 eva] yaś cittotpāda.bhaṅgaḥ sa
eva] emendation (SS yaś

cittotpādabhaṅgaḥ sa eva
bhagavan) ; C yaś

cotpāda.bhaṅgaḥ sa eva ; B
yasyotpāda.bhaṅgād eva.

2 kleśānām] kleśānām] BC : SS
sarva.kleśānām.

3 *] bhaṭṭārakapādo] C ; B
bhaṭṭārakapādair. Pn, on this
account, emends the subsequent
text to *dyotayadbhir uktam*; this is
clearly not called for as both MSS
share the reading *dyotayann āha*.

5 svabhāvakaṃ]
anutpanna.svabhāvakaṃ] C (also
Pn) ; B

anutpanna.sva(̄va)bhavakaṃ.

6 pravartate] sukha.duḥkhaṃ
pravartate] B ; C sukha.duḥkhādi
vartate.

8 paratantreṇa]
kalpita.paratantreṇa] B ; C
kalpitāḥ paratantreṇa ; Pn
kalpitaṃ paratantreṇa.

9 samutthitaṃ]
māyākāra.samutthitaṃ] BC ; MV
māyākāravād utthitaṃ, though
Lindtner (1982) rightly suggested
emending to
māyākāra.samutthitaṃ, based on
TIB.

10 tataḥ] tataḥ] rectification (also
MV and Pn) ; BC tata.

10 janma] janma] C and MV
(also Pn) ; B janmaḥ.

rṇava.patitān aśaraṇān aparāyaṇān dṛṣṭvā saṃvṛti.satyānusāreṇa
kleśa.svabhāva.[(C :60a)]: *parijñānena kleśa.viśuddhiṃ pr-
abodhya saṃvṛti.satyam api paramārtha.satyena viśo-
dhya bhūta.nayātmaka[B :40a]: .samādhau pratiṣṭhāpaya-
ntīti || § 433

5

CMP05.055/ || karmānta.vibhāga.melāvana.saṃśaya.paricchedaḥ
pañcamaḥ || § 434

8 Chapter VI :: saṃv- ṛti.satya.melāvana.saṃśaya.paricchedaḥ

[CMP tr. 427
243–252

CMP06.001/ || vajraśiṣya uvāca || yuṣmat.pāda.prasādād
anantarokta.pravacanānusāreṇa kāya.vāk.cittasya sva.lakṣaṇam
pravacāryamāṇe yad avadhāritam samādhy.anantaram tad
bhaṭṭāraka.pādo nivedyōttarottara.samādhi.viśeṣam pari-
ṛcchāmi | § 435

5

CMP06.002/ utpatti.kramād ārabhya kāya.vivekasya
paryantaṃ tri.vajra.vinābhāva.lakṣaṇādhimukti.mātram |
ataḥ kāya.viveka.devatā.rūpaṃ na vidyate | param-
āṇu.samūha.mātratvāt kāyasya | vāg.vivekasyāpi parya-
ntam praveśādi.krameṇa vajra.jāpa.mātra.parijñānam ta-

10

1 satyānusāreṇa]
saṃvṛti.satyānusāreṇa] C (and
TIB); B saṃvṛ tyānusāreṇa in the
main text, but the syllables .tisa.
are written along the lower
margin with a note that they are
to be inserted two lines up ; Pn
saṃvṛtyanusāreṇa.

2 *] From here on, the film of MS
C contains only alternate sides of
each folio. The reverse of these
folios were either not filmed, or
the film was lost.

2 viśuddhiṃ] kleśa.viśuddhiṃ]
rectification (also Pn); B kleśa |
viśuddhiṃ.

6 paricchedaḥ] karmā-
nta.vibhāga.melāvana.saṃśaya.paricchedaḥ]
rectification ; B karmā-
nta.vibhāga.melāvana.saṃśayāḥ

paricchedo ; Pn karmā-
nta.vibhāga.melāvana.saṃśaya.paricchedaḥ
pañcamaḥ.

3 pravacāryamāṇe]
pravacāryamāṇe] B ; Pn
pravacāryamāṇam.

3 avadhāritam] avadhāritam] B ;
Pn avadhāritam.

4 pādo] .pādo] B ; Pn .pāda.

8 ataḥ] .mātram | ataḥ]
emendation ; B .māmatrataḥ | ;
Pn .mātram ataḥ.

8 rūpaṃ] kāya.viveka.] B ; Pn
kāya.viveko.

10 parijñānam]
vajra.jāpa.mātra.parijñānam] C
(also Pn); B vajra.jāpa.mātra (|)
parijñānam (with the daṇḍa
cancelled).

trāpi devatākāro na vidyate | pratiśrutkopama.svabhāvatvāc
chabdasya | citta.vivekasyāpi paryantaṃ prakṛty.ābhāsa.parijñāna.mātram
| tatrāpi sarvākāra.varopetādi.lakṣaṇānvita.devatā.svarūpaṃ
nôpalabhyate | ābhāsa.mātratvāc cittasya | § 436

5 CMP06.003/ anena nyāyena saṃvṛti.satyam āśritena
vinā pratiṣṭhāṃ na labhate | ta[**B :40b**]: smāj jñāna.mātreṇa
devatā.niṣpattiṃ guru.prasādād adhigantum icchāmi ||
§ 437

10 CMP06.004/ vajragurur āha || sādhu sādhu mahāsa-
ttva | acintyaṃ te devatā.tattvaṃ sarva.buddhopadeśaṃ
guru.parva.kramāgatam daśa.bhūmīśvarāṇām apy agoca- 428
raṃ te pratipādayāmi | sva.cittasya yathābhūta.parijñānaṃ
nāma skandha.dhātv.āyatanādīnām abhāve jñāna.traya.prakṛty.ābhāsa.mātreṇa
sarva.lakṣaṇopeta.devatā.rūpa.grahaṇam | tac ca sva-
15 pna.māyādi.dvādaśa.drṣṭāntair upalakṣitam ayaṃ buddh-
ānāṃ manomaya.kāyaḥ | § 438

CMP06.005/ vajraśiṣya uvāca || kāyādhāreṇa vinā
cittasya pravṛttir nāsti cittaena vinā kāyo nôpalabhyata
ity uktam deśanā.pāṭhe | katham punaḥ kevalena ci-
20 tta.mātreṇa hasta.pādādi.sarva.lakṣaṇopeta.devatā.vigraho
niṣpādyata iti || upalambha.drṣṭaya āgamādhigamena
vinā na pratipadyante | tasmāt teṣāṃ nirupalambha.devatā.tattvaṃ
sukareṇa sāksāt.karaṇopāyaṃ nirdiśatu bhagavān vajrag-
uruḥ śāstā || § 439

4 mātratvāc] ābhāsa.mātratvāc]

C (also Pn); B 'bhāsa.mātratvāc.

5 āśritena] āśritena] rectification
(also Pn); B āśrityena.

6 |] pratiṣṭhāṃ na labhate |]
rectification (also Pn); B
pratiṣṭhānaṃ labhate |.

6 smāj] tasmāj] rectification; B
tatasmāt; Pn tasmād.

13 mātreṇa] .prakṛty.ābhāsa.] B;
TIB suggests *.paribhāsa. (yongs
su snang ba).

14 |] sarvalakṣaṇop-
eta.devatārūpa.grahaṇam]
rectification (also Pn); B

sarvalakṣaṇopeta.devatārūpaṃ

grahaṇam.

18 pravṛttir] pravṛttir] B; TIB
suggests *prakṛtir (rang bzhin).

18 nôpalabhyata] nôpalabhyata]
B nôpalabhyate.

19 pāṭhe] deśanā.pāṭhe]
emendation (also Pn); B
uddeśanā.pāṭhe.

20 vigraho] .devatā.vigraho]
rectification (also Pn); B
.devatā.vigraha.

21 drṣṭaya] upalambha.drṣṭaya]
B; Pn upalambha.drṣṭā ya.

23 nirdiśatu] nirdiśatu] B
nirdiśatu; Pn nidarśayatu.

CMP06.006/ [B:41a]: vajragu[C:60b]: rur āha || sādhu sādhu mahāsattva | ye sūtrāntādi.naye pravṛttā utpattikrama.bhāvakāś cāpi māyopamāḥ svapnopamāḥ pratibimbopamā ityādy.upamāḥ vadanty adhimucyanti 5
429 | na te aupamyam svādhiṣṭhānopadeśa.jñāna.mātreṇa manomaya.devatā.niṣpattiḥ prajānanti | tasmād ahaṃ yoga.tantrānusāreṇa vajrasattva.niṣpatter hetu.pratyayam te pratibodhayāmi | § 440

CMP06.007/ tathyam cittam varṇa.samsthāna.rahitam ābhāsa.mātram khasama.svabhāvam paramārtha.satyam 10
iva duḥsparśam | kintu sābhāsam āloka.trayam | vāyus ca dhātu.bhūtaḥ sādharmaṇo laghus tena vāyunā vijñānam sambadhyate | tataḥ prajñopāyam āloka.dvayam pañca.raśmi.sahitam vicitram sarva.guṇopetaḥ māyopama.devatā.rūpam utpadyate | ko 'sau vāhano vāyu.dhātur 15
iti | yaś citta.vajro 'śvam ivāruhya yatrêcchati tatra saṅkrāmatīti || § 441

2 naye] sūtrāntādi.naye] C and B (B .ādi na pra. in the main text [no caret], with *ye* written in the upper margin between *na* and *pra*); Pn sūtrāntādiṣu.

2 pravṛttā] pravṛttā] B; C pravṛttāḥ |.

3 māyopamāḥ] māyopamāḥ] B; C māyopamās sarvadharmāḥ |.

3 svapnopamāḥ] svapnopamāḥ] B; C svapnopamāḥ sarvadharmā.

4 pratibimbopamā] pratibimbopamā] B; C pratibimbopamā sarvadharmā.

4 adhimucyanti] adhimucyanti] BC; Pn adhimucyante.

5 aupamyam] na te aupamyam] BC (proper sandhi: na ta aupamyam); Pn na tejaupamyam.

7 niṣpatter] vajrasattva.niṣpatter] C; B vajrasattva.niṣpatti..

8 te] te] B; C Ø.

9 cittam] cittam] BC; Pn citta..

10 mātram] ābhāsamātram] B; C

ābhāsa.traya.mātram.

11 duḥsparśam] duḥsparśam] C (also Pn); B duḥsparśam.

12 bhūtaḥ] vāyus ca dhātubhūtaḥ] B; C vāyu.dhātubhūtas.

13 dvayam] prajñopāyam āloka.dvayam] B; C prajñopāyalokadvayam.

14 guṇopetaḥ] sarva.guṇopetaḥ] C (and TIB); B sarvajña.guṇopetaḥ.

15 rūpam] māyopama.devatā.rūpam] B; C māyopamam devatā.rūpam.

15 sau] 'sau] BC; TIB suggests emending to 'smai.

16 śvam] cittavajro 'śvam] C; B cittavajro am. in the main text (no caret), but has śva written below in the margin; Pn cittavajras tam.

16 yatrêcchati] yatreccchati] C (and TIB); B yatregacchati; Pn yatra gacchati.

CMP06.008/ *vijñāna.saṅkrānti.sūtre* 'pi vispaṣṭayann āha
| | § 442

CMP06.009/ bhagavān āha | | asyaīva mayā mahauṣ-
adhe gāthā.dvayasyârthe giri.śikha[B :41b]: ra.taṭād ātmā
5 mukto 'nekāni ca duṣkara.śatasāhasrāṅy anubhūtāni | pṛ-
ccha tvam mahauṣadhe yad yad evākāṅkṣasy aham te vy- 430
ākariṣyāmi | § 443

CMP06.010/ evam ukte mahauṣadhir bodhisattvo bh-
agavantam etad avocat | kiṃ.rūpi bhagavann idam vijñā-
10 nam | | § 444

CMP06.011/ bhagavān āha | | yad.rūpī mahauṣadhe
māyākārasyâgñiḥ | yad.rūpiṇī puruṣa.cchāyā jala.talāntargatā
vyaktāvyakta.rūpiṇī | yat punar mahauṣadhe kathayasi
katham anutpannasya prathama.cyutasyâkṛtir draṣṭavyêti
15 | tadyathā jala.talāntargatā cchāyā puruṣa.rūpeṇa ca sand-
rṣyate | na ca tasyântargatāvabhāsā draṣṭavyāḥ | § 445

CMP06.012/ tasya khalu punar mahauṣadhe sama.śiraḥ.kara.caraṇa.samanvā
puruṣasya jala.talāntargatasya naīvam bhavaty uṣṇam vā
śītam vā kāya.klamatho vēti | na tac charīram mā- 431

1 āha] āha] B ; C Ø.

4 mahauṣadhe] mahauṣadhe] C
(also Pn) ; B mahauṣadher.

5 anubhūtāni]

duṣkara.śatasāhasrāṅy
anubhūtāni] rectification (also
Pn) ; C duṣkara.śatasahasrāṅy
anubhūtāni ; B

duṣkara.śatasahasrāṅānubhūtāni.

6 mahauṣadhe] mahauṣadhe]
BC ; Pn mahouṣadhe.

8 mahauṣadhir] mahauṣadhir]
C ; B mahauṣadhīr ; Pn
mahouṣadhir.

9 etad] etad] C (also Pn) ; B
e(̄va)tad.

9 rūpi] kiṃ.rūpi] rectification ;
BC kiṃ.rūpī.

11 rūpī] yadrūpī] C (also Pn) ; B
yadrūpi.

11 mahauṣadhe] mahauṣadhe]
C ; B mahauṣadhi ; Pn mahouṣadhe.

12 cchāyā] puruṣa.cchāyā] B ; C
puruṣasya cchāyā |.

12 talāntargatā] jalatalāntargatā]
B ; C jala.candra.talāntargatā.

13 mahauṣadhe] mahauṣadhe]
BC ; Pn mahouṣadhe.

15 cchāyā] cchāyā] Pn cchāyā..

16 |] puruṣa.rūpeṇa ca
sandrṣyate] emendation (also Pn) ;
B puruṣa.rūpeṇa ca sandrṣyante ;
C puruṣeṇa ca dṛṣyate.

16 |] draṣṭavyāḥ |] C (also Pn) ;
B draṣṭavyā |.

17 mahauṣadhe] mahauṣadhe]
BC ; Pn mahouṣadhe.

17 samanvāgatasya]
sama.śiraḥ.kara.caraṇa.samanvāgatasya]
BC ; Pn

mama.śira.kara.caraṇa.samanvāgatasya.

19 śītam] śītam] B ; C śītalam.

19 na] na] C ; B na ca tasya.

ṃsa.peśy.upameyaṃ bhavati | na ca sā chāyā dhātu-
bhir vyākulā bhavati | na ca tasmāt puruṣa.pratibimbāj
jala.talāntargatāc chabdo niścarati | duḥkha.śabdaḥ su-
kha.śa[B:42a]: bdo vā | evam idaṃ vijñānaṃ prath- 5
ama.cyuta.śarīra.bimbaṃ parityajya sva.bimbā[C:61a]: kṛ-
tivad bhavatīti | § 446

CMP06.013/ etad bāla.pṛthagjanānām antarābhavābh-
idhānakam saṃsāra.hetukam bhavati | tad eva guru.parva.krameṇa
sarva.buddhopadeśa.pṛptānām svādhiṣṭhāna.kramābhidhānakam
idaṃ citra.paṭo darpaṇa.madhyā upalakṣitaḥ | tathāiva 10
vajra.kāya.svabhāvānātmā nirmitaḥ | sarvākāra.varopeto
'secana.vigraho dvātriṃśan.mahāpuruṣa.lakṣaṇādy.alaṅkṛtagātraḥ
| saṅkṣepataḥ sarva.buddha.guṇālaṅkṛta iti yāvat | ya-
thōktaṃ bhagavatā *vairocanābhīśambodhi.tantre* | § 447

432

CMP06.014/ indrāyudha.nibhaṃ kāyaṃ labhate ta- 15
ttva.bhāvanād iti | § 448

1 bhavati] charīraṃ
māṃsa.peśy.upameyaṃ bhavati]
emendation ; C
charīra.māṃsa.peśy.upameyaṃ
bhavati ; B charīrān māṃsa.peśy
upasambhavati.
1 sā] na ca sā] C ; B na ca.
2 vyākulā] vyākulā] C ; B
vyākulī.
2 bhavati] bhavati] C (also Pn) ; B
bhavanti.
3 śabdaḥ] duḥkha.śabdaḥ] B ; C
duḥkha.śabdo vā.
5 bimbaṃ]
prathama.cyuta.śarīra.bimbaṃ]
B ; C prathamam cyutam
śarīra.bimbaṃ
5 parityajya] parityajya] C (also
Pn) ; B paritajya.
6 bhavatīti] bhavatīti]
emendation ; B bhavati.
8 antarābhavābhidhānakam]
antarābhavābhidhānakam] B ; Pn
antarbhāvābhidhānakam.
8 hetukam] saṃsāra.hetukam]
rectification (also Pn) ; B

saṃsāra.hetakam.
10 upalakṣitaḥ] citra.paṭo
darpaṇa.madhyā upalakṣitam]
rectification ; B citrapaṭe
darpaṇa.madhyopalakṣitam ; Pn
ci-
tra.paṭa.darpaṇa.madhyopalakṣitam.
Cf. AKṬ (p. 25) : yathā citra.paṭo
darpaṇa.madhyā upalakṣitaḥ.
Thanks to Harunaga Isaacson for
this reference.
11 svabhāvānātmā]
vajrakāya.svabhāvānātmā] B ; Pn
vajra.sattva.kāya.svabhāvātmā,
presumably following TIB. The
.sattva. is, notably, not found in
the Peking version of the
text—suggesting it may have been
a Tibetan interpolation. The
variation between *ātman* and
anātman is more interesting.
12 alaṅkṛtagātraḥ]
.alaṅkṛtagātraḥ] emendation ; B
(also Pn) .alaṅkṛtagātram.

CMP06.015/ asyāyam arthaḥ | indrēti śakraḥ |
yathā indra.dhanuḥ pañca.raśmi.varṇopalakṣitaṃ gag-
ana.tale parisphuṭaṃ tathaiva kāya upalakṣitavya ity
arthaḥ | [B:42b]: labhate tattva.bhāvanād iti | labhate
5 guru.pādopadeśāt tattva.bhāvanāt paramārtha.satyālabhanārtham
ity arthaḥ | | § 449

CMP06.016/ vajraśiṣya uvāca | | bhagavan yaḥ kaścit
me saṃśayo 'sti | kim.arthaṃ cireṇa svapiti kim.arthaṃ
kaḍvara.mātraṃ parityajya svapne sakala.tridaśālayam
10 anya.deśāntaraṃ vā gatvā pañca.kāma.guṇān anubhūya
punar asmin kāye saṅkrāmati | kim.arthaṃ śubhāsu-
bha.svapna.darśanāc ca tat.phala.vipākaṃ prāpnoti | ta-
dyathā svapnajāgrad.avasthāyāḥ kiṃ nānakāram asti ut-
āho nēti | | § 450

CMP06.017/ vajragurur āha | | sādhu sādhu mahāsa-
tva anādi.prākṛtāhaṅkāra.śarīra.svabhāva.grahā.grhītānām
cikitsārthaṃ punaḥ punaḥ svādhiṣṭhāna.kramopadeśa.vispaṣṭārthaṃ
svapnasya lakṣaṇaṃ paripṛcchasi | tasmād ekāgra.cittena
śṛṇu svapna.dvāre[B:43a]: ṇa pratibimbopama.devatā.rūpaṃ
20 sarveṣāṃ pratyātmavedya.tantraṃ sūtrānusāreṇa te prat-
ibodhayāmi | § 451

3 parisphuṭaṃ] parisphuṭaṃ] B;
Pn parisphuṭati.

4 |] This citation and
interpretation of this verse from
the VAT is echoed (not to say
plagiarized) in the
Pañcakramaṭippanī of
Muniśrībhadrā (cf. Jiang and
Tomabechi, pp. 61–62), which
reads: asyāyam arthaḥ | indra iti
śakraḥ | āyudham iti dhanuḥ
saṅketāt | śakradhanur ity arthaḥ
| indradhanu[h] kin tat
pañcaraśmi.varṇopalakṣitaṃ
yathā indradhanuḥ | gaganatale
varṇabhedaṇa parisphuṭaṇ
tathaiva sambhogakāya
upalakṣita ity arthaḥ | .

5 pādopadeśāt]
guru.pādopadeśāt] B; Pn
guru.pādopadeśanāt.

9 mātraṃ] kaḍvara.mātraṃ]

rectification; B kaḍvaremātraṃ;
Pn kalevaramātraṃ (an equally
good variant).

13 nānakāram] nānakāram]
rectification (also Pn); B
nānakāram.

16 grhītānām] an-
ādi.prākṛtāhaṅkāra.śarīra.svabhāva.grahā.grhītānām]
emendation; B an-
ādi.prākṛtāhaṅkāra.śarīra.svabhāva.grahā.grahītānām];
Pn anādi.prākṛtāhaṅkāraṃ
śarīra.svabhāva.grahā.grahītānām].

17 cikitsārthaṃ] cikitsārthaṃ] B;
Pn emends to
vicikitsāpanayanārthaṃ.

20 sūtrānusāreṇa]
pratyātmavedya.tantraṃ
sūtrānusāreṇa] emendation; B
pratyātmavedyantatraṃ
sūtrānusāreṇa; Pn
pratyātmavedyaṃ tantraṃ

- CMP06.018/ skandhe ca
dhātvāyatanendriyādaḥ jñāna.dvaye tatra
susamskṛto 'smin |
- CMP06.019/ śūnye mahattve sati yaḥ prasuptaḥ
svapnaṃ prapaśyēt khalu vāta.vegāt | | § 453
- CMP06.020/ svapne prabuddhe ca na
cānyabhedaḥ saṅkalpayet
svapna.phalābhilāṣī |
- CMP06.021/ rātrindivā svapnaṃ upaiti jantur
mahīghanatve sucireṇa siddhiḥ | | § 455
- CMP06.022/ phale na pakve kṛta.karmaṇaś ca 5
vāyuḥ punaḥ krāmāti janmanīha |
- CMP06.023/ pakvaṃ phalaṃ syād gata eva
vāyuḥ paratra śīghraṃ maraṇaṃ hi loke
| | § 457
- CMP06.024/ yathā ji[C:61b]: nendro
daśadig.vyavasthito majjāsthi.māṃsaṃ na ca
tasya kāye |

sūtrānusāreṇa. TIB suggests
*pratyātmavedyaṃ
tantra.sūtrānusāreṇa (thams cad
kyi so so rang rig par gyur pa
rgyud dang mdo sde rnam kyī
rjes su 'brangs nas).
1 ca] skandhe ca] B ; PU tathaiva.
1 susamskṛto] susamskṛto]
emendation (TIB) ; B reading is
unclear, seems to be su?to ; Pn
samaṃ sthite ; TIB rab 'dus ; PU
susaṃhato.
3 svapne] svapne] B ; PU supte.
4 jantur] jantur] emendation ; B
jantu ; Pn jantuṃ.
4 siddhiḥ] siddhiḥ] B ; Pn

emends to suptaḥ. CGKV (p. 129)
cites this verse in a different form :
supta.prabuddhe tu na ca
arthabhedaḥ saṅkalpayet
svapna.phala.abhilāṣī |
rātrin.divaṃ svapnaṃ upaiti
jantuḥ mahāprayatnena cirena
siddhiḥ | | .
5 pakve] pakve] emendation
(metra causa ; also Pn) ; B
pakvena.
5 janmanīha] janmanīha]
emendation (TIB ; also Pn) ; B
janmahīnaḥ.
7 kāye] kāye] C ; B kaye.

CMP06.025/ praveśayet sattva.hitāya dhātuṃ
nirmāṇa.kāyena karoti kṛtyam | | § 459

434

CMP06.026/ evaṃ kramāj jāgrati supta.cittaḥ
phalaṃ ca vāñcchet savikalpa.jālam |

CMP06.027/ svapnopamās te khalu
sarva.dharmā mṛṣāmṛṣās cāpy ubhayor
abhāva iti | | § 461

5 CMP06.028/ imam evārthaṃ dyotayann āha | | *sa-
rva.karmāvaraṇa.viśuddhi.sūtre* | [B :43b]: § 462

CMP06.029/ tat kiṃ manyase bhikṣo tac cittaṃ sv-
apnaḥ svapnāntara.gataḥ saṅkalpayed rāgam adhyāpa-
nnaṃ sañjānāsi | | § 463

CMP06.030/ āha | | sañjānāmi | § 464

10 CMP06.031/ bhagavān āha | | tat kiṃ manyase bhikṣo
cittena rāgam adhyāpannaṃ sañjānāsi | | § 465

CMP06.032/ āha | | evaṃ bhagavan | § 466

CMP06.033/ āha | | tat kiṃ bhikṣo viśeṣaṃ kiṃ nānā-
karaṇaṃ paśyasi | svapna.cittasyānya.cittasya vā | | § 467
435

1 dhātuṃ] dhātuṃ] C ; B dhātu..

1 kāyena] nirmāṇa.kāyena] C ; B
nirmāṇa.kayena (or, possibly,
nirmāṇa.kalpana) ; Pn
nirmāṇa.kalpena.

2 jāgrati] jāgrati] B (pl. for sing.
metri causa) ; C jāgartti.

2 jālam] savikalpa.jālam] B or,
possibly, savikalpa.jālaḥ ; C
savikalpa.jālaḥ.

3 cāpy] mṛṣāmṛṣās cāpy] B (and
PU) ; C mṛṣā 'mṛṣā vāpi.

3 ubhayor] ubhayor] B ; C
bhayor ; PU tayor.

3 iti] abhāva iti] B ; C abhāvaḥ.

4 dyotayann] imam evārthaṃ
dyotayann] C ; B iyam
evārthodyotayann ; Pn imam
evārthaṃ udotayann.

7 saṅkalpayed] saṅkalpayed] B ;

C saṅkalpayan.

8 adhyāpannaṃ] rāgam
adhyāpannaṃ] BC ; Pn rāgam
adhyāyantam.

8 sañjānāsi] sañjānāsi] B ; C
sañjānāsi ; Pn na sañjānāsi.

9 sañjānāmi] sañjānāmi] B ; C
sañjānāmi bhagavan.

10 manyase] manyase] C ; not
found in B.

11 adhyāpannaṃ]
adhyāpannaṃ] C ; B either *sic* or
adhyāpantam ; Pn adhyāyantam.

11 sañjānāsi] sañjānāsi] B ; C
jānāsi.

13 kiṃ] B adds tvam asti ; Pn
adds manyase ; neither found in
C ; TIB khyod kyis (*tvayā ?).

14 vā] vā] C ; B ca.

CMP06.034/ āha | | nâhaṃ bhagavan kiñcit nānākara-
naṃ svapna.cittasyânya.cittasya vā samanupaśyāmi | § 468

CMP06.035/ āha | | tat kiṃ manyase bhikṣo mayā sva-
pnopamo dharmo deśitaḥ | § 469

CMP06.036/ āha | | evaṃ bhagavann iti | § 470 5

CMP06.037/ imam evârthaṃ dyotayann āha bhagavān
śrī.guhyasamāja.mahāyoga.tantre | § 471

CMP06.038/ tadyathâpi nāma bhagavantaḥ sarva.tathāgatā
bodhicittaṃ sarva.tathāgata.jñānotpādana.vajrapada.karam
| tac ca bodhicittaṃ na kāya.sthitaṃ na vāk.sthitaṃ na 10
citta.sthitaṃ | yaś ca dharmas traidhātuke na sthitas ta-
syôtpādo nâsti | idaṃ sarva.tathāgata.jñānotpādana.vajra.padam
| § 472

CMP06.039/ na ca bhagavantaḥ sarva.tathāgatāḥ sv-
apnasyaîvaṃ bhavaty ahaṃ traidhātuke svapna.[B :44a]: 15
padam darśayeyam | na ca puruṣasyaîvaṃ bhavaty aham
svapnaṃ paśyeyam iti | sâ ca traidhātuka.kriyā svapn-
opamā svapna.sadṛśī svapna.sambhūtā | | evam eva bh-
agavantaḥ sarva.tathāgatā yāvanto daśadig.lokadhātuṣu
436 sarva.buddha.bodhi-sattvā yāvantaḥ sarva.sattvāḥ sarve te 20
svapna.nairātmya.padenânugantavyā iti | | § 473

1 kiñcit] kiñcit] emendation ; C
na kiñcit ; B kiñ cittaṃ.

2 cittasya]
svapna.cittasyânya.cittasya] B
svapna.cittasya anya.cittasya ; C
svapna.cittasya cānya.cittasya.

3 mayā] mayā] B ; C na mayā.

5 | |] āha |] C (also Pn) ; not
found in B.

7 bhagavān]
śrīguhyasamāja.mahāyogatantre]
rectification (also Pn) ; B

śrī hyasamāja.mahāyogatantre,
with gu written in lower margin ;
C

śrīguhyasamājata.mahāyogantre.
8 bhagavantaḥ] bhagavantaḥ] C
(also Pn) ; B bhagavanta.

9 karam]
.jñānotpādana.vajrapada.karam]

C and GST (also Pn) ; B
.jñānotpādana.karam ; PU (and
some Tibetan translations of GST)
.jñānotpādana.vajrapadākāram.

10 sthitaṃ] kāya.sthitaṃ] C (also
Pn) ; B kāye sthitaṃ.

18 svapnopamā] svapnopamā]
B ; C svapnopamāḥ.

19 lokadhātuṣu]
daśadig.lokadhātuṣu] B, C and
PU ; GST

daśadig.sarva.lokadhātuṣu.

20 sattvā]
sarva.buddha.bodhisattvā] BC ;
GST buddhās ca bodhisattvās ca.

21 padenânugantavyā] sva-
pna.nairātmya.padenânugantavyā]
C (also Pn) ; B

svapna.nairātma.padenânugantavyā.

CMP06.040/ *jñāna.vajra.samuccaya.mahāyoga.tantre* 'pîmam
eva māyopama.samādhiṃ dyotayann āha || § 474

- CMP06.041/ citta.caitasika.mahāyogo mahāsukha.samādhiḥ
| sa māyādi.drṣṭāntair upalakṣitaḥ | ataḥ sarva.tathāgatā
5 gaṅgā.nadī.vālukopamā buddha.kṣetrā māyopamā ud-
aka.candropamāḥ | pratibhāsopamā marīci.svapna.pratiśrutkaṃ
gandharva.nagaram indra.jālaṃ śakrāyudhaṃ vidyud.budbuda.darpaṇa.pratibi-
cēti || dvādaśa.māyā.drṣṭāntair mahāsukha.samādhir up-
alakṣito bhavati | § 475
- 10 CMP06.042/ evaṃ ca daśadig.vyava[(C:62a)]: sthitāḥ
sarva.tathāgatā āsaṃsāraṃ yāvad māyopama.samādhiṇā
viharanti pañcabhiḥ kāma.guṇaiḥ [B:44b]: krīḍanti ra-
manti paricārayanti | svecchayā sarva.guṇānvitā bu- 437
ddha.kṣetrād buddha.kṣetraṃ saṅkrāmanti | | evaṃ traik-
15 ālika.sāṃsārika.duḥkham anusmṛtya vimukti.kāmena ya-
tnena vajra.gurum ārādhyā svādhiṣṭhāna.kramopadeśaṃ
prāpya tad.viśuddhy.upāyo 'nveṣitavya iti || § 476

3 mahāyogo]

citta.caitasika.mahāyogo] B (and
TIB); C and PKṬYM

citta.caitasika.samāyogo.

4 drṣṭāntair] māyādi.drṣṭāntair]
B and PKṬYM; C (and TIB)

māyā.drṣṭāntair.

5 vālukopamā]

gaṅgānadīvālukopamā] B,
PKṬYM (and TIB); C (equivalent
expression) gaṅgāyāṃ
sikatopamā.

6 candropamāḥ] māyopamā

udaka.candropamāḥ] B and

PKṬYM; C

māyopamodaka.candropamāḥ.

7 pratibimbaṃ] pratibhāsopamā

marīci.svapna.pratiśrutkaṃ
gandharva.nagaram indrajālaṃ

śakrāyudhaṃ vi-

dyud.budbuda.darpaṇa.pratibimbaṃ]

B; C pratibh-

āsa.marīci.svapna.pratiśrutka.

gandharvanagarendraj-

āla.śakrāyudha.vidyut.budbuda.darpaṇa.pratibimbaṃ ;

PKṬYM prati- bhāsopamāḥ | mar-

īci.svapna.pratiśrutka.gandharvanagara

indrajāla.śakradhanur.vidyut.

budbuda.darpaṇa.pratibimbaṃ ;

Pn inflects as .pratibimbaś.

8 drṣṭāntair]

dvādaśa.māyā.drṣṭāntair] B and

PKṬYM; C

dvādaśa.māyādi.drṣṭāntair.

9 upalakṣito] upalakṣito] C and

PKṬYM; B upalakṣitaṃ.

9 |] This passage, from

jñānavajrasamuccayamahāyogatantr

to the end of the citation, is cited

in PKṬYM, p. 62.

10 ca] ca] B; not found in C.

10 sthitāḥ] C stops again after

daśadigvyava..

15 duḥkham]

.sāṃsārika.duḥkham] rectification

(also Pn); B .saṃsārika.duḥkham.

CMP06.043/ || saṁvṛtisatya.melāvana.saṁśaya.paricchedaḥ
ṣaṣṭhaḥ || § 477

9 Chapter VII :: paramā- rtha.satya.melāvana.saṁśaya.paricchedaḥ

[CMP tr. 439
253–262

CMP07.001/ vajraśiṣya uvāca || saṁvṛti.satye 'pag-
ata.saṁśayaḥ | idānīm ābhāsa.viśuddhi.padaṃ paramā-
rtha.satya.vibhāgaṃ guru.pāda.prasādena jñātum icchāmi
|| § 478

CMP07.002/ vajragurur āha || saṁvṛti.satyam iti sv- 5
ādhiṣṭhāna.krameṇa niṣpannaṃ vajrasattva.rūpaṃ dvād-
aśa.māyā.drṣṭāntena pratipādayituṃ śakyate | paramā-
rtha.satyaṃ punar amūrtikaṃ niraupamyam sarvārambh-
aṇāpagataṃ pratyātma.vedyam | tena guru.vaktreṇa vinā
na jñāyate | yathōktaṃ deśanā.pāṭhe || § 479 10

CMP07.003/ yathā dīpo ghaṭānta.stho bāhye
naivāvabhāsate |

CMP07.004/ bhinne tu tad.ghaṭe paścād
dīpa.jvālābhibhāsate || § 481

CMP07.005/ sva.kāya eva hi [B :45a]: ghaṭo dīpa
eva hi tattvakam |

CMP07.006/ guru.vaktreṇa sambhinne
buddha.jñānaṃ sphuṭaṃ bhavet || § 483

CMP07.007/ gaganam gaganodbhūtam 15
ākāśākāśam sa paśyati |

CMP07.008/ tathāiva hi guror vaktrāt prayogo
'yaṃ pradarśita iti || § 485

1 satye] saṁvṛti.satye] B ; Pn
saṁvṛti.satyo.
11 stho] ghaṭānta.stho] B ; Pn
ghaṭāntaḥstho.

13 kāya] sva.kāya] rectification
(also Pn) ; B sva.kaya.

CMP07.009/ anena nyāyena śabdākārodbhavatvād an-
 ādi.nidhanābhāsa.svabhāvo grāhya.grāhaka.rahitah saṃv-
 ṛti.satya.lakṣaṇo yac.chabda.dvāreṇa pratipādyate | pa-
 ramārtha.satyaṃ tad apy akṛtakam khasamaṃ nirm-
 5 ala.svabhāvam iti || imam evārtham dyotayann āha
eka.naya.nirdeśa.sūtre || § 486
 440

CMP07.010/ dharmā ime śabda.rutena vyākṛtā
 dharmāś ca śabdaś ca hi nātra labhyate |

CMP07.011/ nayaikatam cāpy avatīrya
 dharmatām anuttarām kṣānti.varam
 sprīṣyata iti || § 488

CMP07.012/ evam kārya.kāraṇādvaidhīkārādhigataḥ
 10 śiṣyo guru.tuṣṭājñam prāpya yathā.tantrokta.vidhānena
 yathā.vibhavato gaṇa.maṇḍalam kṛtvārdha.rātre mudrām
 suśikṣitām susnā[B:45b]: tam sugandhāṅgim sarvālaṅk-
 āra.bhūṣitām gurave pratipādyā guhyottara.pūjābhiḥ sa-
 mpūjya guror agrato dakṣiṇam jānu.maṇḍalam pṛthivyām
 15 pratiṣṭhāpya kṛta.kara.puṭo bhūtvā saṃ[C:62b]: sārodv-
 igna.mānasena sākṣāt tathāgatam ivācāryam adhimucya
 anena stotropahāreṇābhisambodhim adhyeṣate | § 489

CMP07.013/ namas te varada.vajrāgra
 bhūta.koṭi namo 'stu te |

2 svabhāvo]

anādi.nidhanābhāsa.svabhāvo]
 rectification (also Pn) ; B

anādi.nidhana ābhāsa.svabhāvo.

TIB suggests *abhāva.svabhāva
 (dngos po med pa'i ngo bo nyid).

3 dvāreṇa] saṃvṛtisatya.lakṣaṇo
 yac.chabda.dvāreṇa] B ; Pn

saṃvṛtisatya.lakṣaṇopacchanda.dvāreṇa.

8 dharmatām] dharmatām]

rectification (SS, also Pn) ; B

dharmatā.

16 mānasena]

saṃsārodvigna.mānasena] C ; B

saṃsārodvigna.mānase(̄sa)na ;

Pn saṃsārodvigna.mānase(so)

manasā.

16 tathāgatam] tathāgatam] B ; C

tathāgatān.

16 adhimucya] adhimucya] B ; C

adhimucyām.

18 vajrāgra] .vajrāgra] BC (and

MNS) ; Pn .vajrāgrya.

18 koṭi] bhūta.koṭi] BC (and

MNS) ; Pn bhūta.koṭe.

CMP07.014/ namas te śūnyatā.garbha
buddha.bodhi namo 'stu te | | § 491

CMP07.015/ dadasva me mahācārya
abhisambodhi.darśanam |

CMP07.016/ sarva.buddha.mahājñānam
sarva.śūnyam anuttaram | | § 493

CMP07.017/ dadasva me mahāsattva
svānubhavaika.lakṣaṇam |

CMP07.018/ karma.janma.vinirmuktam ihaīva 5
bodhim āpnuyām | | § 495

CMP07.019/ tvat.pāda.paṅkajaṃ muktivā nāsty
anyac charaṇam prabho |

CMP07.020/ tasmāt prasīda buddhāgra
jagad.vīra mahāmune | | [B :46a]: § 497

441

CMP07.021/ evaṃ śrutvā tu taṃ divyam
adhyeṣaṇa.vidhiṃ param |

CMP07.022/ śiṣye kāruṇyam utpādyā guruḥ
śrīmān guṇodadhiḥ | | § 499

CMP07.023/ prasanna.vadano bhūtvā 10
sānukampaḥ praharṣitaḥ |

CMP07.024/ śrāvayet samayaṃ divyaṃ
yoga.tantrodभवाम् param | | § 501

1 bodhi] buddha.bodhi] BC (and MNS); Pn buddha.bodhe.

4 lakṣaṇam]
svānubhavaika.lakṣaṇam] C ; B
svānubhāvaika.lakṣaṇam.

5 vinirmuktam]
karma.janma.vinirmuktam] C
(also Pn); B

karma.janma.vinimuktam.

5 āpnuyām] āpnuyām] C ; B
avāpnuyām.

6 paṅkajaṃ] tvatpāda.paṅkajaṃ]
C ; B tat.pāda.paṅkajaṃ ; Pn
ta(tva)tpādapaṅkajaṃ.

7 buddhāgra] buddhāgra] BC
(and GS); Pn buddhāgrya.

8 śrutvā] śrutvā] BC ; Pn śtutvā.

8 taṃ] tu taṃ] B ; C tu tad ; GS
adbhūtaṃ.

8 vidhiṃ] adhyeṣaṇa.vidhiṃ] C
(also Pn); B adhyeṣaṇe vidhiṃ.

CMP07.025/ tataḥ samāhitācāryo bodhi.cittaṃ
niṣpādayet |

CMP07.026/ kalaśe 'tha vā śāṅkhe vā
bodhicittaṃ nidhāya ca | | § 503

CMP07.027/ tatas taṃ śiṣyam āhūya
sarva.buddhair adhiṣṭhitam |

CMP07.028/ arpayet samayaṃ tasya
nija.mudrā.samanvitam | | § 505

5 CMP07.029/ abhiṣeko hi dātavyo dvitīyenēva
vajriṇā |

CMP07.030/ māṅgalyodghuṣṭa.śabdena
vāditra.vividha.svanaiḥ | | § 507

CMP07.031/ traidhātukābhiṣekeṇa śiṣyaḥ
kṛtanatāñjaliḥ |

CMP07.032/ anujñāṃ ca tatas tasya dadyāt
tantra.pracoditām | | § 509

442

CMP07.033/
mālā.salila.sambuddha.vajra.ghaṇṭā 'tha
darpaṇam |

1 niṣpādayet] niṣpādayet] B; C
niṣpādayet.

2 vā] 'tha vā] C; B vā 'tha.

2 vā] vā] B; not found in C.

2 ca] nidhāya ca] B ni yaca, with
dhā written in lower margin; C
nidhāyayet.

3 taṃ] taṃ] B; C and GS tu.

4 samanvitam]

nija.mudrā.samanvitam] BC; Pn
(after TIB)

jina.mudrā.samanvitam; GS

nija.mudrā.samanvitaḥ.

6 śabdena] māṅgalyodghuṣṭa.]
emendation (also Pn); B

maṅgalyodghuṣṭa.; C

maṅgalyoddhuṣṭa..

6 svanaiḥ]

vāditra.vividha.svanaiḥ] B; C

vāditra.vividhaiḥ svanaiḥ; GS

vāditrair vividhair svaraiḥ.

7 traidhātukābhiṣekeṇa]

traidhātukābhiṣekeṇa] B and GS;

C traidhātukābhikeṣeṇa.

7 śiṣyaḥ] śiṣyaḥ] B; C śiṣya.; GS

śiṣyaṃ.

8 ca] anujñāṃ ca] C; B

anujñātaṃ ca; Pn anujñātaṃ.

8 pracoditām]

tantra.pracoditām] C; B

tantra.pracoditaḥ; Pn

tatrapracoditaḥ.

CMP07.034/ nāmācāryam anujñāṃ cēty
abhiṣeka.kramo hy ayam | | § 511

CMP07.035/ tataḥ samarpayet tasya hy
abhisam[B :46b]: bodhi.lakṣaṇam |
CMP07.036/ sampradāya.padāvāptam
guru.parva.kramāgatam iti | | § 513

CMP07.037/ tatra dvi.vidho 'bhisambodhi.kramo yad
uta bāhya ādhyātmikaś ca | bāhyas tāvan nirdīśyate | pra- 5
tyūṣa.sandhyāyām avidyā.tāmasābhāsam yāvad virocana
na sprṣto 'smin prabhāsvaraṃ nirmalākāraṃ svacchaṃ
kāya.vāk.citta.rahitaṃ sarva.śūnya.lakṣaṇam | virocana-
daye ālokābhāsam | astamana.sandhyāyām avidyā | niśāk-
arodaye ālokaṃ | § 514 10

CMP07.038/ evaṃ śūnya.catuṣṭayasya bāhya.nidarśanaṃ
pratipādya idānīm adhyātmābhisambodhiṃ pratyātma.vedya.lakṣaṇam
darśayaty anena krameṇa | tatrāyaṃ kramaḥ | | prath-
amaṃ marīcikākāraṃ pañca.raśmi.puñjaṃ paśyet | dv-
iti[B :47a]: yam ālokaṃ candra.raśmi.nibham | tṛtīyam ālo- 15

1 ayam] anujñāṃ cēty
abhiṣeka.kramo hy ayam] C
anujñāṃ cēty abhiṣeka.kramo 'hy
ayam ; B anujñāta abhiṣeka.kramo
hy ayam.

2 lakṣaṇam] hy
abhisambodhi.lakṣaṇam] C ; B
bāhyābhisambodhi.lakṣaṇam.

3 padāvāptam]
sampradāya.padāvāptam] B
sampradāya.yadāvāptam ; C
sampradāyaṃ yadāprāptam ; Pn
sampradāye yadāvāptam. TIB
suggests *.pada., reading : man
ngag gi ni gzhi thob pa.

5 ādhyātmikaś] bāhya
ādhyātmikaś] emendation (also
Pn) ; BC (double sandhi)
bāhyādhyātmikaś.

5 bāhyas] bāhyas] emendation
(also Pn) ; BC bāhyaṃ.

6 tāmasābhāsam]
avidyātāma.sābhāsam] C ; B
(- adhiṣṭhā)tāmrasyaabhāsam,

with .mavidyā. written in above
(initial *m* is corrected final
anusvāra in preceding word) :
perhaps corrected to
avidyā.tāmrasyābhāsam, or even
avidyātām[r]asābhāsam; Pn
avidyātāmrasyā(tāmarasā)bhāsam.
6 virocana] virocana] C ; B
vairocana.

7 sprṣto] na sprṣto] B ; C sprṣtaḥ
| ; Pn spr(spa)ṣto.

7 prabhāsvaraṃ] prabhāsvaraṃ]
C ; B prabhāsvara..

9 virocanaodaye] virocanaodaye]
C ; B virocanaodaye.

9 sandhyāyām]
astamana.sandhyāyām] B ; C
astāngamana.sandhyāyām.

10 ālokaṃ] ālokaṃ] C (also Pn) ;
B alokaṃ.

11 catuṣṭayasya]
śūnya.catuṣṭayasya] C (also Pn) ; B
śūnya.catuṣṭhayasya.

kābhāsaṃ sūrya.raśmi.nibham | caturthaṃ tāmasākāram
 ālokopalabdha-kam | tata[(C:63a)]: s tamopagate kṣaṇāt 443
 prabhāsvaram atisvacchaṃ satatāloka.svabhāvaṃ param-
 ārtha.satyaṃ sva.lakṣaṇaṃ jñāna.cakṣuṣā paśyet | evaṃ
 5 sarva.śūnyaṃ sākṣāt.kṛtvā dvi.vidhaṃ dhyānam ālamba-
 yed anena kramaṇa | § 515

CMP07.039/ tatrāyaṃ kramaḥ | toye nirmalake nadī-
 sarasi vā binduś ca yo līnakas tadvat tat kramaśo 'nubh-
 eda.gaditaṃ yogī smaren nityaśaḥ | ādarśe hy anilakṣa-
 10 yaḥ krama.gatas tadvan na samprekṣyate piṇḍa.grāha iti
 kramo vidhimatām evaṃ samutprekṣyate | | § 516

CMP07.040/ idānīm vākyābhiniṣṭhānām bhrāntya.apanayanārthaṃ
 paramārtha.satyaṃ nāma.paryāyaḥ kaścid avatāryate |
 prathamam tāvat prabhāsvaram sarva.śūnyaṃ buddha.jñānam
 15 | vajra.jñānam | anuttara.jñānam | nirmalam niḥsvabh-
 āvam | nirābhāsam | nirātmakam | nirvāṇam | niḥsa-
 ttvam | nirjīvam | niṣpudgalam | nirlepam | nirmalam
 | anutpa[B:47b]: nnam | anirodham | anakṣaram | av-
 ācyam | anupalambham | anuttaram | anabhilāpyam |
 20 acintyam | anantam | asaṅkhyam | atīndriyam | anāla-
 yam | alakṣaṇam | anabhisaṃskṛtam | animittam | aca-
 lam | anālabanam | avijñeyam | apratarkyam | akṣa-

1 tāmasākāram] tāmasākāram]
 C and PKṬYM; B tāmrasākāram;
 Pn tāmarasākāram.

4 |] This process, from
 prathamam to this point, is cited
 in PKṬYM, p. 69. The only
 variants are ālokopalabdham for
 ālokopalabdhakam, kṣaṇe for
 kṣaṇāt, and
 paramārtha.satya.lakṣaṇam for
 paramārtha.satyaṃ svalakṣaṇam.
 Cf. SUṬ, p. 66.

8 līnakas] līnakas] PKṬYM (Pn
 līnakaḥ); B līnaka..

8 tadvat] tadvat] B and PKṬYM;
 Pn śuddham.

10 na] na] emendation (also Pn);
 B ta.

11 evaṃ] evaṃ] emendation
 (TIB; also Pn); B eva.

11 | |] This verse is cited in
 PKṬYM (p. 72), which reads: toye
 nirmalake nadīsarasi vā binduś ca
 yo līnakas tadvat tat kramaśo
 'nubheda.gaditaṃ yogī smaren
 nityaśaḥ | ādarśe hy anilakṣayaḥ
 krama.gatas tadvan
 samutprekṣyaḥ piṇḍagrāhakramo
 vidhimatām evaṃ
 samutprekṣyate.

12 vākyābhiniṣṭhānām]
 vākyābhiniṣṭhānām] rectification
 (also Pn); B vākyābhiniṣṭhānām.

17 nirmalam] nirmalam] B; Pn
 Ø (presumably following TIB).

yam | avācyam | anāvараṇam | eka.nayam | śivam | śā-
 ntam | kha.samam | svabhāva.śuddham | anādim | am-
 adhyam | anavasānam | na gataṃ nāgatam | na dūram |
 444 nāsannam | naīkaṃ nānekam | duḥsparśam | durvibh-
 āvyam | dhyāna.bhūtam | dharma.kāyaḥ | bhūta.koṭiḥ | 5
 asaṅga.koṭiḥ | dharma.dhātuḥ | amūrṭiḥ | arajam | an-
 anta.siddhiḥ | guhya.siddhiḥ | pāramitā.viśuddhiḥ | dr-
 ṣṭi.viśuddhiḥ | hetu.viśuddhiḥ | phala.viśuddhiḥ | trai-
 dhātuka.viśuddhiḥ | puṇya.viśuddhiḥ | pāpa.viśuddhiḥ
 | kleśa.viśuddhiḥ | karma.viśuddhiḥ | janma.viśuddhir 10
 iti || § 517

CMP07.041/ prajñā.pāramitā sarva.buddha.mātā sarvākāra.jñatā
 mārgākāra.jñatā | tathatā | avitathatā | samatā | akṣ-
 aya.puṇya.jñāna.sambhāra.sambhṛtyā | jñāna.vāhinī | sa-
 rva.bodhisattva.jananī | sarva.śrāvaka.dhā[**B :48a**]: trī sa- 15
 rva.pratyekabuddha.janayitrī | sarvaloka.dhātrī | di-
 vya.cakṣu.viśodhana.karī | divya.śrotra.pradāna.karī |
 para.citta.jñāna.pūrva.nivāsānusmaraṇa.karī | anantarddhi.karī
 | sarva.kleśa.kṣayaṅkarī cēti || § 518

CMP07.042/ tathāiva śrī.guhyasamāja.mahāyoga.[**C :63b**]: 20
 tantre abhāva ity.ādi.ṣaḍ.bodhicitta.gāthābhir abhisambo-

1 |] TIB adds 'phel ba med pa
 (*apavṛddham ?); Pn adds
 avṛddhikaṃ.

1 avācyam] Note that this term
 has occurred already in this list.

4 nānekam] nānekam]
 rectification (also Pn); B
 nānaikam.

4 duḥsparśam] duḥsparśam]
 rectification (also Pn); B
 dusparśam.

7 siddhiḥ] Note that TIB this as
 two items : mtha' med pa dang |
 grub med pa dang | ; Pn emends
 accordingly to anataṃ siddhiḥ.

10 viśuddhir] janma.]
 rectification (also Pn); B jarma..

12 mātā] TIB inserts : thams cad
 mkhyen pa dang (*sarvajñatā) and
 Pn emends accordingly.

14 sambhṛtyā] akṣ-

aya.puṇya.jñāna.sambhāra.sambhṛtyā]
 emendation ; B

akṣaya.puṇya.sambhārah
 sambhṛtyā (Pn .saṃskṛtyā); TIB
 bsod nams dang ye shes kyi
 tshogs mi zad pa nyid, suggests a
 reading of

akṣaya.puṇya.jñāna.sambhāratā.

17 karī]

divya.śrotra.pradāna.karī]
 rectification ; B

divyaṃśrotra.pradāna.karī.

21 gāthābhir] These six verses
 are as follows (GST II.3–7) : abhāve
 bhāvanābhāvo bhāvanā naīva
 bhāvanā | iti bhāvo na bhāvaḥ
 syād bhāvanā nōpalabhyate || ;
 sarvabhāva.vigataṃ ska-
 ndha.dhātv.āyatana.grāhya.grāhaka.varjitam

dhi.lakṣaṇam uktam | anyatrāpi *yogatantre* 'py āha | | § 519
445

CMP07.043/ sarvāṅga.bhāvanātītaṃ
kalpanākalpa.varjitam |
CMP07.044/ mātrā.bindu.samātītam etan
maṅḍalam uttamam iti | | § 521

5 CMP07.045/ viśatīyaḥ sarva.bhāvānāṃ
rūpārūpeṣu nirmalam |
CMP07.046/ bodhitam coditam cittam
maṅḍalam maṅḍalākṛtim | | § 523

CMP07.047/ astīti nāstīti ubhe 'py antā śuddhī
aśuddhīti ime 'pi antā |
CMP07.048/ tasmād ubhe 'ntavivarjayitvā
madhye 'pi sthānaṃ na karoti paṇḍita iti
| | § 525

| dharma.nairātmya.samatayā
sva.cittam ādy.anutpannam
śūnyatābhāvaṃ | | ; anutpannā
ime bhāvā na dharmā na ca
dharmaṭā | ākāśam iva
nairātmyam idaṃ bodhicittam
dṛḍham | | ; abhāvaḥ
sarvadharmās te
dharma.lakṣaṇa.varjitāḥ |
dharma.nairātmya.sambhūtā
idaṃ bodhicittam dṛḍham | | ;
anutpanneṣu na bhāvo na ca
bhāvanā | ākāśa.pada.yogena iti
bhāvaḥ pragīyate | | ; and
prakṛti.prabhāsvarā dharmāḥ
suviśuddhā nabhaḥsamāḥ | na
bodhir nābhisamayam idaṃ
bodhicittam dṛḍham | | .

1 lakṣaṇam]
ityādi.ṣaḍbodhicitta.gāthābhir
abhisambodhi.lakṣaṇam] C (and
TIB); B ity-
ādi.ṣaḍbodhicittagāthābhisambodhilakṣaṇam]
Pn ityādi.ṣaḍbodhicittagāthābhiḥ
sambodhilakṣaṇam.
1 |] There is an unclear reading

here in MS C which inserts ca. six
syllables not found in B.

1 anyatrāpi] anyatrāpi] B ; C
unclear ; Pn anyatra.
2 bhāvanātītaṃ]
sarvāṅga.bhāvanātītaṃ] BC ; PU
sarvāṅgaṃ bhāvanātītaṃ.
3 iti] iti] BC ; Pn Ø.
4 viśatīyaḥ] viśatīyaḥ] B
viśatīyaḥ ; C (also Pn) viśatīyaḥ.
4 bhāvānāṃ] sarvabhāvānāṃ]
B ; C sarvabhūtānāṃ.
4 nirmalam] nirmalam] B ; C
nimalaḥ.
5 coditam] bodhitam coditam] B
(also Pn) bodhitaś coditam ; C
bodhitaś coditaś ; ś and ñ (often
an assimilated ṃ before palatal)
are similar in these scripts.
5 maṅḍalākṛtim] maṅḍalākṛtim]
B ; C maṅḍalākṛtiḥ.
7 ubhe] ubhe] C and SRS (also
Pn) ; B ubheva.
7 karoti] karoti] B and SRS ; C
koroti.

CMP07.049/ ākāśānanta.nityārthaṃ

sarva.bhūta.mahālayam |

CMP07.050/ vibhūtiḥ śrī vibho rājā

sarvāśā.paripūraka iti | | § 527

CMP07.051/ kim anena bahutara.sandhyā.vacanena
nāma.paryāya.melāpakena yāvac caturaśītisāhasrair dha-
rma.skandhaiḥ kaṣṭa[B :48b]: .śabdārthair aniyata.liṅga.vācyair
etaiḥ paramārtha.satyāśrayo 'bhikīrtyata iti | | § 528

446

CMP07.052/ atha vajraśiṣyo dvi.vidhaṃ sambodhi.kramaṃ
dvi.vidhaṃ dhyānaṃ cādhighamya paramārtha.satyasya
nāma.paryāya.melāpakaṃ ca śrutvābhiniveśam apanīya
praharṣita.vadanaḥ kṛta.karapuṭo bhūtvā idam udānam 10
udīritavān | | § 529

CMP07.053/ aho buddha aho buddha aho
dharmasya deśanā |

1 nityārthaṃ]

ākāśānanta.nityārthaṃ]

emendation (as TIB

[co.emended]); B

ākāśānanta.nityārthaṃ ; C

ākāśānanta.nītārthaṃ ; Pn

ākāśānantamityārthaṃ.

1 mahālayam]

sarvabhūta.mahālayam] B ; C

sarvabhūta.mahālayaḥ.

2 vibhūtiḥ] vibhūtiḥ] B ; C

vibhūti.

3 vacanena]

bahutara.sandhyā.vacanena] C ; B

bahutara.sandhyāya.vacanena ; Pn

bahutara.sandhāya.vacanena.

Both sandhyā.vacana and
sandhyāya.vacana are used twice
elsewhere in this work ; either
reading seems suitable here.

5 skandhaiḥ] caturaśīti.sāhasrair
dharma.skandhaiḥ] rectification ;

B caturaśīti.sahasrair

dharma.skandhaiḥ ; C

caturaśīti.sahasra.dharma.skandhaiḥ.

5 śabdārthair] kaṣṭa.śabdārthair]

BC ; Pn kathaṃ śabdārthair,

though he reconstructs in his

apparatus (from TIB) as

śabdārthaduṣkaraiḥ.

7 kramaṃ] dvividhaṃ

sambodhikramaṃ] B ; C

dvividhābhisambodhikramaṃ.

8 dhyānaṃ] dvividhaṃ

dhyānaṃ] B ; C

dvividha.dhyānaṃ.

9 melāpakaṃ]

nāma.paryāya.melāpakaṃ] C ; B

paryāya.melāpakaṃ ; Pn

paryāyaṃ melāpakaṃ.

10 vadaṇaḥ]

praharṣita.vadaṇaḥ] B ; C

prahasita.vadaṇaḥ.

12 buddha] buddha] BC (and

TIB) ; GST dharma ; Pn B as

dharma and emends to buddha.

CMP07.054/ śuddha.tattvārtha śuddhārtha
bodhicitta namo 'stu te | | § 531

CMP07.055/ atha vajrācāryo dvitīyācāryam iva nirī-
kṣya § 532

CMP07.056/ sarva.bhāva.vigataṃ ska-
ndha.dhātv.āyatana.grāhya.grāhaka.varjitam

5 CMP07.057/ dharma.nairātmya.samatayā
sva.cittam ādyanutpannaṃ
śūnyatā.svabhāvam iti | | § 534

CMP07.058/ gāthām udīrayann advaidhīkāram āla-
mbya prajñā.jñānābhiṣekaṃ dadyāt | § 535

10 CMP07.059/ anenaīva krameṇa | | bhagavān śrī.śākyasiṃhaḥ
sarva.tathāgatair acchaṭā.śabdaiḥ sañcodite sati | āsph-
ānaka.samādher vyutthāya bodhi.mūle niṣadyārddhar-
ātra.samaye prabhāsvaraṃ sāksāt.kṛtvā | māyopama-
samādhinā vyutthāya jane[B:49a]: bhyo dharma.cakraṃ 447
pravartitavān | tad ārabhya yāvat saddharmo 'sthāt tāvad
guru.vaktrād guru.vaktraṃ sañkrāmati yoga.yugma.viśva.viśuddhi.rahasyābhis-
15 sañkrāmatīti | | § 536

2 dvitīyācāryam] dvitīyācāryam]

C (also Pn); B dvitīyācāryem.

4 vigataṃ] sarva.bhāva.vigataṃ]
BC and GST; Pn

sarva.bhāva.vigata..

5 ādyanutpannaṃ] svacittam
ādyanutpannaṃ] C and GST; B is
unclear; Pn

svacittamātrānutpannaṃ.

8 śākyasiṃhaḥ] śrīśākyasiṃhaḥ]
C; B śrīśākyasiṃhasya.

9 śabdaiḥ] acchaṭā.śabdaiḥ] C; B
acchraṭā.śabdais; Pn
acchaṭā.śabde.

10 samādher]

āsphānaka.samādher] B

āsphānaka.samādh[i/e]r
(ambiguous); C

āsphānaka.samādhir; Pn

āsphānaka.samādhiṃ.

12 samādhinā]

māyopama.samādhinā] BC; Pn

māyopama.samādhiṃ.

12 bhyo] janebhyo] B; C

vi(ˉja)neya.janebhyo; Pn jayambo
(jagati).

12 cakraṃ] dharmacakraṃ] C; B
dharmaṃ.

13 tad] tad] B; C tāvad.

15 sañkrāmatīti]

yoga.yugma.viśva.viśuddhi.rahasyābhisambodhikramaḥ
sañkrāmatīti] B; C

yoga.sukha.viśuddhi.viśva.rahasyābhisambodhikrama;
Pn

yoga.yugma.viśuddhi.rahasyābhisambodhikramaḥ
sañkrāmatīti. TIB suggests

yoga.yugma.viśuddhi.sukhābhisambodhi.kramaḥ.

CMP07.060/ | | paramārthasatya.melāvana.saṁśaya.panicchedaḥ
saptamaḥ | | § 537

10 Chapter VIII :: apratiṣṭh- ita.nirvāṇa.dhātu.melāvana.saṁśaya.panicchedaḥ

[CMP tr. 449
263–275

CMP08.001/ | | vajraśiṣya uvāca | | paramārtha.satyādhigame
'pagata.saṁśayaḥ | kathaṃ punar bhagavan paramā-
rtha.satyam praviśya niḥsva[(C :64a)]: bhāvo bhūtvā vyu-
tthānaṃ karoti | ko 'sāv atra sat.sukham anubhavati | ko
'sāv avaiivartiko bhavati | kim-artho mokṣaḥ kuto mukta 5
iti | | § 538

CMP08.002/ vajragurur āha | | sādhu sādhu mahāsa-
ttva prabhāsvarād vyutthāna.kramaṃ tathāgata.sampradāya.bahir.mukha
aviśayam śrī.guhyasamāja.mahāyoga.tantrānusāreṇa te prat-
ibodhayāmi | śṛṅv ekāgra.cittena | § 539 10

CMP08.003/ atra vajrayāna utpatti.kramābhyāsād aṣṭa-
mīm bhūmiṃ prāpya punaḥ punaḥ sugatāv upapadya yā-
van niṣpanna.kramaṃ na labhate tāvat kalyāṇa.mitram ār-
ādhayate | kāya.vāk.ci[B :49b]: tta.vivekādhigato 'pi daśa-
mīm bhūmiṃ prāpya māyopama.samādhiṃ pratilabhate | 15

2 saptamaḥ] paramārthasa-
tya.melāvana.saṁśaya.panicchedaḥ
saptamaḥ] rectification ; B
paramārthasa-
tyā.melāpaka.saṁśaya.panicchedaḥ
saptamaḥ samāptaḥ | | ; C (also
Pn) paramārthasa-
tya.melāvāṇa.saṁśaya.panicchedaḥ
saptamaḥ | | .
2 saṁśayaḥ] 'pagata.saṁśayaḥ]
BC ; Pn 'pagataḥ saṁśayaḥ.
4 sāv] ko 'sāv] Correction : for ko
'sav in CMP ed. read ko 'sāv.
4 sukham] sat.sukham]
emendation (TIB[Chag] : bde ba
dam pa) ; B sva.sukham ; TIB
suggests *atra sammukham or
*atrābhīmukhīm ('dir mngon du
phyogs pa).

5 artho] kim-artho] Correction :
for kim artho in CMP ed. read
kim-artho.

8 kramaṃ] vyutthāna.kramaṃ]
B ; Pn vyutthāna.krama..

11 vajrayāna] vajrayāna]
rectification ; B vajrayāni, poss.
corrected to vajrayāna ; Pn reads
vajrapāṇi and emends to
vajrayāne.

12 bhūmiṃ] aṣṭamīm bhūmiṃ]
rectification (also Pn) ; B
aṣṭamī.bhūmiṃ.

12 sugatāv] sugatāv]
rectification ; B sugatād.

15 bhūmiṃ] daśamīm bhūmiṃ]
rectification (also Pn) ; B
daśa.bhūmiṃ.

māyopama.samādhiṃ adhigamyābhāsa.viśuddhiṃ pratilabhate | nirābhāsād vyutthāya yuganaddha.vāhi.krameṇa buddha.kāyaṃ sāksāt.kṛtvā vajropama.samādhinā sarva.guṇālaṅkṛto viharati | yathōktaṃ bhagavatā *laṅkāvatāra.sūtre* | | § 540

450

- 5 CMP08.004/ * anupūrveṇa bhūmi.krama.samādhi.viśayānugamanatayā traidhātuka.svacitta.māyādhimuktitaḥ prativihāvayamāno māyopama.samādhiṃ pratilabhate | sva.citta.nirābhāsāvatāra.mātreṇa prajñāpāramitā.vihārānuprāpta utpāda.kriyā.yoga.rahito

1 viśuddhiṃ]

adhigamyābhāsa.viśuddhiṃ]

rectification (also Pn) ; B

adhigamyabhāsa.viśuddhiṃ.

2 krameṇa]

yuganaddha.vāhi.krameṇa]

rectification (also Pn) ; B

yugavanaddha.vāhi.krameṇa.

5 *] The extant Sanskrit text (MS B) begins its citation at this point.

As this passage falls in one of the lacunae in MS C, we have only this witness upon which to rely. I think it highly likely that C would have confirmed this, as the *Subhāṣita.saṅgraha* (which is largely based on the CMP, and copies its scriptural quotations frequently) also cites this passage of the LAS from here. The Tibetan translation, however, cites more of the text at the beginning. The passage quoted in the Tibetan (as found in Nanjio) reads : mahākaruṇopāya.kauśalyānābhoga.gatena mahāmate prayogeṇa sarvasattvadhātu.māyāpratibimba.samatayā anārabdha.pratyayatayā adhyātma.bāhya.viśaya.vimuktatayā citta.bāhyādarśanatayā animittādhiṣṭhānānugatā. The text preserved in MS B renders the subjects and verbs (plural in the sūtra) in the singular. Thus, if the above passage were native to the CMP, the final word would

presumably

animittādhiṣṭhānānugato

['nupūrveṇa].

5 viśayānugamanatayā] bh-

ūmi.krama.samādhi.viśayānugamanatayā]

rectification (LAS) ; B

bhūmi.kramaṃ

samādhi.viśayānugamanatayā ; SS

and some LAS MSS .gamatayā.

6 māyādhimuktitaḥ] traidhāt-

uka.svacitta.māyādhimuktitaḥ]

rectification (LAS) ; B

traidhātukaṃ

svacitta.māyādhimuktitaḥ ; SS

traidhātukaṃ svacittaṃ

māyādhimuktitaḥ.

7 pratilabhate] prativihāvaya-

māno...pratilabhate] B

prativihāvayamāno...pratila(ṅva)bhate ;

LAS prativihāvayam-

ānā...pratilabhante and Pn

prativihāvayam-

ānā...pratilabhante. However, MS

B consistently the singular, so

emendation is not appropriate

here. SS pratibhāvayamānā....

8 viharānuprāpta]

prajñāpāramitā.viharānuprāpta]

B ; LAS and Pn

prajñāpāramitā.viharānuprāptā.

8 rahito]

utpāda.kriyā.yoga.rahito] B ; LAS

utpāda.kriyā.yoga.rahitāḥ ; Pn

utpāda.kriyā.yoga.virahitā ; SS

utpādādi.kriyā.yoga.rahitāḥ.

vajra.bimbopamaṃ samādhim tathāgata.kāyānugataṃ pr-
 atilabhate | tathā nirmāṇānugataṃ balābhijñā.vaśitā.karuṇopāya.maṇḍita-
 sarva-buddha-kṣetra-tīrthāyatanopapattiṃ tac.citta.mano.manovijñāna.ra-
 parāvṛtṭy.anuśaya.pūrvakaṃ tathāgata.kāyaṃ mahāmate
 451 bodhisattvaḥ prati-lapsyate | tasmāt tarhi mahāmate bo- 5
 dhisattvair mahāsattvais tathāgata.kāyānugama.pratilā[B :50a]:
 bhibhiḥ skandha.dhātv.āyatana.citta.hetu.pratyaya.kriyā.yogotpādana.
 sthiti.bhaṅga.vikalpa.prapañca.rahitair bhavitavyam | § 541
 CMP08.005/ māyopama.samādhi.samāpanno 'pi yāvat
 paramārtha.satyābhigamaṃ na labhate tāvad vaivart- 10
 iko bhavati | kasmād aviśuddham ābhāsa.trayam | yā-
 vat vijñāna.saṅkalpas tāvat kleśa.vāsanā.prabandhaḥ kl-
 eśa.prabandhāt punar.bhavaḥ | sarva.cintā.rahitaṃ tad vi-

2 pratilabhate] pratilabhate] B ;
 Pn pratilabhante.

3 tīrthāyatanopapattiṃ]
 sarva-buddha-kṣetra-
 tīrthāyatanopapattiṃ] Correction :
 for sarva-buddha-kṣetra-
 tīrthāyanopapattiṃ in CMP ed.
 read sarva-buddha-kṣetra-
 tīrthāyatanopapattiṃ ;
 Correction : to CMP ed. add new
 note - emendation (also Pn) ; B
 sarva-buddha-kṣetra-
 tīrthāyanopapattiṃ ; SS
 sarva-buddha-kṣetra-
 tīrthāyatanopannaṃ ; LAS
 sarva-buddha-
 kṣetra-tīrthāyatanopagataṃ.

3 rahitaṃ]
 tac.citta.mano.manovijñāna.rahitaṃ]
 rectification (LAS) : B tac.cittam
 mano.manovijñāna.rahitaṃ ; SS
 citta.manovijñāna.rahitaṃ.

4 pūrvakaṃ]
 parāvṛtṭy.anuśaya.pūrvakaṃ]
 emendation (SS) ; B
 parāvṛtṭyāsayānupūrvakaṃ ; LAS
 and Pn
 parāvṛtṭyānuśrayānupūrvakaṃ ;
 perhaps parāvṛ-
 tṭy.āśayānuśaya.pūrvakaṃ ?
 5 lapsyate] bodhisattvaḥ

pratilapsyate] rectification (SS) ; B
 bodhisattvaḥ pratilapsate ; LAS,
 SS, and Pn bodhisattvaḥ
 pratilapsyante.

7 bhibhiḥ] tathāg-
 ata.kāyānugama.pratilābhibhiḥ] B
 and SS ; Pn
 tathāgata.kāyānugamena
 pratilābhibhiḥ ; LAS (Vaidya)
 tathāgata.kāyānugamena
 pratilābhina.

11 vaivartiko] tāvad vaivartiko]
 B (or, perhaps,
 tāvadvavaivartiko) ; the context
 and TIB suggest tāvad vaivartiko ;
 Pn tāvad avavivartiko.

11 aviśuddham] aviśuddham]
 B ; Pn viśuddham.

12 tāvat] yāvat
 vijñāna.saṅkalpaḥ tāvat] B ; Pn
 yāvat [tāvad vijñāna.saṅkalpaḥ,
 yāvat] saṅkalpas tāvat.

13 rahitaṃ] sarva.cintā.rahitaṃ]
 For .rahitas in CMP ed. read
 .rahitaṃ ; For note 24 in CMP ed.
 read emendation ; SS
 sarva.cintā.rahitas ; B (also Pn)
 sarva.cintā.rahitas. However, see
 Kambala verse *infra*.

śuddhi.padam || yathôktaṃ paramādya.ma[C:64b]: hāy-
oga.tantre || § 542

- CMP08.006/ rāga.viśuddhi.padam etad yad uta
bodhisattva.padam ||
CMP08.007/ dveṣa.viśuddhi.padam etad yad
uta bodhisattva.padam ||
5 CMP08.008/ moha.viśuddhi.padam etad yad
uta bodhisattva.padam iti | § 545
CMP08.009/ kambalācārya.pādenāpy uktam adhyātma.sādhane
| § 546

- CMP08.010/ sthūlaṃ śabda.mayaṃ prāhuḥ
sūkṣmaṃ cintā.mayaṃ tathā |
CMP08.011/ cintayā rahitaṃ yat tad yogināṃ
paramaṃ padam iti | § 548
452
10 CMP08.012/ yo 'nena nyāyenābhisambodhi.krameṇaīva
prabhāsvaropadeśaṃ labdhavāms tasya kāya.vāk.citta.nirmala.svabhāva.sarva.ś
vijñāna.traya.viśuddhaḥ prajñāpāramitā.svabhāvo nāsti ci-
ntā na tūṣṇīṃ so 'yaṃ nirvāṇa.dhātur amūrta[B:50b]: r du-
ḥsparśaḥ | karma.janma.vinirmukto na ca ravi.śaśi.cintāmañināṃ
15 prabhā.svabhāvo 'tisvacchaḥ | § 549

6 py] kambalācārya.pādenāpy]
B ; C kambalācāryapādair apy ; SS
kambalāambarapādair apy.

6 uktam] adhyātma.sādhane] B ;
C ādhyātma.sādhane ; Pn emends
(after TIB) to

adhyātma.sādhanopāyikāyām.

8 mayaṃ] cintā.mayaṃ] C and
CGKV ; B cittāmayan ; SS

citta.mayaṃ ; Pn cittāmayan.

9 cintayā] cintayā] C and CGKV ;
B cittayā ; Pn cittayā.

9 padam] paramaṃ padam] BC ;
CGKV padam avyayam.

11 prabhāsvaropadeśaṃ]
prabhāsvaropadeśaṃ] BC ; Pn
prabhāsvaropade.

11 sūnyatvād] kāyavākci-

tti.nirmala.svabhāva.sarvaśūnyatvād]
B ; C

kāyavākcitta.nirmala.svabhāvaḥ |
sarvaśūnyatvād.

12 viśuddhaḥ]
vijñānatraya.viśuddhaḥ] B ; C
vijñānatraya.viśuddhiḥ.

13 cintā] cintā] C ; B cittā.

14 duḥsparśaḥ] duḥsparśaḥ]
rectification (also Pn) ; BC
dusparśaḥ.

14 ca] ca] C (also Pn) ; B Ø.

14 cintāmañināṃ]
ravi.śaśi.cintāmañināṃ] BC ; Pn
ravi.candrāgni.mañināṃ.

15 tisvacchaḥ] 'tisvacchaḥ] BC ;
Pn [bhāsate].

CMP08.013/ tasmāt tāmasābhāsālokopalabdhodayo bhavati | ālokopalabdhāt svacchāditya.raśmy.ābhāsātapah.svabhāva ālokābhāsodayo bhavati | tasmāt svaccha.candra.raśmy.ābhāsa.śītala.svabhāva vyāpta.prajñā.jñānodayo bhavati | *paramādye* 'py āha | |

§ 550

5

CMP08.014/ ākāśād ākāśa.sambhūtaṃ sarvākāśaṃ mahānabha iti | |

453 CMP08.015/ ataś catuḥ.śūnyaikībhūtaṃ ālokaṃ puñjavat khadyotakākāraṃ sarva.lokadhātv.avabhāsi sūkṣma.dhātu.sahitaṃ chāyākāraṃ acchedyābhedyā-vajrakāya.svabhāvam acyutam anāsravaṃ sarva.kleśa.vāsanā.vinirmuktaṃ icchā.vaśitā.prāptaṃ | jalān mīnam iva suptaprabuddham iva paramānanda.mūrti.svarūpaṃ niṣpadyate | yan nāma.rūpātmako mahāvajradhara iti | saṃsāra.bandhanān nirmuktatvān mokṣa ity ucyate | | § 551

10

CMP08.016/ imam evārthaṃ dyotayann āha *śrī.guhya.siddhau* | | § 552

15

1 tasmāt] tasmāt] B (and TIB); C tasmāt svacchāt (presumably a scribal/editorial interpolation).

1

tāmasābhāsālokopalabdhodayo] tāmasābhāsālokopalabdhodayo] BC; Pn

tāmasābhāsā"lokopalabdhodayo.

2 ālokopalabdhāt]

ālokopalabdhāt] C; B

alokopalabdhāt; Pn

ālokopalabdhā.

2 svabhāva] svacchādi-

tya.raśmy.ābhāsātapah.svabhāva]

B svecchādi-

tya.raśmy.ābhāsātrapah.svabhāva;

C svacchādi-

tya.raśmy.ābhāsātapah.svabhāvā.;

Pn (unnecessarily emending from

TIB) araśmy.ābhāsoṣṇasvabhāva.

3 svabhāvo] svaccha.] C (and

TIB); B svacchāt (or svacchās); Pn

svacchās.

4 jñānodayo]

vyāpta.prajñā.jñānodayo] B; C

vyāpakaṃ prajñā.jñānodayo..

6 ataś] ataś] B; C tataś.

6 ālokaṃ] ālokaṃ] B; C āloka.

7 avabhāsi]

sarvalokadhātv.avabhāsi] C; B

sarvalokadhātv.avabhāsinam.

10 suptaprabuddham]

suptaprabuddham] B; C

susuptaprabuddham.

11 svarūpaṃ]

paramānanda.mūrti.svarūpaṃ]

rectification (also Pn); B

paramānanda.mūrti.svarūpa; C

paramānanda.mūrti.rūpaṃ

11 niṣpadyate] niṣpadyate] B; C

niṣpadyate.

13 mokṣa] mokṣa] B; C mokṣam.

14 imam] imam] B; C amum.

CMP08.017/ sva.saṃvedyaṃ kṛtaṃ tattvaṃ
vaktuṃ nānyasya pāryate |

CMP08.018/ bhakti.bhāvanayā [B :51a]: gamyam
agamyam cānyathā tu tat | | § 554

CMP08.019/ jñātvā tattvaṃ tataḥ kṛtvā
bhakti.bhāvam aharniśam |

CMP08.020/ tasmin parama.nirvāṇe pade śānte
hy anuttare | | § 556

5 CMP08.021/ tatas tad bhakti.sāmarthyād
bhāvanā.bala.nirmitam |

CMP08.022/ tasminn utpadyate rūpaṃ kim apy
ānanda.jaṃ param | | § 558

CMP08.023/ dhagity.ākāra.sambhūtaṃ
sphurat.saṃhāra.kāraṃ |

CMP08.024/ bhūr.bhuvah.svar idaṃ sarvaṃ
dyotayan sacarācaram | | § 560

454

CMP08.025/ bhāvanā.ba[(C :65a)]: la.sāmarthyāt
prajñopāyātmakaṃ śivam |

10 CMP08.026/ sarva.kleśa.vinirmuktaṃ
sarva.lakṣaṇa.bhūṣitam | | § 562

1 kṛtaṃ] kṛtaṃ] B ; C tat ; Pn and
GS tu tat.

1 nānyasya] nānyasya] C (also
Pn) ; B nābhyasya.

2 agamyam] gamyam agamyam]
B, C and GS ; Pn gamyam na
gamyam.

2 | |] tu tat |] B ; C tat | tat ; Pn
and GS nu tat |.

4 śānte] pade śānte] B and GS ; C
upaśānte.

5 tad] tad] B, C and Pn ; GS tu.

7 sambhūtaṃ]
dhagityākāra.sambhūtaṃ]
rectification (GS, also Pn) ; B

dhagityākāraṃ sambhūtaṃ ; C
jhaṭiti.jñāna.sambhūtaṃ.

7 kāraṃ]

sphurat.saṃhāra.kāraṃ] B and
GS ; C sphuret saṃhāra.kāraṃ.

8 dyotayan] dyotayan] C ; B
dyotayet ; Pn and GS dyotayat.

9 sāmarthyāt]

bhāvanā.bala.sāmarthyāt] B ; GS
bhāvanā.tattva.sāmarthyāt ; C
seems to concur with GS, reading
bhāvanāta..

9 prajñopāyātmakaṃ]

prajñopāyātmakaṃ] rectification ;
B prajñopātmakaṃ.

10 vinirmuktaṃ] In B, after
sarvakleśa., the text reads *dvam
svacchaṃ prakṛti.nirmalam*, and

CMP08.027/ śūnyatā.jñāna.sambhūtaṃ

nirdvandvaṃ paramaṃ śivam |

CMP08.028/ sarvākāra.varopetaṃ

grāhya.grāhaka.varjitam | | § 564

CMP08.029/ jñānaṃ māyopamaṃ śuddhaṃ

svacchaṃ prakṛti.nirmalam |

CMP08.030/ śabda.gandha.rasātitaṃ tathā

saṃsparśa.varjitam | | § 566

CMP08.031/ dṛśyate param ekena samādhou

5

jñāna.cakṣuṣā |

CMP08.032/ chāyā.māyopamaṃ divyaṃ

divya.saṃsthāna.saṃyutam | | § 568

CMP08.033/ sphuraj jñānāgni.mālābhir

vividhāneka.vigraham |

CMP08.034/ indrāyudha.nibhaṃ kāyaṃ labhate

tattva.bhāvakaḥ | | § 570

CMP08.035/ bhāvanā.yoga.sāmarthyāt

samayānāṃ ca pālanāt |

CMP08.036/ īdṛśaṃ prāpyate rūpam avācyam

10

yaj jinair api | | § 572

CMP08.037/ yatra na kāyo na vāk.cittaṃ

sthānaṃ sarva.gaṃ param |

then proceeds from that point on (i.e. the text skips six pāda-s). However, the missing portion (with some repeated, i.e. *.vinirmuktaṃ...prakṛtinirmalam*) is written along the lower margin of the text.

1 śivam] śivam] B ; GS padam.

4 tathā] tathā] B ; GS rūpa..

4 varjitam] saṃsparśa.varjitam] B ; GS rūpa.sparśa.vivarjitam ; Pn sparśa.vivarjitam.

7 mālābhir] sphuraj

jñānāgni.mālābhir] emendation (GS) ; B sphurat

jñānormimāliābhir ; Pn sphuraj jñānormimālābhir.

8 bhāvakaḥ] labhate

tattva.bhāvakaḥ] B ; Pn and GS labhante tattva.bhāvakāḥ.

10 avācyam] avācyam] B ; Pn and GS na vācyam.

11 na] na] B ; Pn and GS Ø.

11 sthānaṃ] Pn and GS insert yat.

CMP08.038/ sampradāya.vaśāt tatra yasya
rūpaṃ vibhāvyate | | § 574

455

CMP08.039/ aho suvismayakaram mahāśāntam
atīndriyam |

CMP08.040/ aho parama.gambhī[**B :51b**]: raṃ
buddhatvaṃ padam uttamam iti | | § 576

5 CMP08.041/ imam eva vyutthāna.kramaṃ śrī.guhyasamāja.mahāyoga.tantre
sarva.tathāgatā varṇayanti | | § 577

CMP08.042/ aho vajra aho vajra aho vajrasya
deśanā | |

CMP08.043/ yatra na kāya.vāk.cittaṃ tatra
rūpaṃ vibhāvyata iti | | § 579

CMP08.044/ *bhaṭṭāraka.pādenâpi varṇitaḥ* | | § 580

CMP08.045/ sauṣīryaṃ nāsti te kāye
māṃsāsthi.rudhiraṃ na ca |

10 CMP08.046/ indrāyudham ivākāśe kāyaṃ
darśitavān asi | | § 582

1 yasya] yasya] B and GS ; Pn
svasya.

2 mahāśāntam] mahāśāntam] B ;
Pn and GS aho śāntam.

3 uttamam] buddhatvaṃ padam
uttamam] B ; GS

bodhicitta.vikurvaṇam.

4 kramaṃ]

śrīguhyasamāja.mahāyogatantre]
rectification (TIB) ; B

śrīguhyasamāja.yogatantre.

6 vajrasya] vajrasya] rectification
(also Pn) ; B vajrasa.

7 vibhāvyata] vibhāvyata] B ; SS
prabhāvyate.

8 varṇitaḥ] varṇitaḥ]

emendation ; B varṇayanti ; Pn
uktaṃ.

9 sauṣīryaṃ] sauṣīryaṃ] For
sauṣīryaṃ in CMP ed. read
sauṣīryaṃ ; For note 79 in CMP
ed. read rectification ; B
sauṣīryaṃ ; PK-Poussin (p. 36) and
CS-Tucci (p. 318) śauṣīryaṃ ;
CS-Patel (p. 319) śauṣīryaṃ
(allegedly citing PK-Poussin).

9 kāye] kāye] rectification (PK ;
also Pn) ; B kāyo.

CMP08.047/ nāmāyo nāsuciḥ kāye
 kṣut.trṣṇā.sambhavo na ca |
 CMP08.048/ tvayā lokānuvṛtṭy.arthaṃ darśitā
 laukikī kriyēti | | § 584
 CMP08.049/ *sarva.kalpa.samuccaye* 'py āha | | § 585

CMP08.050/ grhītvā hrdayaṃ śuddhaṃ
 vajradeha.vibhāvanā |
 CMP08.051/ dṛḍhaṃ sāram asausīryaṃ 5
 vajra.kāyaṃ sa labdhavān iti | | § 587
 CMP08.052/ *samādhi.rāja.sūtre* candra.prabha.kumāreṇāpi
 tathāgata.kāyo varṇitaḥ | | § 588
 456

CMP08.053/ khasamā virajā vara.rūpa.dharā
 aśarīra alakṣaṇa prajña.sutā |
 CMP08.054/ sugambhīra.guṇodadhi kāruṇikā
 dada mūrdhni pāṇi mama apratimā iti | | § 590
 CMP08.055/ *āryāṣṭasāhasrikāyām** apy āha | | § 591 10

CMP08.056/ nirvāṇaṃ māyopamaṃ svapnopamaṃ iti
 vadāmi | nirvāṇād anyaḥ [B :52a]: kaścid viśiṣṭataro dha-

1 nāmāyo] nāmāyo] B, CS-Tucci,
 and PK(MS E); PK and CS-Patel
 nāmāyā.

1 sambhavo]
 kṣut.trṣṇā.sambhavo] B and both
 CS-Tucci and CS-Patel ; Pn
 kṣut.trṣṇā.sambhavau ; PK
 kṣut.trṣṇā.sambhavo.

2 arthaṃ] lokānuvṛtṭy.arthaṃ]
 Correction : for lokānuvṛty.arthaṃ
 in CMP ed. read
 lokānuvṛtṭy.arthaṃ.

2 darśitā] darśitā] rectification
 (PK and CS) ; B darśita.

2 kriyēti] kriyēti] B ; Pn kriyā iti.

5 asausīryaṃ] asausīryaṃ] B

asausīryaṃ.

8 sutā] prajñasutā] B (also Pn) ;
 SRS prajñasūtā or prajñāsūnyā.

9 kāruṇikā] kāruṇikā]
 rectification (SRS ; also Pn) ; B
 karuṇikā.

9 pāṇi] pāṇi] rectification (TIB
 and SRS ; also Pn) ; B prāṇi.

9 iti] apratimā iti] rectification
 (SRS ; also Pn) ; B apratimāḥ with
miti written in the margin below.

10 *] *āryāṣṭasāhasrikāyām*]
 rectification (also Pn) ; B
āryāṣṭhasahasrikāyām.

rmaḥ syāt tam apy ahaṃ māyopamaṃ svapnopamam iti vadāmi | | § 592

CMP08.057/ atha tasyaīva viśeṣaṇam | na ca rūpaṃ na cārūpaṃ na satyaṃ na ca mṛṣēti | | evaṃ na bhāvo nāpy abhāvo nōcchedo nāpi śāśvato | na sākāro na nirākāro na dharmo [C:65b]: nādharṃ na saṅkleśo na vyavadānaṃ na saṃsāro na nirvāṇaṃ na nityo nānityo nātmā na cān-ātmā nāparātmā nādhyātmā na bahirdhā na laukikaṃ na lokottaraṃ na dvayaṃ nādvayam iti | § 593

10 CMP08.058/ asya yuganaddhātmakasya pariniṣpanna.vajrakāyasya nāma.paryāyaḥ kaścīd avatāryate | | mahāvidyā.puruṣa.mūrṭiḥ | satya.dvaya-naye sthitaḥ | prak-
ṛti.prabhāsvarātmakaḥ | prajñopāyātmakaḥ | trilokātmakaḥ | trikālātmakaḥ | triyānātmakaḥ | trimaṇḍalātmakaḥ
15 | sarvakulātmakaḥ | tathā sat.puruṣaḥ | agra.puruṣaḥ | mahāpuru[B:52b]: ṣaḥ | puruṣa.nāgaḥ | puruṣa.śūraḥ
| puruṣa.vīraḥ | puruṣa.damyāḥ | puruṣa.damakaḥ | puruṣottamaḥ | puruṣa.sārathiḥ | puruṣa.simhaḥ | āk-
āśa.puruṣaḥ | sarvātmakaḥ | puruṣaḥ śuddhātmaka iti | |
20 § 594

1 ahaṃ] ahaṃ] rectification (ASPP; also Pn); B āhaṃ.
2 vadāmi] ASPP (Vaidya ed., p. 20) reads: subhūtir āha | nirvāṇaṃ apy devaputrā māyopamaṃ svapnopamam iti vadāmi | kiṃ punar anyam dharmam | te devaputrā āhuḥ | nirvāṇam apy ārya subhūte māyopamaṃ svapnopamam iti vadasi | āyusmān subhūtir āha | tad yadi devaputrā nirvāṇād apy anyāḥ kaścīd dharmo viśiṣṭataraḥ syāt tam apy ahaṃ māyopamaṃ svapnopamam iti vadeyam |.
3 tasyaīva] tasyaiva] rectification (also Pn); B tasaiva.
8 cānātmā] na cānātmā] C; B: nā mā (spaced thus); Pn nānātmā.
8 nāparātmā] nāparātmā] B (and TIB); C Ø.
8 laukikaṃ] laukikaṃ] C (also Pn): B laukika.

10 asya] asya] B; C tasya.
11 paryāyaḥ] nāma.paryāyaḥ] C; B nāma.paryāyasyaḥ: Pn nāma.paryāyasya.
13 prajñopāyātmakaḥ] prajñopāyātmakaḥ] B; C prajñopāyātmaka.
14 trilokātmakaḥ] trilokātmakaḥ] B; C trilokātmaka.
14 |] trikālātmakaḥ |] B (and TIB); C trikāyātmakas.
14 triyānātmakaḥ] triyānātmakaḥ] BC; Pn trinayātmakaḥ.
15 tathā] tathā] B (and TIB); C tathāgatapurūṣas.
19 śuddhātmaka] sarvātmakaḥ | puruṣaḥ śuddhātmaka] rectification (TIB and Pn); B sarvātmakaḥ puruṣa.śuddhātmaka; C sarvātmaka.puruṣaḥ | śuddhātmaka.

CMP08.059/ evaṃ tīrṇa.saṃsāra.sāgarah | sthala.gataḥ
 | kṣema.prāptaḥ | abhaya.prāptaḥ | utkṣipta.parighaḥ
 | mardita.kaṇṭakaḥ | niṣprapañcaḥ | bhikṣuḥ | arhan
 | kṣiṇāsravaḥ | niṣkiñcanaḥ | śramaṇaḥ | brāhmaṇaḥ 5
 | kṣatriyaḥ | buddha.putraḥ | niḥkleśaḥ | vaśībhūtaḥ
 | suvimukta.cittaḥ | suvimukta.prajñāḥ | ājāneyo mah-
 ānāgaḥ | kṛta.kṛtyaḥ | kṛta.karaṇīyaḥ | apahrta.bhāraḥ
 | anuprāpta.svakārthaḥ | parikṣiṇa.bhava.saṃyojanaḥ
 | samyagājñā.suvimukta.cittaḥ | sarva.ceto.vaśī | pa-
 rama.pāramitā.prāptaḥ | saṃsāra.pāraakoṭi.sthaḥ | jñ- 10
 āna.mūrṭiḥ | svayambhūr ity ucyate | | § 595
 458

CMP08.060/ imam eva vajropama.samādhiṃ viśeṣay-
 ann āha bhagavān śūraṅgama.sūtre | | § 596

CMP08.061/ buddha.viṣayānugatās te satpuruṣāḥ sva.jñāna.vaśavartī
 yair ayam sūraṅgama.samādhiḥ pratilabdhaḥ | nāhaṃ 15
 taṃ bodhisattvam iti vadāmi | apratilabdhatvād a[B :53a]:
 sya samādheḥ | nāhaṃ taṃ bodhisattvam abhijñā.prāptam
 iti vadāmi | apratilabdhatvād asya samādheḥ | nāhaṃ
 taṃ bodhisattvaṃ dāna.śīla.kṣānti.vīrya.dhyāna.prajñā.sampannam
 iti vadāmi | apratilabdhatvād asya samādheḥ | nāhaṃ 20
 taṃ bodhisattvaṃ bahu.śrutaṃ pratibhāna.sampannam iti

1 sāgarah]
 tīrṇa.saṃsāra.sāgarah] C ; B
 tīrṇa.pāragah.
 2 prāptaḥ] abhaya.prāptaḥ] C ; B
 Ø.
 3 |] utkṣipta.parighaḥ |
 mardita.kaṇṭakaḥ |] C (and TIB) ;
 B utkṣipta.parighaḥ |
 marjita.kaṇṭako (perhaps for
 mārjita° ?) ; Pn utkṣiptaḥ
 parigha.marjita.kaṇṭako.
 3 |] niṣprapañcaḥ |] B
 niṣprapañcaḥ ; C niṣprapañco.
 6 ājāneyo] ājāneyo] B ; C ajāneyo.
 9 |] parikṣiṇa.bhava.saṃyojanaḥ
 |] C ; B
 parikṣiṇabhavaṃsayojanaḥ ; Pn
 parikṣiṇa.bhavaṃ(bhavaḥ)
 sayojanaḥ.

11 mūrṭiḥ] .mūrṭiḥ] BC ; Pn
 .mūrṭiḥ.
 15 samādhiḥ]
 sūraṅgama.samādhiḥ] B ; C
 sūraṅgama.samādhi..
 17 samādheḥ] samādheḥ] C ; B
 samādhiḥ.
 18 iti] iti] B ; not found in C.
 18 samādheḥ] samādheḥ] C
 (also Pn) ; B samādhiḥ. TIB here
 inserts another sentence not
 found in SKT. Pn reconstructs as :
 nāhaṃ taṃ bodhisattvaṃ
 viśuddhikaram iti vadāmi
 apratilabdhatvād asya samādheḥ.
 20 samādheḥ] samādheḥ] C
 (also Pn) ; B samādhiḥ.

vadāmi | apratilabdhatvād asya samādheḥ | | tasmāt tarhi
kulaputra sarva.niryāṇa.patheṣu niryātu.kāmena bodhis-
attvena mahāsattvenêha śūraṅgama.samā[(C :66a)]: dhau
śikṣitavyam iti | | § 597

5 CMP08.062/ | | apratiṣṭhita.nirvāṇa.dhātu.melāvana.saṃśaya.pricchedo
'ṣṭamaḥ | | § 598

11 Chapter IX :: bodhis- ttva.carita.dharmodayābhisambodhi.prapañcatā.melāv

459

[CMP tr.
277–305]

CMP09.001/ | | vajraśiṣya uvāca | | śruta.cintā.mayena sa-
kala.krama.tattvādhigama.pricchedakena guruṇā kṛtān-
ujñātena sarvajña.sampadam āvāhayitu.kāmena ghaṭam-
ānena yoginā hetv.avasthāyām katham sthātavyam | ka-
5 tham pratipattavyam katham bhāvayitavyam katham vr-
ata.caryām [B :53b]: caritavyam vyākarotu bhagavān vajr-
aguruḥ śāstā | | § 599

CMP09.002/ vajragurur āha | | sādhu sādhu mahāsa-
ttva viśiṣṭa.kāraṇa.prapānām uttapta.vīryāṇām kāya.jīvita.nirapekṣāṇām
10 ihaiva janmani svarūpa.parāvṛttyāṣṭagaṇaiśvarya.phalam
niṣpādayitu.kāmānām niḥsandehārtham paripṛcchasi |
tena bhāva.graham apanīya mokṣa.kāmena śṛṇu bhāv-

1 samādheḥ] samādheḥ] C (also
Pn); B samādhiḥ.

2 patheṣu]
sarva.niryāṇa.patheṣu] C; B
sarva.niryāṇa.pathe.

5 paricchedo] apratiṣṭh-
ita.nirvāṇa.dhātu.melāvana.saṃśaya.pricchedo
rectification; B apratiṣṭh-
ita.nirvāṇa.dhātu.melāvana.saṃśaya.pricchedo
Pn

2 paricchedakena] sak-
ala.krama.tattvādhigama.pricchedakena
B; TIB suggests *saphala.krameṇa
tattvādhigama.pricchedakena
(‘bras bu dang bcas pa’i rim pas de
kho na nyid rtogs pa yongs su

gcod pa).

4 avasthāyām] hetv.avasthāyām]
B; Pn heutvavyavasthāyām.

4 |] katham sthātavyam |]
There are cancellation marks over
this phrase in MS B which seem to
indicate that a scribe or editor felt
that this should be omitted; Pn Ø.

5 pratipattavyam] katham
pratipattavyam] B; TIB Ø.

9 nirapekṣāṇām]
kāya.jīvita.nirapekṣāṇām]
rectification (also Pn); B
kāya.jivita.nirapekṣāṇām.

10 phalam] .phalam]
emendation; B .phala..

anā.viśuddhiṃ caryā.viśuddhiṃ cānupūrveṇa kathayāmi
te | § 600

CMP09.003/ iha satya.dvayādvaye sati hetu.phalam
apy advayam | hetu.phalādvaye prāpya.prāpakam apy 5
advayam | prāpya.prāpakādvaye bhāvya.bhāvakam apy
advayam | tad.advaye sādha.sādhana.sādhyam api
nōpalabhyate | tad.anupalambhāt ko 'tra bhāvayati ko 'sau
caryāyāṃ caratīti | vicāraṇāyāṃ ghaṭamāna.parinispannāyāṃ
nāsti bhedaḥ | § 601

⁴⁶⁰ CMP09.004/ dṛṣṭe dharme ca nirvāṇaṃ¹ kṛta.kṛtyam

tad eva² hīti vacanāt |

CMP09.005/ [B :54a]: tathāvasthābhedaṃ prāpya hetu.phalam
ca loke dṛśyate | anyathā ahetuka.doṣa.prasaṅgaḥ syāt |
ato ghaṭamānāvasthāyāṃ bhāvako bhāvanā bhāvyaḥ sā-
dhakaḥ sādhanam sādhyam caryā 'pi ca vidyata iti | na
sandehaḥ | sādha ko 'tra saṃvṛti.satyaṃ sādhanam par-
amārtha.satyaṃ | anena sādhyam advaya.jñānam | ato 15
hetu.phalayor advaidhīkāra.parijñānam atra bhāvanā | ya-
thōktaṃ *sarva.rahasya.tantre* | | § 602

CMP09.006/ phalena hetum āmudrya phalam
āmudrya hetunā |

CMP09.007/ vibhāvyaṃ anyathā siddhiḥ
kalpa.koṭīr na jāyata iti | § 604

1. nirvāṇaṃ] rectification (also Pn); B nirvāṇa.

2. eva] rectification (also Pn); B evā.

1 viśuddhiṃ]
bhāvanā.viśuddhiṃ
caryā.viśuddhiṃ] B
bhāvanā.viśuddhiṃ
caryā.viśuddhiṃ ; Pn
bhāvanā.viśuddhiṃ
caryā.viśuddhiṃ.
7 nōpalabhyate] nopalabhyate]
B; Pn nopalambhate.
9 bhedaḥ] bhedaḥ] rectification
(also Pn); B bheda.
10 tathāvasthābhedaṃ]
tathāvasthābhedaṃ] B; Pn
(presumably emending acc. to

TIB) tathā 'py avasthābhedaṃ.
11 anyathā] anyathā] B (and
TIB); Pn athavā. Vowels sandhi *sic*
in MS.
12 bhāvyaḥ] bhāvyaḥ]
rectification (also Pn); B bhāvya.
13 caryā] sādhyam caryā] B; Pn
(presumably following TIB)
sādhyacaryā.
19 siddhiḥ] siddhiḥ]
rectification; B siddhiṃ.
19 koṭīr] kalpa.koṭīr]
rectification; B kalpa.koṭīr.

CMP09.008/ caryā.viśuddhim api darśayann āha ||
advaya.jñāne gate sati samāhitāsamāhitāvasthā 'py adva-
yam bhavati | tad.advaye kaś caryāṃ carati | yathā ka-
rtur abhāvāt kriyāyā 'py abhāvo bhavatīti loke niścayo 'tha
5 ca vrata.caryayā vinānādi.kleśa.vāsanā.kṣayaṃ kartuṃ na
pāryata iti deśanā.pāṭhe loke ca [B :54b]: prasiddham | ya-
thô[C :66b]: ktaṃ *śrī.samāje* | | § 605

⁴⁶¹ CMP09.009/ vajra.sattvo mahā.rājā¹ codanīyo mu-
hur muhur iti | |

CMP09.010/ tathā cōktaṃ *śrī.guhya.siddhau* | | § 606

CMP09.011/ pāda.prasārikam muktivā tyaktivā
samsāra.petakam |
10 CMP09.012/ sādhyed vajrasattvāgram nityam
udyukta.mānasaḥ | | § 608

CMP09.013/ kauṛṭya.styāna.middhādīn
parityajya prayatnataḥ |
CMP09.014/ anyathā naīva siddhiḥ syāt
kalpa.koṭi.śatair apīti | | § 610

CMP09.015/ tasmād animitta.samādhi.samāpannenānādi.kleśa.vāsanā.malan
apy apahāya anābhoga.phalam āvāhayitu.kāmena caryāṃ

1. mahā.rājā] BC ; Pn and GST mahā.rajāś.

2 gate] advaya.jñāne gate] B ; Pn
advaya.jñāna.gate.

5 ca] 'tha ca] B ; Pn 'thavā.

6 prasiddham] prasiddham]

emendation (also Pn) ; B

prasiddhim, perhaps

prasiddhiḥ(?).

7 ktaṃ] *śrī.samāje*] BC ; Pn

emends to *śrīguhyasamāje*,

presumably following TIB (gsang

ba 'dus pa).

8 cōktaṃ] tathā coktaṃ] B ; C

yathoktaṃ.

9 prasārikam] pāda.prasārikam]

rectification (also Pn) ; B

pāda.prasārika.

10 vajrasattvāgram]

vajrasattvāgram] B ; C

vajrasattvākhyam ; GS

vajrasattvājñām.

10 mānasaḥ] udyukta.mānasaḥ]

B ; C udyukta.mānasaḥ ; GS

nirmukta.mānasaḥ.

11 middhādīn]

kauṛṭya.styāna.middhādīn] C

(also Pn) ; B

kauṛṭya.styāna.midhyādīs.

12 siddhiḥ] naīva siddhiḥ] B

(and GS) ; C naivāsiddhiḥ.

14 apahāya] apy apahāya] B ; C

vyapahāya. Vowel sandhi *sic* in

MSS.

14 kāmena] āvāhayitu.kāmena]

B ; C āvahitu.kāmena.

14 caryāṃ] caryāṃ] B caryāñ ;

Pn caryās.

carāmi na carāmīti mananām apanīyâṣṭa.loka.dharmān
 abhibhūya yathôkta.yoga.caryāyām caritavyam | atas tām
 vrata.caryām guru.pāda.prasādena yathā.śaktito vivṛṇomi
 | § 611

CMP09.016/ prathamam tāvad bhagavān carama.bhavikābodhisattvā
 dvīpādy.avalokanam kṛtvā tuṣita.bhuvanād avatīrya sant-
 ānādi.caturvidha.[B :55a]: nyāyam darśayitvā vīta.rāga.rūpam
 abhinirmāya hīnādhimuktikānām catur.ārya.satyādhigamaṃ
 462 virāga.caryām ca pratipādyā | punar mahāyānābhini-
 iṣṭānām aṣṭa.vijñāna.kāyādi.dharma.nairātmyādhigamaṃ 10
 bhūmi.pāramitādi.caryām ca pratipādyā | punaś cāk-
 avarti.rūpam abhinirmāya gambhīrādhimuktikānām sa-
 tyā.dvayādvayādhigamaṃ rāga.dharma.caryām ca pratip-
 āditavān | § 612

CMP09.017/ tasmāt satyadvaya.parigrhīta.mūrtinām 15
 sakala.padārtha.pariccheda.kāriṇām parama.mahāsukha.phalānveṣiṇām
 śrāvaka.sautrāntika.caryā na yuktā | yathā śrāvakād-
 ayo hīnādhimuktikā vitarka.caritā ātma.sādhana.rahitā
 dāna.śīlādi.kriyā.mārgārūḍhās tattva.jñāne 'śraddha.dhānā

1 mananām] mananām] B ; C
 manyanām.

2 caryāyām]
 yathôkta.yoga.caryāyām]
 rectification ; B yathôktaṃ
 yoga.caryāyām.

5 bodhisattvāvasthāyām] car-
 ama.bhavika.bodhisattvāvasthāyām]
 B ; C
 carama.bhaviko.bodhisattvāvasthāyām.

6 avalokanam]
 dvīpādy.avalokanam] C ; B
 dīpādyavalokanam ; Pn
 dī(dvī)pādyavalokanam.

6 bhuvanād] tuṣita.bhuvanād]
 B ; C tuṣita.bhavanād.

8 hīnādhimuktikānām]
 hīnādhimuktikānām] B ; C
 hīnādhimuktikānām.

10 mahāyānābhiniṣṭhānām]
 mahāyānābhiniṣṭhānām] C (also
 Pn) ; B mahāyānābhiniṣṭhānām.

10 nairātmyādhigamaṃ]

aṣṭa.vijñāna.kāyādi.dharma.nairātmyādhigamaṃ]
 C ; B

aṣṭa.vijñāna.kāyādi.dharma.nairātmādhigamaṃ.
 11 caryām]

bhūmi.pāramitādi.caryām] B ; C
 bhūmi.pāramitā.caryām.

11 ca] ca] B ; C Ø.

13 dvayādvayādhigamaṃ]
 satya.dvayādvayādhigamaṃ] C ; B
 (and TIB)

satya.dvayādvayādhigamāya.

16 phalānveṣiṇām] par-
 ama.mahāsukha.phalānveṣiṇām]
 B ; C

parama.mahāsukha.phalābhilāṣiṇām.

17 |] na yuktā |] C ; B naya
 yuktā ; Pn nayayuktā[nām
 noktaḥ].

18 rahitā] vitarka.caritā
 ātma.sādhana.rahitā] C ; B

vitarkācaritātma.sādhana.rahitā.

mokṣe dūra.sañjñinaḥ sukhopāyam anadhigamya dvā-
daśa.dhūta.guṇādi.duṣkara.caryābhiś cira.kālena bodhim
anveṣayanti | [B:55b]: tathā 'pi na prāpnuvanti niṣpa-
nna.kramādhigama.rahitatvāt | ata evôktaṃ bhagavatā | |

5 § 613

CMP09.018/ bhikṣu.bhāve sthitā ye tu ye tu
tarka.ratā narāḥ |

CMP09.019/ vṛddha.bhāve sthitā ye tu teṣāṃ
tattvaṃ na deśayed iti | | § 615

CMP09.020/ ata evāha *vairocanābhisambodhi.caryā.tantre*
| | § 616

10 CMP09.021/ upāya.rahitam jñānam śikṣā cāpi hi
deśitā |

CMP09.022/ śrāvakāṇaṃ mahāvīra avatārāya
teṣu vai | | § 618

463

CMP09.023/ *mūla.sūtre* 'py āha | | § 619

CMP09.024/ daśa.kuśalān¹ karma.pathān icchanti² jñ-
āna.varjitā iti | |

CMP09.025/ ata evāha bhagavān | | § 620

1. daśa.kuśalān] C (also Pn); B daśa.kuśalād.

2. icchanti] BC; most texts (including other citations in the CMP) kurvanti.

1 sañjñinaḥ] mokṣe
dūra.sañjñinaḥ] rectification; B
mokṣa.dūra.sañjñinaḥ; C mokṣe
dūra.saṅginaḥ.

4 rahitatvāt] niṣpa-
nna.kramādhigama.rahitatvāt]
emendation; B niṣpa-
nna.kramādhigatamanahitatvād;
C

niṣpanna.krama.samādhi.rahitatvāt.

6 tu] ye tu ye tu] emendation; B

ye ntra ye tu; C ye ca ye ca; Pn ye
'tra ye tu.

11 avatārāya] avatārāya] C; B
avatārāya; Pn emends this to
avadhārāya, presumably reading
gzung ba in the Tibetan (corrupted
reading of P and N) rather than
gzud ba (correct form found in D,
attested for √avatṛ).

CMP09.026/ śrāvaka.yānam aśikṣatha bhikṣo
nātha carīyatha tatra carīye |

CMP09.027/ bodhi.carīm cara buddha.guṇeṣu
eṣa nidāna bhaviṣya svayambhūr iti | § 622

CMP09.028/ ato viśiṣṭāt kāraṇād vi[(C:67a)]: śiṣṭam
eva kāryam utpadyate | evam eva rūpādi.viṣaya.paribhoga.bhāvam
āpadyamānā viśiṣṭa.phalāvāhakā bhavantīty avaganta- 5
vyaḥ | anyathā duṣkara.caryayā cittasyaīkāgratā na bh-
avati | pañcendriya.nigrahatvāt | yathōktaṃ bhagavatā
śrī.paramādyā.mahāyoga.tantre | | § 623

CMP09.029/ [B:56a]: duṣkarair niyamais tīvrair
mūrtiḥ śuṣyati duḥkhitā |

CMP09.030/ duḥkhād vikṣipyate cittaṃ 10
vikṣepāt siddhir anyathēti | | § 625

CMP09.031/ *mūla.sūtre* 'py āha | | § 626
464

CMP09.032/ duṣkarair niyamais tīvraiḥ
sevyamāno na sidhyati |

CMP09.033/ sarva.kāmapabhogais tu sevayaṃś
cāsu sidhyatīti | | § 628

CMP09.034/ vajra.śiṣya uvāca | | § 629

1 aśikṣatha] aśikṣatha] B; C
aśikṣata.

1 carīyatha] nātha carīyatha] C;
B bodhicariyata; Pn
bodhicariyata.

2 |] Compare *Samādhirājasūtra*,
37:96: śrāvakabhūmi ma śikṣatha
jātu mā ca sprheṣyatha tatra
carīye | cittu ma riñcatha
buddhaguṇeṣu kṣipra
bhaviṣyatha buddha jinendra | |
(Vaidya, ed., pp. 276–277).

4 bhāvam]
rūpādi.viṣaya.paribhoga.bhāvam]
emendation; B rūpādayoviṣayap-
aribhogabhāvam; TIB suggests

*rūpādi.pañcakāmaguṇa.viṣaya.viśiṣṭa.paribhoga.bhā

6 avagantavyaḥ] avagantavyaḥ]
emendation; B avagantavyā; Pn
emends to avagantavyāḥ.

6 caryayā] duṣkara.caryayā]
emendation (TIB); B
duṣkara.caryā.

10 vikṣipyate] vikṣipyate]
rectification (also Pn); B
vikṣipyatai.

12 sidhyati] sidhyati] B; Pn
siddhyati.

13 sidhyatīti] sidhyatīti] B; Pn
siddhyati | iti.

CMP09.035/ rāgo dveṣāś ca mohaś ca ete loke trayo vi-
śāḥ |

CMP09.036/ ity uktam tathaīva rūpādayo viṣayāḥ kl-
eśa.prasūti.hetutvād apāya.hetava iti nirdiṣṭam bhagavatā
| katham punas te sevyamānānām anuttara.padam āśu si-
dhyatīti | paraspara.viruddham | | § 630

5 CMP09.037/ vajra.gurur āha | | sādhu sādhu va-
jra.śiṣya yas tu rāga.dharma.caritānām niḥśaṅkārtham
paripṛcchasi | tena śṛṇu mahāsattva rāgādayaḥ kle-
śāḥ śrāvakādy.upalambha.dṛṣṭīnām apāya.hetukā bhava-
nti | kleśa.svabhāvāparijñānāt svabhāva.parijñānāt tu bo-
10 dhi.hetukā bhavantīti | bhagavataīva sūtrake nirdiṣṭam |
ya[B :56b]: thōktaṃ śrī.paramādya.mahāyoga.tantre | | § 631

CMP09.038/ rāgo dveṣāś ca mohaś ca traya ete
viṣaṅgatāḥ |

CMP09.039/ viṣatvam upayānty ete viṣameṇa tu
sevitāḥ |

CMP09.040/ amṛtatvam punar yānti amṛtena tu
sevitā iti | | § 634

15 CMP09.041/ ratna.kūṭa.sūtre 'py āha | | § 635

CMP09.042/ tadyathā kāśyapa ikṣu.kṣetreṣu mṛdv-
ikā.kṣetreṣu saṅkāra.kūṭa upakārī.bhūto bhavati | | evam
eva bodhisattvasya kleśā upakārī bhavanti | § 636

465

20 CMP09.043/ tadyathā kāśyapa mantrauṣadhi.parigrhītam
viṣam na vinipātayati | evam eva prajñopāya.samanvito
bodhisattvaḥ kleśair na vinipātyate | § 637

CMP09.044/ ata āha vinayāmoghasiddhi.mahātantre | |
§ 638

3 sevyamānānām]
sevyamānānām] rectification (also
Pn); B sevamānānām.

4 sidhyatīti] sidhyatīti] B; Pn
siddhyatīti.

9 tu] svabhāva.parijñānāt tu]
rectification (also Pn); B

svabhāva.parijñānātu.

13 ete] upayānty ete] B

upayāntyaite; Pn upayānty eva.

13 sevitāḥ] sevitāḥ] B; Pn sevitā.

16 kāśyapa] kāśyapa]

rectification (also Pn); B kasyapa.

CMP09.045/ badhyati yena jaḍaḥ parimucyati
tena budhaḥ |

CMP09.046/ bodhi.vibhāvanayā viparītam idaṃ
sakalam | | § 640

CMP09.047/ yena mūḍhāḥ prabadhyante
śīryante rauravāntike |

CMP09.048/ tair eva hi vimucyante sukhaṃ
prajñābalena tv iti | | § 642

CMP09.049/ anena nyāyena viśiṣṭa.samāropād viśi- 5
ṣṭa.pariṇāmanāc ca viśiṣṭa.phala.[B :57a]: niṣpattau hetu.bhāvaṃ
prati[C :67b]: pannasyānuttara.mahāsukha.phalāvāptau nānyat
sādhanam asti | tad.arthaṃ tair eva sukhāhāra.vihārādibhir
aṣṭa.guṇaiśvaryādi.sarvajña.sampattir āmukhī.kriyate |
§ 643

10

CMP09.050/ ataḥ sukhaṃ sukheṇaīva sarva.buddhatvam
āpyata iti | |

CMP09.051/ śrī.saṃvare nirdiṣṭam | § 644

CMP09.052/ tatra rāgaja.bodhi.caryā tri.vidhā | yad
uta prapañcatā niṣprapañcatā atyanta.niṣprapañcatā cēti
| | tatra prapañcatā caryā katamā | yad uta tathāgatāśvāse
vajradharāśvāse ca yathā nirdiṣṭaṃ sarva.tathāgatāralli.vistaraḥ
sā prapañcatā | niṣprapañcatā katamā | satata.vyāpi.kārya.vaśāt
kvacid āralliḥ syāt sā niṣprapañcatā | atyanta.niṣprapañcatā
katamā | sarva.saṅgam apahāya kevala.dhyānāhāra.vihārī

7 phalāvāptau] pratipannasyān-
uttara.mahāsukha.phalāvāptau]
B; C

.pannasyānaruttara.mahāsukha.phalāvāptau]

8 vihārādibhir]

sukhāhāra.vihārādibhir] C

sukhāhāra.vihārādibhiḥ | ; B

sukhāhārādibhir.

14 tatra] C inserts prathamam; B

(and TIB) Ø.

16 katamā] katamā] B; C

kata(ṭha)mā.

16 vaśāt]

satata.vyāpi.kārya.vaśāt] C; B

satatam vyāpi.kārya.vaśāt.

17 āralliḥ] kvacid āralliḥ]

emendation; C kvacidāralliḥ; B

kvacidvāralliḥ; Pn kecid vāralliḥ.

17 niṣprapañcatā] syāt sā

niṣprapañcatā] rectification; C

syāt | sā niḥprapañcatā; B syān

niṣprapañcatā; Pn syāt

niṣprapañcatā.

18 vihārī]

kevala.dhyānāhāra.vihārī] B; C

kevaladhyānāhāravihāra.

jñāna.mudrā.samāpattyābhyaset sātanta.niṣprapañcatā |
 yathā kāṣṭhaṃ dahati bhavati bhūtiḥ | tāla.patram da- 466
 hati bhavati [B:57b]: bhūtiḥ | karpāsam dahati bha-
 vati bhūtiḥ | sarve bhasmasād bhavanti | evam eva
 5 tri.vidha.caryābhir mahā.vajra.dhara.padam niṣpādayanti
 | § 645

CMP09.053/ atha kecit sādhakās tattva.saṅgrahādi.tantrānusāriṇo
 hasta.mudrā.gītopahārākṣepābhinaya.naṭa.nartanādi.prayogair
 nityam udyukta.manaso 'harniśam prapañca.caryayā ma-
 10 hāmudrā.siddhiṃ sādhayanti | | tathā kecit chrī.paramādyādi.mahāyoga.tantram
 āśritya paryānkāsana.bandhana.nava.nāṭya.rasādi.sarva.tathāgata.kriḍā.prapañca
 mahāsukha.padam āvāhayanti | asmiñ chrī.guhyasamāje
 tu kevalam niṣprapañcatā | atyanta.niṣprapañcatā caryā
 ca nirdiṣṭā | § 646

1 niṣprapañcatā]
 sātantaniṣprapañcatā] B; C sā
 atyantaniḥprapañcatā.
 2 patram] tālapatram] C (and
 TIB; also Pn); B alapatram.
 3 karpāsam] karpāsam] C; B
 karpāsam, corrected to *karpāsam*;
 PKTYM tūlakam.
 4 sarve] sarve] BC; Pn emends
 to sarvam.
 4 |] bhavanti] C; B bhavati.
 5 caryābhir] tri.vidha.caryābhir]
 BC; Pn (presumably following
 TIB) tri.vidha.caryādibhir.
 5 padam]
 mahāvajradharapadam] C (and
 TIB); B mahāvajrapada; Pn
 mahāvajrapadam.
 7 atha] atha] C; B athavā.
 7 tantrānusāriṇo] tattvasaṅgrah-
 ādi.tantrānusāriṇo] rectification; B
 tattvasam(ḥ)grahādi.tantrānusāriṇā;
 C
 tattvapahādbhatapa.tantrānusāriṇo.
 8 prayogair] hastamu-
 drā.gītopahārākṣepābhinaya.naṭa.nartanādi.prayogair]
 emendation; B hastamu-
 drā.gītopahārākṣepābhinaya.naṭa.nartakādi.prayogair;

C hastamudrā.gītopahārāt
 kṣepābhinaya.naṭanartanādi.prayogair.
 9 manaso] udyukta.manaso]
 rectification; C udyukta.manaso;
 B udyukta.mānaso.
 10 tantram] chrīparamādy-
 ādi.mahāyogatantram] B
 chrīparamādy-
 ādi.mahāyogatantram, but the
 medial.e has been crossed out;
 likewise, C śrīparamādy-
 ādi.mahāyogatantram, with the
 medial.e partially erased. There
 are also two syllables between *śrī*
 and *paramādyādi*. in C, which I
 believe to have been
 incompletely.erased errors.
 12 āvāhayanti] āvāhayanti] B; C
 āvahanti.
 12 guhyasamāje] asmiñ
 chrī.guhyasamāje] rectification; C
 asmiñ śrīguhyasamāje; B asmiñ
 guhyasamāje (with *śrī* written in
 the margin below).
 13 caryā] atyanta.niṣprapañcatā
 caryā] C; B
 atyanta.niṣprapañca.caryā.
 ca nirdiṣṭā]

CMP09.054/ adhunā prapañcatā caryā śrī.sarva.buddha.samāyoga.ḍākinī
 avatāryate | | § 647
 467

CMP09.055/ athātaḥ sampravakṣyāmi sarvato
 viśvam uttamam | [B :58a]:

CMP09.056/ sa-
 rva.buddha.samāyoga.ḍākinī.jāla.saṁvaram
 | | § 649

CMP09.057/ rahasye parame ramye sarvātmani 5
 sadā sthitāḥ |

CMP09.058/ sarva.buddha.mayaḥ śrīmān
 vajrasattvodayaḥ sukham | | § 651

CMP09.059/
 tathāgata.mahādivya.ratna.jālādy.alaṅkṛtam
 |

CMP09.060/ tato ghaṇṭāvasaṁsakte
 vitāna.vitatojjvale | | § 653

CMP09.061/ prasādhayanti bhavane
 sodyānādiṣu vā punaḥ |

CMP09.062/ 10
 sarva.buddha.samāyoga.ḍākinī.[(C :68a)]:
 jāla.saṁvaram | | § 655

1 caryā]

śrī.sarvabuddha.samāyoga.ḍākinī.jāla.saṁvaram.mahāyoga.tantrāḍ]

C ; B

śrī.sarvabuddha.samāyoga.yoga.ḍākinī.jāla.saṁvaram.mahāyoga.tantrāḍ.
 written in upper margin ; Pn

3 uttamam] C inserts iti.

4 saṁvaram] C inserts iti.

5 parame] parame] B ; C

paramye.

5 sthitāḥ] sthitāḥ] C (also Pn) ; B
 sthitāḥ.

6 sukham] sukhaṁ] C ; B

sukhaṁ (perhaps *sukhaḥ*) ; Pn

sukhaḥ.

8 vitatojjvale] ghaṇṭāvasaṁsakto

vitāna.vitatojjvale] C

ghaṇṭāvasaṁsakto

136

vitānavitatojjvale ; B

ghaṇṭāvasaṁsakte

vitāna.vitatojjvale, with nṭā

ghaṇṭāvasaṁsakta.vitāna.vitatojjvale.

9 prasādhayanti] prasādhayanti]

B ; C prasādayanti.

9 sodyānādiṣu] bhavane

sodyānādiṣu] B ; C

bhavanesvodyānādiṣu.

10 saṁvaram] sa-

rva.buddha.samāyoga.ḍākinī.jāla.saṁvaram]

C (also Pn) ; B

sarva.buddha.mahāyoga.ḍākinī.jāla.saṁvaram.

CMP09.063/ tatrāsanam niveśyādau
 mṛdu.saṃsparśa.jaṃ sukham |
 CMP09.064/ viśva.padmā.paṭa.cchannaṃ
 sarva.buddhāsanam hi tat | | § 657

CMP09.065/ śrī.vajrasattva.rūpās tu vikurvanti
 hi yatra vai |
 CMP09.066/ sarva.dhātu.mayī vāpi
 jīva.mūla.mayas tathā | | § 659

468

5 CMP09.067/ svādhidaivaṃ pratimukhaiḥ
 cihna.mudrā.pravartanam | | § 660

CMP09.068/ niṣiktām ghaṭitām vāpi saṃskṛtām
 vā sucitritām |

CMP09.069/ vicitra.pratibimbām ca
 cihna.mudrām prakalpayet | | § 662

CMP09.070/ svādhidaivaṃ pratimukhaiḥ
 suprasādhitā.yoṣitam |

CMP09.071/ sva.mudrā.cihna.subhagām
 kalpayed gaṇa.maṇḍalam iti | | § 664

1 niveśyādau] niveśyādau]
 rectification (also Pn); B
 nivekhyādau

2 cchannaṃ] .paṭa.] rectification
 (TIB; also Pn); B .pada..

2 tat] tat] emendation (also Pn);
 B tam. Or, perhaps, hitam ?

3 yatra] yatra] B; Pn emends to
 tat tu.

4 mayī] sarva.dhātu.mayī] B; Pn
 emends to sarva.dhātu.mayo.

5 svādhidaivaṃ] svādhidaivaṃ]
 B; Pn svādhidaivat.

5 pravartanam]
 cihna.mudrā.pravartanam]
 emendation; B

siddhi.mudrā.pravartanam; TIB
 *siddha.mudrā.pravartanam.

6 saṃskṛtām] vāpi saṃskṛtām]

Compiled : March 13, 2018

Revision : 63c8b84

B; Pn emends (presumably after
 TIB: mngon par 'dus byas) to
 vābhisamskṛtām, which seems
 implausible given the pāda-break
 which occurs therein.

6 sucitritām] sucitritām]
 rectification (also Pn); B
 suvicitritām.

7 mudrām] cihna.mudrām]
 rectification (also Pn); B
 cihna.mudrā.

8 svādhidaivaṃ] svādhidaivaṃ]
 emendation; B svādhidaivat.

9 subhagām]
 sva.mudrā.cihna.subhagām]
 rectification (also Pn); B
 sva.mudrā.cihna.subhagā.

CMP09.072/ eṣāṃ sūtrāṇām arthaṃ vistareṇa vivṛṇ-
omi | § 665

CMP09.073/ ādau tāvan manonukūle udyānādi.vivikta.pradeśe
śrāvakā[**B :58b**]: di.durbhaga.rahite iṣṭakā.mayaṃ tri.puraṃ
deva.gṛhaṃ vicitra.karma.yuktaṃ kārayet | tatra pr- 5
athama.pure mahānaṣaṃ sthāpayet | dvitīya.pure ta-
ntrī.gītakādi.pūjopakaraṇaṃ sthāpayet | tṛtīya.pure yog-
inībhiḥ saha śrī.viśvaṃ subhagottamo viharatām | § 666

CMP09.074/ athavā bhū.gṛhe dṛḍha.prākārādi.samprayukta.nānālaṅka-
sphaṭika.vaiḍūryendranīla.marakata.(padma)rāga.mayaṃ ma-
hāmeru.vajraśikhara.kūṭāgāraṃ vicintya | | § 667

CMP09.075/ catur.asraṃ catur.dvāraṃ
catus.toraṇa.maṇḍitam |

CMP09.076/ catuḥ.sūtra.samāyuktam
aṣṭa.stambhopaśobhitam | | § 669

CMP09.077/ hārārdhahāra.racitaṃ
paṭa.srag.dāma.bhūṣitam |

469

CMP09.078/ ghaṇṭā.patāka.saṃśobhaṃ
cāmarādi.vibhūṣitam | | § 671

15

CMP09.079/ candrārdha.vajra.koṇaṃ ca
dvāra.niryūha.sandhiṣu |

CMP09.080/

pakṣiṇī.kramaśīrṣādi.vicitra.paṭa.maṇḍitam
| | § 673

1 arthaṃ] arthaṃ] rectification
(also Pn); B artha.

8 subhagottamo] subhagottamo]
B śubhagottamo; Pn
subhagottamo(maṃ).

8 viharatām] viharatām]
emendation; B viharantaṃ.

10 mayaṃ] sphaṭ-
ika.vaiḍūrya.indranīla.marakata.(padma)rāga.mayaṃ]
emendation (TIB); B

sphaṭika.vaiḍūrya.indranīla.marakata.rāga.mayaṃ]
11 kūṭāgāraṃ] .kūṭāgāraṃ]
rectification (also Pn); B

.kūṭāgāraṃ.

14 bhūṣitam] paṭa.] B either

paṭa. or, perhaps, paṭu. ; Pn paṭa..

15 saṃśobhaṃ] ghaṇṭā.]
rectification (also Pn); B ghaṇṭa..

16 ca] ca] BC Ø; Pn inserts it
(without comment), and I follow
him, as something is needed for
the meter.

17 maṇḍitam] pakṣ-
iṇī.kramaśīrṣādi.vicitrapaṭa.maṇḍitam]
rectification; B patv-

18 paṭa.maṇḍitam]
iṇī.kramaśīrṣādi.vicitrapaṭa.maṇḍitam];
Pn

patvi(kṣi)ṇī.kramaśīrṣādi.vicitrapaṭa.maṇḍitam.

CMP09.081/ tatra sādḥako gurubhir anujñāto ni-
 ṣpannāniṣpannān mahāyogīsvarān sampūjya | saha-
 ary.anucary.ādi.priyābhiḥ prākṛtāhaṅkāram apanītavati-
 bhiḥ saha nirviśa[**B :59a**]: nkenā cetasā siṃhavan mahām-
 5 udrā.sādhanam praviśed anena krameṇa | § 674

CMP09.082/ tatrāyaṃ kramaḥ | | paramārtha.satyālbhāna.pūrvakam
 svādhiṣṭhāna.krameṇa vajrasattva.rūpam ātmānam niṣpā-
 dya | maṇḍalādhipatitvena niṣadya rūpa.viṣayam anubh-
 avati | | tataḥ sarva.tathāgata.strī.māyākāra.pradarśanāya
 10 kācit saṃvary.ākāreṇa rāga.santati.svabhāvatayā bhag-
 avataḥ purataḥ sthitā | kācid ahoṣukhākāreṇa sur-
 ata.santati.svabhāvatayā dakṣi[**C :68b**]: ṇa.dik.sthitā | kācit
 pradīpākāreṇa raudra.santati.svabhāvatayā paścima.dik.sthitā
 | kācid chiṣyākāreṇa jīva.santati.svabhāvatayōttara.dik.sthitā
 15 | etāḥ saḥacaryaḥ | § 675
 470

CMP09.083/ kācid buddhabodhy.ākāreṇa moha.viśodhanāyāgneya.koṇe
 vyavasthitā | kācit dharma.cakrākāreṇa trai[**B :59b**]: lo-
 kya.laṅghanākṣepa.mada.viśodhanāya nairṭi.koṇe vyava-

2 mahāyogīsvarān]
 niṣpannāniṣpannān
 mahāyogīsvarān] rectification ; B
 niṣpannāniṣpannāt
 mahāyogīsvarām.

3 priyābhiḥ]
 saḥacary.anucary.ādi.priyābhiḥ]
 rectification ; B
 saḥacaryānucarādi.priyābhiḥ.

3 prākṛtāhaṅkāram]
 prākṛtāhaṅkāram] rectification ; B
 prakṛtāhaṅkāram ; Pn
 prakṛtā'haṅkāram.

9 anubhavati] anubhavati]
 rectification (also Pn) ; B
 anubhavanti.

9 pradarśanāya] sa-
 rva.tathāgata.strī.māyākāra.pradarśanāya]
 B (ambiguous : could read sa-
 rva.tathāgata.strī.māyākāra.pradarśanāya).
 Pn inserts bāhye.

10 ākāreṇa] saṃvary.ākāreṇa] B
 (and TIB) ; Pn saṅcaryākāreṇa.

11 purataḥ] purataḥ]

rectification (also Pn) ; B purata.

14 chiṣyākāreṇa] chiṣyākāreṇa]
 BC ; TIB suggests chaṣy.ākāreṇa.

14 sthitā]

jīva.santati.svabhāvatayōttara.] B
 jīvasantatisvabhāvatayottara. ; C
 jīvitasantanti.svabhāvatayā
 uttara..

18 viśodhanāya] trailo-
 kya.laṅghanākṣepa.mada.viśodhanāya]
 rectification ; C trailokyālaṅghan-
 ākṣepa.mada.viśodhanāya] ; B
 seemingly trailokyam

gha[dā ?]nākṣepamada.viśodhanāya,
 but I suspect that one sees here
 the elision of the syllable la. TIB

suggests *.pada. for .mada.. Pn
 trailokyam

dānākṣepa.mada.viśodhanāya.

18 koṇe] nairṭikoṇe] BC ; Pn
 nairṭikoṇe.

sthitā | kācit trailokyavijayākāreṇa dveṣāpanayanāya vāy-
avya.koṇe vyavasthitā | kācit kāmalaṭākāreṇa rāga.tamopanayanāya
īśāna.koṇe vyavasthitā | § 676

CMP09.084/ kācic chuṣirākāreṇa bāhyāgneya.koṇe vy-
avasthitā | kācit nṛtyākāreṇa śṛṅgāra.vīṇā.vādanatayā tr- 5
ailokyam vaśam ānayanāntī bāhya.nairṭi.koṇe vyavasthitā |
kācit vitatākāreṇa mukunda.vādanatayā gara.jvarāpanayanāya
bāhya.vāyavya.koṇe vyavasthitā | kācid ghanākāreṇa mu-
raja.vādanatayā bāhyaiśāna.koṇe vyavasthitā | § 677

CMP09.085/ kācid vajrapuṣpākāreṇa puṣpa.vyagra.hastā¹⁰
bāhya.paṭṭikāyām agni.koṇe vyavasthitā | [B:60a]: kā-
cid vajradhūpākāreṇa dhūpa.kaṭacchuka.dhāritayā nai-
ṛti.koṇe vyavasthitā | kācid vajrālokākāreṇa mahāprad-
īpa.dhāritayā vāyavya.koṇe vyavasthitā | kācid vajrag-
andhākāreṇa gandha.pariṣpūrṇa.śaṅkha.vyagra.hastā bā- 15
hya.paṭṭikāyām evaiśānakōṇe vyavasthitā | § 678

CMP09.086/ kācit turagākāreṇa paramāśva.mukhodbhavāśvāsāt
tri.bhuvanam śoṣayantī kṛta.pūrva.dvāra.rakṣā vyavasth-
itā | kācid vajra.mukhy.ākāreṇa trailokyam saṃharantī

1 trailokyavijayākāreṇa]
trailokyavijayākāreṇa] C (and
TIB); B trai kyākāreṇa, with .lo.
written in the margin above.

3 koṇe] īśāna.koṇe] B; C
aiśāna.koṇe.

4 chuṣirākāreṇa] chuṣirākāreṇa]
rectification (also Pn); C
chūṣirākāreṇa ; B chuṣikāreṇa.

5 nṛtyākāreṇa] nṛtyākāreṇa] B;
C stutyākāreṇa ?; TIB rgyud
mangs.

6 trailokyam] trailokyam] B; C
trailokyaśa.

6 koṇe] bāhya.nairṭikoṇe] BC;
Pn bāhya.nairṛtikōṇe.

7 vādanatayā]
mukunda.vādanatayā] C; B
muktanda.pravādanatayā.

7 jvarāpanayanāya]
gara.jvarāpanayanāya] B; C
rogajvarāpanayanāya ; Pn
garajvarāpanayanāya.

10 hastā] puṣpa.vyagra.hastā] B;
C su.puṣpa.vyagra.hastā.

12 dhāritayā]
dhūpa.kaṭacchuka.dhāritayā] B; C
dhūpa.kaṭacchūdhāritayā ; Pn
dhūpa.kaṭucchukādhāritayā.

13 koṇe] nairṭikoṇe] B; C
nairitikoṇe ; Pn nairṛtikōṇe.

15 hastā] ga-
ndha.pariṣpūrṇa.śaṅkha.vyagra.hastā]
C; B

gandha.pariṣpūrṇa.śaṅkha.vyagra.hastā.
17 turagākāreṇa] turagākāreṇa]
B; C turaṅgamā[?]kāreṇa.

17 mukhodbhavāśvāsāt]
paramāśva.mukhodbhavāśvāsāt]
B; C

paramāśvāmukhodbhavāśvāsāt.

19 ākāreṇa]
vajramukhy.ākāreṇa] B; C
vajramukhākāreṇa.

kr̥ta.dakṣiṇa.dvāra.rakṣā vyavasthitā | kācid vajrālokākār-
eṇa trailokyam nirīkṣamāṇā kr̥ta.paścima.dvāra.rakṣā vya-
vasthitā | kācid bhasma.pralaya.vetāly.ākāreṇa bhūr.bhuvah.svar.āśvāsanatayā
sa.bhasmakam api jīvayantī kṛtottara.dvāra.rakṣā vya[**B :60b**]:

5 vasthitā | | § 679

CMP09.087/ tatra bhagavān mahāsukhaś cakravartī
bhūta.nayātmaka.samādhi.smaraṇa.pūrvakaṃ sva.kāya.maṇḍala.sthān
sarva.tathāgatān prīṇayāmīti viśiṣṭāhaṅkāram utpādyā 472
prathamam rūpādi.trividha.viṣayam āsvādya tad.anu śo-
dhanādi.dvividha.vidhinā sarvāhā[**(C :69a)**]: ram abhis-
10 mskṛtya prakṛti.siddham adhyātma.kuṇḍam anusmṛtyāh-
utī samādhi.sattvasya mukhe tri.śikhāgni.madhye juho-
mīty ahaṅkāram utpādyābhyavaharati | tataḥ sukheṇa pa-
riṇamayati rasāyanam ca bhavati | | § 680

1 rakṣā]

kr̥ta.dakṣiṇa.dvāra.rakṣā] C (also Pn); B kr̥ta.dakṣiṇa.dvāra, with rakṣā along the bottom margin. The same correction is made for the next to instances of this expression. The text is not entirely clear, but they may have corrected from .dvāre to .dvārarakṣā.

2 trailokyam] trailokyam] C ; B trailokyān.

2 rakṣā]

kr̥ta.paścima.dvāra.rakṣā] C (also Pn); B kr̥ta.paścima.dvāra, with rakṣā along the bottom margin.

3 ākāreṇa] C inserts ca ; not found in B.

3 āśvāsanatayā]

bhūr.bhuvah.svar.āśvāsanatayā] C (and TIB); B

bhūr.bhuvah.svar.aśvasanatayā ; Pn bhur.bhuvah.svah.śvasanatayā.

4 bhasmakam] sa.bhasmakam] C ; B sva.bhasmakam.

4 jīvayantī] jīvayantī] C ; B jīvantī.

4 rakṣā] kṛtottara.dvāra.rakṣā] C (also Pn); B kṛtottaradvāra, with rakṣā along the bottom margin.

6 cakravartī] mahāsukhaś cakravartī] B ; C mahāsukhacakravartī.

Compiled : March 13, 2018

7 pūrvakaṃ] bhūtanayātm-

aka.samādhi.smaraṇa.pūrvakaṃ] C (and TIB); B

bhūtanayātmaka.samādhi.smaraṇa.pūrvaka.. 7 sthān]

sva.kāya.maṇḍala.sthān] C (also Pn); B sva.kāya.maṇḍala.sthām.

8 utpādyā] utpādyā] C (also Pn); B utpādyā.

9 prathamam] prathamam] C ; B and SS prathama..

10 vidhinā]

śodhanādi.dvividha.vidhinā] C (also Pn); B

śodhanādidvividhāvidhinā ; SS śodhanādi.vidhinā.

10 ram] sarvāhāram] C (and TIB); the reading in B is unclear : it could be sarvāhāram or (as Pn) sarvākāram.

11 siddham] prakṛti.siddham] Reading in B is unclear : the text prakṛtisiddhim, but the i.element seems to have been elided. Pn also prakṛtisiddham.

12 anusmṛtyāhutī] anusmṛtyāhutī] B ; Pn anusmṛtyāhutīḥ ; SS anusmṛtyātmākṛtiḥ.

14 pariṇamayati] pariṇamayati] B ; SS pariṇamati.

Revision : 63c8b84

CMP09.088/ evaṃ sādḥako bhakṣya.bhojya.peyādibhiḥ
kāya.vajraṃ santarpya paryavasāne pañcamaṃ sparśa.viṣayam
āsvādayati | anena krameṇa ca saḥacaryādi.devī.cakram
anurāgaṇa.nipuṇaṃ dṛṣṭvā yathābhīmata.mudrām ādā- 5
yānke sthāpayitvā mahāmudrā.siddhiṃ niṣpāda[B:61a]:
yāmīti dṛḍhādhimokṣam utpādyāliṅgana.cumbana.cūṣaṇa.
nakhapraharāṇa.sītkāra.kokila.bhr̥ṅganāda.nāḍī.sañcodanādikam
kṛtvā tathāgataparyaṅka.vajraparyaṅka.ratnaparyaṅka.padmaparyaṅka.
paryaṅkādi.bandhaṃ baddhvā karma.stho bhavet | tato
473 vajra-padma.saṃharṣaṇāt prajñopāya.samāpattyā skandh- 10
ādi.svabhāvān sarva.tathāgatān mūrdhna ārabhya dvāsa-
ptati.nāḍī.sahasrān nirjhara.dhārākāreṇālikāli.dravī.bhūya
rāga.virāga.madhyarāga.krameṇa patataḥ prajñāpāram-
itā.svarūpān pratyātma.vedyān karoti | | § 681
CMP09.089/ evaṃ śrī.mahāsukha.samādhim abhy- 15
asya prāptotkarṣo yogī tatraiva gaṇa.maṇḍale nigra-
hānugraheṇa sattvān paripācayati | keṣāñcic chūny-
atābhiniveśa.dṛṣṭikānām sa eva bhagavān mahāvairo-

2 vajraṃ] kāya.vajraṃ]
rectification (also Pn); B
kāya.vajra.

2 paryavasāne] paryavasāne]
rectification; B paryāvasāne.

5 ādāyānke] ādāyānke]
rectification (also Pn); B ādāya
aṅko.

5 siddhiṃ] .siddhiṃ]
rectification (also Pn); B .siddhi.

6 dṛḍhādhimokṣam]
dṛḍhādhimokṣam] B; SS
dṛḍhāhaṅkāram.

9 bandhaṃ] tathāgataparya-
ṅka.vajraparyaṅka.ratnaparyaṅka.padmaparyaṅka.
bandhaṃ] B; Pn
tathāgataparyaṅkaṃ
vajraparyaṅkaṃ ratnaparyaṅkaṃ
padmaparyaṅkaṃ
karmaparyaṅkādi.bandhaṃ.

9 baddhvā] baddhvā]
rectification (also Pn); B badvā
(baddhā?).

9 bhavet] bhavet] B; Pn bhavati.

9 tato] tato] emendation (SS and

TIB); B tau.

11 tathāgatān] sarvatathāgatān]
rectification (also Pn); B
sarvatathāgatāṃ.

13 krameṇa]
rāga.virāga.madhyarāga.krameṇa]
rectification (also Pn); B
rāgavirāgamadhyamarāgakrameṇa.

13 patataḥ] patataḥ] emendation
(TIB 'babs); B yattataḥ; SS tataḥ.

14 vedyān]
prajñāpāramitā.svarūpān
pratyātma.vedyān] rectification
(SS also Pn); B

pratyā vedyām, with the syllable
.tma. written in along the lower
margin. SS

prajñāpāramitādi.svarūpān
pratyātma.vedyān.

17 paripācayati] paripācayati] B;
SS paripācayet.

18 eva] eva] rectification (also
Pn); B seems to evaṃ.

cana.rūpeṇa mahāsāntika.samādhinā na śūnyaṃ nāpi
 cāsū[B:61b]: nyam ity apratiṣṭhita.nirvāṇa.lakṣaṇaṃ pr-
 atipādyā śūnyatā.drṣṭi.nigrahaṃ karoti | evam atya-
 nta.raudra.durvīṇānāṃ śrī.vajraheruka.krodha.samādhinā
 5 kutsita.drṣṭi.nigrahaṃ kṛtvānugrahaṃ karoti | mithyā.drṣṭināṃ
 padmanarteśvara.rūpeṇa paramārtha.satyaṃ pratipādyā
 vaśyaṃ karoti | atyanta.hīna.mātsarya.lubdhakānāṃ śrī.vajrasūrya.rūpeṇa
 mahāpauṣṭika.samādhinā sarva.dhana.ratna.pravarśakaiḥ
 kleśa.drṣṭi.nigrahaṃ karoti | atyanta.hīna.vīryāṇāṃ para-
 10 māśva.rūpeṇa haṭhayoga.samādhinā parākrameṇa hīna.vīrya.nigrahaṃ
 karoti | | § 682

CMP09.090/ tatra bhagavān śrī.mahāsukho dharm-
 oda[C:69b]: ya.mahāralli.krīḍā.svabhāva.pradarśanārtham
 ananya.manastho 'nyonya.praharṣaṇārtham ca buddha.nāṭyaṃ
 15 karoty anena krameṇa mudrā pratimudrā vandanaṃ pr-
 ativandanaṃ pūjā [B:62a]: pratipūjā nāṭakaṃ pratināṭa-
 kaṃ gītaṃ pratigītakaṃ kāya.cchomā vāk.cchomā saṅke-
 tena vyavahāraḥ kriyate | § 683
 474

CMP09.091/ tatra vāk.cchomā nirdiśyate | oṃ ati hoḥ
 20 mlecchēyaṃ praṇamāmīti nirdiśet | oṃ pratikā punaḥ pr-
 atipraṇāmam | ccheṃ ācārya.vandanaṃ | bhakṣa praviś-
 atu | ccho svāgatam | cchaṃ avarundhanaṃ | khaṃ bhu-

14 nāṭyaṃ] buddha.nāṭyaṃ] B;
 C buddha.nāṭakaṃ.

16 prativandanaṃ] vandanaṃ
 prativandanaṃ] rectification
 (TIB); C vandanaṃ vandanaṃ
 prativandanaṃ; B vandanaṃ; Pn
 vandanaṃ (prativandanaṃ).

17 cchomā] kāya.cchomā]
 rectification (also Pn); C
 kāyacchomo; B kāyaḥ |
 cchommā.

17 cchomā] vākchomā]
 rectification; B vākchomma; C
 vākchomaḥ; Pn vākchomā.

19 cchomā] vākchomā] B; C
 vākchomo; Pn vākchomā.

20 mlecchēyaṃ] mlecchēyaṃ]

C; B mlecchajaṃ; Pn emends this
 to saṅketena, based on the Tibetan
 translation.

20 nirdiśet] nirdiśet] B; C
 nirdiśyate.

21 pratipraṇāmam]
 pratipraṇāmam] B; C
 pratipraṇāmaḥ.

21 ccheṃ] ccheṃ] C; B cche; TIB
 ccheṃ ccheṃ; Pn cche cche.

21 bhakṣa] bhakṣa] B (and TIB);
 C bhakṣya.

22 praviśatu] praviśatu] C; B
 praviśantaḥ; Pn praviśantaṃ.

22 ccho] ccho] C; B cche; TIB(D)
 ccheṃ; TIB(P) chchom.

ñja | khaḥ prabhakṣa | draṃ draṃ mām̐sam | śraṃ śraṃ
 raktam | dreṃ dreṃ mām̐saṃ prabhakṣa | japaṃ vajro-
 dakam | somaṃ pañcāmṛtam | iyati madyam | saṃvarī
 pānam | saṃvaram udakam | supriyaṃ puṣpam | sañca-
 yaṃ phalam | jālakam vastram | kṣam gr̥ham | kṣorṇṇam 5
 475 sva.gr̥ham | kāmadaṃ devatā.gr̥ham | kṣepaṇam maṇḍa-
 lam | bodhano maṇḍalācāryaḥ | upāyaḥ śiṣyaḥ | mitraṃ
 bhrātaram | rañjitā devatī | gopitā vajra.yo[**B:62b**]: ginī
 | tatpuri dākinī | viklavā mātaraḥ | svamūkaḥ pitarah |
 yogyaḥ putraḥ | prīm prīm putrī | bahulā rūpiṇī | loṭ- 10
 anam agamyāgamanam | prīti bhakṣyam | dhanur dra-
 vyaṃ dehi | še še gaccha | pre pre āgaccha | traṃ nāsti |

1 bhuñja] bhuñja] rectification ;
 C *bhuñja* or *bhuñjam*; B bhuñjyam.
 1 prabhakṣa] prabhakṣa]
 emendation (also Pn) ; B
 prabhakṣaḥ ; C prabhakṣyam.
 1 draṃ] draṃ draṃ] B (and
 TIB) ; C dradraṃ.
 1 śraṃ] śraṃ śraṃ] C (and TIB) ;
 B sraṃ sraṃ.
 2 prabhakṣa] mām̐saṃ
 prabhakṣa] B ; C matsyaṃ
 prabhakṣya[m ?] ; Pn mām̐saṃ
 prabhakṣam.
 2 japaṃ] japaṃ] B ; C japam ;
 TIB(P) japham ; TIB(D) and Pn
 jam pham.
 3 iyati] iyati] BC ; TIB idaya ; Pn
 iyadi (idaya ?).
 3 saṃvarī] saṃvarī] BC ; TIB
 sāmpari.
 4 saṃvaram] saṃvaram] BC ;
 TIB saṃvari.
 5 phalam] sañcayaṃ phalam] C
 (also Pn) ; B sañcayaḥ phalaḥ.
 5 kṣam] kṣam] BC ; TIB skam.
 5 gr̥ham] gr̥ham] C (and TIB ;
 also Pn) ; B sṛham.
 5 kṣorṇṇam] kṣorṇṇam] BC ; TIB
 kṣo rnam ; Pn kṣorṇam.
 6 kṣepaṇam] kṣepaṇam] BC ; TIB
 kṣepana.
 7 bodhano] bodhano] BC ; TIB
 bhodana.
 7 mitraṃ] mitraṃ] BC ; TIB

mitrataram.
 8 rañjitā] rañjitā] BC ; TIB
 rañjina ; Pn rañjinā.
 8 gopitā] gopitā] BC ; TIB kovita.
 9 tatpuri] tatpuri] C ; B ttatpuri ;
 Pn tatpuri ; TIB tarmari.
 9 svamūkaḥ] svamūkaḥ] C ; B
 svasūkaḥ ; TIB svamukha ; Pn
 svasṛkaḥ.
 10 yogyaḥ] yogyaḥ] BC ; TIB
 kayokya ; Pn ka yogyaḥ.
 10 prīm] prīm prīm] BC ; TIB
 priṃ priṃ.
 10 putrī] putrī] C (also Pn) ; B
 putrīm.
 10 rūpiṇī] rūpiṇī] BC ; Pn
 emends to bhadra.rūpiṇī.
 11 loṭanam] loṭanam] BC ; TIB
 loṭaṭa.
 11 prīti] prīti] B ; C pāhi ; TIB(D)
 vahari ; TIB(P) vahira ; Pn bahari.
 11 bhakṣyam] bhakṣyam] B
 bhakṣam ; C bhakṣyamiti.
 11 dhanur] dhanur] BC ; TIB
 dhanuda ; Pn dhanū.
 12 še] še še] C (and TIB ; also
 Pn) ; B ṣe ṣe.
 12 pre] pre pre] B (and TIB) ; C
 priye priye.
 12 traṃ] traṃ] C (and TIB ; also
 Pn) ; B may read *bhraṃ*, though
bha and *ta* look similar in these
 scripts.

vihramo ruṣṭaḥ | cchora māraṇam | jīva rakṣā | nīra vira-
ktam | hri rāgaḥ | drava dravyam | § 684

CMP09.092/ kramāt pūjya suratas tvam iti bruvaṇ
sva.devānusmaraṇam | surato 'ham iti bruvaṇ | anurā- 476
5 gayāmīti suprativāg vajrasattvasya sādhanah || anub-
odhayāmīti prativāk | śrī.vairocana.sādhanah || anum-
odayāmīti prativāk | herukavajrasya sādhanah || anu-
rāgayāmīti prativāk | śrī.padmanarteśvara.sādhanah ||
[B:63a]: anumodayāmīti prativāk | vajrasūryasya sādha-
10 nah || anumardayāmīti prativāk | paramāśvasya sādha-
nah | devyas tāḥ pratipūjyās ca samayas tvam itīyaṃ
tu vāk | sva.devatā.smaraṇāya | samayo 'ham iti ca
vāk | śrī.vajrasattva.subhaga.maṇḍala.gaṇa.pūjakam iti |
vāk.cchomā.parivarta.kramaḥ || § 685

1 nīra] nīra] B (and TIB); C
either nīra or nīca.

2 hri] hri] B (and TIB); C hrīḥ.

2 rāgaḥ] rāgaḥ] C (also Pn); B
rāga.

5 anurāgayāmīti] anurāgayāmīti]
BC; TIB anutarāgayāmi.

5 suprativāg] suprativāg] B; C
pratiprativāk.

6 anubodhayāmīti]
anubodhayāmīti] B; TIB
anubodayāmi.

6 sādhanah]
śrīvairocana.sādhanah] B; C
śrīvairocanasya śadhanah; Pn
emends to

śrī.vajra.vairocana.sādhanah.

7 herukavajrasya]
herukavajrasya] BC; Pn emends
to śrī.herukavajrasya.

8 anurāgayāmīti] anurāgayāmīti]
B anuṣodayāmīti, but the syllables
ṣoda are underscribed with .rāga.;
C anurāgamayāmi; TIB
anurāgayāmi.

10 ||] anumodayāmīti prativāk
| vajrasūryasya sādhanah] C
anumodayāmīti vāk |
vajrasūryasya sādhanah; B
anumodayāmīti prativāk |
vajrasattvasya sādhanah || ; TIB
and Pn Ø.

Compiled: March 13, 2018

10 anumardayāmīti]

anumardayāmīti] B; C (and TIB)
anuvārṣayāmi.

11 devyas] devyas] C; B devyās.

11 ca] pratipūjyās ca]
emendation; B pratipūjās ca; C
pratipūjyāḥ.

11 tvam] samayas tvam] B (and
TIB); C svasamayas tvam.

12 vāk] itīyaṃ tu vāk] B itīyan tu
vāk; C iti iyan tu vāk; Pn (after
TIB) iti pañcavāk.

12 smaraṇāya]
svadevatā.smaraṇāya] C; B
svadevatā.smaraṇīya.

13 vāk] vāk] B; C prativāk.

13 pūjakam]
śrī.vajrasattva.subhaga.maṇḍala.gaṇa.pūjakam]
C; B

śrīvajrasattvaṃ(ṁ)gamaṇḍalaḥ
| in the main text, with subha.

(sūrbha?) written in along the
lower margin. TIB seems to follow
B; Pn śrī.vajrasattvaṃ
ga[ṇa]maṇḍalaḥ gaṇa.pūjakam.

14 kramaḥ]

.cchomā.parivartta.kramaḥ] C

.cchoma.parivartta.kramaḥ; B

.sthoma.parivarttyā kramaḥ; Pn

vākccchoma.parivartyā kramaḥ.

CMP09.093/ idānīm kāya.cchomā nirdiśyate | mū-
rdhna.sparśāt praṇāmaḥ | lalāṭa.sparśāt pratipraṇāmaḥ |
477 dakṣiṇa.bhrū.kṣepāt kārya-siddhi[End MS C]: r iti | vāme
vijayam | vāma.netra.spandanād rūpavatī nārī | dakṣiṇe
rūpavān naraḥ | vāma.śrotra.sparśāt suṣṭhu.gatam | da- 5
kṣiṇe sādhu.bhāṣitaḥ | [B :63b]: dakṣiṇa.nāsāpuṭa.sparśād
dhūpam | vāme gandham prayacchati | jihvāyā da-
kṣiṇe lālanān māṃsam | vāme madyam prayacchati |
vāma.kukṣi.sparśād annam | dakṣiṇe vyañjanam praya-
cchatīti | kāya.cchomā.pariivarta.kramaḥ | | § 686 10
CMP09.094/ evaṃ laukika.dhyānam apanīya mano.rājyam
apahāya sadā pramudita.manastho yoginībhiḥ saha ram-
amāṇo yathā rājā indrabhūtiḥ tadvat kalevaram pariva-
rtya vajrakāyo bhūtvāntaḥpureṇa sahāntardhāyāṣṭagaṇa-
isvāryānvito buddha.kṣetrād buddha.kṣetram gacchati | 15
yathōktaṃ *mūla.tantre* | § 687

CMP09.095/ sarva.devy.upabhogais tu
sevyamānair yathā.sukham |

CMP09.096/ svādhidaivata.yogena svam
ātmānam prapūjayet | | § 689

1 cchomā] kāyacchomā] B; C
kāyacchomo.
2 sparśāt] lalāṭa.sparśāt] B; C
śalāṭa.sparśāt.
2 pratipraṇāmaḥ]
pratipraṇāmaḥ] C; B
pratipraṇāmaḥ.
3 kṣepāt] dakṣiṇa.bhrū.kṣepāt]
B; C dakṣiṇa.bhrum kṣepāt.
3 r] kāryasiddhir] B; C (and TIB)
kāya.siddhir. This is the end of the
available section of MS C.
3 vāme] vāme] emendation (also
Pn); B varme.
4 spandanād]
vāma.netra.spandanād] C (also
Pn); B
vāma.netra.spandanā(mud).
5 gatam] suṣṭhugataṃ]
emendation (also Pn); B
suṣṭhusataṃ. This reading may
work: ``a kind of sacrificial

vessel."
7 prayacchati] prayacchati] B; Pn
prayacchati.
8 prayacchati] prayacchati] B; Pn
prayacchati.
10 prayacchatīti] prayacchatīti]
B; Pn prayacchati.
13 indrabhūtiḥ] indrabhūtis]
rectification; B indrabhūti; Pn
indrabhūtiḥ.
13 kalevaram] tadvat kalevaram]
emendation (SS); B
śuddha.kṣalevaram (or, perhaps,
[s]tadvakṣalevaram); Pn
śuddha.kṣalevaram, emending to
śuddha.kalevaram; TIB suggests
*skandha.kalevaram (phung po'i
khog pa).
18 ātmānam] svam ātmānam]
rectification (also Pn); B and SS
svamatmānam.

- 478
- CMP09.097/ pūjayed anuyogena
sarva.yoga.sukhāni tu |
CMP09.098/ samāsvādayamānas tv atiyogena
sidhyati | | § 691
- CMP09.099/ anena sarva.bu[**B :64a**]: ddhātmā
rasāyana.sukhena tu |
CMP09.100/ sidhyec
chrī.vajrasattvāyur.yauvanārogya.satsukham
| | § 693
- 5
- CMP09.101/ sarva.buddha.mahākāyaḥ
sarva.buddha.sarasvatī |
CMP09.102/ sarva.buddha.mahācittaḥ
sarva.buddha.mahāmahaḥ | | § 695
- CMP09.103/ sarva.buddha.mahārājā
sarva.vajradharādhipaḥ |
CMP09.104/ sarva.lokeśvara.patīḥ
sarva.ratnādhipeśvaraḥ | | § 697
- CMP09.105/ tābhiḥ saṃramyamānas tu yāty
utpattiṃ tv icchataḥ |
10 CMP09.106/ sarva.devī.mahāsiddhaś cakravartī
prasidhyati | | § 699

1 pūjayed] pūjayed]
emendation ; B pūjaya—perhaps
this could be emended to (pass.
op.) pūjeta ? Pn pūjate.
2 atiyogena] samāsvādayamānas
tv atiyogena] emendation (also
Pn) ; B
samāsvādayamānastutiyogena.
2 sidhyati] sidhyati] B ; Pn
siddhyati.
4 sidhyec] sidhyec] B ; Pn
siddhyet.
8 patīḥ] sarva.lokeśvara.patīḥ]
rectification (also Pn) ; B

sarva.lokeśvaraḥ patīḥ.
9 icchataḥ] tv icchataḥ]
emendation ; B seems to read
tuīcchataḥ (though another
syllable seems to be written in on
the top of the ī.element ; TIB 'dod
pa bzhin du (*yathecchataḥ) ; Pn
tu gacchataḥ.
10 mahāsiddhaś]
sarva.devī.mahāsiddhaś]
rectification (also Pn) ; B
sarvadevīmahāsiddhyaś.
10 prasidhyati] Pn adds iti.

CMP09.107/ athavā yaḥ kṛśa.vibhavo 'nantarokta.krameṇa
krīḍā.prapañca.vistaraṃ satataṃ sampādayitum aśaktaḥ |
tasya niṣprapañcatā atyanta.niṣprapañcatā cātra śrī.samvare
nirdiṣṭā | tāṃ caryāṃ nidarśayann āha | | § 700

CMP09.108/ pratyahaṃ pratimāsaṃ vā 5
pratisaṃvatsaraṃ tathā |

CMP09.109/ yathādhiṣṭhānato vā 'pi nāṭayed
buddha.saṃvaram iti | | § 702

CMP09.110/ utthito vā niṣaṇṇo vā caṅkraman
vā yathā.sthitaḥ |

CMP09.111/ praharṣan vā prajalpan vā yatra
tatra yathā tathēti | | § 704

CMP09.112/ yad yad indriya.mā[B :64b]:
rga.tvam yāyāt tat tat svabhāvataḥ |

CMP09.113/ asamāhita.yogena 10
sarva.buddha.mayaṃ vahed iti | | § 706

479

CMP09.114/ kha.samam kha.samākāram
aparyantaṃ sāgaropamam |

CMP09.115/ rāga.dharma.nayoddeśo vilāsaḥ
krīḍya.vistaraḥ | | § 708

CMP09.116/ gṛhītaṃ vastu.mātraṃ ca
śiṣya.bodhana.kāraṇāt |

1 vibhavo] kṛśa.vibhavo]
emendation (TIB, also Pn); B is
unclear : kṛṣavibharavo ?

kṛṣavibharatho ?

2 vistaraṃ] .vistaraṃ]
rectification (also Pn); B .vistara.

8 prajalpan] praharṣan vā
prajalpan] B praharṣam vā
prajalpaṃ ; Pn praharṣan vā
jalpan.

10 mayaṃ]

sarva.buddha.mayaṃ] B ; PK and

CVP sarvaṃ buddha.mayaṃ.

11 sāgaropamam] aparyantaṃ
sāgaropamam] B ; Pn

aparyanta.sāgaropamam.

12 nayoddeśo]

rāga.dharma.nayoddeśo] B

rāgadharmanayoddeśo ; Pn

rāga.dharma.nayo dveśo.

12 vistaraḥ] krīḍya.vistaraḥ] B

(abnormal Sanskrit, but metrical) ;

Pn emends to krīḍā.vistaraḥ.

CMP09.117/ kati janmāntaram vaktum sahyate
rāga.deśanēti | | § 710

CMP09.118/ | | śrī.sarvabuddhasamāyoga.ḍākinī.jāla.saṃvara.nyāyena
bodhisattva.carita.dharmodayābhisambodhi.prapañcatā.melāvana.saṃśaya.pari-
navamaḥ | | § 711

12 Chapter X :: niṣprapa- ñca.caryā.melāvana.saṃśaya.paricchedaḥ

481

[CMP tr.
307–315

CMP10.001/ | | vajraśiṣya uvāca | | sa.prapañca.caryā
parisphuṭa.bhūtā niṣprapañca.caryāṃ nirdiśatu bhagavān
vajraguruḥ śāstā | | § 712

5 CMP10.002/ vajragurur āha | | sādhu sādhu mah-
āsattva śrī.guhyasamāja.mahāyoga.tantrāmnāyena niṣprapa-
ñca.caryāṃ pratipādayāmi śṛṅv ekāgra.cittena | § 713

CMP10.003/ mahāṭavī.pradeśe[B :65a]: ṣu
phala.puṣpādy.alāṅkrte |

CMP10.004/ parvate vijane sādhyam idaṃ
dhyāna.samuccayam (| |) § 715

10 CMP10.005/ ityādi.tantrokta.manonukūla.pradeśe bh-
ūmi.grhaṃ vā prāsādaṃ vā yathokta.vidhinā saṃskṛtya |
tatra catur.asrādi.guṇa.yuktaṃ vajra.maṇi.śikhara.kūṭāgāraṃ
niṣpādyā | tataḥ prākṛtāhaṅkārapagato mahāyogī bāhy-
āṅganām api saṃskṛtya | eka.jāti.pratibaddhakaiḥ saha

3 paricchedo] bodhisattva.carita.dharmodayābhisambodhi.prapañcatā.melāvana.saṃśaya.paricchedo] rectification; B

bodhisattva.carita.dharmodayābhisambodhi.prapañcatā.melāvana.saṃśaya.paricchedo] 9 pradeśe] ityādi.tantrokta.manonukūla.pradeśe] B; Pn ityādi tantrokte manonukūla.pradeśe.

12 prākṛtāhaṅkārapagato] prākṛtāhaṅkārapagato] rectification; B

bodhisattva.carita.dharmodayābhisambodhi.prapañcatā.melāvana.saṃśaya.paricchedo] 13 saṃskṛtya] api saṃskṛtya] B; TIB mngon par sbyangs (*abhisamṣkṛtya).

śiṣya.gaṇair vakṣyamāṇa.krameṇa mahāmudrā.sādhanam
ārabhet | | § 716

482 CMP10.006/ tatrāyaṃ kramaḥ | prathamataraṃ par-
amārtha.satyaṃ ālambya svādhiṣṭhāna.krameṇa vyutthā- 5
yākṣobhyotsargānupraveśena maṇḍalādhipatitvena vyav-
asthitaḥ | tataḥ prākṛtāhaṅkāram apanītān abhedya.parivārān
sva.kāya.maṇḍalasyaivāvayava.bhūtān vairocanaḍi.maṇḍaleya.devatākā-
adhimucya sakala.cakram anurāgya nija.[B :65b]: mudrayā
saha piṇḍagrahānubheda.krameṇa paramārtha.satyaṃ pr-
aviśati | tato locanādi-devībhiś catur.brahma.vihāra.viśuddhya
tvam vajracittetyādi.gāthābhiḥ sañcoditaḥ svādhiṣṭhāna.krameṇa
jhaṭiti prabuddhaḥ paramānanda.rasānubhavanārthaṃ nava.nāṭya.rasena
krīḍati | § 717

CMP10.007/ evaṃ punaḥ punar bhūta.koṭiṃ prav-
iśya punaḥ punar vyutthāya pañca.tathāgata.svabhāvān 15
pañca.kāma.guṇān āsvādayati | yathā na mlāyate ma-

1 gaṇair] śiṣya.gaṇair]
emendation (also Pn); B
śiṣya.guṇair; TIB rang gi slob ma
(*sva.śiṣyena).

1 krameṇa]
vakṣyamāṇa.krameṇa]
rectification (also Pn); B
vakṣamāṇa.krameṇa.

2 ārabhet] ārabhet] B; Pn
ārabheta.

8 anurāgya] anurāgya] B; Pn
anurañjya.

9 saha] A piece of MS B
containing the first three syllables
of the first line is broken off. The
syllables *mudrayā sa.* are emended
from TIB : rang gi phyag rgya
dang lhan cig (Pn concurs).

10 devībhiś] locanādi.devībhiś]
rectification (TIB and grammar);
B locanādidēvīs; Pn
locanādidēvīs.

11 gāthābhiḥ] These verses are
as follows : Māmakī's song : *tvam
vajracitta bhuvaneśvara sattva.dhāto
trāyāhi māṃ rati.manojña
mahārtha.kāmaiḥ | kāmāhi māṃ
janaka sattva.mahāgra.bandho*

*yadīcchase jīvitum adya nātha | | .
Buddhalocanā's song : tvam
vajrakāya bahu.sattva.priyāṅka.cakra
buddhā-
rtha.bodhi.paramārtha.hitānudarśī |
rāgeṇa rāga.samayaṃ mama
kāmayasva yadīcchase jīvitum adya
nātha | | . Lokeśvaradayitā's song :
tvam vajravāca sakalasya
hitānukampī lokārtha.kārya.karane
sadā sampravṛttaḥ | kāmāhi māṃ
surata.carya samantabhadra
yadīcchase jīvitum adya nātha | | .
Sarvatathāgatakāyavākcittasama-
yavajra.dayitā's song : tvam
vajrakāma samayāgra mahāhitārtha
sambuddhavaṃśatilakaḥ
samatānukampī | kāmāhi māṃ
guṇa.nidhiṃ bahuratnabhūtaṃ
yadīcchase jīvitum adya nātha | |
(GST XVII.72–75).*

12 prabuddhaḥ] prabuddhaḥ]
emendation; B (also Pn)
prabuddha..

15 svabhāvān] .svabhāvān] B; SS
.rūpān.

nas tathāgatārallim sampādayati | tatra rūpādi.trividham
 rūpa.viṣayam anubhavati | gīta.tantrī.vādyādi.trividham
 śabda.viṣayam anubhavati | puṣpa.dhūpānulepanādi.trividham
 gandha.viṣayam anubhavati | kaṭuka.tikta.kaṣāyāmla.lavaṇādi.trividham
 5 rasaviṣayam anubhavati | § 718

CMP10.008/ tataḥ ṣoḍaśābdikākṣata.yoniḥ pīna.stana.bhara.namrāvayavā
 gr̥hīta.caryānvitā ca[**B:66a**]: ṇḍālī rajakī mālākārī naṭī ve-
 nukārī śilpikāṅgavikalā vā ca bandhu.bhūtā yāḥ striyas
 tāsām anyatamām gr̥hītvā | tato nirvikalpātmako ma-
 10 hāyogī svātmanah sarva.bhāva.svabhāva.pratipādanāya
 loka.garhitam bhakṣaṇīya.samayaḥ śodhanādi.krameṇābhi-
 saṃskṛtya laukika.nimittopalambham apanīya praccha- 483
 nne pradeśe sthitvābhyavaharati | § 719

CMP10.009/ tathā ca na mudrā.bandho na maṇḍ-
 15 alam na kuṇḍam na caityam na pustaka.vācanam na
 kāya.kleśo na paṭa.kāṣṭha.pāṣāṇa.pratimām praṇamati |
 na śrāvaka.pratyekabuddha.śaraṇam anusmarati na ti-
 thi.karaṇa.muhūrta.nakṣatra.kālākṣepaṇam karoti | sa-
 rvam etad adhyātmanaīva sampādayati | § 720

CMP10.010/ yadi sāmagrī.vikalaḥ saṅgraha.maṇḍalam
 20 sampādayitum aśaktaḥ syāt | tatas tena sādakena pa-
 ṅca.guhya.mahātattvātmakenāpi niṣprapa[**B:66b**]: (ñca.caryā) bhyasanīyā
 anena krameṇa | § 721

CMP10.011/ tatrāyaḥ kramaḥ | kācid rūpa.vajrākāreṇa
 25 darpaṇa.vyagra.komala.kara.kamalā saumya.nayana.nirīkṣaṇā

1 tathāgatārallim]
 tathāgatārallim] rectification ; B
 tathāgatorallim ; Pn
 tathāgato'rallim.

7 caryānvitā] Pn inserts yathā.

8 śilpikāṅgavikalā]
 śilpikāṅgavikalā] B ; Pn
 śilpikāṅgāvikalā.

8 yāḥ] yāḥ] emendation
 (grammar ; Pn concurs) ; B yā.

9 anyatamām] striyas tāsām
 anyatamām] B ; Pn
 striyastāsāmānyatamām.

10 svātmanah] svātmanah] B
 and SS ; Pn tvātmanah.

11 garhitam] loka.garhitam] B ;

SS loke garhitam.

11 samayaḥ]
 bhakṣaṇīya.samayaḥ] B
 bhakṣaṇīya.samaya ; Pn
 bhakṣaṇīyaḥ samaya..

15 vācanam] pustaka.vācanam]
 rectification (SS ; also Pn) ; B
 putsaka.vācanam.

22 bhyasanīyā] Again, a few
akṣara-s are missing from the first
 line of this folio, due to breakage.
 Here, the missing syllables are
 easily emended. Vowel sandhi *sic*
 in MS.

aśeṣa.muktā.hāra.vikaṭa.saṅkaṭa.pīna.payodharā kiñcic.chithilī.kṛta.cela.n
mahāsukhānurāgaṇāya pūrva.koṇe vyavasthitā | kā-
cic chabda.vajrākāreṇa vikasita.nayana.nirīkṣaṇā śṛṅg-
āra.rasa.lalita.līlākṛti.yuta.rāga.carita.dharma.deśanā.prakāśana.kuśala.k
gītakānūvādana.vīṇā.pravādanatayā dakṣiṇa.koṇe vyava- 5
sthitā | kācid gandhavajrākāreṇa sasmita.nayana.nirīkṣaṇā
snigdhnata.nakha.mayūkha.virājita.tāmra.jālāvanaddha.kara.kamalā
nartanākāra.grhīta.maṇi.mayādi.bhājana.nyasta.kuṅkumāgaru.[B :67a]:
mṛgamadoraga.sāra.candana.karpūrāmōda.vāsita.daśadik.kuṭī.gandha.v
paścima.koṇe vyavasthitā | kācid rasavajrākāreṇa ma- 10
dhu.nayana.nirīkṣaṇā 'neka.maṇi.kanaka.rajata.bhājanādi.nihita.vividha.
saṅkīrṇa.rasa.rasāgra.divyāhāra.mahāmṛta.pathya.bhojana.dhāritayōttar
koṇe vyavasthitā | kācit sparśavajrākāreṇa sarva.lakṣaṇālakṛta.gātrā
484 trivalī.taraṅga.bhaṅgābhirāmātyanta.kṛśa.madhyā romar-
ājy.antarita.vipula.pradakṣiṇāvarta.gambhīra.nābhideśā ja- 15
ghana.ghana.nitamba.stabdha.śṛṅgāra.lalita.komala.gati.smita.vadana.sa
mahāsukhānurāgaṇatayōtsaṅge vyavasthitā | § 722

CMP10.012/ tato mahāsukhaḥ śrī.surata.sukha.rāga.carita.pradarśanā
cumbana.cūṣaṇa.kucagrahaṇa.pulakatāḍana.daṁśana.nakhadāna.ma[B :

5 koṇe] dakṣiṇa.koṇe]
rectification (also Pn) ; B dakṣiṇe
koṇe.

9 bhājanatayā] nartanāk-
āra.grhīta.maṇi.mayādi.bhājana.nyasta.kuṅkumāgaru.
cand-
ana.karpūrāmōda.vāsita.daśadik.kuṭī.gandha.vaha.bhājanatayā]
emendation ; B vartta- nāk-
āra.grhīta.maṇi.mayādi.bhājana.nyasta.kuṅkumāgaru.mṛgamadoraga.sāra.candana.
karpūrām-
oda.vāsita.daśadik.kuṭī.gandha.vaha.bhājanatayā
Pn vartanākāra.grhīta.maṇi.may-
ādi.bhājana.nyasta.kuṅkumāgaru.mṛgamadoraga.sāra.candana.karpūrāmōda.vāsita.
daśadik.kuṭī.gandha.vaha.bhājanatayā.

13 koṇe] .rasāgra.divyāhāra.] B ;
Pn .rasāgrādivyāhāra..

14 madhyā]

tri.valīta.raṅga.bhaṅgābhirāmātyanta.kṛśa.madhyā
B
tri.valīta.raṅga.bhaṅgābhirāmātyanta.kṛśa.madhyā
Pn
tri.valīta.raṅga.bhaṅgābhirāmātyanta.kṛcchra.madhyā.

15 nābhideśā] romar-
ājy.antarita.vipula.pradakṣiṇāvarta.gambhīra.nābhideśā
emendation ; B

romarājyābhavita.vipula.pra(da) dakṣiṇavartta.gambhīra.nābhideśā
Pn canan

ādy.ākṛti.tadvipula.pradakṣiṇāvarta.gambhīra.nābhideśā
§ 5 para phrases as :

romaraj(j)v.antarita.vipula.gambhīra.nābhideśā.
16 cūṣa] jagh-

ana.ghana.nitamba.stabdha.śṛṅgāra.lalita.komala.gati
emendation ; B jagh-
ana.ghana.daśanakhara.nitamba.stabdha.śṛṅgāra.lalita.komala.gati
smitavādāna.saumya.dīpā ; Pn

jagh-
ana.ghana.daśanakhara.nitamba.stabdha.śṛṅgāra.
lal-

ita.komala.gati.smitavadana.saumyekṣaṇā.

§ 5 para phrases as : jagh-

ana.ghana.nitamba.stabdha.śṛṅgāra.lalita.komala.gati
saumyādr̥styā.

(rda- na.dola)*.sūcī.kūrparādi.karaṇa.pramodanatayā pra-
calita.muktāhāra.valaya.kaṭaka.keyūra.nūpura.rava.viṣayendriya.vajra.padma.s
prajñopāya.jñāna.jñeya.samāpattyālikāli.madanātapatra.kūrmakaṇṭha.
śaśāṅka.nāḍītraya.tryaṅguli.cālana.codana.pracodanena sk-
5 andhādi.svabhāvān sarva.tathāgatān nirjhara.dhārākāreṇa
dravī.bhūtān jñāna.bhūmiṃ prāpya parama.mahāsukha.padam
āsvādayati || § 723
485

CMP10.013/ imam arthaṃ dyotayann āha *mūla.tantre*
|| § 724

CMP10.014/ sevayan¹ kāma.guṇān pañca jñānārthi.rāgiṇaḥ²
sadēti ||

10 CMP10.015/ yadi rūpavajrādayo 'pi na saṃvidya-
nte | tadaikaika.sparśavajrayā saha sampuṭa.yogenāpi
sādhayitavyam | yasmāt sarva.tathāgatāḥ sādhasya
kāya.maṇḍale 'ntarbhūtāḥ | sarva.devyāḥ sparśa.vajrāyāḥ
kāya.maṇḍale 'ntarbhūtāḥ | tasmā[B :68a]: d abhinnāha-

1. sevayan] rectification (also Pn); B sevayat. GST, PU, and metre suggest sevet.

2. jñānārthi.rāgiṇaḥ] rectification ; B jñānārthīrāgiṇaḥ.

1 *] Again, MS B is broken here at the top left. Text restored from TIB and SS.

1 pramodanatayā] āliṅg-
ana.cumbana.cūṣaṇa.kucagrahaṇa.pulakatādāna.

dola).sūcī.kūrparādi.karaṇa.pramodanatayā].
Again, MS B is broken here at the top left. Text restored from TIB

and SS; Pn āliṅg-

ana.cumbana.cūṣaṇa.kucagrahaṇa.pulakatādāna.
daśan-

anakhadanta.mardana.dola.sūcī.kūrparādi.karaṇa.pramodanatayā].
traya.tryaṅguli.cālana.codana.pracodana..

PU (parallel passage)

āliṅgana.cumbana.bhūṣaṇa(read :

cūṣaṇa).pulakatādāna.saṃśana.nakhadāna.mardana.dola.sūcī.grāmpīdi.karaṇa.mohanatayā.

4 pracodanena]

.keyūra.nūpura.rava.viṣayendriya.vajra.padma.samāyoga.prajñopāyajñāna.jñeya.samā-
skandhādi.svabhāvān sarva.tathāgatān nirjhara.dhārākāreṇa.dravī.bhūtān jñāna.bhūmiṃ prāpya parama.mahāsukha.padam

pattyālikāli.madanātapatra.kūrmakaṇṭha.śaśāṅka.nāḍītraya.trya-
codanena] B

.key-

ūra.nūpura.rava.viṣayendriya.vajra.padma.samāyoga.prajñopāyajñāna.jñeya.samāpattyālikāli.madanātapatra.kūrmakaṇṭha.śaśāṅka.nāḍītraya.tryaṅguli.cālana.codana.pracodanena ; Pn .key-

ura.mukuta.nūpura.rava.viṣayendriya.vajra.padma.samā-
yoga.prajñopāyajñāna.jñeya.samāpattyālikāli.madanātapatra.kūrmakaṇṭha.śaśāṅka.nāḍītraya.tryaṅguli.cālana.codana.pracodana..

ura.mukuta.nūpura.rava.viṣayendriya.vajra.padma.samāyoga.prajñopāyajñāna.jñeya.samāpattyālikāli.madanātapatra.kūrmakaṇṭha.śaśāṅka.nāḍītraya.tryaṅguli.cālana.codana.pracodana..

ura.mukuta.nūpura.rava.viṣayendriya.vajra.padma.samāyoga.prajñopāyajñāna.jñeya.samāpattyālikāli.madanātapatra.kūrmakaṇṭha.śaśāṅka.nāḍītraya.tryaṅguli.cālana.codana.pracodana..

ura.mukuta.nūpura.rava.viṣayendriya.vajra.padma.samāyoga.prajñopāyajñāna.jñeya.samāpattyālikāli.madanātapatra.kūrmakaṇṭha.śaśāṅka.nāḍītraya.tryaṅguli.cālana.codana.pracodana..

5 svabhāvān]

skandhādi.svabhāvān] B; Pn and

SS skandhādi.svabhāvān] B; Pn and

(parallel passage)

skandhādi.svabhāvān]

ñkāriṇāvikalpenābhyasanīyam iti | | *mūla.sūtre* pratipādayann āha | | § 725

CMP10.016/ atha vajrapāṇiḥ sarvatathāgatādhipatiḥ
sarva.tathāgata.kāya.vāk.citta.vajra.vidyā.vrata.samādāna.caryāṃ
sva.kāya.vāk.citta.vajrebhyo niścārayet | | § 726 5

CMP10.017/ kāya.vāk.citta.vajrāṇām
kāya.vāk.citta.bhāvanam |

CMP10.018/ sva.rūpeṇaiva tat kāryaṃ laghu
siddhir avāpyate | | § 728

CMP10.019/ tatrēdaṃ kāya.vāk.citta.vidyā.vratam | |
§ 729

CMP10.020/ jaṭā.mukuṭa.dharaṃ bimbaṃ 10
sita.varṇa.nibhaṃ mahat |

CMP10.021/ kārayed vidhivat sarvaṃ
mantra.saṃvara.saṃvṛteḥ | | § 731

CMP10.022/ ṣoḍaśābdikāṃ gṛhya
sarvālaṅkāra.bhūṣitām |

CMP10.023/ cāru.vaktrām viśālākṣiṃ prāpya
vidyā.vratam caret | | § 733

CMP10.024/ locanā.pada.sambhogair
vajra.cihnais tu bhāvayet | | § 734

CMP10.025/ mudrā.mantra.vidhāna.jñām 15
mantra.tantra.suśikṣitām |

CMP10.026/ kuryāt tāthāgatīm bhāryām
buddhabodhi.pratiṣṭhitām | | § 736

1 abhinnāhaṅkāriṇāvikalpenābhyasanīyam]
abhinnāhaṅkāriṇāvikalpenābhyasanīyam] B ; Pn
abhinnāhaṅkāreṇāvikalpenābhyasanīyam.
2 pratipādayann]
pratipādayann] emendation ; B
pratipāyann.
7 kāryaṃ] kāryaṃ] emendation
(GST and TIB ; also Pn) ; B kāyaṃ.

11 saṃvṛteḥ]
mantra.saṃvara.saṃvṛteḥ] B ; Pn
(and GST)
mantrasaṃvara.saṃvṛtam.
15 suśikṣitām]
mantra.tantra.suśikṣitām]
rectification (also Pn) ; B
mantra.tantra.suśikṣitāḥ.

CMP10.027/ guhya.pūjāṃ prakurvīta
 catuḥ.sandhyāṃ mahāvratī |
 CMP10.028/ kanda.mūla.pha[B :68b]: laiḥ
 sarvaṃ bhojyaṃ bhakṣyaṃ samācaret | | § 738

CMP10.029/ evaṃ buddho bhavec chīghraṃ
 mahājñānodadhiḥ prabhuḥ |
 CMP10.030/ ṣaṇ.māsenāiva tat sarvaṃ
 prāpnuyān nātra saṃśayaḥ | | § 740

5 CMP10.031/ vane bhikṣāṃ bhramen nityaṃ
 sādḥako dṛḍha.nīścayaḥ |
 CMP10.032/ dadanti te bhaya.trastā bhojanaṃ
 divya.maṇḍitam | | § 742

CMP10.033/ atikramed yadi vajrātmā nāsaṃ
 vajrākṣaraṃ bhavet |
 CMP10.034/ suriṃ nāgim mahāyakṣim asurim
 mānuṣim api | |
 CMP10.035/ prāpya vidyā.vrataṃ kāryaṃ
 tri.vajra.jñāna.sevitum iti | | § 745

10 CMP10.036/ evaṃ ṣaṭ.kāmāvacarā dvandvāliṅgana.pāṇyāpti.hasitekṣita.mait
 paramānanda.sukhaṃ kṣaṇaṃ kṣaṇaṃ anubhavanti | pa-

1 sandhyāṃ] catuḥ.sandhyāṃ]
 B; Pn catuḥ.sattvāṃ and emends
 to catuḥ.sandhyaṃ (GST reading).

2 bhakṣyaṃ] bhojyaṃ
 bhakṣyaṃ] emendation (GST); B
 bhojya.bhakṣaṃ; Pn
 bhojyabhakṣyaṃ.

2 samācaret] samācaret] B is
 unclear—could be this or
 samārabhet; GST the former, Pn
 the latter.

3 mahājñānodadhiḥ]
 mahājñānodadhiḥ] rectification
 (GST, also Pn); B
 mahājñānodadhi.

4 māsenāiva] ṣaṇmāsenāiva]

rectification (also Pn); B
 ṣaṭmāsenāiva.

6 trastā] te bhaya.trastā]
 emendation (also Pn); B te
 bhayastā; GST and SS
 bhaya.santrastā.

7 atikramed] atikramed]
 emendation (GST and SS); B (also
 Pn) atikramanti.

7 vajrātmā] yadi vajrātmā] B and
 GST; SS tri.vajrātmā.

9 sevitum]
 tri.vajra.jñāna.sevitum] B; Pn
 (GST, PU and SS)
 tri.vajra.jñāna.sevitam.

riniṣpannāvasthāyāṃ cāsaṃsāraṃ yāvat satatānanda.mūrtayo
bhavanti | imam arthaṃ dyotayann āha *sarva.deva.samāgama.tantre*
|| § 746

CMP10.037/ dvayendriya.samāpattyā
vyāyāma.vidhir antare |

CMP10.038/ harṣa.cittaṃ muneh siddhau 5
mahāsukham iti smṛtam || § 748

CMP10.039/ || niṣprapañcacaryā.me[B :69a]: lāvana.saṃśaya.panicch
daśamaḥ || § 749

13 Chapter XI :: atyanta.niṣprapañca.caryā.melāvana.saṃśaya.panicch

[CMP tr. 487
317–332

CMP11.001/ || idānīm atyanta.niṣprapañca.caryām
avatāryate ||

CMP11.002/ parvateṣu vivikteṣu
nadī.prasravaṇeṣu ca | § 751

CMP11.003/ śmaśānādiṣv api kāryam idaṃ dhy-
āna.samuccayam || § 752

CMP11.004/ ity.ādi.tantroкта.manonukūla.pradeśeṣu 5
yakṣiṇī.kiṅkarādīni bhakta.sarāva.nimittaṃ prasādhayet |
atha vōttara.sādhakād vā mahā.satre vā bhakta.mātraṃ
sampādyātyanta.niṣprapañca.caryāṃ praviśed anena kra-
meṇa | § 753

6 paricchedo] niṣprapañcaca-
ryā.melāvana.saṃśaya.panicchedo]
rectification ; B

niṣprapañcacaryā.melāvana.saṃśaya.panicchedo]
1 caryām]
atyanta.niṣprapañca.caryām] B ;
Pn atyanta.niṣprapañca.caryāyām.

3 śmaśānādiṣv] śmaśānādiṣv]
rectification (GST, PU ; also Pn) ; B
śmaśānānādiṣv.

3 kāryam] kāryam] emendation
(GST, PU ; also Pn) ; B kāyam.

7 sādhakād] atha vōttara.]
emendation (TIB) ; B atha cōttara. ;
SS athottara..

7 satre] mahā.satre]
rectification (SS ; also Pn) ; B
mahā.satre ; TIB (PN) suggest
*mahāsattreṇa (tshogs [pa] chen
pos) ; TIB (DCo) suggest
*mahāsattrasya (tshogs chen po'i).

7 mātraṃ] bhakta.mātraṃ] B ; SS
bhakta.sarāva.mātraṃ.

CMP11.005/ tatrāyaṃ kramaḥ | prathamam tāvat
 sādakenānādi.sāṃsārika.duḥkhānubhavaṃ smr̥tya nirv-
 āṇa.sukhaṃ kāṅkṣayā sarva.saṅga.parityāginā bhavita-
 vyam | | antaśo rājaiśvare 'pi duḥkha.sañjñinā bha-
 5 vitavyam | dviṭīyaṃ tila.mātreṣv api vastuṣu parigr-
 aha.buddhiṃ parityajet | ṭṭīyaṃ paramārtha.satyaṃ sa- 488
 ndhāya kāya.jīvita.ni[B:69b]: rapekṣeṇa bhavitavyam |
 yathōktaṃ *samādhi.rāja.sūtre* | § 754

CMP11.006/ tasmāt tarhi kumāra bodhisattvena imaṃ
 10 samādhim ākāṅkṣatā kṣipraṃ cānuttarāṃ samyak.sambodhim
 abhisamboddhu.kāmena kāya.jīvite cānadhyavasitena bh-
 avitavyam | § 755

CMP11.007/ tathā laukika.kṣudra.siddhir lokottarā-
 ṣṭa.mahāsiddhiś ca na prārthayitavyā vikṣepatvād vaiva-
 15 rtikatvāc ca | yathōktaṃ *asādhāraṇa.guhyā.mahāyoga.tantre*
 | | § 756

CMP11.008/ athāparāṃ sarvajña.siddhi.prāptau na ki-
 ṅcit siddhim ākāṅkṣati | sarva.lokāyatana.vāk.siddhiṃ

2 duḥkhānubhavaṃ] an-
 ādi.sāṃsārika.duḥkhānubhavaṃ]
 rectification (also Pn); B
 anādi.saṃsārika.duḥkham
 anubhavaṃ; SS
 anādi.sāṃsārika.duḥkham.
 3 kāṅkṣayā]
 nirvāṇa.sukha.kāṅkṣayā]
 rectification (SS, also Pn); B
 nirvāṇa.sukhaṃ kāṅkṣayā.
 4 rājaiśvare] rājaiśvare] B; SS
 rājyaiśvare.
 5 dviṭīyaṃ] dviṭīyaṃ]
 emendation (SS); B dviṭīya; Pn
 dviṭīye.
 6 ṭṭīyaṃ] ṭṭīyaṃ] emendation
 (SS); B ṭṭīya; Pn ṭṭīye.
 7 sandhāya] paramārtha.satyaṃ
 sandhāya] B; Pn
 paramārthasatya.sattvāya; TIB
 suggests *paramārtha.satyaṃ
 śraddhāya (don dam pa'i bden pa
 la dad pas).
 8 |] SS inserts cathurthaṃ; not
 found in B or TIB.

9 bodhisattvena] Pn adds (as do
 Compiled: March 13, 2018

SRS, SS and TIB) mahāsattvena.
 9 imaṃ] imaṃ] rectification
 (SRS, also Pn); B imāṃ.
 11 kāmena]
 abhisamboddhu.kāmena]
 rectification (SRS and SS, also Pn);
 B abhisambodhakāmena.
 11 cānadhyavasitena] kāya.jīvite
 cānadhyavasitena] emendation
 (SRS); B
 kāya.jīvitenānadhyavasitena; Pn
 kāya.jīvite cādhyavasitena; SS
 kāya.jīvitānadhyavasitena.
 13 siddhir]
 laukika.kṣudra.siddhir]
 rectification; B
 laukika.kṣudra.siddhiṃ; Pn
 laukika.kṣudra.siddhiṃ(ddhiḥ).
 14 mahāsiddhiś]
 lokottarāṣṭa.mahāsiddhiś] B; Pn
 lokottarāṣṭa.mahāsiddhayaś.
 18 ākāṅkṣati] ākāṅkṣati]
 rectification (also Pn); B
 ākāṅkṣyati.

kiṅkara.siddhiṃ bhadraghaṭa.siddhiṃ pātāla.siddhiṃ rā-
jya.siddhiṃ vaśya.siddhiṃ pauṣṭika.siddhiṃ abhicāra.siddhiṃ
na prārthayet | tat kasya hetoḥ | yathā mahāsiddhy.arthī
kṣudra.siddhiṃ na kāṅkṣate | kevalaṃ nirvikalpa.siddhau
samavadhānaṃ gaccha[B :70a]: ti | | § 757 5

CMP11.009/ tathā cōktaṃ guhya.siddhau | § 758
489

CMP11.010/ prayogādīṃś ca tattvena varjayet
tattva.vit sadā |

CMP11.011/ vajrasattvasyâhaṅkāraṃ muktvā
nānyatra kārayet | | § 760

CMP11.012/ prayogo 'pi na budhyet
śuddha.tattva.vyavasthite |

CMP11.013/ nairātmya.pada.yogena yāvat tu
pratyavekṣate | | § 762 10

CMP11.014/ niḥsvabhāva.pada.sthasya
divyopāya.yutasya ca |

CMP11.015/ siddhyate nirvicāreṇa yat kiñcit
kalpa.coditam | | § 764

4 kevalaṃ] kevalaṃ]
emendation ; B kevala ; Pn kevala..

7 vit] varjayet tattvavit]
rectification (also Pn) ; B
varjayetattvavit.

8 vajrasattvasyâhaṅkāraṃ]
vajrasattvasyâhaṅkāraṃ]
emendation (after SS conjecture) ;
B vajrasattva.dhruvaṃ krūraṃ
(or .kūraṃ ?) ; GS vajrasattvād
ahaṅkāraṃ ; Pn emends to GS.

8 muktvā] muktvā] emendation
(GS, TIB and Pn) ; B muktyā.

9 budhyet] prayogo 'pi na
budhyet] B ; SS prayogo 'pi na
budhyeta ; GS (also Pn) prayogā
'pi na budhyante ; TIB suggests

*prayogo 'pi na kuryāt (sbyor ba
rnams kyang mi bya ste).

9 vyavasthite]
śuddha.tattva.vyavasthite]
emendation ; B śuddha.tattve
vyavasthite ; SS
śuddha.tattva.vyavasthitaiḥ ; GS
buddha.tattve vyavasthitaiḥ.

10 yogena]
nairātmya.pada.yogena]
rectification (GS and SS, also Pn) B
nairātma.pada.yogena.

10 tu] tu] B ; GS, SS (also Pn) tat.

10 pratyavekṣate] pratyavekṣate]
B (and GS MSS) ; GS, SS (also Pn)
pratyavekṣyate.

CMP11.016/ bhāvanā.yoga.sāmarthyāt svayam
evôpatiṣṭhate |

CMP11.017/ tat sarvaṃ kṣaṇa.mātreṇa yat
kiñcit siddhi.lakṣaṇam iti | | § 766

CMP11.018/ ato bāhyāṅganām apanīya hṛd.gata.jñāna.mudrayā
saha samāpattyā śīghrataraṃ mahāvajradhara.padaṃ ni-
5 ṣpādayāmīti sāhasam avalambya ekākinā vakṣyamāṇa.krameṇa
dhyeyam | | § 767

CMP11.019/ tatrāyaṃ kramaḥ | yāvat skandha.karaṇḍako
'sti tāvad vijñāna.traya.svabhāvaḥ | prakṛty.ābhāsasya sā-
kṣāt jagati vartate svātmā parātmā cēti | kathaṃ pratha-
10 mābhāso dvitīya.prakṛtiḥ sā[**B :70b**]: vāyu.saṃyuktā yena
diśo daśa bhrāmyati | kena rāga.virāga.madhyarāgādibhiḥ
| api ca raudraṃ saumyaṃ harṣaṇaṃ śokaḥ kṣut tṛṣṇā
vedanā ityādi.ṣaṣṭyuttaraśata-prakṛtayo 'harniṣaṃ manasi 490
kṛtvā avidyāyāṃ niruddhaḥ punar vyutthāya bhramanti
15 vāyu.vaśāt | tena śarīra.vyākulatā | cakṣur.ādīndriyaṃ
yāvad viṣayaṃ nôpalabhate tāvat tatraîvālbate an-
ādi.kālābhyāsāt | ato janma.paramparayā nairātmya.dharmābhyāsato
vidagdha.prayogādihigataḥ prakṛty.ābhāsasyaîkatra mīla-
naṃ kṛtvā paramārtha.satyaṃ ālambayed anena krameṇa
20 | | § 768

CMP11.020/ tatrāyaṃ kramaḥ | skandhādayaḥ sū-
kṣma.dhātau praviśanti | sūkṣma.dhātuś ca punaś citte pr-
aviśati | tataś cittam punaś caitasike praviśati | caitasi-
kas tu punar avidyāyāṃ tathā niyuktaḥ svapiti | tasmin
25 kāle citta.caitasikāvidyā.[**B :71a**]: praveśa.lakṣaṇa.vismṛtiḥ

3 bāhyāṅganām] bāhyāṅganām]
rectification (also Pn) ; B
bāhyaṅganām.

4 padaṃ]
mahāvajradhara.padaṃ] B ; SS
mahāvajra.padaṃ.

9 parātmā] parātmā]
emendation (TIB) ; B paramātmā.

11 daśa] diśo daśa] rectification
(also Pn) ; B diśodaśaṃ.

12 tṛṣṇā] tṛṣṇā] B ; Pn tṛṣā.

14 bhramanti] bhramanti] B ; Pn
bhramati.

15 ādīndriyaṃ]

cakṣurādīndriyaṃ] emendation ;
B cakṣurādīndriya..

16 nôpalabhate] nôpalabhate] B ;
Pn nopalabhyate.

17 dharmābhyāsato]
.dharmābhyāsato] emendation ; B
.dharmābhyasto.

19 anena] ālambayed anena]
emendation (also Pn) ; B
ālamba nodarena, with .ya. is
written in the lower margin.

23 cittam] tataś cittam]
emendation (also Pn) ; B taścittam.

paścād vismṛtir api nāsti jñāna.svabhāvaṃ prabhāsvara-
ram iti | punar muñcati vāyuḥ prakṛtiś calati | no cet
svapnāntarodayo yāvad vijñānaṃ na calati tāvat svapiti
| prabhāsvaraṃ samīkṣate | tad eva pratyātma.vedyaṃ
kāya.vāk.citta.rahitam paramārtha.satyam adhyātmābhis- 5
ambodhir ity ucyate | § 769

CMP11.021/ anenânupūrveṇa kāya.maṇḍala.stham ta-
thāgata.vyūham mārayet tathatāyāṃ praveśayet sutarāṃ
siddhim āpnuyād iti | prapañcatā.niṣprapañcatā.caryām
anapekṣya śīghrataram atra svarūpa.parivarto bhavaṭīty 10
arthah | | imam evārtham āha *sandhyā.vyākaraṇa.mahāyoga.tantre*
| | § 770

CMP11.022/ rūpādy.ādhyātmikān dharmān
paśyet vipaśyanôcyate |

CMP11.023/ akṣobhyādi.yathā.saṅkhyam
kalpayet śamatho bhavet | | § 772

CMP11.024/ anayor niḥsvabhāvatvāt 15
tathatā.śānta.sañjñakam |

491 CMP11.025/ tathatā.maṇḍale yogī sa[B :71b]:
rva.buddhān praveśayed iti | | § 774

CMP11.026/ punaś cōktaṃ *sarva.deva.samāgama.tantre*
| | § 775

CMP11.027/ nirvāṇāgni.mahāghore bhasmaśo
'pi na mucyate |

CMP11.028/ tatas tatra vidyate nēndriyārtho na 20
ca dhātava iti | § 777

3 svapnāntarodayo]
svapnāntarodayo] emendation
(TIB); B svapnāntarādayo.
4 vedyaṃ] pratyātma.vedyaṃ]
B; Pn pratyātma.vedya.
11 āha] āha] rectification; B ahā;
Pn .mahā..
15 niḥsvabhāvatvāt]
niḥsvabhāvatvāt] rectification; B

niḥsvabhāvatvat.
20 dhātava] na ca dhātava]
emendation; B 'nu(̄du)vyavata;
Pn (based on ta° si° [Tattoasiddhi?])
na tatra vidyate tattvaṃ
nendriyārthā na dhātavaḥ |, or
(based on TIB) tatas tatra vidyate
nendriyārtho 'tra na dhātavaḥ |.

CMP11.029/ anenânupūrveṇa yukty.āgamābhyām adhigama.rūpāṃ sarva.buddha.jananīm niścīya sarvārallim viṣayāsaktim ca prahāya | bhusuku.caryāṃ ācared anena krameṇa | § 778

5 CMP11.030/ tatrāyaṃ kramaḥ | bhū iti bhuktvā tan.mātram anusarati | saṅgam apaharati duṣkarair niyamair iti | kiñcin na cintanīyam | su iti suptvā etad vijñānam avidyopalakṣitam sākṣāt.kurvīta saīvāvidyāñkuśākārānkita.vijñānam [na]* punar āvartayati prabhāsvaram
10 eva sākṣāt.karoti nirmala.svabhāvam | ku iti kuṭim gacced viṇ.mūtrotsargārtham tan.mātram anubhavati | saṅgam apanayati kāya.vedanā.vi[B:72a]: ṣayendriya.svabhāvaṃ ca na cintayed iti | | § 779
492

15 CMP11.031/ unmatta.vratenāpy atyanta.niṣprapañca.caryāyām vyākhyā.tantroka.krameṇa caritavyam | tatrāyaṃ kramaḥ | | § 780

2 rūpāṃ] adhigama.rūpāṃ]

rectification (also Pn) B
adhigama.rūpaṃ.

2 jananiṃ]

sarva.buddha.jananīm]
rectification (also Pn) ; B
sarvabuddhajanani.

2 sarvārallim] sarvārallim]

rectification ; B (also Pn)
sarvārallir.

3 ācared] bhusuku.caryāṃ

ācared] emendation (SS) ; B
bhusuku.caryayā cared.

5 bhū] bhū] rectification (also Pn) ; B bhū.

6 |] anusarati] B ; TIB suggests
*anusmarati (rjes su dran pa) ; Pn
emends after TIB.

6 saṅgam] saṅgam] B ; Pn
saṅgamam.

7 cintanīyam] cintanīyam]
rectification (also Pn) ; B

cintanīyamā.

8 avidyopalakṣitam] vijñānam
avidyopalakṣitam] B

vijñānavidyopalakṣitam with .ma.
written in the lower margin of the
MS ; Pn vijñāya na
vidyopalakṣitam.

8 kurvīta] kurvīta] rectification
(also Pn) ; B kurvītaḥ.

9 vijñānam] saīvāvidyāñkuśākā-
rānkita.vijñānam] rectification

(also Pn) ; B
saīvāvidyāñkuśākārānkita.vijñānam.

9 *] na] suggested by TIB and
likely given the context.

11 mūtrotsargārtham]
viṇ.mūtrotsargārtham]
rectification (TIB, also Pn) ; B

vidyātrocchargārthan.

11 anubhavati] anubhavati] B ;
SS eva smarati.

CMP11.032/ nirvikalpo yadā vīraḥ sthitim
bhittvā ca laukikīm | |

CMP11.033/ ācāret sarva.kāryāṇi buddhāḥ
paśyanti tat tadā | | § 782

CMP11.034/ bālavad vicared yuktyā
sarva.siddhir na saṁśayaḥ |

CMP11.035/ nirābhogo yadā yogī tadā varṣanti
sampadaḥ | | § 784

CMP11.036/ aśeṣa.pāpa.yuktānām
mohāvaraṇa.susthitāḥ |

5

CMP11.037/ unmatta.vrata.yogena ṣaṇ.māsād
amogha.siddhayaḥ | | § 786

CMP11.038/ sarva.buddhān svayaṁ paśyet
sarva.kāmaiḥ prapūjyate |

CMP11.039/ na kṣīṇo na ca hānitvaṁ
svecchāyur jāyate vapuḥ | | § 788

CMP11.040/ anuttarāṁ parāṁ bodhiṁ
samprāpnoty aprayatnataḥ | |

CMP11.041/ vinā yatnena sidhyanti
sarva.kāma.sukhotsukāḥ | | § 790

10

1 sthitim] vīraḥ sthitim]
rectification (SS ; also Pn) ; B
vīrasthiti.

1 bhittvā] bhittvā] B is unclear,
reading bhitvā ; Pn (and SS) hitvā.

1 ca] ca] B ; Pn and SS tu.

2 tadā] tat tadā] B (and TIB) ; SS
taṁ sadā.

3 saṁśayaḥ] sarva.siddhir na
saṁśayaḥ] B

sarvasiddhirnasansayaḥ ; SS
sarvataś chinnaśayaḥ ; Pn
emends to SS (as TIB).

4 nirābhogo] nirābhogo] B ; SS

nirābhāso.

4 | |] PKṬYM cites this verse as
from the CMP itself, but reads :

bālavad vicared yogī
chinnaśayaḥ | nirābhogo
yadā yogī tadā varṣanti sampadaḥ
|. SS nirābhāso for nirābhogo.

6 siddhayaḥ] ṣaṇ.māsād
amogha.siddhayaḥ] B ; SS
ṣaṇ.māsāmogha.siddhayaḥ.

7 prapūjyate] prapūjyate] B ; SS
(also Pn) prapūryate.

- 493
- CMP11.042/ parama.gambhīra.padaṃ nityaṃ
gacchaṃs tiṣṭhan niṣaṇṇakaḥ | |
- CMP11.043/ prabhāsvara.jñāna.kau[**B :72b**]:
śalyā yogināṃ lakṣaṇaṃ sadā | § 792
- CMP11.044/ anena dhyāna.yogena citta.ratnaṃ
dr̥dhībhavet | |
- CMP11.045/ adhiṣṭhānaṃ ca kurvanti buddhā
bodhi.pratiṣṭhitāḥ | | § 794
- 5 CMP11.046/ evaṃ bhūtvā niviṣṭas tu bhāvayed
bhāva.tat.paraḥ |
- CMP11.047/ yāvan na khidyate cittaṃ
samāhita.manaḥ sudhīḥ | | § 796
- CMP11.048/ khinnas tu paryaṭet paścād
yathā.rucita.ceṣṭitaḥ |
- CMP11.049/ bhāvayed vipulāṃ bodhim
īṣad.unmīlitekṣaṇaḥ | | § 798
- CMP11.050/ hasan jalpan kvacit tiṣṭhan kvacit
kuryāt pravartanam |
- 10 CMP11.051/ bhāvanāsakta.cittas tu yathā khedo
na jāyate | | § 800

1 niṣaṇṇakaḥ] nityaṃ gacchaṃs
tiṣṭhan niṣaṇṇakaḥ] B
nityaṃ ṣṭhanniṣaṇṇakaḥ with
.gacchanti. written in the margin
below ; Pn
parama.gambhīra.padaṃ nityaṃ
gacchanti suniṣaṇṇakāḥ, and
emends to *gambhīrapadaṃ nityaṃ
gacchet tiṣṭhan niṣaṇṇakaḥ*; SS
gambhīrapadaṃ nityaṃ
gacchaṃs tiṣṭhan niṣaṇṇakaḥ.
2 śalyā]
prabhāsvara.jñāna.kauśalyā] B
(and TIB) ; Pn
prabhāsvara.jñāna.kauśalyād ; SS

prabhāsvara.vijñāna.kauśalyād.
2 lakṣaṇaṃ] lakṣaṇaṃ] B ; SS
lakṣaṇe.
3 yogena] anena dhyāna.yogena]
B ; SS anenaiva hi yogena.
5 niviṣṭas] bhūtvā niviṣṭas] B ; SS
bhū[mi]niviṣṭas.
6 manaḥ] samāhita.manaḥ] B ;
SS (also Pn) samāhita.manaḥ.
7 khinnas] khinnas] B ; SS
syannas.
8 bhāvayed] bhāvayed] B ; SS
bhāvayan.

CMP11.052/ evaṃ samādhi.yuktasya
nirvikalpasya mantriṇaḥ |

CMP11.053/ kālāvadhiṃ parityajya sidhyate
'nuttaraṃ padam iti | | § 802

CMP11.054/ evaṃ mṛdu.madhyādhimātra.bhedena ya-
thānurūpeṇa ca tri.vidha.caryā pakṣād vā māsād vā yāvat
ṣaṇ.māsād vābhyasyamānasya mahāmudrā.siddhi.nimittam⁵
upajāyate | tatrēdaṃ nimittam | § 803

CMP11.055/ sūkṣma.rūpaṃ laghu.spa[B:73a]:
rśaṃ vyāpti.samprāptam eva ca |

CMP11.056/ prakāśaṃ caīva sthairyam ca
vaśitvaṃ kāmāvasānikam iti | | § 805

494

CMP11.057/ punar api svapna.nimittam āha śrī.guhyasamāja.mahāyoga.
| | § 806

10

CMP11.058/ bodhi.jñānāgra.samprāptam
paśyate buddha.suprabham |

CMP11.059/ buddha.sambhogakāyaṃ ca
ātmānaṃ laghu paśyati |

CMP11.060/ traidhātuka.mahāsattvaiḥ
pūjyamānaṃ ca paśyati | | § 809

CMP11.061/ buddhaiś ca bodhisattvaiś ca
pañca.kāma.guṇair dhruvam |

1 yuktasya] samādhi.yuktasya]
rectification (SS ; also Pn) ; B
samādhiryuktasya.

2 kālāvadhiṃ] kālāvadhiṃ]
rectification (SS ; also Pn) ; B
kālāvadhi

2 sidhyate] sidhyate] B and SS ;
Pn siddhyate.

4 yathānurūpeṇa]
yathānurūpeṇa] B ; TIB suggests
*yuvānurūpeṇa (na tshod dang
rjes su mthun pas) ; SS
vayasānurūpeṇa.

5 vābhyasyamānasya]
ṣaṇ.māsād vābhyasyamānasya]
emendation (SS, also Pn) ; B
ṣaṇ.māsābhyasyamānasya.
7 samprāptam] .samprāptam]
emendation (SS) ; B .samprāptim.
AK laghu.sparśa.vyāptiḥ
samprāptir.

11 paśyate] paśyate] B (and SS) ;
Pn (and GST) paśyati.

12 ca] ca] B (and SS) ; GST vā.

- CMP11.062/ pūjitaṃ paśyate nityaṃ
mahājñānāgra.sambhavam |
- CMP11.063/ vajrasattva.mahābimbaṃ
vajradharma.mahāyaśam | | § 812
- CMP11.064/ sva.bimbaṃ paśyate svapne
guhyavajra.mahāyaśāḥ |
- CMP11.065/ praṇamanti mahābuddhā
bodhisattvās ca vajriṇaḥ | | § 814
- 5 CMP11.066/ drakṣyati īdṛśān svapnān
kāya.vāk.citta.siddhidān | | § 815
- CMP11.067/ sarvālaṅkāra.sampūrṇaṃ
sura.kanyāṃ manoramām |
- CMP11.068/ dāraḥ dārikāṃ paśyan sa
siddhim adhigacchati | | § 817
- CMP11.069/ daśadik.sarva.buddhānāṃ
kṣetra.sthāṃ paśyate dhruvam |
- CMP11.070/ dadanti hṛ[B :73b]: ṣṭa.cittātmā
dharma.gaṅgaṃ manoramam | | § 819

1 nityaṃ] nityaṃ] B (and SS);
GST bimbaṃ.
1 sambhavam]
mahājñānāgra.sambhavam] B ; SS
and GST
mahājñāna.samaprabham.
2 mahāyaśam]
vajrasattva.mahābimbaṃ
vajradharma.mahāyaśam] B ; GST
(also Pn) vajrasattvaṃ
mahābimbaṃ vajradharmaṃ
mahāyaśam ; SS
vajrasattva.mahāvidyaṃ
vajrasattva.mahāyaśam.
3 mahāyaśāḥ]
guhyavajra.mahāyaśāḥ]
rectification (GST, also Pn)); B
guhyavajra.mahāyaśāḥ ; SS
guhyavajra.mahāyaśāḥ.
5 drakṣyati] drakṣyati]
emendation ; B and SS drakṣanti ;

GST drakṣyata, or drakṣyate, or
drakṣyanta ; Pn drakṣyanti.
5 siddhidān]
kāya.vāk.citta.siddhidān]
rectification (also Pn) ; B
kāya.vāk.citta.siddhivān ; GST
renders accus. object in singular.
7 dāraḥ] dāraḥ]
rectification (GST ; also Pn) ; B
dāraḥ.
7 paśyan] paśyan] B and GST ;
SS paśyet.
8 sthāṃ] kṣetra.sthāṃ] B ; Pn
(after GST) kṣetra.sthāṃ ; SS
kṣetraṃ (with syllable missing).
8 paśyate] paśyate] B, GST, and
SS ; Pn paśyati.
9 dadanti] dadanti] B and GST ;
SS dadāti.

CMP11.071/ dharma.kāya.gataṃ sarvaṃ
sarva.sattva.parivṛtam |

CMP11.072/ paśyate yoga.samaye
dhyāna.vajra.pratiṣṭhita iti | | § 821

CMP11.073/ vajraśiṣya uvāca | | yadi sādḥako dr-
ṣṭa.satyo 'pi pūrva.vāsanābhyāsa.balāt kṛṣī.vāñijya.sevādi.vyāpārair
vyagratayā tri.vidha.caryāṃ na caret sāmāgrīvaikalyād ya- 5
thā.tantrokta.vidhānaṃ sampādayitum aśaktatvāc ca sa
kāla.kriyāṃ kṛtvā janmāntare punar.bhavaṃ pratilabhed
utāho mahāvajradharatvaṃ pratilabhate | | § 822

CMP11.074/ vajragurur āha | | § 823

CMP11.075/ nāpaneyam ataḥ kiñcit
prakṣeptavyaṃ na kiñcana |

10

CMP11.076/ draṣṭavyaṃ bhūtato bhūtaṃ
bhūta.darśī vimucyata iti | | § 825

CMP11.077/ niṣpanna.kramasyāitad adhivacanāṃ yad
uta bhūta.darśanam iti | bhūta.darśanāc chāśvatocch-
eda.saṅkrāntādi.drṣṭayo niruddhyante | tathāpi vyavahā-

1 |] dharma.kāya.gataṃ sarvaṃ
sarva.sattva.parivṛtam]
emendation ; or, alternatively,
dharma.cakra.gataṃ kāyaṃ
sarva.sattva.parivṛtam ; B
dharma.kāya.gataṃ
sarva.sattva.sattva.parivṛtam ;
GST dharma.cakra.gataṃ kāyaṃ
sarva.buddhaiḥ parivṛtam ; Pn
dharma.cakra.gataṃ kāyaṃ
sarva.sattva.parivṛtam.
2 samaye] yoga.samaye] B and
GST ; SS yogāśaye.
4 vyāpārair]
kṛṣī.vāñijya.sevādi.vyāpārair] B ;

Pn kṛṣī.vāñijya.sevādi.vyāpārair.
5 caret] caret] emendation (also
Pn) ; B cet.
6 sampādayitum]
sampādayitum] rectification (also
Pn) ; B sampāyitum.
6 aśaktatvāc] aśaktatvāc] B ; Pn
aśakyatvāc.
14 drṣṭayo] .saṅkrāntādi.drṣṭayo]
B : Pn .saṅkrāntyādi.drṣṭayo.
14 niruddhyante] niruddhyante]
rectification (also Pn) ; B
niruddhanti.

ram āsṛitya saṅkrānti.viśuddhiṃ ni.[End MS B]: * § 826

14 Glossaries

661

NOTE: Though I had intended to include comprehensive English-Sanskrit-Tibetan glossaries here, as a contribution to the further development of esoteric Buddhist lexicography, limitations of space and time have rendered this impracticable. § 827

A tilde (~) before Tibetan entries indicates an attested equivalent that I judge to be either erroneous or imperfect. § 828

14.1 English-Sanskrit-Tibetan Glossary

English

abode
 accomplished [nature], perfection, completely perfected
 accomplishment
 action, function, rite
 activity
 activity
 acute
 adamant, adamantine
 adamantine body
 adamantine body samādhi
 adamantine gnosis
 adamantine samādhi
 Adamantine Way
 æon
 æsthetic mood
⁶⁶²afterlife
 aggregate
 aim
 aim
 air

Sanskrit

āśraya
 pariniṣpanna
 siddhi
 karman
 karaṇa
 kriyā
 nipuṇa
 vajra
 vajradeha
 vajra-bimbopamaṃ-samādhi
 vajra-jñāna
 vajropama-samādhi
 vajrayāna
 kalpa
 rasa
 paraloka
 skandha
 kṛtya, kārya
 artha
 vāyu, māruta

1 *] The Nepalese MS (B) ends at this point and, with it, the extant

Sanskrit text of the CMP.

14. GLOSSARIES

air element	vāyu-dhātu
air reality	vāyu-tattva
Ākāśagarbha	ākāśagarbha
Akṣobhya	akṣobhya
alchemy	rasāyana
ambrosia	amṛta
Amitābha	amitābha
Amoghasiddhi	amoghasiddhi
analogy	aupamyā
animal realm	tiryag-yoni
animate	jaṅgama
anxiety	cakita
anxiety	kaukr̥tya
aphorism	paryāya
apocalypse	pralaya
appearance	ākṛti
appearance	ākāra
āralli	āralli
arduous practices	duṣkara-caryā
array	vinyāsa
arrogance	māna
art	upāya
ascending [air]	udāna
ascetical practice	niyama
attainer	prāpaka
⁶⁶³ attendant	anucarī
audible vocalization	śabda-ruta
auspicious	śiva
authentic	sadbhāva
bad	aśubha
bad rebirth	durgati
basis	āśraya
bearer of gnosis	jñāna-vāhinī
beatific body	sambhogakāya
beginner	ādikarmika
beginningless [time]	anādi
being	sattva, jana, jagat, jantu
bell	ghaṇṭā
beloved	priyā
between-being	antarābhava
beyond the senses	atīndriya
bhusuku	bhusuku
bile	pitta
birth	janman
birthless	anutpāda
blame	nindā
blink of an eye	nimiṣa
Blissful One	sugata
bodhisattva	bodhisattva

bodiless	amūr̥ti[ka]
bodily token	kāya-cchomā
body	kāya, deha, bimba, mūr̥ti, śarīra, vighraha, ka
body isolation	kāya-viveka
body vajra	kāya-vajra
boldness	sāhasa
⁶⁶⁴ bond	bandhana, prabandha
bow of Indra	indra-dhanu
breath	niḥśvāsa, śvāsa
brilliance	prabhāsvara
buddha	buddha
buddha-field	buddha-kṣetra
buddhahood	buddhatva
cause	hetu, kāraṇa
ceaseless, unceasing	anirodha
celestial palace	kūṭāgāra
characteristic	lakṣaṇa
character-less	alākṣaṇa
charnel ground	śmaśāna
chief principle	pradhāna
city of gandharvas	gandharva-nagara
clan	kula
clinging to [material] things	bhāva-graha
coarse	sthūla
color, phoneme	varṇa
commission	adhyāpanna
common	sāmānya
common knowledge	loke niścaya
communion	yuganaddha
co-moving [air]	saṃvāha
companion	sahacārī
comparable	upameya
compassion	karuṇā, kāruṇya
completely perfected	pariniṣpanna
completely without elaboration	atyanta-niṣprapañcatā
⁶⁶⁵ completely-pure gnosis of the Realm of Reality	suviśuddha-dharmadhātu-jñānaṃ
conceit	manana
concept, conceptuality,	vikalpa
conceptualizing, conception	
conch shell	śaṅkha
condiment	vyañjana
condition	pratyaya
condition	avasthā
confidence	adhimukti
confusion	bhrānti
conjunction	sannipāta
connate	sahaja
conscious intention	vijñāna-saṅkalpa
consciousness	vijñāna

14. GLOSSARIES

consecrated	adhiṣṭhita
consecration	adhiṣṭhāna
consequences of action	karmānta
consonant, 'letter'	vyañjana
consort	mudrā
consort discipline	vidyā-vrata
constituted of	adhiṣṭhita
constitution [of]	adhiṣṭhāna
consummation	paryanta
contact, tactile object	sparsā
Contentious Era	kali-yuga
context of exertion	ghaṭamānāvasthā
continuum, linked continuity	tantu, prabandha
conveyance	vāhana
corpse	kalevara (kaḍvara)
⁶⁶⁶ court poems	kāvya
crafty	śaṭha
craving, thirst	ṭṣṇā
creation	utpatti
creation stage, creation process	utpattikrama
critical wisdom	prajñā
critical wisdom and liberative technique	prajñopāya
crown prince	rāja-kumāra
crown-protrusion	uṣṇīṣa
crucial point	artha-vaśa
cryptic expressions	nigūḍha-śabda
crystal	sphaṭika
ḍākinī	ḍākinī
darkness	tāmasā
death, passing away	maraṇa
deceitful	kaṭa
deed	kriyā
deep investigation	parāmarṣa
defilement	saṅkleśa, kleśa
definitive meaning	nītārtha
delicacies	bhojya
deluded	mohita
delusion	avidyā
dependent co-origination	pratītya-samutpāda
depression	kheda
desire	kāma
Desire Realm	kāmadhātu
destruction	abhicāruka
⁶⁶⁷ devotion	bhakti, parāyaṇa
Dharma	dharma
digits	pratyaṅga
disagreeable	viśama
discernment	sañjñā
dispassion	virāga

dissolving [process]	anubheda
distinctive term	pṛthak-sañjñā
divine body	devatā-vigraha
divine form	devatā-rūpa
divine perception	devatopalabdika
divine, divinity, deity	devatā
divinity reality	devatā-tattva
divinity-body	devatā-mūrti
domain	viṣaya
domination	vaśya
doubt	saṁśaya
dream	svapna
dreamlike	svapnopama
dual	dvaya
dwelling	nilaya
dwelling place	āśraya
earth	māhendra
echo	pratiśrutka
effect	kārya
effortless	anābhoga
eight great powers	aṣṭa-mahāsiddhi
eight superhuman powers	aṣṭaguṇaiśvarya
⁶⁶⁸ eight worldly concerns	aṣṭa-loka-dharma
elegant	śṛṅgāra
element	dhātu
elemental derivative	bhautika
elixir of immortality	rasāyana
eloquence	pratibhāna
emanated body	nirmāṇa-kāya
emancipation	apavarga, niryāṇa
embracing	āliṅgana
emerging, emergence	vyutthāna
emitting, flowing-forth	spharaṇa
empty	rikta
enjoyment	paribhoga, upabhoga
enlightenment	abhisambodhi, bodhi
enlightenment process	abhisambodhi-krama, sambodhikrama
entering	praveśa
enunciation	pravyāhāra
envy	mātsarya
equality gnosis	samatā-jñāna
equipoised	samāpanna
era	yuga
erotic play	krīḍā
eroticism	śṛṅgāra
erudite	bahu-śruta
essenceless, insubstantial, naturelessness, essencelessness	niḥsvabhāva
essencelessness	niḥsvabhāva
establishment	siddhi

14. GLOSSARIES

ethics	śīla
⁶⁶⁹ etymological explanation	nirukti
evacuative [air]	apāna
evil	aśubha
excellent	sādhu
exhalation	ucchvāsa
exhaustion	klamatha
existence	bhava
exoteric sciences	bāhya-śāstra
experience	bhāva
explanatory tantra	vyākhyā-tantra
extraction of the mantra	mantroddhāra
extremely void	atiśūnya
eye	caṅṣu
eye of gnosis	jñāna-caṅṣu
facticity	dharmatā
faith	śraddhā
fame	yaśas
fault	doṣa
fear	bhīta
feeling	vedanā
financial means	vibhava
fine atoms	paramāṇu
finger-snapping	acchaṭā
fire	tejas, hutabhug, agni
fire-offering-pit	kuṇḍa
five ambrosias	pañcāmṛta
five gnozes	pañca-jñāna
five objects of [sense] desire	pañcakāmaguṇa
five realms [of rebirth]	gati-pañcaka, pañcagati
five subjects	pañca-jñāna
fivefold process	pañca-krama
⁶⁷⁰ fixed	sthita
flavor	rasa
flesh	māṃsa
flirtation	vilāsa
folk, world	loka
food	āhāra, bhakṣya
foot	pāda
force	sāmarthya
form	rūpa
form, appearance	ākāra
formless	arūpin, nirākāra
fortitude	utsāha
foundation	ālaya, āśraya
foundationless	anālaya
four continents	catur-dvīpa
Four Noble Truths	caturāryasatya
four pure abodes	catur-brahma-vihāra

four voids	sūnya-catuṣṭaya
fourfold procedure	caturvidha-nyāya
free of impurity	anāsrava
free of perception, radianceless	nirābhāsa
fruit, result	phala
function	karman
function	kriyā
function	vyāpāra
function-accomplishing gnosis	kṛtyānuṣṭhāna-jñānaṃ
gain	lābha
⁶⁷¹ Ganges river	gaṅgā
gas	vāta
generosity	dāna
ghee	ghṛta
glorious	śrī
gnosis	jñāna
gnosis being	jñāna-sattva
gnosis consort	jñāna-mudrā
gnosis of brilliance	prabhāsvara-jñāna
gnosis of critical-wisdom	prajñā-jñāna
gnosis of imminence	ālokopalabdha-jñāna
gnosis of individuating discernment	pratyavekṣaṇā-jñānaṃ
gnosis of liberative art	upāya-jñāna
gnosis-body	jñāna-mūrti
goddess	devī
good and evil	śubhāśubha
good deed	sucarita
good rebirth	sugati
good thing	dharma
good, virtuous	kuśala, śubha
grace	prasāda
gradual process	krama-vṛtti
gradually	kramaśaḥ
grammar	vyākaraṇa
grave	guru
great bliss	mahāsukha
great caring	mahākṛpā
great elephant	mahānāga
Great Hero	mahāvīra
⁶⁷² great one	mahāsattva
great person	mahāpuruṣa
Great Sage	mahāmuni
Great Seal	mahāmudrā
great void	mahāsūnya
Great Yoga	mahāyoga
Great Yoga Tantra	mahāyoga-tantra
habitat	ādhāra
harem	antaḥpura
hatred	dveṣa

14. GLOSSARIES

heap	rāṣi
heart	cetas
heaven	svarga
hell	naraka
hero	vīra
hero's march samādhi	sūraṅgama-samādhi
heroism	vīrya
hide-bound	prāvacanika
holistic [process]	piṇḍagraha
Holy Teaching	saddharma
host-maṇḍala	gaṇa-maṇḍala
human	nara
hundred clans	śata-kula
hunger	kṣut
ignorance	moha
I-habit	ahaṅkāra
illicit sex	agamyāgamana
illusionist	māyākāra
⁶⁷³ images, radiance	avabhāsa
imaginative yoga	kalpita-yoga
immaterial	arūpa
immediate	yugapat
imminence gnosis	upalabdha-jñāna
impassioned, red	rakta
imperceptible	avijñaptika
imperishable	akṣaya
impermanent, impermanence	anitya
impurity	mala
inanimate	jaḍa, sthāvara
inclination	āśaya
inconceivable	acintya
incorporeal	nirākāra
indivisible	abheda, abhedya
Indra's [rain]bow	indrāyudha
inexpressible	anabhilāpya, anākhyeya, avācya
inference	anumāna
inhabitant	ādheya
inhalation	praśvāsa
initiation	abhiṣeka
instant	lava
instantaneously	jhaṭiti
insubstantial	niḥsvabhāva
⁶⁷⁴ intellection	cintā
intelligence, intellect	buddhi
intention	abhiprāya
intentional speech	sandhyāya-vacana
intentional speech, allusive expression	sandhyā-vacana
intentional speech, spoken of intentionally	sandhyāya-bhāṣita, sandhyāya-vā
interpretable meaning	neyārtha

intrinsic character	sva-lakṣaṇa
introspectively known	pratyātmavedya
irreversible	avaivartika
irrigation machine	ghaṭī-yantra
isolated	vivikta
jargon expressions	ruta
jewel	ratna
joy	ānanda
just as it is	yathābhūta
kindness	anukampā
kissing	cumbana
Kṣitigarbha	kṣitigarbha
language	ruta
languid	stabdha
learned one	pañḍita
learning, instruction	śikṣā, śruta
letter	vyañjana
letter	lipika
liberation	mokṣa
⁶⁷⁵ liberative art, technique, art	upāya
life	jīvita, jāti
life-cycle, saṃsāra	saṃsāra
light	prabhā
light ray, beam	kiraṇa, raśmi
limbs	aṅga
limitless	ananta
literal meaning	yathāruta
Locanā, (Buddha) Locanā	locanā
logical consequence	prasaṅga
logical disputation	tarka
logicians	tārkika
Lokeśvara	lokeśvara
Lord	bhagavant
lord of the ten stages	daśabhūmīśvara
loss	alābha
lotus (vagina)	padma
lovely	lalita
lovemaking	surata
lower rebirth	apāya
luminance, light	āloka
luminance-imminence	ālokopalabdha[ka]
luminance-radiance	ālokābhāsa
lump	piṇḍa
machine	yantra
mad discipline	unmatta-vrata
Mahāvairocana	mahāvairocana
Māmakī	māmakī
⁶⁷⁶ maṇḍala, orb	maṇḍala
manifest	vyakta

14. GLOSSARIES

manifestation	pravṛtti
manner	rūpa, krama, yoga, nyāya
mantra	mantra
mantra body	mantra-mūrti
mantra reality	mantra-tattva
mantrin	mantrin
Māra, demons	māra
mass	skandha
mass	piṇḍa
master	svāmin
master of the eighth [stage]	aṣṭamīśvāra
material	rūpa
meaning, aim, object, point, in order to	artha
meditation	dhyāna
meditative cultivation	bhāvanā
meditative cultivator	bhāvaka
mental elaboration	prapañca
mental fancies	manorājya
mental functioning	manaskāra
mental factors	caitasika, caitasika-dharma
mentation	manas
mentor	guru
mentor of the world	jagad-guru
mere trice	muhūrta
merely mind	citta-mātra[tā]
merit	puṇya
⁶⁷⁷ metabolic [air]	samāna
mind	citta
mind and body	nāmarūpa
mind isolation	citta-viveka
mind vajra	citta-vajra
mind-made body	manomayadeha
mind-made body	manomaya-kāya
mind-vajra samādhi	citta-vajra-samādhi
mine-habit	mamakāra
miracle	ṛddhi
mirage	marīci[ka]
mirror	ādarśa, darpaṇa
mirror-like gnosis	ādarśa-jñāna
misdeed	duṣcarita
mode	prakāra
moment	kṣana
monk	bhikṣu
moon	candra, śaśin, soma
moon in water	udaka-candra
Mount Sumeru	sumeru
mount, conveyance, vehicle	vāhana
natural recitation	prakṛti-jāpa
nature, essence, intrinsic reality	svabhāva

naturelessness	niḥsvabhāva
navel	nābhi
⁶⁷⁸ nine aesthetic moods	nava-nāṭya-rasa
nirvāṇa	nirvāṇa
noble one, noble man	kulaputra
noble woman	kula-duhitṛ
non-Buddhist ascetic	paratīrthika
non-conceptual	nirvikalpa
non-deceptive	avisamvādaka
nondual	advaya
non-equiposed yoga	asamāhita-yoga
non-mental-functioning	amanaskāra
nose	ghrāṇa
not un-suchness	avitathatā
not-self	anātman
object	artha
object	grāhya
object	bhāva
object, form, manner, material	rūpa
object, sphere, domain, province	viśaya
objectifying view	upalambha-drṣṭi
objective selflessness	dharma-nairātmya
objects of [sensory] desire	kāma-guṇa
obscuration	āvaraṇa
obsessed	abhiniviṣṭa
obsession	abhiniveśa
obstacle	nivaraṇa
one method	eka-naya
one pointedness	ekāgratā
⁶⁷⁹ one who has not seen reality	adrṣṭa-satya
one without fabrications	niṣprapañca
one's own divinity	svādhidevatā
optical illusion, Indra's phantasmical web	indrajāla
ordinary being	prthagjana
ordinary body	prākṛta-deha
ordinary pride	prākṛtāhaṅkāra
orifice	chidra
other-dependent [nature]	paratantra
out-moving [air]	nirvāha
overlord	adhipati
overlord of mantras	mantrādhipati
Overlord of Secret Ones	guhyakādhipati
own presiding deity	svādhidaiva
pain	duḥkha
Pāṇḍarā	pāṇḍarā
passion	rāga
passion-free practices	virāga-caryā
peerless	nirdvandva
penitential observances	duṣkara-niyama

14. GLOSSARIES

perception, vision	darśana, upalabdhi
perceptiveness, experience	anubhava
Perfect [Era]	kṛta[-yuga]
perfect buddha	sambuddha
perfect enlightenment	samyak-sambodhi
perfection	pariniṣpanna
⁶⁸⁰ perfection stage	niṣpanna-krama
Perfectly Enlightened One	samyaksambuddha
performance, drama	nāṭaka
period of meditative equipoise	samāhitāvasthā
permanent, permanence	śāśvata
permission	anujñā
person	puruṣa
personal experience	svasaṃvedya
personal instruction	upadeśa
pervasive [air]	vyāna
phantasm	māyā
phantasmic	māyopama
phantasmic web	māyā-jāla
phantasmical samādhi	māyopama-samādhi
phantom [double]	pratibhāsa
phlegm	śleṣma
phoneme	varṇa
play	līlā
play, āralli	āralli
pleasant	manojña
pleasure	sukha
pledge [substances]	samaya
point	artha
poison	viṣa
potency	prabhāva
power	siddhi
practice	caryā
⁶⁸¹ practice completely without elaboration	atyanta niṣprapañcatā caryā
practice of spiritual discipline	vrata-caryā
practice tantra	caryā-tantra
practice with elaboration	prapañcacaryā, prapañcatā caryā
practice without elaboration	niṣprapañca-caryā
practice, art of accomplishment	sādhana
practices of enlightenment	bodhi-caryā
practitioner	sādhaka
practitioner of the Adamantine Way	vajrayānika
practitioner of the Universal Way	mahāyānika
practitioners of the [Esoteric] Community	sāmājika
praise	praśamsā
precinct of orthodox ascetic	tīrthāyana
predominance	ādhikya
pride	ahaṅkāra
priest	brāhmaṇa

primordially unarisen	ādyanuṭpanna
prior impetus	pūrvāvedha
process	krama
process leading to communion	yuganaddha-vāhi-krama
proclivity	anuśaya
production of a divine form, production of a deity [body]	devatā-ṇiṣpatti
⁶⁸² profound	gambhīra, gambhīrya
proof	pratyaya
propensity	saṃskāra
prosperity	pauṣṭika
prototype	prakṛti
prototypes and radiances	prakṛty-ābhāsa
prototypical brilliance	prakṛti-prabhāsvara
province	viśaya
psychic channel	nāḍī
pulsating	saṃspandita
pure	śuddha
purification	viśuddhi, vyavadāna
purification of the radiances	ābhāsa-viśuddhi
purity	śuciḥ
quality	guṇa
radiance	ābhāsa
radiate	sphurat
range	gocara
Ratnasambhava	ratnasambhava
real	bhāva
real	bhūta
reality	bhāva
Reality	tattva
reality body	dharmakāya
reality limit	bhūta-koṭi, bhūtānta
reality-source	dharmodaya
⁶⁸³ realization	adhigama
realm of reality	dharmadhātu
Realm of the Thirty(-Three)	tridaśālaya
Realm of Yama [Lord of Death]	yama-loka
reasoning	nyāya, yukti
rebirth, future life	punarbhava
recitation	japa
reflection, image	pratibimba
refuge	śaraṇa
re-moving [air]	vivāha
repeated cultivation	abhyāsa
requisites for worship	pūjopakarāṇa
residence	vihāra
respectable persons	gurujana
result	phala
result [of practice]	sādhya
retinue	parivāra

14. GLOSSARIES

reversible	vaivartiko
right	dharmā
ripening	vipāka
rite	karman
rite	vidhi
ritual action	kriyā
ritual gesture	mudrā
ritual manual	kalpa
ritually-prepared	saṃskṛta
root of [the tree of] enlightenment	bodhi-mūla
root tantra	mūla-tantra
rootless	amūla
roots of virtue	kuśala-mūla
⁶⁸⁴ rosary, garland	mālā
sacred tradition	sampradāya
saint	arhant
Śakra's bow [a rainbow]	śakrāyudha
salutation	vandana
samādhi	samādhi
samādhi whose nature conduces to the real	bhūta-nayātmaka-samādhi
samādhi-being	samādhi-sattvas
Samantabhadra	samantabhadra
Sarvanīvaraṇaviṣkambhin	sarvanīvaraṇaviṣkambhin
scents	gandha
science, teaching	śāstra
scriptural discourse	deśanā-pāṭha
scriptural tradition, scriptural statements	pravacana
Scripturalist	sautrāntika
scripture	sūtra, sūtraka, sūtrānta
scripture, [scriptural] tradition	āgama
scroll-painting	citra-paṭa, paṭa
seal	mudrā
seal reality	mudrā-tattva
seed, seed [syllable]	bīja
self, nature	ātman
⁶⁸⁵ self-awareness	sva-saṃvitti
self-consecration	svādhiṣṭhāna
self-consecration stage	svādhiṣṭhāna-krama
self-created	svayambhū
self-invocation	ātma-sādhana
selfless	anātmaka
semen	śukra
sense medium	āyatana
senses, sense organ	indriya
sequence	krama, anupūrva, anukrama, pari-
shadow, reflection	chāyā
shaking	spandana
shame	lajjā
shape	saṃsthāna

shapeless	asaṃsthāna
sign, manner of knowing	nimitta
signification	saṅketa
signless	aliṅga, animitta
simile	dr̥ṣṭānta, upamā
sin	pāpa
single-mindedness	eka-smṛti
six transcendent virtues	ṣaṭpāramitā
size	pramāṇa
skilled	yoga
sky	gagana, nabha
sleep	svapna
sloth	ālasya, styāna
socializing	saṃsarga
society	saṅgaṇikā
⁶⁸⁶ song	gīta
sound, word	śabda
space	ākāśa, ambara, kha
space-like [infinite]	khasama, khopama
specified	vyākṛta
speech	vāk
speech isolation	vag-viveka
speech vajra	vāg-vajra
spell	vidyā
sphere	viśaya
spirit of enlightenment	bodhicitta
spiritual guide	kalyāṇa-mitra
Śrāvaka	śrāvaka
stage	bhūmi, krama
stainless	nirmala
state	pada, avasthā, bhāva
stationary, unwavering	acala
store	sambhāra
straightforward expression	uttāna-śabda
strength, force	bala
student	śiṣya
study	adhyayana
subject	grāhaka
subject reality	ātma-tattva
subtle	sūkṣma
subtle element [air]	sūkṣma-dhātu
subtle yoga	sūkṣma-yoga
success	siddhi
⁶⁸⁷ successive generations of mentors	guru-parva-krama
suchness	tathatā
sucking	cūṣaṇa
suffering	duḥkha
sun	aditya, ravi, sūrya, virocana
superficial	saṃvṛti-

14. GLOSSARIES

superficial reality	saṃvṛti-satya
superknowledge	abhijñā
support	ādhāra
supreme joy	paramānanda
syllable, undestroyed	akṣara
symbol	cihna
symbol-seal	cihna-mudrā
synonym	paryāya
synonym, succession of names	nāma-paryāya
tactile object	sparsā
tantra, continuity	tantra
tantric appendix	uttara-tantra
Tārā	tārā
teacher	ācārya, śāstr
teaching	deśanā, śāstra
technique	upāya, vidhi
ten airs	daśa vāyu
ten paths of virtuous action	daśa-kuśala-karma-patha
territory	bhūmi
that wished for	praṇidheya
that-to-be-[meditatively] cultivated	bhāvya
⁶⁸⁸ that-to-be-attained	prāpya
the Earth, earth	pṛthivi
the naïve	bāla, bālīśa
the practice completely without elaboration	atyanta-niṣprapañca-caryā
thing	bhāva, padārtha, dharma
thing to be done	kriyā
thorough knowledge	parijñāna
thorough knowledge just as it is	yathābhūta-parijñāna
those who assert [philosophical views about] action	karma-vādin
thought-deed, activity of the mind	citta-carita
Three Baskets	tripiṭaka
three consciousnesses	vijñāna-traya
three luminances	āloka-traya
three mandalas	trimaṇḍala
three natures	trisvabhāvam
three radiances	ābhāsa-traya
three Realities, three natures	tri-tattva
three times	try-adhva, trikāla
three voids	śūnya-traya
three ways	triyāna
three worlds	triloka
Threefold [Era]	tretā[-yuga]
threefold practice	trividhacaryā
⁶⁸⁹ threefold-world, three worlds	bhūrbhuvahṣvaḥ
three-syllabled	akṣara-traya, tryakṣara
tolerance	kṣānti
tongue	jihvā

torpor	middha
tradition	āmnāya
tradition, method	naya
transcendent virtue of wisdom	prajñāpāramitā
transcendent	lokottara
transcendent lord	tathāgata
transference	samāropa
transformation	parāvṛtti, pariṇāmana
tribulation, difficult	duṣkara
trichilio-great-chiliocosm	trisāhasra-mahāsāhasra-loka-dhātu
triple realm	tri-bhuvanam
triple world	traidhātuka
true bliss	satsukha
truth	tathya
Truth/Reality	satya
Tuṣita [Heaven]	tuṣita
twelve ascetical practices	dvādaśa-dhūta-guṇa
twelve links of dependent origination	pratītya-dvādaśāṅga
twelve similes of phantasm	dvādaśa-māyā-dṛṣṭānta
two [sexual] organs	dvayendriya
two realities	satyadvaya
Twofold [Era]	dvāpara[-yuga]
⁶⁹⁰ ultimate reality	paramārtha-satya
un arisen	anutpanna
uncompounded	anabhisamskṛta, asamskṛta
uncontrived	akṛtaka
undeducible	apratarkya
undominated	anabhibhūta
unerring	akṣūṇa
unexcelled	anuttara
unfortunate	durbhaga
unification	eka-yoga
union	yoga
uniting the liṅga and the bhaga	bhaga-liṅga-yoga
universal monarch	cakravarti
Universal Vehicle	mahāyāna
universal void	sarva-sūnya
unlocated	apraṭiṣṭhita
unlocated nirvāṇa	apraṭiṣṭhita-nirvāṇa
unmanifest	avyakta
unobstructed	asaṅga
unproduced	anutpāda
unreal, unreality	abhāva, abhūta
unshakeable samādhi	āsphānaka-samādhi
unspecified	avyākṛta
unspoken, syllable-less	anakṣara
unstruck [sound]	anāhata
Untruth/Unreality	asatya
⁶⁹¹ unutterable	anuccārya

14. GLOSSARIES

unvirtuous, non-virtue, bad	akuśala
upward-moving [air]	udvāha
utterance	udāhāra
utterly peaceful	praśānta
vain	tuccha
Vairocana	vairocana
vajra (penis)	vajra
Vajra Mentor	vajraguru
vajra recitation	vajra-jāpa
vajra teacher	vajrācārya
vajra word	vajra-pada
Vajrapāṇi	vajrapāṇi
Vajrasattva	vajrasattva
vase	kalaśa
vehicle	vāhana
Venerable Master (Nāgārjuna)	bhaṭṭāraka-pāda
verbal token	vāk-cchomā
verse	gāthā, śloka
vestige, vestigial instinct	vāsanā
victor	jina
victorious lord	jinendra
view	drṣṭi
virtuous and non-virtuous	śubhāśubha
visualized, imagined [nature]	parikalpita
Viśva	viśva
vital fluid	rasa
vitality control	prāṇāyāma
⁶⁹² vitality, vitality [air]	prāṇa
vocal acts	ruta-vyāpāra
vocal expression	vāk-pravyāhāra
vocal proclamation	ruta-vijñapti
vocalization	ruta
void	śūnya
voidness	śūnyatā
vowels	svara
vowels and consonants	ālikāli
vulgate	mlecchā
waking	jāgrat
wandering ascetic	śramaṇa
warrior	kṣatriya
water	salila, vāruṇa
water bubbles	budbuda
water element	abdhātu
way of mantra	mantranaya
Way of the Śrāvakas	śrāvaka-yāna
well born	ājāneya
well-known	prasiddha
well-moving [air]	pravāha
wheel of existence	bhava-cakra

wheel, retinue	cakra
wicked	dauṣṭhulya
wind	vāta
wisdom-gnosis	prajñā-jñāna
wisdom-gnosis initiation	prajñā-jñānābhiṣeka
wise one, the wise	jñānin
wish	praṇidhāna
wisher	praṇidhāyaka
wishing gem	cintāmaṇi
woman	strī
⁶⁹³ womb	yoni
word	pada
world	jagat
world of beings	jagat
worldly	laukika
worldly motivation	loka-dharma
world-realm	lokadhātu
worship, offering	pūjā
wrong, bad thing	adharmā
yoginī	yoginī
zombiess	vetālī

14.2 Sanskrit-Tibetan-English Glossary

694

<i>Sanskrit</i>	<i>Tibetan</i>
akuśala	mi dge ba
akṛtaka	ma bcos pa
akṣaya	mi zad pa, zad pa med pa
akṣara	yi ge, mi 'gyur ba
akṣara-traya	yi ge gsum
akṣūṇa	mi 'chor ba
akṣobhya	mi bskyod pa
agamyāgamana	~'gro ba dang 'ong ba
aṅga	yan lag
acala	mi g.yo [ba]
acintya	bsam gyis mi khyab pa
acchaṭā	se gol
acyuta	'pho ba med
atiśūnya	shin tu stong pa
atīndriya	dbang po las 'das pa
atyanta-niṣprapañca-caryā	shin tu spros pa med pa'i spyod pa
atyanta-niṣprapañcatā	shin tu spros pa med pa
atyanta niṣprapañcatā	shin tu spros pa med pa'i
caryā	[spyod pa]

aditya	nyi ma
adr̥ṣṭa-satya	bden pa ma mthong ba
⁶⁹⁵ advaya	gnyis su med pa, gnyis med
adharma	chos ma yin pa
adhigama	rtogs pa
adhipati	bdag po
adhimukti	lhag par mos pa
adhiṣṭhāna	byin gyis brlabs pa
adhiṣṭhita	byin gyis brlabs pa
adhyayana	klog
adhyāpanna	spyod pa
anakṣara	yi ge bral, yi ge med pa
ananta	mtha' yas pa
anabhibhūta	zil gyis mi non pa
anabhilāpya	brjod du med pa
anabhisam̐skṛta	'dus ma byas pa
anākhyeya	ming med
anātmaka	bdag med pa
anātman	[bdag med]
anādi	thog ma med pa
anābhoga	lhun gyis grub pa
anālaya	gzhi med pa, gnas med pa
anāvāraṇa	sgrib pa med pa
anāsrava	zag pa med
anāhata	mi shigs pa
⁶⁹⁶ anitya	chad pa, mi rtag pa
animitta	mtshan ma med pa
anirodha	'gag pa med pa
anukampā	[thugs] brtse ba
anucarī	rjes su spyod pa
anuccārya	brjod du med pa
anujñā	rjes su gnang ba
anuttara	bla na med pa
anutpanna	skye ba med pa
anutpāda	skye ba med pa
anubhava	rjes su myong ba, myong
anubheda	rjes su gzhig pa, gzhig pa
anumāna	rjes su dpag pa
anuśaya	
antaḥpura	btsun mo'i tshogs
antarābhava	srid pa bar ma pa
apavarga	~ngan 'gro
apāna	thur du sel ba
apāya	ngan 'gro, ngan song
apratarkya	brtag tu med pa
apraṭiṣṭhita	gnas [pa] med pa
apraṭiṣṭhita-nirvāṇa	mi gnas pa'i mya ngan las 'das pa
abdhātu	chu'i khams
abhāva	med, med pa, yod ma yin, dngos po med pa

abhicāruka	mngon spyod
⁶⁹⁷ abhijñā	mngon par shes pa
abhiniviṣṭa	mngon par zhen pa
abhiniveśa	mngon par zhen pa
abhiprāya	dgongs pa
abhiṣeka	dbang bskur ba
abhisambodhi	mngon par rdzogs par byang chub pa
abhisambodhi-krama	mngon par byang chub pa'i rim pa
abhūta	yang dag pa ma yin pa
abheda	dbyer med
abhedya	mi phyed pa
abhyāsa	bslabs
amanaskāra	
amitābha	snang ba mtha' yas, 'od dpag tu med pa
amūrtil[ka]	lus med pa
amūla	rtsa ba med pa
amṛta	bdud rtsi
amoghasiddhi	don yod grub pas
ambara	nam mkha'
arūpa	gzugs med pa
arūpin	gzugs med pa
artha	don, phyir
artha-vaśa	don gyi dbang
arhant	dgra bcom pa
alakṣaṇa	mtshan nyid med pa
⁶⁹⁸ alajjā	ngo tshar med pa
alābha	ma rnyed pa
aliṅga	mtshan ma med pa
avabhāsa	gzugs su snang ba, snang bar byed pa
avasthā	gnas skabs
avācya	tshig med pa, brjod med pa
avijñaptika	rnam par rig pa med pa
avitathatā	ma nor ba de bzhin nyid
avidyā	ma rig pa
avisamvādaka	mi slu ba
avaivartika	phyir mi ldog pa
avyakta	mi mngon
avyākṛta	lung du ma bstan pa
aśubha	mi dge ba
aṣṭaguṇaiśvarya	yon tan gyi dbang phyug brgyad
aṣṭa-mahāsiddhi	grub pa chen po brgyad
aṣṭamīśvāra	sa brgyad pa'i dbang phyug
aṣṭa-loka-dharma	'jig rten gyi chos brgyad
asamskṛta	'dus ma byas pa
asamsthāna	dbyibs med pa
asaṅga	thogs pa med pa
asatya	mi bden pa
⁶⁹⁹ asamāhita-yoga	mnyam par ma bzhag sbyor ba
ahaṅkāra	nga rgyal, ngar 'dzin pa, bdag tu rlom pa

14. GLOSSARIES

ākāra	rnam pa
ākāśa	nam mkha'
ākāśagarbha	nam mkha'i snying po
ākṛti	rnam pa
āgama	lung
ācārya	slob dpon
ājāneya	kun shes pa
ātma-tattva	bdag gi de kho na nyid
ātman	bdag, bdag nyid
ātma-sādhana	bdag la bsgrub pa
ādarśa	me long
ādarśa-jñāna	me long lta bu'i ye shes
ādikarmika	las dang po pa
ādyanutpanna	gzod nas ma skyes pa
ādhāra	gzhi, rten
ādhikya	dbang
ādheya	brten pa
ānanda	kun dga'
⁷⁰⁰ ābhāsa	snang ba, kun du snang ba
ābhāsa-traya	snang ba gsum
ābhāsa-viśuddhi	snang ba rnam par dag pa
āmnāya	man ngag
āyatana	skye mched
āralli	a ra li
ālaya	gnas, gzhi
ālasya	le lo
ālikāli	ā li kā li
āliṅgana	'khyud pa
āloka	snang ba
āloka-traya	snang ba gsum po
ālokābhāsa	snang ba mched pa
ālokopalabdha[ka]	snang ba nye bar thob pa, snang ba thob pa
ālokopalabdha-jñāna	snang ba nye bar thob pa'i ye shes
āvaraṇa	sgrib pa
āśaya	bsam pa
⁷⁰¹ āśraya	gnas, brten pa
āsphānaka-samādhi	mi g.yo ba'i ting nge 'dzin
āhāra	kha zas, bza', zas
indrajāla	mig 'phrul
indra-dhanu	lha'i dbang po'i gzhu
indrāyudha	'ja' tshon
indriya	dbang po
ucchvāsa	dbugs 'byin pa, dbugs 'byung ba
uttara-tantra	rgyud phyi ma, rgyud bla ma
uttāna-śabda	bshad pa'i sgra
utpatti	bskyed pa, skye ba
utpattikrama	bskyed pa'i rim pa
utsāha	spro ba
udaka-candra	chu zla

udāna	gyen rgyu, steng du rgyu ba
udāhāra	brjod pa
udvāha	ldang zhing rgyu ba
unmatta-vrata	smyon pa'i brtul zhugs
upadeśa	man ngag
upabhoga	spyod pa
⁷⁰² upamā	dpe
upameya	~mi srid pa
upalabdha-jñāna	nye bar thob pa'i ye shes
upalabdhi	nye bar dmigs pa
upalambha-dṛṣṭi	dmigs par lta ba
upāya	thabs
upāya-jñāna	thabs kyi ye shes
uṣṇīṣa	gtsug gtor
ṛddhi	rdzu 'phrul
eka-naya	tshul gcig pa
eka-yoga	gcig sbyor ba
eka-smṛti	dran pa gcig pa
ekāgratā	rtse gcig pa
aupamyā	dpe
kapaṭa	sgyu
karaṇa	bya ba
karuṇā	snying rje
karman	las
karma-vādin	las su smra ba
karmānta	las kyi mtha'
kalaśa	bum pa
kali-yuga	rtsod pa'i dus
kalevara (kaḍevara)	lus, phung po
kalpa	bskal pa
kalpa	rtog pa
kalpita-yoga	rtog pa'i rnal 'byor
⁷⁰³ kalyāṇa-mitra	dge ba'i bshes gnyen
kāma	'dod pa
kāma-guṇa	'dod pa'i yon tan
kāmadhātu	'dod pa'i khams
kāya	lus
kāya-cchomā	lus kyi brda
kāya-vajra	sku rdo rje
kāya-viveka	lus rnam par dben pa
kāraṇa	rgyu
kāruṇya	snying rje
kārya	don
kārya	'bras bu
kāvya	snyan dngags
kiraṇa	'od zer
kuṇḍa	thab khung
kula	rigs
kula-duhitṛ	rigs kyi bu mo

14. GLOSSARIES

kulaputra	rigs kyi bu
kuśala	dge ba
kuśala-mūla	dge ba'i rtsa ba
kūṭāgāra	gzhal yas khang
kṛta[-yuga]	rdzogs ldan [gyi dus]
kṛtya	bya ba
kṛtyānuṣṭhāna-jñānaṃ	bya ba sgrub pa'i ye shes
⁷⁰⁴ kaukṛtya	'gyod pa
krama	rim pa, rim
krama-vṛtti	rim gyis 'jug pa
kramaśaḥ	rim gyis, rim gyis 'jug pas
kriyā	bya ba
krīḍā	rol mo
klamatha	dub pa
kleśa	nyon mongs pa
kṣatriya	rgyal rigs
kṣana	skad cig
kṣānti	bzod pa
kṣitigarbha	sa'i snying po
kṣut	bkres pa
kha	nam mkha'
kha-dhātu	nam mkha'i dbyings
khasama	nam mkha' dang mnyam pa
kheda	skyo ba
khopama	mkha' dang mnyam
gagana	nam mkha'
gaṅgā	gaṅgā
⁷⁰⁵ gaṇa-maṇḍala	tshogs kyi dkyil 'khor
gati-pañcaka	'gro ba lnga
gandha	dri
gandharva-nagara	dri za'i grong khyer
gambhīra, gambhīrya	zab, zab pa
gāthā	tshigs su bcad pa
gīta	glu
gūṇa	yon tan
guru	bla ma, slob dpon
guru	lci bar gyur pa
gurujana	bla mar gyur pa
guru-parva-krama	bla ma brgyud rim
guhya-kādhipati	gsang ba'i bdag po
gocara	spyod yul, yul
grāhaka	'dzin pa
grāhya	gzung ba, gzung
ghaṭamānāvasthā	slob bzhin pa'i gnas skabs
ghaṭī-yantra	zo chun gyi 'khrul 'khor
ghaṇṭā	dril bu
ghṛta	mar
ghrāṇa	sna
cakita	dogs pa dang bcas pa

cakra	'khor lo, tshogs
cakravarti	'khor los sgyur ba
cakṣu	mig
⁷⁰⁶ caturāryasatya	'phags pa'i bden pa rnam pa bzhi
catur-dvīpa	gling bzhi
catur-brahma-vihāra	tshangs pa'i gnas pa bzhi
caturvidha-nyāya	tshul rnam pa bzhi
candra	zla ba
caryā	spyod pa
caryā-tantra	spyod pa'i rgyud
citta	sems, yid
citta-carita	sems kyi spyod pa
citta-mātra[tā]	sems tsam
citta-vajra	sems rdo rje
citta-vajra-samādhi	thugs kyi ting nge 'dzin
citta-viveka	sems rnam par dben pa
citra-paṭa	rtsig pa'i ras ris
cintā	sems dpa' (sems pa)
cintāmaṇi	yid bzhin nor bu
cihna	mtshan ma
cihna-mudrā	mtshan ma'i phyag rgya
cumbana	'o byed pa
cūṣaṇa	rngub pa
cetas	sems
⁷⁰⁷ caitasika, caitasika-dharma	sems las byung ba, sems pa
chāyā	grib ma
chidra	bu ga
jagat	'gro ba
jagad-guru	'gro ba'i bla
jaṅgama	rgyu ba
jaḍa	bems po
jana	'gro ba
jantu	skye bo
janman	skye ba
japa	bzlas pa
jāgrat	gnyid ma log pa
jāti	tshe rabs
jina	rgyal ba
jinendra	rgyal dbang po
jihvā	lce
jīvita	srog
jñāna	shes pa
jñāna-cakṣu	ye shes kyi mig
jñāna-mudrā	ye shes kyi phyag rgya
jñāna-mūrti	ye shes kyi sku
jñāna-vāhinī	ye shes 'ba' zhig pa nyid
[jñāna-sattva]	ye shes sems dpa'
jñānin	ye shes can
jhaṭīti	skad cig tsam gyis

ḍākinī	mkha' 'gro ma
tattva	de kho na nyid, de nyid
⁷⁰⁸ tathatā	de bzhin nyid
tathāgata	de bzhin gshegs pa
tathya	bden pa
tantu	rgyud, rgyun
tantra	rgyud
tarka	rtog
tāmasā	mun pa
tārā	sgrol ma
tārkika	rtog ge pa
tiryag-yoni	dud 'gro'i skye gnas
tīrthāyana	mu stegs can gyi gnas su
tuccha	gsog
tuṣita	dga' ldan gyi gnas
trṣṇā	sred pa, skom pa
tejas	me (yi khams)
trikāla	dus gsum
tri-tattva	de nyid gsum
tridaśālaya	sum cu rtsa gsum pa'i gnas
tripiṭaka	sde snod gsum
tri-bhuvana	srid pa gsum
trimaṇḍala	dkyil 'khor gsum
triyāna	theg pa gsum
triloka	'jig rten gsum
trividhacaryā	spyod pa rnam pa gsum, spyod pa gsum
trisāhasra-mahāsāhasra-loka-dhātu	stong gsum gyi stong chen po'i 'jig rten gyi khams
trisvabhāva	ngo bo nyid gsum
⁷⁰⁹ tretā[-yuga]	gsum ldan [gyi dus]
traidhātuka	khams gsum
try-akṣara	yi ge gsum
try-adhva	dus gsum
darpaṇa	me long
darśana	snang ba
daśa-kuśāla-karma-patha	dge ba bcu'i las kyi lam
daśabhūmīśvara	sa bcu'i dbang phyug
daśa vāyu	rlung bcu
dāna	sbyin pa
duḥkha	sdug bsngal, sdug
durgati	ngan 'gro
durbhaga	skal pa ngan pa
duścarita	nyes par spyod pa
duṣkara	dka' ba, dka' thub
duṣkara-caryā	spyod pa dka' ba
duṣkara-niyama	dka' thub sdom pa
dr̥ṣṭānta	dpe
dr̥ṣṭi	lta ba
devatā	lha
devatā-tattva	lha'i de kho na nyid

devatā-niṣpatti
 devatā-mūrti
 devatā-rūpa
 devatā-vigraha
⁷¹⁰devatopalabdika
 devī
 deśanā
 deśanā-pāṭha
 deha
 doṣa
 dauṣṭhulya
 dvaya
 dvayendriya
 dvādaśa-dhūta-guṇa
 dvādaśa-māyā-drṣṭānta
 dvāpara[-yuga]
 dveṣa
 dharma
 dharma-kāya
 dharmatā
 dharmadhātu
 dharma-nairātmya
 dharmodaya
 dhātu
 dhyāna
 nabha
 naya
⁷¹¹nara
 naraka
 nava-nāṭya-rasa
 nāṭaka
 nāḍī
 nābhi
 nāma-paryāya
 nāmarūpa
 niḥśvāsa
 niḥsvabhāva

nigūḍha-śabda
 nindā
 nipuṇa
 nimitta
 niṃṣa
 niyama
 nirākāra
 nirābhāsa
 nirukti
 nirdvandva
 nirmala

lha'i sku rdzogs par 'gyur ba, lha nyid du bskyed pa
 lha'i sku
 lha'i sku
 lha'i sku
 lha ru nye bar dmigs pa
 lha mo
 bstan pa
 bshad pa'i gsung rab, bstan pa'i tshig, lung gi tshig, gsungs pa'i ts
 lus
 nyes pa
 gnas ngan len
 gnyis pa
 dbang po gnyis
 sbyangs pa'i yon tan bcu gnyis
 sgyu ma'i dpe bcu gnyis
 gnyis ldan [gyi dus]
 zhe sdang
 chos
 chos kyi sku
 chos nyid
 chos kyi dbyings
 chos la bdag med
 chos 'byung ba
 khams
 bsam gtan
 nam mkha'
 tshul
 mi
 dmyal ba, dmyal, sems can dmyal ba
 nyams rnam pa dgu
 gar
 nā li
 lte ba
 ming gi rnam grangs
 [ming gzugs]
 ~dngos po med pa
 dngos med, dngos po med pa

sgra sbas pa
 smad pa
 mdzangs
 mtshan ma
 mig btsums
 brtul zhugs
 rnam pa med pa
 snang ba med pa
 sgra'i nges pa'i tshig
 gnyis med
 dri ma med pa

nirmāṇa-kāya	sprul pa'i sku
niryāṇa	nges par 'byung ba
⁷¹² nirvāṇa	mya ngan las 'das pa
nirvāha	nges par rgyu ba
nirvikalpa	rnam par rtog pa med pa
nilaya	gnas
nivaraṇa	sgrib pa
niṣpanna-krama	rdzogs pa'i rim pa, rdzogs pa'i go rims, rdzogs pa'i rim pa
niṣprapañca	spros pa med pa
niṣprapañca-caryā	spros pa med pa'i spyod pa
nītārtha	nges pa'i don
neyārtha	drang ba'i don
nyāya	tshul, rigs pa
pañcakāmaguṇa	'dod pa'i yon tan lnga
pañca-krama	go rims rnam pa lnga
pañca-gati	'gro ba lnga
pañca-jñāna	ye shes lnga
pañca-jñāna	shes pa lnga
pañcāmṛta	bdud rtsi'i chu
paṭa	ras ris
paṇḍita	mkhas pa
pada	gnas, go 'phang
⁷¹³ pada	tshig
padārtha	dngos po
padma	padma
paratantra	gzhan gyi dbang
paratīrthika	gzhan mu stegs can
paramāṇu	rdul phra rab
paramānanda	mchog tu dga' ba
paramārtha	don dam pa
paramārtha-satya	don dam pa'i bden pa
paraloka	'jig rten pha rol
parāmarṣa	yongs su tshol ba
parāyaṇa	mchog tu gzhol ba
parāvṛtti	yongs su log
parikalpita	brtags, kun brtags pa
parijñāna	yongs su shes pa, rtogs pa
pariṇāmana	yongs su gyur pa
pariṣpanna	yongs su grub pa, yongs su rdzogs oa
paribhoga	longs spyod
parivāra	'khor
paryanta	mthar thug pa
paryāya	rnam grangs
pāṇḍarā	gos dkar mo, gos dkar
pāda	zhabs
pāpa	sdig pa
⁷¹⁴ piṇḍagraha	ril por 'dzin pa
piṇḍa	phung po, gong bu
pitta	mkhris pa

puṇya
 punarbhava
 puruṣa
 pūjā
 pūjopakaraṇa
 pūrvāvedha
 pṛthak-saṅjñā
 pṛthagjana
 pṛthivi
 pauṣṭika
 prakāra
 prakṛti
 prakṛti-jāpa
 prakṛti-prabhāsvara
 prakṛty-ābhāsa
 prajñā
 prajñā-jñāna
 prajñā-jñānābhiṣeka
 prajñāpāramitā
⁷¹⁵prajñopāya
 praṇidhāna
 praṇidhāyaka
 praṇidheya
 pratibimba
 pratibhāna
 pratibhāsa
 pratiśrutka
 pratītya-dvādaśāṅga
 pratītya-samutpāda
 pratyaṅga
 pratyaya
 pratyaya
 pratyavekṣaṇā-jñānaṃ
 pratyātmavedya
 pradhāna
 prapañca
 prapañca-caryā
 prapañcatā
 prapañcatā caryā
⁷¹⁶prabandha
 prabhā
 prabhāva
 prabhāsvara
 prabhāsvara-jñāna
 pramāṇa
 pralaya
 pravacana
 pravāha
 pravṛtti

bsod nams
 yang srid pa, srid pa gzhan
 mi
 mchod pa
 mchod pa'i yo byad
 sngon gyi 'phen shugs
 ming tha dad pa
 so so'i skye bo
 sa chen po, sa
 rgyas pa
 rnam pa
 rang bzhin
 rang bzhin bzlas pa
 rang bzhin gyis 'od gsal ba
 rang bzhin snang ba, rang bzhin gyi snang ba ; rang bzhin gyis snang ba
 shes rab
 shes rab kyi ye shes
 shes rab dang ye shes kyi dbang bskur ba
 shes rab kyi pha rol tu phyin pa
 nas shes rab dang thabs
 smon lam
 smon pa po
 smon par bya ba
 gzugs brnyan
 spobs pa
 mig yor
 brag ca
 rten 'brel bcu gnyis
 rten cing 'brel bar 'byung ba
 nying lag
 yid ches par bgyi ba
 rkyen
 so sor rtog pa'i ye shes
 so so rang rig pa, rang gis rig pa, so so rang rig par gyur pa, so so rang rig pa
 gtso
 spros pa
 spros pa dang bcas pa'i spyod pa
 spros pa dang bcas pa
 spros pa dang bcas pa'i spyod pa
 rgyun, 'ching ba
 'od
 mthu
 'od gsal ba
 'od gsal ye shes
 tshod tsam
 'jig pa
 gsung rab
 rab tu rgyu ba
 'jug pa

praveśa
 pravyāhāra
 praśamsā
 praśānta
 praśvāsa
 prasaṅga
 prasāda
 prasiddha
 prākṛta-deha
 prākṛtāhaṅkāra
 prāṇa
 prāṇāyāma
 prāpaka
 prāpya
⁷¹⁷prāvacanika
 priyā
 phala
 bandhana
 bala
 bahu-śruta
 bāla, bālīśa
 bāhya-śāstra
 bimba
 bīja
 buddha
 buddha-kṣetra
 buddhatva
 buddhi
 budbuda
 bodhi
 bodhi-caryā
 bodhicitta
 bodhi-mūla
 bodhisattva
 brāhmaṇa
 bhakti
 bhakṣya
 bhaga-liṅga-yoga
 bhagavant
⁷¹⁸bhaṭṭāraka-pāda
 bhava
 bhava-cakra
 bhāva
 bhāvaka
 bhāva-graha
 bhāvanā
 bhāvya
 bhikṣu
 bhīta

'jug pa
 smra ba, brjod pa
 bstod pa
 rab tu zhi ba
 dbyugs rngub pa, rngub par 'gyur ba
 thal ba
 bka' drin
 grags
 tha mal pa'i lus
 tha mal pa'i nga rgyal
 srog
 srog dang rtsol ba
 thob par bya ba
 thob pa
 gsung rab

'bras bu
 bcing ba, 'ching ba
 stobs pa, stobs
 mang du thos pa
 byis pa'i skye bo, byis pa
 ~dang po'i bstan bcos
 gzugs
 sa bon
 sangs rgyas
 sangs rgyas kyi zhing
 sangs rgyas nyid
 blo, blo gros
 chu'i chu bur
 byang chub
 byang chub sems dpa'i spyod pa
 byang chub [kyi] sems
 byang chub kyi shing drung
 byang chub sems dpa'
 bram ze
 mos
 bza' [ba]
 bha ga dang liṅga'i sbyor ba
 bcom ldan 'das
 rje btsun, klu sgrub
 srid pa
 'khor ba
 dngos po, dgos por yod pa, ngo bo, dngos
 bsgom par bya ba
 dngos por 'dzin pa
 bsgom pa, bsgoms pa, sgom pa
 sgom pa
 dge slong
 'jigs pa

bhusuku	bhu su ku
bhūta	yang dag pa
bhūta-koṭi	yang dag pa'i mtha'
bhūta-nayātmaka-samādhi	yang dag pa'i tshul gyi bdag nyid can gyi ting nge 'dzin
bhūtānta	'byung ba'i mtha'
bhūmi	sa
bhūrbhuvahṣvaḥ	khams gsum, sa 'og dang sa steng dang mtho ris
bhojya	myang, bca' ba
bhautika	'byung ba las gyur pa
bhrānti	'khrul pa
maṇḍala	dkiyl 'khor
⁷¹⁹ maṇḍalādhipati	dkiyl 'khor gyi bdag po
manana	rlom sems
manas	yid
manaskāra	yid la byed pa
manojña	yid du 'ong ba
manomaya-kāya	yid kyi rang bzhin gyi sku
manomayadeha	yid kyi rang bzhin gyi lus
manorājya	yid la re ba
mantra	sngags
mantra-tattva	sngags kyi de kho na nyid
mantranaya	gsang sngags kyi tshul
mantra-mūrti	sngags kyi lus
mantrādhipati	sngags kyi bdag po
mantrin	sngags pa
mantroddhāra	sngags btu ba
mamakāra	ngar sems pa, nga yir 'dzin pa
marāṇa	'chi ba
marīci[ka]	smig rgyu
mala	dri ma
mahākṛpā	snying rje chen po
mahānāga	glang po chen po
mahāpuruṣa	skyes bu chen po
mahāmudrā	phyag rgya chen po
mahāmuni	thub pa chen po
mahāyāna	theg pa chen po
⁷²⁰ mahāyānika	theg pa chen po pa
mahāyoga	rnal 'byor chen po
mahāyoga-tantra	rnal 'byor chen po'i rgyud
mahāvīra	dpa' bo chen po
mahāvairocana	~rnam par snang mdzad
mahāsūnya	stong pa chen po
mahāsattva	sems dpa' chen po
mahāsukha	bde ba chen po
māṃsa	sha
mātsarya	phrag dog
māna	khengs pa (nga rgyal)
māmakī	mā ma kī
māyā	rgyu ma

14. GLOSSARIES

māyākāra	sgyu ma'i rnam pa
māyākāra	sgyu ma mkhan
māyā-jāla	sgyu 'phrul dra ba
māyopama	sgyu ma lta bu, sgyu ma 'dra
⁷²¹ māyopama-samādhi	sgyu ma lta bu'i ting nge 'dzin
māra	bdud
māruta	rlung
mālā	phreng ba
māhendra	dbang chen
middha	gnyid, rmugs
mudrā	phyag rgya
mudrā-tattva	phyag rgya'i de kho na nyid
muhūrta	yud tsam
mūrti	lus
mūla-tantra	rtsa ba'i rgyud
mokṣa	thar pa, grol ba
moha	gti mug
mohita	rmongs pa
mlecchā	
yathābhūta	ji lta ba bzhin du
yathābhūta-parijñāna	yang dag pa ji lta ba nyid shes pa
yathāruta	sgra ji bzhin pa
yantra	'khrul 'khor
yama-loka	gshin rje'i 'jig rten
yaśas	grags pa
yukti	rigs pa
yuga	dus
yuganaddha	zung du 'brel pa, zung du 'jug pa
⁷²² yuganaddha-vāhi-krama	zung du 'brel par 'jug pa'i rim pa
yugapat	cig car
yoga	tshul
yoga	mkhas pa
yoga	sbyor ba
yoginī	rnal 'byor ma
yoni	~skye ba
rakta	kun du chags pa, dmar ba
ratna	rin po che, rin chen
ratnasambhava	rin chen 'byung ldan
ravi	nyi ma
raśmi	'od zer
rasa	ro
rasāyana	ra sa ya na
rāga	'dod chags, chags pa
rāja-kumāra	rgyal po'i bu gzhon nu
rāśi	spungs pa
rikta	gso ba
ruta	skad
ruta	sgra ji bzhin ma yin pa
ruta	sgra

ruta-vijñapti	sgra
ruta-vyāpāra	tha snyad
rūpa	gzugs
lakṣaṇa	mtshan nyid
⁷²³ lajjā	ngo tsha shes pa
lalita	rgya che ba
lava	thang cig
lābha	rnyed pa
lipika	yi ge
līlā	'gying bag
loka	'jig rten pa
loka-dharma	'jig rten pa'i chos
lokadhātu	'jig rten gyi khams
loke niścaya	nges pa
lokeśvara	'jig rten dbang phyug
lokottara	'jig rten las 'das pa
locanā	spyān, sangs rgyas spyān
laukika	'jig rten pa
vag-viveka	ngag rnam par dben pa
vajra	rdo rje
vajraguru	rdo rje slob dpon
vajra-jāpa	rdo rje bzlas pa
vajra-jñāna	rdo rje'i ye shes
vajradeha	rdo rje lus
vajra-pada	rdo rje'i tshig
vajrapāṇi	phyag na rdo rje, lag na rdo rje
vajra-bimbopamaṃ-samādhi	ting nge 'dzin rdo rje'i gzugs lta bu
⁷²⁴ vajrayāna	rdo rje theg pa
vajrayānika	rdo rje theg pa [rnams]
vajrasattva	rdo rje sems dpa'
vajrācārya	rdo rje slob dpon
vajropama-samādhi	rdo rje lta bu'i ting nge 'dzin
vandana	phyag
varṇa	kha dog, yi ge, yig 'bru
vaśya	dbang
vāk	ngag
vāk-cchomā	ngag gi brda
vāk-pravyāhāra	tshig tu brjod pa
vāg-vajra	gsung rdo rje
vāta	rlung
vāyu	rlung
vāyu-tattva	rlung gi de kho na nyid
vāyu-dhātu	rlung gi khams
vāruṇa	chu
vāsanā	bag chags
vāhana	bzhon pa
vikalpa	rnam par rtog pa, rnam rtog
vigraha	sku
vijñāna	rnam par shes pa

14. GLOSSARIES

⁷²⁵ vijñāna-traya	rnam par shes pa gsum
vijñāna-saṅkalpa	rnam par shes pa'i kun du rtog pa
vidyā	rig sngags
vidyā-vrata	rig pa'i brtul zhugs
vidhi	cho ga
vinyāsa	rnam par dgod pa
vipāka	rnam par smin pa
vibhava	'byor ba
virāga	'dod chags dang bral ba
virāga-caryā	chags dang bral ba'i spyod pa
virocana	nyi ma
vilāsa	rnam par rol pa, rnam par sgeg pa
vivāha	rnam par rgyu ba
vivikta	dben pa
viśuddhi	rnam par dag pa, rnam par sbyangs
viśva	sna tshogs pa
viṣa	dug
viṣama	mi zad pa
viṣaya	yul, spyod yul
vihāra	gnas
vīra	dpa' bo
vīrya	brtson pa, brtson 'grus
vetāli	ro langs ma
vedanā	tshor ba
⁷²⁶ vairocana	rnam par snang mdzad
vaivartiko	phyir ldog pa
vyakta	gsal ba
vyañjana	gsal byed, yi ge, tshod me
vyavadāna	rnam par byang ba
vyākaraṇa	byā ka ra ṇa
vyākṛta	lung du bstan pa
vyākhyā-tantra	bshad pa'i rgyud
vyāna	khyab byed
vyāpāra	las, bya ba
vyutthāna	ldang ba
vrata-caryā	brtul zhugs kyi spyod pa
śaṅkha	dung chos
śakrāyudha	'ja' tshon
śaṭha	g.yo
śata-kula	rigs brgya
śabda	sgra
śabda-ruta	sgra grag pa
śaraṇa	skyabs
śarīra	lus
śāśin	zla ba
śāśvata	rtag pa
śāstr̥	ston pa
śāstra	bstan bcos
⁷²⁷ śikṣā	bslab pa

śiva	zhi ba
śiṣya	slob ma
śīla	tshul khrim
śukra	sa bon
śuciḥ	gtsang
śuddha	rnam dag, dag pa
śubha	dge ba
śubhāśubha	dge ba dang mi dge ba
śūnya	stong pa
śūnya-catuṣṭaya	stong pa nyid rnam pa bzhi
śūnyatā	stong pa nyid
śūnya-traya	stong pa gsum
śṛṅgāra	snyan, steg pa
śmaśāna	dur khrod
śraddhā	dad pa
śramaṇa	dge sbyong
śrāvaka	nyan thos
śrāvaka-yāna	nyan thos theg pa
śrī	dpal
śleṣma	bad kan
śloka	tshigs su bcad pa
śvāsa	dbugs
ṣaṭpāramitā	pha rol tu phyin pa drug
saṅketa	brtag pa
saṅkleśa	kun nas nyon mongs pa, nyon mongs pa
saṅgaṇikā	'du ba
⁷²⁸ saṅjñā	'du shes
sandhyāya-bhāṣita,	dgongs par bshad, dgongs
sandhyāya-vākya	pa'i tshig
sampradāya	man ngag yang dag par 'gro ba
sambodhi-krama	mngon par byang chub pa'i rim pa
sambhāra	tshogs
saṃvāha	yang dag par rgyu ba
saṃvṛti	kun rdzob [kyi]
saṃvṛti-satya	kun rdzob kyi bden pa, kun rdzob
saṃśaya	som nyi
saṃsarga	'du 'dzi
saṃsāra	'khor ba
saṃskāra	'du byed
saṃskṛta	'dus byas pa
saṃsthāna	dbyibs
saṃspandita	rnam par g.yo ba
sattva	sems can
satya	bden pa
satyadvaya	bden pa gnyis
satsukha	bde ba dam pa
saddharma	dam pa'i chos
sadbhāva	yang dag pa
sandhyāya-vacana	dgongs te gsungs pa

14. GLOSSARIES

sandhyā-vacana	dgongs pas bshad pa
sannipāta	'dus pa
samatā-jñāna	mnyam pa nyid kyi ye shes
⁷²⁹ samantabhadra	~'jam dpal
samaya	dam tshig
samādhi	ting nge 'dzin
samādhi-sattva	ting nge 'dzin sems dpa'
samāna	mnyam gnas, me dang mnyam du gnas pa
samāpanna	snyoms par zhugs pa
samāropa	bskul bar 'gyur ba
samāhitāvasthā	mnyam par bzhag pa'i gnas skabs
sambuddha	rdzogs pa'i sangs rgyas
sambhogakāya	rdzogs longs spyod pa'i sku
samyaksambuddha	yang dag par rdzogs pa'i sangs rgyas
samyak-sambodhi	yang dag par rdzogs pa'i byang chub
sarvanivaraṇaviṣkambhin	sgrib pa thams cad rnam par sel ba
sarva-śūnya	thams cad stong pa
salila	chu
sahacarī	lhan cig spyod pa
sahaja	lhan cig skyes pa
sādhaka	sgrub pa po
sādhana	sgrub pa'i thabs
sādhu	legs, legs so
sādhya	bsgrub par bya ba
sāmarthya	stobs
⁷³⁰ sāmājika	'dus pa'i don la zhugs pa rnam
sāmānya	tha mal pa
sāhasa	dka' ba la sbyor ba
siddhi	dngos grub, grub
sukha	bde ba
sugata	bde bar gshegs pa
sugati	bde 'gro
sucarita	legs par spyod pa
sumeru	ri'i rgyal po ri rab
surata	rab tu dga' ba
suviśuddha-dharmadhātu-jñā	chos kyi dbyings rnam par
naṃ	dag pa'i ye shes
sūkṣma	phra ba, zhib
sūkṣma-dhātu	kham s phra ba
sūkṣma-yoga	phra mo'i rnal 'byor
sūtra, sūtraka, sūtrānta	mdo, mdo de
sūraṅgama-samādhi	dpa' bar 'gro ba'i ting nge 'dzin
sūrya	nyi ma
soma	zla ba
sautrāntika	mdo sde
skandha	phung po
stabdha	dal [ba]
⁷³¹ styāna	gnyid
strī	bud med

sthāvara	rgyu ba
sthita	gnas pa
sthūla	rags pa
spandana	bskyod pa
sparśa	reg pa, reg bya
sphaṭika	shel
spharaṇa	spro ba, 'byung ba
sphurat	spro
svapna	rmi lam, gnyid log pa
svapnopama	rmi lam lta bu, rmi lam dang 'dra ba
svabhāva	ngo bo nyid, rang bzhin, ngo bo
svayambhū	rang byung
svara	dbyangs
svarga	mtho ris
sva-lakṣaṇa	rang gi mtshan nyid
sva-saṃvitti	rang rig, rang gi ye shes
svasaṃvedya	rang gis rig pa
svādhidevatā	bdag nyid lha
svādhidaiva	rang gi lha
svādhiṣṭhāna	bdag la byin gyis brlab pa
svādhiṣṭhāna-krama	bdag la byin gyis brlab pa['i rim pa]
⁷³² svāmin	bdag po
hutabhug	me
hetu	rgyu

14.3 Tibetan-Sanskrit-English Glossary

733

Tibetan

kun dga'
 kun du chags pa, dmar ba
 kun nas nyon mongs pa
 kun rdzob kyi bden pa, kun rdzob
 kun rdzob [kyi]
 kun shes pa
 klog
 dka' thub sdom pa
 dka' ba, dka' thub
 dka' ba la sbyor ba
 dkyil 'khor gyi bdag po
 dkyil 'khor gsum
 dkyil 'khor
 bka' drin

Sanskrit

ānanda
 rakta
 saṅkleśa
 saṃvṛti-satya
 saṃvṛti-
 ājāneya
 adhyayana
 duṣkara-niyama
 duṣkara
 sāhasa
 maṅḍalādhipati
 trimāṅḍala
 maṅḍala
 prasāda

14. GLOSSARIES

bkres pa
rkyen
skad cig tsam gyis
skad cig
skad
skal pa ngan pa
sku rdo rje
sku
skyabs
skye mched
skye ba med pa
skye ba
⁷³⁴skye ba
skye bo
skyes bu chen po
skyo ba
bskal pa
bskul bar 'gyur ba
bskyed pa
bskyed pa'i rim pa
bskyod pa
kha dog
kha zas
khams phra ba
khams gsum, sa 'og dang sa steng dang mtho ris
khams gsum
khams
khengs pa (nga rgyal)
khyab byed
mkha' 'gro ma
mkha' dang mnyam
mkhas pa
mkhris pa
'khor ba
'khor ba
'khor lo, tshogs
'khor los sgyur ba
'khor
'khyud pa
'khrul 'khor
'khrul pa
gaṅgā
gar
⁷³⁵go rims rnam pa lnga
gong bu
gos dkar mo, gos dkar
gyen rgyu, steng du rgyu ba
grags pa
grags

kṣut
pratyaya
jhaṭiti
kṣana
ruta
durbhaga
kāya-vajra
vighraha
śaraṇa
āyatana
anutpāda,
utpatti
janman
jantu
mahāpuruṣa
kheda
kalpa
samāropa
utpatti
utpattikran
spandana
varṇa
āhāra
sūkṣma-dh
bhūrbhuva
traidhātuka
dhātu
māna
vyāna
ḍākinī
khopama
paṇḍita, yo
pitta
bhava-cakr
saṃsāra
cakra
cakravarti
parivāra
āliṅgana
yantra
bhrānti
gaṅgā
nāṭaka
pañca-kran
piṇḍa
pāṇḍarā
udāna
yaśas
prasiddha

grib ma
 grub pa chen po brgyad
 glang po chen po
 gling bzhi
 glu
 dga' ldan gyi gnas
 dge ba bcu'i las kyī lam
 dge ba dang mi dge ba
 dge ba
 dge ba
 dge ba'i rtsa ba
 dge ba'i bshes gnyen
 dge sbyong
 dge slong
 dgongs te gsungs pa
 dgongs pa
 dgongs pa'i tshig
 dgongs par bshad
 dgongs pas bshad pa
 dgra bcom pa
 'gag pa med pa
 'gying bag
 'gyod pa
 736'gro ba lnga
 'gro ba lnga
 'gro ba
 'gro ba
 'gro ba'i bla
 rgya che ba
 rgyal po'i bu gzhon nu
 rgyal ba
 rgyal dbang po
 rgyal rigs
 rgyas pa
 rgyu ba
 rgyu ma
 rgyud phyi ma, rgyud bla ma
 rgyud
 rgyun, rgyud
 rgyun
 rgyu
 sgom pa
 sgyu 'phrul dra ba
 sgyu ma mkhan
 sgyu ma lta bu, sgyu ma 'dra
 sgyu ma lta bu'i ting nge 'dzin
 sgyu ma'i rnam pa
 sgyu ma'i dpe bcu gnyis
 sgyu

chāyā
 aṣṭa-mahāsiddhi
 mahānāga
 catur-dvīpa
 gīta
 tuṣita
 daśa-kuśala-karma-p
 śubhāśubha
 śubha
 kuśala
 kuśala-mūla
 kalyāṇa-mitra
 śramaṇa
 bhikṣu
 sandhyāya-vacana
 abhiprāya
 sandhyāya-vākya
 sandhyāya-bhāṣita
 sandhyā-vacana
 arhant
 anirodha
 līlā
 kaukr̥tya
 gati-pañcaka
 pañca-gati
 jagat
 jana
 jagad-guru
 lalita
 rāja-kumāra
 jina
 jinendra
 kṣatriya
 pauṣṭika
 jaṅgama
 māyā
 uttara-tantra
 tantra
 tantu
 prabandha
 hetu, kāraṇa
 bhāvya
 māyā-jāla
 māyākāra
 māyopama
 māyopama-samādhi
 māyākāra
 dvādaśa-māyā-dr̥ṣṭā
 kapaṭa

14. GLOSSARIES

sgra grag pa
sgra ji bzhin pa
⁷³⁷sgra ji bzhin ma yin pa
sgra sbas pa
sgra
sgra'i nges pa'i tshig
sgrib pa thams cad rnam par sel ba
sgrib pa med pa
sgrib pa
sgrub pa po
sgrub pa'i thabs
sgrol ma
bsgom pa, bsgoms pa, sgom pa
bsgom par bya ba
bsgrub par bya ba
nga rgyal, ngar 'dzin pa, bdag tu rlom pa
ngag gi brda
ngag rnam par dben pa
ngag
ngan 'gro, ngan song
ngar sems pa, nga yir 'dzin pa
nges pa'i don
nges par rgyu ba
nges par 'byung ba
nges pa
ngo bo nyid, rang bzhin, ngo bo
ngo bo nyid gsum
ngo tsha shes pa
dngos grub, grub
⁷³⁸dngos po, dngos por yod pa, ngo bo, dngos
dngos po med pa
dngos po
dngos por 'dzin pa
dngos med, dngos po med pa
mngon par byang chub pa'i rim pa
mngon par rdzogs par byang chub pa
mngon par zhen pa
mngon par shes pa
mngon spyod
rngub pa
rngub par 'gyur ba
sngags kyi de kho na nyid
sngags kyi bdag po
sngags kyi lus
sngags btu ba
sngags pa
sngags
sngon gyi 'phen shugs
cig car

śabda-ruta
yathāruta
ruta
nigūḍha-śa
śabda, ruta
nirukti
sarvanivara
anāvaraṇa
āvaraṇa, ni
sādhaka
sādhana
tārā
bhāvanā
bhāvaka
sādhya
ahaṅkāra
vāk-cchom
vag-viveka
vāk
durgati, ap
mamakāra
nītārtha
nirvāha
niryāṇa
loke niścay
svabhāva
trivabhāva
lajjā
siddhi
bhāva
abhāva
padārtha
bhāva-grah
niḥsvabhāv
abhisambo
abhisambo
abhiniveśa
abhijñā
abhicāruka
cūṣaṇa
praśvāsa
mantra-tatt
mantrādhip
mantra-mū
mantroddh
mantrin
mantra
pūrvāvedh
yugapat

gcig sbyor ba
 bcing ba
 bcom ldan 'das
 lci bar gyur pa
 lce
 chags dang bral ba'i spyod pa
⁷³⁹chags pa
 chad pa, mi rtag pa
 chu zla
 chu
 chu'i khams
 chu'i chu bur
 chu
 cho ga
 chos kyi sku
 chos kyi dbyings rnam par dag pa'i ye shes
 chos kyi dbyings
 chos nyid
 chos 'byung ba
 chos ma yin pa
 chos la bdag med
 chos
 mchog tu dga' ba
 mchog tu gzhol ba
 mchod pa
 mchod pa'i yo byad
 'chi ba
 'ching ba
 'ching ba
 ji lta ba bzhin du
 'ja' tshon
 'ja' tshon
 'jig rten gyi khams
 'jig rten gyi chos brgyad
 'jig rten pa'i chos
 'jig rten pa
 'jig rten pa
⁷⁴⁰'jig rten pha rol
 'jig rten dbang phyug
 'jig rten las 'das pa
 'jig rten gsum
 'jig pa
 'jigs pa
 'jug pa
 'jug pa
 rje btsun, klu sgrub
 rjes su gnang ba
 rjes su dpag pa
 rjes su spyod pa

eka-yoga
 bandhana
 bhagavant
 guru
 jihvā
 virāga-caryā
 rāga
 anitya
 udaka-candra
 vāruṇa
 abdhātu
 budbuda
 salila
 vidhi
 dharma-kāya
 suviśuddha-dharma
 dharmadhātu
 dharmatā
 dharmodaya
 adharma
 dharma-nairātmya
 dharma
 paramānanda
 parāyaṇa
 pūjā
 pūjopakaraṇa
 maraṇa
 prabandha
 bandhana
 yathābhūta
 śakrāyudha
 indrāyudha
 lokadhātu
 aṣṭa-loka-dharma
 loka-dharma
 loka
 laukika
 paraloka
 lokeśvara
 lokottara
 triloka
 pralaya
 bhīta
 praveśa
 pravṛtti
 bhāṭṭāraka-pāda
 anujñā
 anumāna
 anucarī

14. GLOSSARIES

rjes su myong ba, myong
rjes su gzhig pa, gzhig pa
brjod du med pa
brjod du med pa
brjod pa
nyan thos theg pa
nyan thos
nyams rnam pa dgu
nyi ma
nying lag
nye bar thob pa'i ye shes
nye bar dmigs pa
nyes pa
nyes par spyod pa
nyon mongs pa
nyon mongs pa
gnyid ma log pa
⁷⁴¹gnyid, rmugs
gnyid
gnyis ldan [gyi dus]
gnyis pa
gnyis med
gnyis su med pa, gnyis med
mnyam gnas, me dang mnyam du gnas pa
mnyam pa nyid kyi ye shes
mnyam par ma bzhag sbyor ba
mnyam par bzhag pa'i gnas skabs
rnyed pa
snyan dngags
snyan, steg pa
snying rje chen po
snying rje
snyoms par zhugs pa
ting nge 'dzin rdo rje'i gzugs lta bu
ting nge 'dzin sems dpa'
ting nge 'dzin
gti mug
rtag pa
rten cing 'brel bar 'byung ba
rten 'brel bcu gnyis
rtog ge pa
rtog pa
rtog pa'i rnal 'byor
⁷⁴²rtog
rtogs pa
lta ba
lte ba
stong pa chen po
stong pa nyid rnam pa bzhi

anubhava
anubheda
anabhilāpya
anuccārya
udāhāra
śrāvaka-yā
śrāvaka
nava-nāṭya
sūrya, aditya
pratyaṅga
upalabdha
upalabdhi
doṣa
duścārīta
kleśa
saṅkleśa
jāgrat
middha
styāna
dvāpara[-y
dvaya
nirdvandva
advaya
samāna
samatā-jñā
asamāhita-
samāhitava
lābha
kāvyā
śṛṅgāra
mahākṛpā
karuṇā, kā
samāpanna
vajra-bimba
samādhi-sa
samādhi
moha
śāśvata
pratītya-sa
pratītya-dv
tārkika
kalpa
kalpita-yog
tarka
adhigama
dṛṣṭi
nābhi
mahāśūnya
śūnya-catu

stong pa nyid
 stong pa gsum
 stong pa
 stong gsum gyi stong chen po'i 'jig rten gyi khams
 ston pa
 stobs pa, stobs
 stobs
 brtag tu med pa
 brtag pa
 brtags, kun brtags pa
 brtul zhugs kyi spyod pa
 brtul zhugs
 brten pa
 brten pa
 bstan bcos
 bstan pa
 bstan pa'i tshig
 bstod pa
 tha snyad
 tha mal pa'i nga rgyal
 tha mal pa'i lus
 tha mal pa
 thang cig
 743 thab khung
 thabs kyi ye shes
 thabs
 thams cad stong pa
 thar pa, grol ba
 thal ba
 thugs kyi ting nge 'dzin
 thub pa chen po
 thur du sel ba
 theg pa chen po pa
 theg pa chen po
 theg pa gsum
 thog ma med pa
 thogs pa med pa
 thob pa
 thob par bya ba
 thos pa
 mtha' yas pa
 mthar thug pa
 mthu
 mtho ris
 dad pa
 dam pa'i chos
 dam tshig
 dal [ba]
 dug

śūnyatā
 śūnya-traya
 śūnya
 trisāhasra-mahāsāha
 śāstr
 bala
 sāmārthya
 apratarkya
 saṅketa
 parikalpita
 vrata-caryā
 niyama
 ādheya
 āśraya
 śāstra
 deśanā
 deśanā-pāṭha
 praśamsā
 ruta-vyāpāra
 prakṛtāhaṅkāra
 prakṛta-deha
 sāmānya
 lava
 kuṇḍa
 upāya-jñāna
 upāya
 sarva-śūnya
 mokṣa
 prasaṅga
 citta-vajra-samādhi
 mahāmuni
 apāna
 mahāyānika
 mahāyāna
 triyāna
 anādi
 asaṅga
 prāpya
 prāpaka
 śruta
 ananta
 paryanta
 prabhāva
 svarga
 śraddhā
 saddharma
 samaya
 stabdha
 viṣa

14. GLOSSARIES

dung chos
dud 'gro'i skye gnas
dub pa
dur khrod
dus gsum
⁷⁴⁴dus gsum
dus
de kho na nyid, de nyid
de nyid gsum
de nyid
de bzhin nyid
de bzhin gshegs pa
dogs pa dang bcas pa
don gyi dbang
don dam pa
don dam pa'i bden pa
don yod grub pas
don
don
drang ba'i don
dran pa gcig pa
dri ma med pa
dri ma
dri za'i grong khyer
dri
dril bu
bdag gi de kho na nyid
bdag nyid lha
bdag, bdag nyid
bdag po
bdag po
bdag med pa
bdag la bsgrub pa
bdag la byin gyis brlab pa['i rim pa]
⁷⁴⁵bdag la byin gyis brlab pa
bdud rtsi
bdud rtsi'i chu
bdud
bde 'gro
bde ba chen po
bde ba dam pa
bde bar gshegs pa
bde ba
bden pa gnyis
bden pa ma mthong ba
bden pa
bden pa
mdo, mdo de
mdo sde

śaṅkha
tiryag-yoni
klamatha
śmaśāna
trikāla
try-adhva
yuga
tattva
tri-tattva
tattva
tathatā
tathāgata
cakita
artha-vaśa
paramārtha
paramārtha
amoghasid
artha
kārya
neyārtha
eka-smṛti
nirmala
mala
gandharva
gandha
ghaṇṭā
ātma-tattva
svādhideva
ātman
adhipati
svāmin
anātmaka
ātma-sādha
svādhiṣṭhā
svādhiṣṭhā
amṛta
pañcāmṛta
māra
sugati
mahāsukha
satsukha
sugata
sukha
satyadvaya
adṛṣṭa-saty
tathya
satya
sūtra, sūtra
sautrāntika

'du ba
 'du byed
 'du 'dzi
 'du shes
 'dus pa'i don la zhugs pa rnam
 'dus pa
 'dus byas pa
 'dus ma byas pa
 'dus ma byas pa
 'dod chags dang bral ba
 'dod chags
 'dod pa
 'dod pa'i khams
 'dod pa'i yon tan lnga
⁷⁴⁶'dod pa'i yon tan
 rdul phra rab
 rdo rje lta bu'i ting nge 'dzin
 rdo rje theg pa
 rdo rje theg pa [rnam]
 rdo rje bzlas pa
 rdo rje lus
 rdo rje sems dpa'
 rdo rje slob dpon
 rdo rje
 rdo rje'i tshig
 rdo rje'i ye shes
 ldang ba
 ldang zhing rgyu ba
 sdig pa
 sdug bsngal, sdug
 sde snod gsum
 nā li
 nam mkha' dang mnyam pa
 nam mkha'
 nam mkha'i snying po
 nam mkha'i dbyings
 gnas skabs
 gnas, go 'phang
 gnas ngan len
 gnas pa
 gnas, gzhi
 gnas
⁷⁴⁷gnas
 gnas [pa] med pa
 rnam grangs
 rnam dag, dag pa
 rnam pa med pa
 rnam pa
 rnam par dgod pa

saṅgaṅikā
 saṃskāra
 saṃsarga
 sañjñā
 sāmājika
 sannipāta
 saṃskṛta
 anabhisamṣkṛta
 asaṃskṛta
 virāga
 rāga
 kāma
 kāmadhātu
 pañcakāmaguṇa
 kāma-guṇa
 paramāṇu
 vajropama-samādhi
 vajrayāna
 vajrayānika
 vajra-jāpa
 vajradeha
 vajrasattva
 vajraguru, vajrācārya
 vajra
 vajra-pada
 vajra-jñāna
 vyutthāna
 udvāha
 pāpa
 duḥkha
 tripiṭaka
 nāḍī
 khasama
 ākāśa, kha, nabha, g
 ākāśagarbha
 kha-dhātu
 avasthā
 pada
 dauṣṭhulya
 sthita
 ālaya
 āśraya
 nilaya, vihāra
 apratiṣṭhita
 paryāya
 śuddha
 nirākāra
 ākāra, ākṛti, prakāra
 vinyāsa

14. GLOSSARIES

rnam par rgyu ba
rnam par rtog pa, rnam rtog
rnam par rtog pa med pa
rnam par dag pa, rnam par sbyangs
rnam par snang mdzad
rnam par byang ba
rnam par smin pa
rnam par g.yo ba
rnam par rig pa med pa
rnam par rol pa, rnam par sgeg pa
rnam par shes pa gsum
rnam par shes pa
rnam par shes pa'i kun du rtog pa
rnal 'byor chen po
rnal 'byor chen po'i rgyud
rnal 'byor ma
sna tshogs pa
sna
snang ba, kun du snang ba
snang ba mched pa
⁷⁴⁸snang ba nye bar thob pa, snang ba thob pa
snang ba nye bar thob pa'i ye shes
snang ba mtha' yas, 'od dpag tu med pa
snang ba rnam par dag pa
snang ba med pa
snang ba gsum po
snang ba gsum
snang ba
padma
dpa' bar 'gro ba'i ting nge 'dzin
dpa' bo chen po
dpa' bo
dpal
dpe
dpe
dpe
spungs pa
spobs pa
sryan, sangs rgyas sryan
spyod pa dka' ba
spyod pa rnam pa gsum, spyod pa gsum
spyod pa
spyod pa'i rgyud
spyod yul, yul
sprul pa'i sku
⁷⁴⁹spro ba, 'byung ba
spro ba
spros pa dang bcas pa
spros pa dang bcas pa'i spyod pa

vivāha
vikalpa
nirvikalpa
viśuddhi
vairocana
vyavadāna
vipāka
saṃspandī
avijñaptika
vilāsa
vijñāna-tra
vijñāna
vijñāna-sar
mahāyoga
mahāyoga-
yoginī
vaicitrya, V
ghrāṇa
ābhāsa
ālokābhāsa
ālokopalab
ālokopalab
amitābha
ābhāsa-viś
nirābhāsa
āloka-traya
ābhāsa-tray
āloka, darś
padma
sūraṅgama
mahāvīra
vīra
śrī
upamā
aupamyā
dṛṣṭānta
rāśi
pratibhāna
locanā
duṣkara-ca
trividhacar
caryā, upbl
caryā-tantr
gocara
nirmāṇa-kā
spharaṇa
utsāha
prapañcatā
prapañca-c

spros pa med pa
 spros pa med pa'i spyod pa
 spros pa
 spro
 pha rol tu phyin pa drug
 phung po
 phyag rgya chen po
 phyag rgya
 phyag rgya'i de kho na nyid
 phyag na rdo rje, lag na rdo rje
 phyag
 phyir ldog pa
 phyir mi ldog pa
 phra ba, zhib
 phra mo'i rnal 'byor
 phrag dog
 phreng ba
 'phags pa'i bden pa rnam pa bzhi
 'pho ba med
 bag chags
 bad kan
 bu ga
 bud med
 bum pa
⁷⁵⁰bems po
 byā ka ra ṇa
 bya ba sgrub pa'i ye shes
 bya ba
 bya ba
 bya ba
 bya ba
 byang chub kyi shing drung
 byang chub sems dpa'i spyod pa
 byang chub sems dpa'
 byang chub [kyi] sems
 byang chub
 byin gyis brlabs pa
 byin gyis brlabs pa
 byis pa
 byis pa'i skye bo
 bla na med pa
 bla ma brgyud rim
 bla ma, slob dpon
 bla mar gyur pa
 blo, blo gros
 bha ga dang liṅga'i sbyor ba
 bhu su ku
 dbang bskur ba
 dbang chen

niṣprapañca
 niṣprapañca-caryā
 prapañca
 sphurat
 ṣaṭpāramitā
 skandha, piṇḍa
 mahāmudrā
 mudrā
 mudrā-tattva
 vajrapāṇi
 vandana
 vaivartika
 avaivartika
 sūkṣma
 sūkṣma-yoga
 mātṣarya
 mālā
 caturāryasatyā
 acyuta
 vāsanā
 śleṣma
 chidra
 strī
 kalaśa
 jaḍa
 vyākaraṇa
 kṛtyānuṣṭhāna-jñāna
 karaṇa
 kṛtya
 kriyā
 vyāpāra
 bodhi-mūla
 bodhi-caryā
 bodhisattva
 bodhicitta
 bodhi
 adhiṣṭhāna
 adhiṣṭhita
 bāla, bālīśa
 bāla, bālīśa
 anuttara
 guru-parva-krama
 guru
 gurujana
 buddhi
 bhaga-liṅga-yoga
 bhusuku
 abhiṣeka
 māhendra

14. GLOSSARIES

dbang po gnyis
dbang po las 'das pa
⁷⁵¹dbang po
dbang
dbang
dbugs 'byin pa, dbugs 'byung ba
dbugs 'byung ba
dbugs
dben pa
dbyangs
dbyibs med pa
dbyibs
dbyugs rngub pa
dbyer med
'byung ba las gyur pa
'byung ba'i mtha'
'byor ba
'bras bu
'bras bu
sbyangs pa'i yon tan bcu gnyis
sbyin pa
sbyor ba
ma bcos pa
ma rnyed pa
ma nor ba de bzhin nyid
mā ma kī
ma rig pa
mang du thos pa
man ngag yang dag par 'gro ba
man ngag
mar
⁷⁵²mi bskyod pa
mi dge ba
mi mngon
mi 'chor ba
mi rtag pa
mi bden pa
mi gnas pa'i mya ngan las 'das pa
mi phyed pa
mi zad pa, zad pa med pa
mi zad pa
mi g.yo ba'i ting nge 'dzin
mi g.yo [ba]
mi shigs pa
mi slu ba
mig 'phrul
mig btsums
mig yor
mig

dvayendriya
atīndriya
indriya
ādhikya
vaśya
ucchvāsa
ucchvāsa
śvāsa
vivikta
svara
asaṃsthāna
saṃsthāna
praśvāsa
abheda
bhautika
bhūtānta
vibhava
kārya
phala
dvādaśa-dh
dāna
yoga
akṛtaka
alābha
avitathatā
māmakī
avidyā
bahu-śruta
sampradāy
upadeśa, ā
ghṛta
akṣobhya
akuśala, aś
avyakta
akṣūṇa
anitya
asatya
apratīṣṭhita
abhedyā
akṣaya
viṣama
āspḥānaka
acala
anāhata
avisamvād
indrajāla
nimiṣa
pratibhāsa
cakṣu

ming gi rnam grangs
 ming tha dad pa
 ming med
 mi
 mu stegs can gyi gnas su
 mun pa
 me long lta bu'i ye shes
 me long
⁷⁵³me
 med, med pa, yod ma yin
 mos
 mya ngan las 'das pa
 myang, bca' ba
 dmigs par lta ba
 dmyal ba, dmyal, sems can dmyal ba
 rmi lam, gnyid log pa
 rmi lam lta bu, rmi lam dang 'dra ba
 rmongs pa
 smad pa
 smig rgyu
 smon pa po
 smon par bya ba
 smon lam
 smyon pa'i brtul zhugs
 smra ba, brjod pa
 gtsang
 gtsug gtor
 gtso
 btsun mo'i tshogs
 rtsa ba med pa
 rtsa ba'i rgyud
 rtsig pa'i ras ris
 rtse gcig pa
 rtsod pa'i dus
 brtson pa, brtson 'grus
 tshangs pa'i gnas pa bzhi
 tshig tu brjod pa
⁷⁵⁴tshig med pa, brjod med pa
 tshig
 tshigs su bcad pa
 tshul khirms
 tshul gcig pa
 tshul rnam pa bzhi
 tshul, rigs pa
 tshul
 tshe rabs
 tshogs kyi dkyil 'khor
 tshogs
 tshod mo

nāma-paryāya
 pṛthak-sañjñā
 anākhyeya
 puruṣa, nara
 tīrthāyana
 tāmasā
 ādarśa-jñāna
 ādarśa, darpaṇa
 tejas, hutabhug
 abhāva
 bhakti
 nirvāṇa
 bhojya
 upalambha-dṛṣṭi
 naraka
 svapna
 svapnopama
 mohita
 nindā
 marīci[ka]
 praṇidhāyaka
 praṇidheya
 praṇidhāna
 unmatta-vrata
 pravvyāhāra
 śuciḥ
 uṣṇīṣa
 pradhāna
 antaḥpura
 amūla
 mūla-tantra
 citra-paṭa
 ekāgratā
 kali-yuga
 vīrya
 catur-brahma-vihāra
 vāk-pravyāhāra
 avācyā
 pada
 gāthā, śloka
 śīla
 eka-naya
 caturvidha-nyāya
 nyāya
 naya, yoga
 jāti
 gaṇa-maṇḍala
 sambhāra
 vyañjana

14. GLOSSARIES

tshod tsam
tshor ba
mtshan nyid
mtshan ma med pa
mtshan ma
mtshan ma'i phyag rgya
mdzangs
'dzin pa
rdzu 'phrul
rdzogs ldan [gyi dus]
rdzogs pa'i rim pa, rdzogs pa'i go rims, rdzogs pa'i rim pa'i go rims
rdzogs pa'i sangs rgyas
rdzogs longs spyod pa'i sku
zhabs
zhi ba
zhe sdang
⁷⁵⁵gzhan gyi dbang
gzhan mu stegs can
gzhal yas khang
gzhi, rten
gzhi med pa, gnas med pa
bzhon pa
zag pa med
zab, zab pa
zas
zil gyis mi non pa
zung du 'brel pa, zung du 'jug pa
zung du 'brel par 'jug pa'i rim pa
zo chun gyi 'khrul 'khor
zla ba
gzugs brnyan
gzugs med pa
gzugs med pa
gzugs su snang ba, snang bar byed pa
gzugs
gzugs
gzung ba, gzung
gzod nas ma skyes pa
bza'
bza' [ba]
bzod pa
bzlas pa
'o byed pa
'od zer
⁷⁵⁶'od zer
'od gsal ba
'od gsal ye shes
'od
yang dag pa ji lta ba nyid shes pa

pramāṇa
vedanā
lakṣaṇa
aliṅga, anir
nimitta, cih
cihna-mud
nipuṇa
grāhaka
ṛddhi
kṛta[-yuga]
niṣpanna-k
sambuddh
sambhogak
pāda
śiva
dveṣa
paratantra
paratīrthik
kūṭāgāra
ādhāra
anālaya
vāhana
anāsrava
gambhīra, s
āhāra
anabhibhū
yuganaddh
yuganaddh
ghaṭī-yant
candra, śaś
pratibimba
arūpa
arūpin
avabhāsa
bimba
rūpa
grāhya
ādyanutpa
āhāra
bhakṣya
kṣānti
japa
cumbana
kiraṇa
raśmi
prabhāsva
prabhāsva
prabhā
yathābhūta

yang dag pa ma yin pa
 yang dag pa
 yang dag pa'i mtha'
 yang dag pa'i tshul gyi bdag nyid can gyi ting nge 'dzin
 yang dag par rgyu ba
 yang dag par rdzogs pa'i byang chub
 yang dag par rdzogs pa'i sangs rgyas
 yang srid pa, srid pa gzhan
 yan lag
 yi ge bral, yi ge med pa
 yi ge gsum
 yi ge
 yi ge, ~mi zad pa, mi 'gyur ba
 yi ge
 yi ge
 yig 'bru
 yid kyi rang bzhin gyi sku
 yid kyi rang bzhin gyi lus
 yid ches par bgyi ba
 yid du 'ong ba
⁷⁵⁷yid bzhin nor bu
 yid la byed pa
 yid la re ba
 yid
 yud tsam
 yul, spyod yul
 ye shes kyi sku
 ye shes kyi phyag rgya
 ye shes kyi mig
 ye shes lnga
 ye shes can
 ye shes 'ba' zhid pa nyid
 ye shes sems dpa'
 yongs su gyur pa
 yongs su grub pa, yongs su rdzogs oa
 yongs su tshol ba
 yongs su log
 yongs su shes pa, rtogs pa
 yon tan gyi dbang phyug brgyad
 yon tan
 g.yo
 ra sa ya na
 rags pa
 rang gi mtshan nyid
 rang gi lha
 rang gis rig pa
 rang byung
⁷⁵⁸rang bzhin gyis 'od gsal ba
 rang bzhin snang ba, rang bzhin gyi snang ba ; rang bzhin gyis snang ba

abhūta
 bhūta, sadbhāva
 bhūta-koti
 bhūta-nayātmaka-sa-
 samvāha
 samyak-sambodhi
 samyaksambuddha
 punarbhava
 aṅga
 anakṣara
 tryakṣara, akṣara-tra
 varṇa
 akṣara
 vyañjana
 lipika
 varṇa
 manomaya-kāya
 manomayadeha
 pratyaya
 manojña
 cintāmaṇi
 manaskāra
 manorājya
 manas
 muhūrta
 viśaya
 jñāna-mūrti
 jñāna-mudrā
 jñāna-cakṣu
 pañca-jñāna
 jñānin
 jñāna-vāhinī
 jñāna-sattva
 pariṇāmana
 pariniṣpanna
 parāmarṣa
 parāvṛtti
 pariñjāna
 aṣṭaguṇaiśvarya
 guṇa
 śaṭha
 rasāyana
 sthūla
 sva-lakṣaṇa
 svādhidaiva
 svasaṃvedya
 svayambhū
 prakṛti-prabhāsvara
 prakṛty-ābhāsa

14. GLOSSARIES

rang bzhin bzlas pa
rang bzhin
rang rig, rang gi ye shes
rab tu dga' ba
rab tu rgyu ba
rab tu zhi ba
ras ris
rig sngags
rig pa'i brtul zhugs
rigs kyi bu mo
rigs kyi bu
rigs brgya
rigs pa
rigs
rin chen 'byung ldan
rin po che, rin chen
rim gyis 'jug pa
rim gyis, rim gyis 'jug pas
rim pa, rim
ri'i rgyal po ri rab
ril por 'dzin pa
reg pa, reg bya
ro langs ma
ro
rol mo
⁷⁵⁹rlung gi khams
rlung gi de kho na nyid
rlung bcu
rlung
rlom sems
brag ca
bram ze
las kyi mtha'
las dang po pa
las su smra ba
las
las
lung gi tshig
lung du bstan pa
lung du ma bstan pa
lung las bshad pa
lung
lus kyi brda
lus rnam par dben pa
lus med pa
lus
le lo
legs par spyod pa
legs, legs so

prakṛti-jāp
prakṛti
sva-saṃvit
surata
pravāha
praśānta
paṭa
vidyā
vidyā-vrata
kula-duhit
kulaputra
śata-kula
yukti
kula
ratnasambh
ratna
krama-vṛtt
kramaśaḥ
krama
sumeru
piṇḍagraha
sparśa
vetālī
rasa
krīḍā
vāyu-dhātu
vāyu-tattva
daśa vāyu
vāta, vāyu,
manana
pratiśrutka
brāhmaṇa
karmānta
ādikarmika
karma-vād
karman
vyāpāra
deśanā-pāṭ
vyākṛta
avyākṛta
deśanā-pāṭ
āgama
kāya-cchon
kāya-vivek
amūrti[ka]
deha, kāya,
ālasya
sucarita
sādhu

longs spyod	paribhoga
sha	māṃsa
shin tu stong pa	atiśūnya
shin tu spros pa med pa'i spyod pa	atyanta-niṣprapañca
⁷⁶⁰ shin tu spros pa med pa'i [spyod pa]	atyanta niṣprapañca
shel	sphaṭika
shes pa lnga	pañca-jñāna
shes pa	jñāna
shes rab kyi pha rol tu phyin pa	prajñāpāramitā
shes rab kyi ye shes	prajñā-jñāna
shes rab dang thabs	prajñopāya
shes rab dang ye shes kyi dbang bskur ba	prajñā-jñānābhīṣeka
shes rab	prajñā
gshin rje'i 'jig rten	yama-loka
bshad pa'i rgyud	vyākhyā-tantra
bshad pa'i sgra	uttāna-śabda
bshad pa'i gsung rab	deśanā-pāṭha
bshad pa'i gsung rab	deśanā-pāṭha
sa brgyad pa'i dbang phyug	aṣṭamīśvāra
sa bcu'i dbang phyug	daśabhūmīśvara
sa chen po, sa	prṭhivi
sa bon	bīja, śukra
sangs rgyas kyi zhing	buddha-kṣetra
sangs rgyas nyid	buddhatva
sangs rgyas	buddha
sa	bhūmi
sa'i snying po	kṣitigarbha
sum cu rtsa gsum pa'i gnas	tridaśālaya
se gol	acchaṭā
⁷⁶¹ sems kyi spyod pa	citta-carita
sems can	sattva
sems rdo rje	citta-vajra
sems rnam par dben pa	citta-viveka
sems dpa' chen po	mahāsattva
sems dpa' (sems pa)	cintā
sems tsam	citta-mātra[tā]
sems, yid	citta, manas, cetas
sems las byung ba, sems pa	caitasika, caitasika-d
so so rang rig pa, rang gis rig pa, so so rang rig par gyur pa, so so rang gis rig pa	pratyātmavedya
so so'i skye bo	prthagjana
so sor rtog pa'i ye shes	pratyavekṣaṇā-jñāna
som nyi	saṃśaya
srid pa bar ma pa	antarābhava
srid pa gsum	tri-bhuvanam
srid pa	bhava
sred pa, skom pa	trṣṇā
srog dang rtsol ba	prāṇāyāma
srog	prāṇa, jīvita
slob dpon	ācārya

14. GLOSSARIES

slob ma
slob bzhin pa'i gnas skabs
gsang sngags kyi tshul
gsang ba'i bdag po
gsal ba
gsal byed
gsung rdo rje
⁷⁶²gsung rab
gsung rab
gsungs pa'i tshig
gsum ldan [gyi dus]
gso ba
gsog
bsam gyis mi khyab pa
bsam gtan
bsam pa
bsod nams
bslab pa
bslabs
lha mo
lha ru nye bar dmigs pa
lhag par mos pa
lha
lhan cig skyes pa
lhan cig spyod pa
lha'i sku rdzogs par 'gyur ba, lha nyid du bskyed pa
lha'i sku
lha'i de kho na nyid
lha'i dbang po'i gzhu
lhun gyis grub pa
a ra li
ā li kā li

śiṣya
ghaṭamānā
mantranay
guhyakādh
vyakta
vyañjana
vāg-vajra
pravacana
prāvacanik
deśanā-pāṭ
tretā[-yuga
rikta
tuccha
acintya
dhyāna
āśaya
puṇya
śikṣā
abhyāsa
devī
devatopala
adhimukti
devatā
sahaja
sahacarī
devatā-niṣp
devatā-mū
devatā-tatt
indra-dhan
anābhoga
āralli
ālikāli

Appendix A : Bibliographic Notes

Appendix B : Text Input System

(1)

Sanskrit diacritics are entered using the Unicode Standard Encoding (utf-8):

vowels and diphthongs: a, ā, i, ī, u, ū, ṛ, ṝ, ḷ, e, ai, o, au

gutturals: k, kh, g, gh, ṅ

palatals: c, ch, j, jh, ñ

cerebrals: ṭ, ṭh, ḍ, ḍh, ṇ

dentals: t, th, d, dh, n

labials: p, ph, b, bh, m

semivowels: y, r, l, v

sibilants: ś, ṣ, s

aspirate: h

anusvāra: ṁ

visarga: ḥ

avagraha: '

(2)

Anusvāra is transliterated by :

ṅ before gutturals

ñ before palatals

ṇ before cerebrals

n before dentals

m before labials

Author:	Āryadeva
Editor:	Christian K. Wedemeyer ; Richard Mahoney
Title:	The Caryāmelāpakapradīpa - SARIT transcript
Place:	London
Publisher:	SARIT: Search and Retrieval of Indic Texts
Year:	2009
Version:	0.1_001
Subject:	Tripiṭaka ; Sūtrapiṭaka ; Guhyasamājantra - Commentaries - Early works to 1800
Language:	Sanskrit ; English
Citation:	The Caryāmelāpakapradīpa - SARIT transcript, Wedemeyer, Christian K., editing, Mahoney, Richard, conversion to TEI markup, (London: SARIT: Search and Retrieval of Indic Texts, 2009), Id. No. 0001-00000006.
Description:	UTF-8 encoded XML file ; approx. 980 KB
Identifier:	0001-00000006
Remarks:	The base e-text was: Wedemeyer, Christian K., editor and translator, Āryadeva's Lamp that Integrates the Practices (Caryāmelāpakapradīpa) : The Gradual Path of Vajrayāna Buddhism According to the Esoteric Community Noble Tradition - Part Three : Critically Edited Sanskrit Text of Āryadeva's Caryāmelāpakapradīpa, (New York: The American Institute of Buddhist Studies at Columbia University in New York with Columbia University's Center for Buddhist Studies and Tibet House US, 2007), Three UTF-8 word processing files ; approx. 3.2 MB. The sources for the base e-text were: A.) Asiatic Society of Bengal Manuscript no. 4837. Palm-leaf, 28.5x5 cm, 37 leaves, 6 lines per page, 50 syllables per line ; Proto-Bengali script ; incomplete. Title in catalog : Vajrayāna-sāadhanāṅgāni ; B.) Nepal-German Manuscript Preservation Project, National Archives Kathmandu. Ms. No.

Appendix C : References Declaration

- (1) References to each portion of the Sanskrit text have been placed at the start of each line: e.g., CMP001.009/ refers to the Wedemeyer edition of the Caryāmelāpakapradīpa, Chapter 1, Text Block 9 - Wedemeyer, C.K., edition, op. cit..
- (2) Chapter and section headings are from: Wedemeyer, C.K., translation, op. cit..
- (3) Page references to the Wedemeyer edition of the Sanskrit text have been placed in the body of the text: e.g., -- 335 -- refers to the Wedemeyer 2007 edition, page 335 - Wedemeyer, C.K., edition, op. cit..
- (4) Page references to the Wedemeyer translation have been placed below and to the right of the section headings: e.g., [CMP tr. 135 refers to the Wedemeyer 2007 translation, page 135 - Wedemeyer, C.K., translation, op. cit..

The TEI Header

```

<teiHeader xmlns="http://www.tei-c.org/ns/1.0" xml:lang="en">
<fileDesc>
<titleStmt>
<title type="main">Caryāmelāpakapradīpa</title>
<title type="sub">A SARIT edition</title>
<author>Āryadeva</author>
<editor>C.K. Wedemeyer</editor>
<funder>Indica et Buddhica Limited</funder>
<principal>Christian K. Wedemeyer</principal>
<respStmt>
<persName key="name person rm">Richard Mahoney, Indica et
↳ Buddhica</persName>
<resp>Editing and conversion to Text Encoding Initiative (TEI)
↳ markup</resp>
</respStmt>
<respStmt>
<persName key="name person pma">Patrick Mc Allister
↳ (pma@rdorte.org)</persName>

```

```
<resp>Maintenance of file for SARIT. </resp>
</respStmt>
</titleStmt>
<editionStmt>
  <edition>2009-12-01<date when="2009-12-01">Tue Dec 1 11:45:27
  ↪ NZDT 2009</date>
  </edition>
  <respStmt>
    <persName>Richard Mahoney, Indica et Buddhica</persName>
    <resp>Editing and conversion to TEI markup</resp>
  </respStmt>
</editionStmt>
<extent>UTF-8 encoded XML file ; approx. 980 KB</extent>
<publicationStmt>
  <publisher>SARIT: Search and Retrieval of Indic Texts</publisher>
  <availability status="restricted">
    <p>Copyright Notice</p>
    <p>Copyright 2007-2017 Christian K. Wedemeyer</p>
    <p>
      <ref target="http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/"
      ↪ type="licence">Distributed
      by <ref target="http://sarit.indology.info" type="url">the
      ↪ copyright holder and
      SARIT</ref> under a Creative Commons
      ↪ Attribution-ShareAlike 3.0 Unported License.
    </ref>
    </p>
    <p>Under this licence, you are free <list>
      <item>to Share — to copy, distribute and transmit the
      ↪ work</item>
      <item>to Remix — to adapt the work </item>
    </list>
    </p>
    <p>Under the following conditions:</p>
    <p>
      <list>
        <item>Attribution — You must attribute the work in the
        ↪ manner specified by the author
        or licensor (but not in any way that suggests that they endorse
        ↪ you or your use of
        the work).</item>
        <item>Share Alike — If you alter, transform, or build upon
        ↪ this work, you may
        distribute the resulting work only under the same or similar
        ↪ license to this
        one.</item>
      </list>
    </p>
```

<p>More information and fuller details of this license are given on
 ↳ the Creative Commons
 website.</p>
 <p>SARIT assumes no responsibility for unauthorised use that
 ↳ infringes the rights of any
 copyright owners, known or unknown.</p>
 </availability>
 <date>2016</date>
 <idno>2013-03-05</idno>
 </publicationStmnt>
 <seriesStmnt>
 <title>SARIT : Search and Retrieval of Indic Texts</title>
 <respStmnt>
 <persName>Richard Mahoney, Indica et Buddhica</persName>
 <resp>Editing and conversion to Text Encoding Initiative (TEI)
 ↳ markup of a collection of
 Indic texts.</resp>
 </respStmnt>
 </seriesStmnt>
 <notesStmnt>
 <note>Base e-text : Christian K. Wedemeyer. Base edn : Christian K.
 ↳ Wedemeyer -- ISBN :
 9780975373453. Editing and conversion to TEI markup : Richard
 ↳ Mahoney, Indica et
 Buddhica.</note>
 </notesStmnt>
 <sourceDesc>
 <bibl>
 <title>Āryadeva's Lamp that Integrates the Practices
 ↳ (Caryāmelāpakapradīpa) : The Gradual
 Path of Vajrayāna Buddhism According to the Esoteric Community
 ↳ Noble Tradition - Part
 Three : Critically Edited Sanskrit Text of Āryadeva's
 ↳ Caryāmelāpakapradīpa</title>
 <editor>Christian K. Wedemeyer</editor>
 <extent>Three UTF-8 word processing files ; approx. 3.2
 ↳ MB</extent>
 <pubPlace>New York</pubPlace>
 <publisher>The American Institute of Buddhist Studies at
 ↳ Columbia University in New York
 with Columbia University's Center for Buddhist Studies and Tibet
 ↳ House US</publisher>
 <series>Tengyur Translation Initiative, Treasury of the Buddhist
 ↳ Sciences series</series>
 <date>2007</date>
 <note>SARIT would like to express their gratitude to Christian K.
 ↳ Wedemeyer (Editor and
 Translator), Thomas F. Yarnall (Executive Editor) and Robert A.F.
 ↳ Thurman

(Editor-in-Chief) for kindly making the base e-text of the
 ↪ Wedemeyer edition
 available.</note>
 <note>N.B. SARIT has taken all available steps to contact in good
 ↪ faith holders of
 copyright for this text. Should they not have succeeded in tracing
 ↪ the appropriate
 copyright holder, they are encouraged to contact us.</note>
 <note>The edition of the Sanskrit text of the
 ↪ Caryāmelāpakapradīpa is based on: A.)
 Asiatic Society of Bengal Manuscript no. 4837. Palm-leaf, 28.5x5
 ↪ cm, 37 leaves, 6 lines
 per page, 50 syllables per line; Proto-Bengali script; incomplete.
 ↪ Title in catalog:
 Vajrayāna-sādhanāṅgāni; B.) Nepal-German Manuscript
 ↪ Preservation Project, National
 Archives Kathmandu. Ms. No. 3-363/ vi. bauddhatantra 82;
 ↪ Palm-leaf, 28.5x5 cm, 36
 leaves, 6 lines per page, 50 syllables per line; Proto-Bengali script;
 ↪ incomplete. Title
 in catalog: Saṁśaya-pariccheda; C.) Rāhula Sāṅkṛtyāyana
 ↪ Collection No. 100 (Göttingen
 catalog no. Xc 14/30, text no. 7). Paper, 12.33x2.16 inches, 9 lines
 ↪ per page, Old
 Bengali script, incomplete. Title in catalog:
 ↪ Karmānta-vibhāga-melāvaṇa, etc.; and Pn.) <bibl>
 <title>Caryāmelāpakapradīpam of Ācārya Āryadeva</title>
 <author>Āryadeva</author>
 <editor>Janārdana Śāstrī Pāṇḍeya</editor>
 <extent>xxxix, 365 p.; 24 cm</extent>
 <pubPlace>Sārṇāth, Vārāṇasī</pubPlace>
 <publisher>Rare Buddhist Texts Research Project, Central
 ↪ Institute of Higher Tibetan
 Studies</publisher>
 <date>2000</date>
 <note>Series / Number: Durlabha Bauddha granthamālā,
 ↪ 22</note>
 <note>Language code of text: tib</note>
 <note>Language code of text: san</note>
 <note>Language code of text: eng</note>
 <note>Language code of text: hin</note>
 </bibl>. </note>
 <note>SARIT transcript correlated with: <bibl>
 <title>Āryadeva's lamp that integrates the practices
 ↪ (Caryāmelāpakapradīpa): the
 gradual path of Vajrayāna Buddhism according to the esoteric
 ↪ community noble
 tradition / edited and translated with an introduction by
 ↪ Christian K.

Wedemeyer</title>
 <author>Āryadeva</author>
 <editor>C.K. Wedemeyer</editor>
 <extent>xxx, 826 p. ; 24 cm</extent>
 <pubPlace>New York</pubPlace>
 <publisher>The American Institute of Buddhist Studies at
 ↪ Columbia University in New
 York with Columbia University's Center for Buddhist Studies
 ↪ and Tibet House
 US</publisher>
 <date>2007</date>
 <idno type="ISBN">9780975373453</idno>
 <ref target="http://lccn.loc.gov/2007060674">Library of
 ↪ Congress Catalog Record</ref>
 <ref target="http://cup.columbia.edu/book/978-0-9753734-5-
 ↪ 3/aryadevas-lamp-that-integrates-the-practices-
 ↪ caryamelapakapradipa">Publisher's
 ↪ Description</ref>
 <note>Series : Tengyur Translation Initiative, Treasury of the
 ↪ Buddhist Sciences
 series</note>
 <note>Language code of text : eng</note>
 <note>Language code of text : tib</note>
 <note>Language code of text : san</note>
 <note>Description : Includes bibliographical references (p.
 ↪ 781-809) and indexes</note>
 </bibl>
 </note>
 </bibl>
 </sourceDesc>
 </fileDesc>
 <encodingDesc>
 <projectDesc>
 <p>
 <name>SARIT : Search and Retrieval of Indic Texts</name> aims
 ↪ to establish a corpus of
 Indic texts marked up according to the guidelines of the Text
 ↪ Encoding Initiative
 (TEI).</p>
 </projectDesc>
 <editorialDecl>
 <interpretation>
 <p>Text Input System :</p>
 <p>(1) Sanskrit diacritics are entered using the Unicode Standard
 ↪ Encoding (utf-8) :</p>
 <p>vowels and diphthongs : a, ā, i, ī, u, ū, ṛ, ṝ, l, e, ai, o, au</p>
 <p>gutturals : k, kh, g, gh, ṅ</p>
 <p>palatals : c, ch, j, jh, ṇ</p>
 <p>cerebrals : ṭ, ṭh, ḍ, ḍh, ṇ</p>

```

    <p>dentals: t, th, d, dh, n</p>
    <p>labials: p, ph, b, bh, m</p>
    <p>semivowels: y, r, l, v</p>
    <p>sibilants: ś, ṣ, s</p>
    <p>aspirate: h</p>
    <p>anusvāra: ṁ</p>
    <p>visarga: ḥ</p>
    <p>avagraha: ' </p>
    <p>(2) Anusvāra is transliterated by : </p>
    <p>ñ before gutturals</p>
    <p>ñ before palatals</p>
    <p>ṇ before cerebrals</p>
    <p>n before dentals</p>
    <p>m before labials</p>
</interpretation>
<correction>
    <p>The text was typed, analyzed and proofread by Christian K.
    ↪ Wedemeyer.</p>
</correction>
</editorialDecl>
<classDecl>
    <taxonomy xml:id="lsh.a">
    <bibl>MARC 21 : 650 - SUBJECT ADDED ENTRY--TOPICAL
    ↪ TERM</bibl>
    </taxonomy>
</classDecl>
<refsDecl>
    <p>References to each portion of the Sanskrit text have been placed
    ↪ at the start of each
    line: e.g., CMP001.009/ refers to the Wedemeyer edition of the
    ↪ Caryāmelāpakapradīpa,
    Chapter 1, Text Block 9 - Wedemeyer, C.K., edition, op. cit.</p>
    <p>Chapter and section headings are from: Wedemeyer, C.K.,
    ↪ translation, op. cit.</p>
    <p>Page references to the Wedemeyer edition of the Sanskrit text
    ↪ have been placed in the
    body of the text: e.g., -- 335 -- refers to the Wedemeyer 2007 edition,
    ↪ page 335 -
    Wedemeyer, C.K., edition, op. cit.</p>
    <p>Page references to the Wedemeyer translation have been placed
    ↪ below and to the right of
    the section headings: e.g., [CMP tr. 135 refers to the Wedemeyer
    ↪ 2007 translation,
    page 135 - Wedemeyer, C.K., translation, op. cit.</p>
</refsDecl>
</encodingDesc>
<profileDesc>
    <textClass>
    <keywords scheme="#lsh">

```

```

<list>
  <item>Tripiṭaka</item>
  <item>Sūtrapiṭaka</item>
  <item>Guhyasamājatantra - Commentaries - Early works to
    ↳ 1800</item>
</list>
</keywords>
</textClass>
</profileDesc>
<revisionDesc>
  <change when="2009-12-01" who="#rm">Established initial
    ↳ revision.</change>
  <change who="#pma" when="2011-04-23">Cleaned header so it
    ↳ conforms to current tei p5.</change>
  <change who="Dominik Wujastyk" when="2013-03-05">Brought the
    ↳ TEI header up to date to conform
      with current SARIT practice. Incremented the idno.</change>
</revisionDesc>
</teiHeader>

```